BG
852

Bonifacio Gil García

CANCIONERO INFANTIL TRADICIONAL

Gobierno de La Rioja
BIBLIOTECA CENTRAL
10000224075

p. 101.273

COMUNIDAD AUTÓNOMA DE LA RIOJA
D. P. DE CULTURA
BIBLIOTECA PÚBLICA
CULTURA Y JUVENTUD

Carpeta 852/I 1-205
Carpeta 852/II 1-104

BG
852
I

PRUEBAS

1-205

Isabel Pallardo y Bonifacio Gil

Cancionero infantil tradicional

~~Cantos infantiles.~~

Introducción del autor musical

Primera parte.-Sección primera.

Premiado en el concurso de 1945, abierto por el Instituto Español de Musicología, con el primer premio

Índice.

Advertencia al lector (de la autora literaria)

Oferta.....

Cantos de cuna. Los primeros cantos. "Burletas y otras cancioncillas.....

Cantos de cuna.....

1— Mi niño se va a dormir.....

2— Duérmete, niño chiquito.....

3— Duérmete.....

4— Ya se duerme mi niño.....

5— La "nana".....

6— Otras coplas.....

7— A la ro... ro...

8— Coplas de cuna, o nanas. (Andalucia).....

9— De otras regiones. ~~(De Berce.-Galicia)~~.....

10— Arrorró. (Canarias).....

11— Veniu, veniu. (De Concentaina.-Alicante)....

~~Traducción libre de "Veniu, veniu".....~~

12— Aur gaisua. (Provincias vascongadas.-Guipuzcoa).....

13— En tu casa llora un niño.....

Isabel Gallardo y Bonifacio Gil
Cancionero infantil tradicional

~~Cantos infantiles.~~
Introducción del autor musical

Primera parte.-Sección primera.

Índice.

Premiado en el Concurso de 1945, abierto por el Instituto Español de Música, con el primer premio

Advertencia al lector.(de la autora literaria)

Oferta.....

Cantos de cuna. Los primeros cantos."Burletas y otras cancioncillas.....

Cantos de cuna.....

1— Mi niño se va a dormir.....

2— Duérmete,niño chiquito.....

3— Duérmete.....

4— Ya se duerme mi niño.....

5— La "nana".....

6— Otras coplas.....

7— A la ro... ro...

8— Coplas de cuna,o nanas. (Andalucía).....

9— De otras regiones.~~(De Berce.-Galicia)~~.....

10— Arrorró. (Canarias).....

11— Veniu,veniu. (De Concentaina.-Alicante)....

~~Traducción libre de "Veniu,veniu"~~.....

12— Aur gaisua. (Provincias vascongadas.-Guipuzcoa).....

13— En tu casa llora un niño.....

Indice.-Primera parte.-Sección primera.

Los primeros cantos.-Escolares.....

14— Vamos a la escuela.....

15— El dulce colegio.....

16— Al salir de la escuela.....

17— Cuando salgo de la escuela.....

17 (bis).-Las doce están dando.....

18— El colegio es un jardín.....

19— Aguinaldos.....

20— Primo.....

21— Las ovejitas.....

Variante de Burgos — — — — — —

22— Los diez perritos.....

23— " —u — u — (Versión de Palencia)— — —

24 25— La perra de la Isabel.....

26— Tiene mi morena — — — — — — — — — — — —

27— Don Gato.....

28— "Burletas" según los nombres.....

29— Otras bromas.....

30— Papeles son papeles.....

31— Las calabazas.....

32— Tanto pañuelo blanco.....

33— Canción de la mora.....

34— Catapúm, chín chín.....

35— No quiero coche.....

Índice.-Primera parte.-Sección primera.

Los primeros cantos.-Escolares.....
14— Vamos a la escuela.....
15— El dulce colegio.....
16— Al salir de la escuela.....
17— Cuando salgo de la escuela.....
17 (bis) Las doce están dando.....
18— El colegio es un jardín.....
19— Aguinaldos.....
20— Primo.....
21— Las ovejitas.....
Poriante de Burgos — — — — — —
22— Los diez perritos.....
23— " — " — " — (Persión de Palencia) — —
24 y 25— La perra de la Isabel.....
26— Tiene mi morena — — — — — — — — — — —
27— Don Gato.....
28— "Burletas" según los nombres.....
29— Otras bromas.....
30— Papeles son papeles.....
31— Las calabazas.....
32— Tanto pañuelo blanco.....
33— Canción de la mora.....
34— Catapúm, chín chín.....
35— No quiero coche.....

Índice.-Primera parte.-Sección primera.

36— Bodas de piojos y pulgas.....

37— El piojo y la pulga.....

Índice.-Primera parte.-Sección primera.

36— Bodas de pinjos y pulgas.....

37— El pinjo y la pulga.....

~~Cantos infantiles.~~

Primera parte.-Sección segunda.

Índice.

Otras cancioncitas.....

38— Do,re,mi,fa,sol,la. y variante.....

~~39— Variante del Cancionero general.....~~

39— Variante del Cancionero general ———

40— La pulga.....

40 (bis) Una noticia ———————————

41— El violín.....

42— La culebra en el zarzal.....

43— Variante de Andalucia.....

44— ¡Ay de mi! que siendo niña.....

45— Estudiando solfeo.....

46— El barco chiquitita.....

~~47— El barco roto~~ ———————

47— La Lola.....

48— El tio Vicente.....

49— Antonio,Juan y Francisco.....

50— Tu madre es una tonta.....

51— A la entrada de Tetuán.....

52— El pelele.....

53— Caramba Italia.....

54— Yo cogí mi costurita.....

55— Cuando vengas de la caza.....

Canteo infantiles.

Primera parte.-Sección segunda.

Indice.

Otras canciones.....

Do,re,mi,fa,sol,la.....

Variante del Cancionero general.....

La pulga.....

El violín.....

La culebra en el zarzal.....

Variante de Andalucía.....

¡Ay de mí! que siendo niña.....

Estudiando solfeo.....

El barco chiquitito.....

La Lola.....

El tío Vicente.....

Antonio,Juan y Francisco.....

Tu madre es una tonta.....

A la entrada de Tetuán.....

El pelele.....

Caramba Italia.....

Yo cogí mi cosecrita.....

Cuando vengas de la caza.....

Índice.-Primera parte.-Sección segunda.

56- Al entrar en Sevilla.....
57- Eres mas chica que un huevo.....
58- La valenciana.....
59- Quítate,niña.....
~~61. Yendo por un camino.....~~
~~Yendo por un~~
60- ¡Levántate,soldado!.....
61- Yendo por un camino
62- Los pañuelucos.....
63- Leré,leré.....
64- Por lo finústico.....
65- En las montáñaras.....
66- El afilador.~~y una variante.~~.....
(Variante del anterior).
67- El campaner d´Almudaina.....
68
69- Eres alta y delgada.....
70- El campanero.....
71- El reloj de San Martín.....
72- El "reló" de las cuatro.....
73- Fray Antón tenia una burra.....
74- Con el kirieeleisón.....
75- El trébole.....
76- Siempre viví en las montañas.....
77- Machácala,Pedro.....

Índice.-Primera parte.-Sección segunda.

56- Al entrar en Sevilla.....

57- Eres mas chica que un huevo.....

58- La valenciana.....

59- Quítate, niña.....

~~60- Yendo por un camino.....~~

60- ¡Levántate, soldado!.....

61- Yendo por un camino

62- Los pañuelucos.....

63- Lerè, lerè.....

64- Por lo finústico.....

65- En las montañaras.....

66- El afilador, ~~y una variante.~~.....

(Variante del anterior).

67- El campaner d'Almudaina.....

68-

69- Eres alta y delgada.....

70- El campanero.....

71- El reloj de San Martín.....

72- El "relò" de las cuatro.....

73- Fray Antón tenia una burra.....

74- Con el Kirieeleisón.....

75- El trébole.....

76- Siempre viví en las montañas.....

77- Machácala, Pedro.....

Índice.-Primera parte.-Sección segunda.

78- Dígame,niña señora.....
79- Como planta usted las flores.....
80- No te cases con cadete.....
81- El perrito de San Roque.....
82- San Josep pinta casquetes.....
83- Ya se murió el burro.....
84- Madrugué una mañana.....
85- La bata.....
86- Variante de la bata.....
87 y 88- Arroyo claro.(Dos versiones con músicas diferentes).....
89- Los sastres son embusteros.....
90- Las mocitas de hoy en dia.....
91- Plazuela de Oriente.....
92- Me están haciendo un vestido.....
93- Me casé con un enano.....
94- Carretera abajo va.....
95- Dicen que no tengo gracia.....
96- Soledad en que yo vivo.....
97- La espada de éste cadete.....
98- Con el"guri,guri,guri".....
99- Pingondango
100- El panadero.....

Índice.-Primera parte.-Sección segunda.

78- Dígame, niña señora.....
79- Como planta usted las flores.....
80- No te cases con cadete.....
81- El perrito de San Roque.....
82- San Josep pinta casquetes.....
83- Ya se murió el burro.....
84- Madrugué una mañana.....
85- La bata.....
86- Variante de la bata.....
87 y 88- Arroyo claro.(Dos versiones con músicas diferentes).....
89- Los sastres son embusteros.....
90- Las mocitas de hoy en día.....
91- Plazuela de Oriente.....
92- Me están haciendo un vestido.....
93- Me casé con un enano.....
94- Carretera abajo va.....
95- Dicen que no tengo gracia.....
96- Soledad en que yo vivo.....
97- La espada de éste cadete.....
98- Con el "guri, guri, guri".....
99- Pingorongo
100- El panadero.....

Índice.-Primera parte.-Sección segunda.

101— En la puerta de un molino.....

~~102— Iré, iré.....~~

102—La niña que yo adoro.....

103 y 104-Los nabos. (Dos versiones).....

105- Ramón.....

106- Variante de Burgos.....

107 y 108-Tengo una muñeca.(Dos.variantes).....

~~La zorra.....~~

109- El gobernador de Cádiz.....

110-La zorra

Índice.-Primera parte.-Sección segunda.

101— En la puerta de un molino.....

~~102— Leré, leré~~.....

102—La niña que yo adoro.....

103 y 104—Los nabos. (Dos versiones).....

105- Ramón.....

106- Variante de Burgos.....

107 y 108—Tengo una muñeca.(Dos variantes).....

~~La zorra~~.....

109— El gobernador de Cádiz.....

110—Otra zorra — — — — — — — —

Segunda parte. Sección primera.

Variedad de cantos.....

III- Échale trigo al pollo.....
II2- Tu marido y el mio.....
II3- Quisiera ser pajarito.....
II4- Chiviriviri.....
II5- Cirilá.....
II6- En Zaragoza ¿que ha sucedido?.....
II7- Ya no va el cura a la iglesia.....
II8- Ya no va el cura a maitines.....
II9- Le ha pedido la niña al fraile.....
I20- Amigas, buenas tardes y variante de Extremadura.....
I2I- Al son de la caramamuela.....
I22- Las zapatillas.....
I23- Mañana me voy a Palma.....
I24- La golondrina herida.....
I25-26- La tórtola herida. (Con otras versiones)
I27- Tu pañuelo y el mio.....
I28- La calle ánchica.....
I29- En la calle Ancha.....
I30- En el salón del Prado.....

Índice.-Segunda parte.-Sección primera.

131— El canto de los consejos.....
132— El pájaro bobo.....
133— El terebol.....
134— Del terebor.....
135— El cantarito.....
136 y 137—La farola. (Dos versiones:de Burgos y de Badajoz.....
138—La monjita.....
139—Monjita del monasterio.....
140— Al pasar el arroyo.....
141— Quisiera ser tan alta.....
142— Quisiera estar tan alta.....
143— Versión de los mismos.....
144— La vida de los casados.....
145— En el jardín del palacio.....
146— Los cuatro novios.....
147— Una niña regando.....
148— Una vieja regando.....
149— La tarara.....
150—La tarara. (Versión de Castilla.....

Índice.-Segunda parte.-Sección primera.

131— El canto de los conejos.....

132— El pájaro bobo.....

133— El terebol.....

134— Del terebor.....

135— El cantarito.....

136 y 137 La tarola. (Dos versiones:de Burgos y de Badajoz.....

138-La montiña.....

139-Montiña del monasterio.....

140- Al pasar el arroyo.....

141- Quisiera ser tan alta.....

142-Quisiera estar tan alta.....

143- Versión de los mismos.....

144- La vida de los casados.....

145- En el jardín del palacio.....

146- Los cuatro novios.....

147- Una niña regando.....

148- Una viejs regando.....

149- La tarara.....

150-La tarara. (Versión de Castilla.....

~~Cantos infantiles.~~

Segunda parte.-Sección segunda.

Índice.

Variedad de cantos. Del Mambrú, del Lele y otros.....

151—Mambrú. En Fracia nació un niño.....

152-Variante. Mirondón, mirondón, mirondela.....

153—Otra: ¡Viva el amor!.....

154—Otra: Ale fú, ale fá.....

155-Otra variante de lo mismo: ¡Mire usted!...

156—Y otra:.Do, re, mi; do, re, fa.....

157—Otra variante burlesca.....

158~~59~~159—Este es el Mambrú...,o La esposa fiel.....

160—Elisa de Mambrú.....

161—El carabí.....

162—Salí de la casa el juego.....

163—Variante de la anterior.....

164—Otra variante de lo mismo.....

165—Las escaleras.....

166—Me casó mi madre.....

167—Variante de "Me casó mi madre. para dibujarte.

168—Otra variante.....

10

~~Cantos infantiles.~~

Segunda parte.-Sección segunda.

Índice.

Variedad de cantos. Del Mambrú, del Lele y otros.....

151-Mambrú. En Fracia nació un niño.....

152-Variante. Mirondón, mirondón, mirondela.....

153-Otra: ¡Viva el amor!.....

154-Otra: Ale fú, ale fá.....

155-Otra variante de lo mismo: ¡Mire usted!...

156-Y otra: Do, re, mi; do, re, fa.....

157-Otra variante burlesca.....

158-159-Este es el Mambrú...,o La esposa fiel.....

160-Elisa de Mambrú.....

161-El carabí.....

162-Salí de la casa el juego.....

163-Variante de la anterior.....

164-Otra variante de lo mismo.....

165-Las escaleras.....

166-Me casó mi madre.....

167-Variante de "Me casó mi madre. Para dibujarte.

168-Otra variante.....

Índice.-Segunda parte.-Sección segunda.

Cantos del "Lele".Típicos.de.Villanueva de la Serena.....

169— [illegible]"Lele".....
170— San Rafael.....
171— La"serena"de la mar.....
172— ¡Ay saleró!.....
173— Que sá mirandá.....
174— Artiyerito.....
175— Dónde vas tan vestida.....
176— Mi carbomero.....
177— ¡Ay,tenerme,que me,que me caigo...!.....
178— "Manué",o Manuel.....
179— Aqueya señora.....
180— Con un marinero.....
181— A mi dama.....
182— Saca el jarro.....
183— Vente,morena.....
184— ¡Ay,carambá.....
185— ¡No...no...!.....
186— Por entrar en tu alcoba.....
187— Vámonos,niña.....
188— La paloma.....

Índice.-Segunda parte.-Sección segunda.

Cantos del "Lele". Típicos de Villanueva de la Serena.....

169- "Lele".....
170- San Rafael.....
171- La "serena" de la mar.....
172- ¡Ay saleró!.....
173- Que sá mirandá.....
174- Artiyerito.....
175- Dónde vas tan vestida.....
176- Mi carbonero.....
177- ¡Ay, tenerme, que me, que me caigo...!.....
178- "Manué", o Manuel.....
179- Aqueya señora.....
180- Con un marinero.....
181- A mi dama.....
182- Saca el jarro.....
183- Vente, morena.....
184- ¡Ay, carambá.....
185- ¡No...no...!.....
186- Por entrar en tu alcoba.....
187- Vámonos, niña.....
188- La paloma.....

Índice.-Segunda parte.-Sección segunda.

189- La molinerá.....
190- Ábrela.....
191- El pátio de mi casa.....
192- Larán,larán.....
193- A la del Pilar.....

Índice.-Segunda parte.-Sección segunda.

189— La molinera.....

190— Ábrela.....

191— El patio de mi casa.....

192— Jardín,jardín.....

193— A la del Pilar.....

~~Cantos infantiles.~~

Tercera parte.-Sección primera.

Índice.

Canciones poéticas, relatos versificados y algunos romances.....

194— En Mayo y en Mayo era.....

195 y 196 — Una tarde florida de Mayo. (Otra versión 186)

197— Una tarde fresquita de Mayo.....

198— Una tarde salí de paseo.....

199— Una tarde salí al campo.....

200— Mes de Mayo.....

201— La esposita — 201 Y nuevo capítulo

202— Muerte de la reina Mercedes.....

203— Otra versión.....

204 y 205 — La muerte del general Prím. (Dos versiones).....

206— Las glorias de Santa Teresa de Jesús. La tiene D. Bvi

207— Martirio de Santa Catalina.....

208— Otra versión del mismo.....

209— El marinero.....

210— El marinerito.....

211— El marinerito (Versión de "La Serena").....

212 — El ramito de arrayán — — — — — —

213— La asturianita.....

214— La asturiana.....

13

~~Cantos infantiles.~~

Tercera parte.-Sección primera.

Índice.

Canciones poéticas, relatos versificados y algunos romances.....

194 — En Mayo y en Mayo era.....

195 y 196 — Una tarde florida de Mayo.....(Otra versión 196)

197 — Una tarde fresquita de Mayo.....

198 — Una tarde salí de paseo.....

199 — Una tarde salí al campo.....

200 — Mes de Mayo.....

201 — Esa espuerta — 201 X [illegible]

202 — Muerte de la reina Mercedes.....

203 — Otra versión.....

204 y 205 — La muerte del general Prim.....(Dos versiones)

206 — Las glorias de Santa Teresa de Jesús.....

207 — Martirio de Santa Catalina.....

208 — Otra versión del mismo.....

209 — El marinero.....

210 — El marinerito.....

211 — El marinerito (Versión de "La Serena").....

212 — El ramito de arrayán

213 — La asturianita.....

214 — La asturiana.....

Índice.-Tercera parte.-Sección primera.

215—La pastorcita.....

216—El pajarito y la flor.....

217—La doncella guerrera.....

218—El caballero Don Márcos.Con.diferente música del anterior.....

219—La Isabel (o el cura burlado).....

220—Castigo del sacristán.....

221—Las zarandillejas.....

222—Las zarandillejas (Variante literaria....

223—El calderero.....

224—La esposa infiel.....

225—La esposa infiel.(Versión mas completa)..

Índice.-Tercera parte.-Sección primera.

215- La pastorcita.....

216- El pajarito y la flor.....

217- La doncella guerrera.....

218- El caballero Don Márcos.Con diferente música del anterior.....

219- La Isabel (o el cura burlado).....

220- Castigo del sacristán.....

221- Las zarandillejas.....

222- Las zarandillejas (Variante literaria....

223- El calderero.....

224- La esposa infiel.....

225- La esposa infiel.(Versión mas completa)..

Tercera parte. Sección segunda.

Romancillos y romances.

226- La muerte de Elena.....

227- Elena. (Variante del anterior.....

228- Bordando casacas. (Variante de las ~~anteriores~~ anteriores).

229- Santa Iria, Irene o Irena.....

230- Santa Irena, versión de Lugo.....

230-(bis)- Santa Elena(Variante del Miño)

231- Don Alonso (o "El hijo póstumo").....

232-3-Delgadina. (Dos versiones).....

234- Las tres cautivas.....

235- En el valle, valle(Variante del anterior.

236-7- Lisarda. (Dos versiones).....

238- El rey conde o "El conde Olinos").....

239- Marcelino se pasea.....

240- El conde niño.....

241- El conde Flores.....

242- La cautiva.....

243- Don Bueso.....

244- El dia de los torneos.....

245- La condesa cautiva.....

246- Don Pedro (O la muerte ocultada.....

247 Doña Arbola.....
248 Carmela.(Variante.de.Doña.Arbola).....
249 Calumnia de la reina.....
250 En el balcón de Toledo.....
251 En Madrid hay un palacio.....
252 El puñal de oro.....
253 El caballero burlado.....
254 La llàntia del rei moro.....

Apéndice

Vou veri vou (canción de cuna).....
Los diez perritos.....
Madrugaba la niña.....

Todos los ejemplos con mi música

16

Indice. Tercera parte. Sección segunda

247 Doña Arbola.....

248 Carmela.(Variante.de.Doña.Arbola).....

249 Calumnia de la reina.....

250 En el balcón de Toledo.....

251 En Madrid hay un palacio.....

252 El puñal de oro.....

253 El caballero burlado.....

254 La llántia del rei moro.....

Apéndice

Non veri non (canción de cuna).....

Los diez perritos.....

Madrugaba la niña.....

Todos los ejemplos son
en misma

Oferta.

Apenas abre el niño sus ojos a la vida intelectual, esto es, en cuanto su cerebro empieza a darse cuenta de las cosas, se esfuerza en comprender los sonidos y movimientos de cuanto le rodea, seduciéndole, principalmente, la palabra musical unida al movimiento rítmico del juego. Desde entonces, juegos y canciones, canciones y juegos, son para él media vida; un poema de perspectivas infinitas en que actúa libre y caprichosamente durante sus años infantiles, desarrollando, inconscientemente, lo que tiene de humano: el cuerpo, y cultivando, a la vez, lo que tiene de divino: el espíritu.

Unas veces jugando y cantando, y otras al revés, que viene a ser poco más o menos, pasa el nene los mejores años de su vida; los más dichosos y los que han de dejar en su alma más hondas huellas, como a nosotros. Rememorando aún, a través de más de media centuria, todos los entretenimientos de nuestra niñez, se los ofrecemos hoy a los pequeñuelos del presente y del porvenir, para que les sirvan de guía en sus expansiones infantiles, ayudándoles a vivir más intensamente las maravillosas emociones de sus juegos infantiles, rayos de luz que irradiarán perennemente en sus corazoncitos la serena claridad de un sano optimismo.

Oferta.

Apenas abre el niño sus ojos a la vida intelectual, esto es, en cuanto su cerebro empieza a darse cuenta de las cosas, se esfuerza en comprender los sonidos y movimientos de cuanto le rodea, seduciéndole, principalmente, la palabra musical unida al movimiento rítmico del juego. Desde entonces, juegos y canciones, canciones y juegos, son para él media vida; un poema de perspectivas infinitas en que actúa libre y caprichosamente durante sus años infantiles, desarrollando, inconscientemente, lo que tiene de humano: el cuerpo, y cultivando, a la vez, lo que tiene de divino: el espíritu.

Unas veces jugando y cantando, y otras al revés, que viene a ser poco más o menos, pasa el nene los mejores años de su vida; los más dichosos y los que han de dejar en su alma más hondas huellas, como a nosotros. Rememorando aún, a través de más de media centuria, todos los entretenimientos de nuestra niñez, se los ofrecemos hoy a los pequeñuelos del presente y del porvenir, para que les sirvan de guía en sus expansiones infantiles, ayudándoles a vivir más intensamente las maravillosas emociones de sus juegos infantiles, rayos de luz que irradiarán perennemente en sus corazoncitos la serena claridad de un sano optimismo.

Introducción del autor

ALGUNAS CONSIDERACIONES PRELIMINARES DEL RECOPILADOR MUSICAL.

Antecedentes del presente Cancionero

Cuando abandonamos nuestra infancia, uno de los deseos que quisimos llevar a cabo fué éste: apuntar todas las canciones que oíamos y cantábamos en nuestra niñez. No supuso empresa difícil, por cuanto desde muy temprana edad nos iniciaron en el arte de los sonidos, y por lo mismo el autodictado musical no ofrecía entorpecimiento a nuestros anhelos. Escribimos entonces(como mejor pudimos) una buena cantidad de juegos y cantos con la sóla determinación de poder recordar todo el pasado musical de nuestra infancia e incluso de nuestra mocedad. Porque no ya recogíamos todo lo infantil, sino cuando escuchábamos en la calle, en el paseo, en el hogar... De este modo, sin ninguna clase de esfuerzo, fuimos recopilando las canciones de la época, saliendo a relucir- muy a menudo- las referentes a las guerras de Cuba, Filipinas, Carlista, de Africa, y otras circunstanciales, sin olvidar los cantares de los mozos que con sus bien templadas voces tánto nos emocionaban por su expresión lírica... Hasta aquellas ingenuas canciones de estudiantina llegamos a apuntar. Todo ello pudiera constituir la publicación de algunos libros- quizá nos decidamos algún día- que por olvido a través de los años pudieran reflejar el final del pasado siglo y principios del presente; trozos de un vivir un tanto romántico que no carecen de interés en cuanto a su ambiente musical se refiere.

Para fines científicos debemos aclarar que nuestros apuntes que hicimos de muchacho en varias provincias castellanas, fueron más tarde contrastados y rectificados debidamente. Desde los 20 años en adelante, cuando por azares de nuestra carrera del Estado recorrimos parte de Galicia, Asturias, Andalucía, País Vasco, etc., cuanto fuimos recogiendo no experimentó ninguna modificación por creer estar mejor preparados para el dictado musical.

Introducción del autor

1

Desde los 26 años hasta el presente fuimos recogiendo el folklore de Extremadura. Han pasado desde entonces 34 años, tiempo considerable para bucear en aquél. Por ello, en este libro, abundan los ejemplos de la citada región, si bien -como verá el lector- participa ésta en muchos casos del ambiente folklórico nacional. Pruébanlo las numerosas variantes de otras regiones que figuran al lado de las de Extremadura.

Como final de este exordio debemos aclarar que con el fín de hacer más completo el material, hemos tomado algunos cantos infantiles de nuestro Cancionero popular de Extremadura (Centro de estudios Extremeños, Badajoz, 1932). ~~Descontado un levísimo número de otras colecciones regionales cuya mención bibliográfica hacemos en lugar oportuno; no terminando sin dar las gracias a las personas de nuestras relaciones que nos han facilitado algunos materiales inéditos procedentes de regiones que no tuvimos la oportunidad de recorrer. Sus nombres van también en los ejemplos correspondientes.~~

Plan de la obra

Nos hemos sujetado a la clasificación literaria, según el empleo que de las canciones hacen los niños, de ménor a mayor edad, procurando agrupar aquéllas dentro de sus mutuas manifestaciones, especialmente poéticas.

Para un plan científico hubiera sido preferible clasificarlas por sus formas. Mas ¿a cuál dar preferencia, a la parte poética o a la musical? Porque dentro de una u otra existen numerosos puntos de partida que difícilmente hubieran coincidido en sus varios aspectos, no ya por su empleo sino por sus géneros. Si hubiéramos pensado, v. gr., en seccionar sus melodias bajo la representación de sus giros (nada digamos de las distinciones modales y rítmicas), en modo alguno hubiéranse identificado totalmente con la versificación. Por ello se ha optado por el que así consta.

En la parte musical se ha tenido en cuenta referir las variantes de índole tonal, rítmica, melódica, modal, etc, con comentarios en algunos ejemplos que lo exigian y ciertas aclaraciones para su uso que tienden a ahorrar espacio, dado el profuso material de que se ha

dispuesto, quizá el mayor hasta ahora conocido en el aspecto manográfico, teniendo también presente que en la otra colección que se publica aparte, Juegos infantiles tradicionales, existen numerosas ilustraciones musicales que son genuinos cantos y que forman precioso complemento con este libro. genuinos

De cualquier modo, cuando se complete en todas las regiones la recogida del folklore infantil, será llegado el momento de estudiarlo y clasificarlo con la amplitud debida, incluso en el aspecto bibliográfico y comparativo.

Uso y carácter de las canciones

Es evidente que los niños, en su deseo de cantarlo todo, usan canciones que no guardan relación con el carácter infantil. No tratamos en este estudio de fijar de modo sistemático los ejemplos que lo tienen y por tanto los que están exentos de él. Sería ello tan difícil como determinar un color entre dos que llegasen a su extremo respectivo por medio de la modificación progresiva de sus tonalidades. ¿No puede, pues, confundirse el color encarnado extremadamente rebajado con un amarillo subido? Lo mismo podemos decir en cuanto al carácter de los cantos infantiles. Estos tienen fácil identificación, principalmente los que a través del tiempo usan los niños y de modo particular los que encierran ligeras líneas melódicas con giros sencillos (esencialmente diatónicos), dulces, ingenuos y pletóricos de honda poesía. Ahora bien, existen otros cantos que aun en pleno uso de aquéllos pasan al campo de lo fundamentalmente folklórico, esto con interpolaciones tonales y modales. Kurt Schindler, en su monumental obra, Música y poesía popular de España y Portugal (New York, 1941) publica más de un centenar de ejemplos infantiles y, ciertamente, no todos poseen atribución genuinamente infantil. Lo mismo podemos decir de algunos que existen en nuestro Cancionero popular de Extremadura. Sin embargo, su uso es exclusivo de los niños, con excepción -como hemos dicho en un principio- de los que cantan por capricho o por un influjo de mimetismo. Con todo, aun los exentos de infantilidad, en bocas de los niños parecen como si cobraran fisonomía de tales.

Esto nos ha animado a publicar muchos de ellos, sin otra razón que la de su práctica (1), como acontece con los llamados del "Lele", cuya mención haremos más abajo.

La relación que damos a continuación se contrae: más al carácter musical que al literario.

Veamos los que pueden ser susceptibles de discusión sobre su infantilidad, excluyendo los eruditos y otros por sus formas concretas:

Folklóricos, propiamente dichos: Los de cuna, ~~del número 1 al 16~~, si bien no son esencialmente de niños, sino para niños. Los del "Lele", comprendidos del 169 al 193, a excepción del 191, "El patio de mi casa"; 27, variante musical de "Don Gato", procedente de Santiago de Carbajo (Cáceres); 32, "Tanto pañuelo blanco"; 37, "El piojo y la pulga"; 42, "La culebra en el Zarzal" y su variante; 44, "Ay de mí que siendo niña; 47, "La Lola"; 52, "El Pelele"; 53, "Caramba Italia"; 58, "La Valenciana"; 62, "Los pañuelucos; 74, "Con el kirieeleison"; 82, "Sant Josep pinta casquetes"; 83, "Ya se murió el burro"; 99, "Ringondango"; 109, "El gobernador de Cádiz"; 110, "La zorra"; 111, "Échale trigo al pollo"; 112, "Tu marido y el mio"; 113, "Quisiera ser pajarito"; 117, "Ya no va el cura a maitines"; 147, "Una niña regando", su variante y el número que le sigue; 194, En Mayo y en Mayo era"; 220, "Castigo del sacristán"; 221, "Las Zarandillejas"; 230, "Santa Irena"; 236, "Lisarda"; 241, "El Conde-Flores"; 246, "Don Pedro"; Apéndice, "Los diez perritos".

(Pendiente de rectificación conforme a cuanto se señala definitivamente)

Infantiles con interpolaciones folklóricas: 217, "La doncella guerrera"; 219, "La Isabel; 226, "Muerte de Elena"; 228, "Bordando casacas", C) Cuenca.

Populares, de uso más amplio: 25, "La perra de la Isabel"; 30, "Papeles son papeles"; 41 (bis), "Una noticia"...; 46, "El barco chiquitito"; 49, "Antonio, Juan y Francisco"; 50, "Tu madre es una tonta" y la variante; 54, "Yo cogí mi costurita" (el principio es netamente infantil); 55, "Cuando vengas de la caza";

(1) Y en muchos casos por su letra esencialmente infantil, como podrá verse.

59, »Quítate niña»; 63, »Leré, Leré»; 64, »Por lo fimistico; 66, »El afilador»; 69, »Eres alta y delgada»; 70, »El campanero»; 76, »Siempre viví entre montañas»; 77, »Machácala, Pedro» (el principio considérase infantil); 81, »El perrito de San Roque»; 85, »La bata y su variante, 85 (bis); 92, »Me están haciendo un vestido»; 94, »Carretera abajo va»; 103 y 104, »Los Nabos»; 106, »Muriéndose de risa»; 114, »Chivirivirí»; 115, »Cirila»; 116, »En Zaragoza» (su música); 136, »Otra versión del mismo punto»; 137, »Arriba limón»; 149 y 150, »La Tarara»; 197, »Una tarde fresquita de Mayo" y el número que le sigue; 213, »La Asturianita», y la versión siguiente; 237, »Lisarda»; 238, »El rey- conde»; 251, »En Madrid hay un palacio»; Apéndice, "madrugaba la niña."

Formas populares conocidas.- Sevillanas: 29, »Otras bromas» (versión de Andalucía, a). Habanera: 40, »La pulga», y 162, »Salí de la casa el juego». Jota: 101, »En la puerta de un molino», y 135, »El cantarito». Cachucha: 166, »Me casó mi madre». Villancico: 246, »Otra versión»

Militares: 60, »Levántate soldado».

Ópera: 15, »El dulce colegio».

Procedente de lecciones de instrumento (populsr): 106 (bis), »Las farolas del casino».

Eruditos: 14, »Vamos a la escuela»; 16, »Al salir de la escuela»; 18, »El colegio es un jardín».

1-3 23

~~Cantos Infantiles~~

~~Primera parte~~.

Sección primera.

--

Cantos de cuna. Los primeros cantos. ~~Burletas y otras~~ Bromas y burlas ~~cancioncillas~~.

Sección primera.

—

Cantos de cuna. Los primeros cantos.

Cantos de cuna.

1

Mi niño se va a dormir. (Villanueva de la Serena)

I

Mi niño se va a dormir,
ojalá fuera verdad,
y que le durara el sueño
tres días como a San Juan.

Estribillo:

A la nanita, nana,
mi niño duerme,
con los ojos abiertos,
como las liebres.
¡Ah! mi niño tiene sueño
y se dormirá.

II

Mi niño se va a dormir,
su papá le quiere mucho,
y le tiene que traer
de la feria un capirucho.
(Estribillo)

III

Mi niño se va a dormir,
con los ojitos cerrados,
como duermen los pardales
debajo de los tejados.
(Estribillo)

2

Duérmete, niño chiquito. (Del mismo punto)

I

Duérmete, niño chiquito,
que tu madre está a lavar,
y a la noche, de que venga,
la tetita de dará.

Estribillo:

Duérmete, niño mío,
que viene el coco,
y se lleva a los niños
que duermen poco.

II

Duérmete, niño chiquito,
que tu madre no está en casa;
se la ha llevado la Virgen
por compañera a su casa.
(Estribillo)

Canción de cuna.

Mi niño se va a dormir.

I

Mi niño se va á dormir,
ojalá fuera verdad,
y que le diera el sueño
tres días como á San Juan.

Estribillo:

A la nanita, nana,
mi niño duerme,
con los ojos abiertos,
como las liebres.

II

Mi niño se va a dormir,
su papá le quiere mucho,
y le tiene que traer
de la feria un capirucho.

(Estribillo)

III

Mi niño se va a dormir,
con los ojitos cerrados,
como duermen los pardales
debajo de los tejados.

(Estribillo)

Duérmete, niño chiquito.

I

Duérmete, niño chiquito,
que tu madre está á lavar,
y á la noche, de que venga,
la tetita de dará.

Estribillo:

Duérmete, niño mío,

II

Duérmete, niño chiquito,
que viene el coco,
y se lleva á los niños
que duermen poco.

III

Duérmete, niño chiquito,
que tu madre no está en casa;
se la ha llevado la Virgen
por compañera a su casa.

(Estribillo)

Libre

III

Duérmete, niño chiquito,
mira que viene la loba (Var. la mora),
preguntando en casa, en casa,
cuál es el niño que llora.

Otro estribillo:— Duérmete, niño mio,
duérmete y calla;
no le des a tu madre
tanta batalla.

3

Duérmete. (Higuera de Vargas, -Badajoz- y Santiago de Carbajo, Cáceres).

Libre

I

Duérmete, niño chiquito,
que tu madre no está en casa,
que fué a lavar los culeros
al arroyo de la Zarza.

Estribillo de S. de Carbajo

Duérmete, niño,
que tengo que dar
la vuelta al puchero,
que se va a quemar. Ea, ea.

II

Duérmete, niño chiquito,
mira que viene el Cancón,
preguntando en casa en casa,
dónde está el niño llorón.
(Estribillo)

Libre

III

Duérmete, niño chiquito,
y déjame trabajar:
tengo que lavar la ropa,
que coserla y que planchar.

Otro estribillo del mismo punto

Duérmete, niño,
que tengo que hacer;
lavar tus pañales
y hacer de comer. Ea, ea.

... ...

-

.

III

Duérmete, niño chiquito,
mira que viene la loba (la mora),
preguntando en casa en casa,
cuál es el niño que llora.

Otro estribillo:— Duérmete, niño mío,
duérmete y calla;
no le des a tu madre
tanta batalla.

3

Duérmete. (Higuera de Vargas, Badajoz; y Santiago de Carbajo, Cáceres)

I

Duérmete, niño chiquito,
que tu madre no está en casa,
que fué a lavar los culeros
al arroyo de la Zarza.

Estribillo de S. de Carbajo

Duérmete, niño,
que tengo que dar
la vuelta al puchero,
que se va a quemar. Ea, ea.

II

Duérmete, niño chiquito,
mira que viene el Cancón,
preguntando en casa en casa,
dónde está el niño llorón.

(Estribillo)

III

Duérmete, niño chiquito,
y déjame trabajar:
tengo que lavar la ropa,
que coserla y que planchar.

Otro estribillo del mismo punto

Duérmete, niño,
que tengo que hacer;
lavar tus pañales
y hacer de comer. Ea, ea.

... ...

4

Ya se duerme mi niño. (Extremadura)

Ya se duerme mi niño,
los ojos cierra,
y el ángel de su guarda
su sueño vela.

Estribillo:----Vela que vela,que vela...

Y el ángel de su guarda,
su frente besa.

otro:-------- Besa que besa,que besa...

5

La "nana". (Alcuéscar, Cáceres)

A la nanita,nana,
duerme,mi niño;
va entornando los ojos,
tiene sueñito.

Estribillo:-- Ea la nana,
ea la nana:
duérmete,lucerito
de la mañana.

A la nanita,nana,

4

Ya se duerme mi niño. (Extremadura)

Ya se duerme mi niño,
los ojos cierra,
y el ángel de su guarda
su sueño vela.

Estribillo:----Vela que vela,que vela...

Y el ángel de su guarda
su frente besa.

otro:-------- Besa que besa,que besa...

5 ------

La "nana". (Alcuéscar, Cáceres)

A la nanita,nana,
duerme,mi niño;
va entornando los ojos;
tiene sueñito.

Estribillo:-- Ea la nana,
ea la nana:
duérmete,lucerito
de la mañana.

A la nanita,nana,

nanita, ea,
la cuna de mi niño
bien se menea.
(estribillo)

~~[illegible]~~:

III

A la nanita, nana,
de San Clemente;
mi niño chiquitito
ya tiene un diente.
(estribillo)

~~[illegible]~~

IV

A la nanita, nana,
duérmete pronto,
que detrás de ese diente
te saldrá otro.
(estribillo)

~~[illegible]~~

V

Pajarito que cantas
junto a la fuente,
cállate, que mi niño
no se despierte. (estr.)

~~[illegible]~~...

VI

Jilguerito que trinas
en la laguna,
no despiertes al niño,
que está en la cuna. (estr.)

~~[illegible]~~...

VII

A dormir va el capullo

nanita, ca,
la cuna de mi niño
bien se menea.
(Sotribille)

III

A la nanita, nana,
de San Clemente;
mi niño chiquitito
ya tiene un diente.
(Sotribille)

IV

A la nanita, nana,
duérmete pronto,
que detrás de ese diente
te saldrá otro.
(Sotribille)

V

Pajarito que cantas
junto a la fuente,
cállate, que mi niño
no se despierte. (Sotr.)

VI

Jilguerito que trinas
en la laguna,
no despiertes al niño,
que está en la cuna. (Sotr.)

VII

A dormir va el capullo

de los rosales,
a dormir va mi niño,
por que ya es tarde.
(Estr.)

~~Al estribillo:~~ ~~Ea la nana,~~
~~ea la nana:~~
~~duermete, lucerito~~
~~de la mañana.~~

6

Otras coplas. (Varios puntos)
(Extremadura)

I

Mi niñito va a ser bueno,
por que se quiere dormir:
tiene un ojito cerrado
y otro no le puede abrir.

Estribillo:------ Ea...ea...,
que no soy tan fea...,
y si lo soy,
que lo sea....

II

Libre

Mi niñito es una rosa,
mi niñito es un clavel;
mi niñito es un espejo,
su madre se mira en él.
(Estribillo)

~~[illegible]~~----

III

Eres como la cereza,

de los rosales,
a dormir va mi niño,
por que ya es tarde.
(Sobr.)

~~Estribillo:~~ ~~Ea la nana,~~
~~en la nana:~~
~~duermete, lucerito~~
~~de la mañana.~~

6

Otras coplas. (Varios puntos)
(Sobremesa)

I

Mi niñito va a ser bueno,
por que se quiere dormir:
tiene un ojito cerrado
y otro no le puede abrir.

Estribillo:------ Ea...ea...,
que no soy tan fea...,
y si lo soy,
que lo sea....

II

Mi niñito es una rosa,
mi niñito es un clavel;
mi niñito es un espejo,
su madre se mira en él.
(Sobrilla)

~~Estribillo~~ ------

III

Eres como la cereza,

chiquita y llena de carne,
chiquita y coloradita,
como te quiere tu madre.
(Estribillo)

IV.

Duérmete, niño de cuna,
duérmete, niño de amor, (variante: "por Dios")
que a los pies tienes la luna
y a la cabecera el sol.

Otro estribillo, con distinta música:

Pobrecito mi niño,
no tiene cuna;
su padre es carpintero,
que le haga una. (Variante: "y le hará una")

Trefacio. (Zamora.)

Duérmete, niño, en la cuna,
mientras voy por los pañales,
que están lavados en rosas
y secados en cristales.
¡Roo...,roo...,roo...!

7.

A la ro...ro... (Salamanca)

El padre del niño
se fué a Villafranca,

y el aire solano
le empujó pa casa.

Estribillo:------ A la ro, ro, ea, ea.
~~xxxxxxxxx~~..

8

Coplas de cuna, o nanas. (Andalucía).

Niño chiquirritito,
de pecho y cuna,
¿dónde estará tu madre,
que no te arrulla? A-a-a.

A dormir va la rosa
de mis rosales;
a dormir va mi niño,
que ya es muy tarde. A-a-a.

En la puerta del cielo
venden zapatos,
para los angelitos
que están descalzos. A-a-a.

En la puerta del cielo,
venden juguetes,
para mi niño lindo,
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
si se me duerme. A-a-a.

y el aire sobano
le empujó pa casa.

Estribillo:------ A la ro, ro, ea, ea.
~~[illegible]~~..

8

Coplas de cuna, o nanas. (Andalucía).

Niño chiquirritito,
de pecho y cuna,
¿dónde estará tu madre,
que no te arrulla? A-a-a.

A dormir va la rosa
de mis rosales;
a dormir va mi niño,
que ya es muy tarde. A-a-a.

En la puerta del cielo
venden zapatos,
para los angelitos
que están descalzos. A-a-a.

En la puerta del cielo,
venden juguetes,
para mi niño lindo,
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
si se me duerme. A-a-a.

9

De otras regiones. (Galicia)

(2ª serie)

Duérmete, meu neniño, [illegible]
qu' ahí vén ô cocón,
para levar ôs nenos
que non dormen, non, non.

10

Arrorró. (Canarias).

Duérmete, mi niño chico,
que tu padre no está aquí;
se fué a misa a San Antonio,
y ya pronto ha de venir.

11

Veniu, veniu. (Colcentaina.-Alicante).

Remitida ~~a nuestro colaborador, señor Gil~~, por un amigo ~~Don Salvador~~ (Cortés. Se conocen muchas variantes de ésta letra.

Justo Sansalvador)

Veniu, veniu, cabretes,
que veniu de pasturar,
en les mamelletes plenes
a donar-li de mamar,
a donar-li de mamar,
a la mena filleta,
que si deixa de plorar
ha de ser la més guapeta
de les xiques d'Alacant,
de les xiques d'Alacant.

9

De otras regiones. (Galicia)
(De Lerce)

Duérmete, meu neniño,
qu' ahí vén ó cocón,
para levar ôs nenos
que non dormen, non, non.

10

Arrorró. (Canarias).

Duérmete, mi niño chico,
que tu padre no está aquí;
se fué a misa a San Antonio
y ya pronto ha de venir.

11

Veniu, veniu. (Concentaina.-Alicante).

Remitida por mi amigo Cortés. Se conocen muchas variantes de ésta letra.
(Justo Sansalvador)

Veniu, veniu, cabretes,
que veniu de pasturar
en les mamelletes plenes
a donar-li de mamar;
a donar-li de mamar,
a la mena filleta,
que si deixa de plorar
ha de ser la més guapeta
de les xiques d'Alacant,
de les xiques d'Alacant.

Traducción libre de
"Veniu,veniu."

Venid,venid,cabritas,
al volver de pastar,
con vuestras tetas llenitas
para darle de mamar,(bis)
a mi pequeña niña,
que ya,cuando ella calle,
ha de ser la más guapita
de las chicas de Alicante.

12

Aur gaisua.(Provincias vascongadas)

Aur gaisua lo eta lo,
lo guiro on bat dago
Zuk oraň etanic guero
bi oc e guingo degu ló.

~~Enxinxcasaxllaxaxnaxniñax~~

12

Traducción libre de
"Veniu,veniu"

Venid,venid,cabritas,
al volver de pastar,
con vuestras tetas llenitas
para darle de mamar,(bis)
a mi pequeña niña,
que ya,cuando ella calle,
ha de ser la más guapita
de las chicas de Alicante.

12

Aur gaisua.(Provincias vascongadas)-[illegible]

Aur gaisua lo eta lo,
lo quiro on bat dago
Zuk orañ eta nuero
bi oc e guingo degu lo.

[illegible]

Los primeros cantos.

Escolares.

Vamos a la escuela.

A la entrada: (funeral)

Vamos a la escuela,
vamos sin tardar,
que la escuela es templo
de felicidad.
A la escuela, que ya es hora,
sin temor vamos pues,
nos lo manda la ley santa,
la ley santa del deber.
Si alguna a la escuela
no quiere venir,
falta a sus deberes
y será infeliz.
A la escuela, que ya es hora, etc.

El dulce colegio. (Alburquerque, Badajoz)

En ésta dulce colegio,
¡oh qué feliz me siento!
todo es placer y contento
si empiezo a trabajar.
La niña humilde y dócil,
cuando aprender anhela,
su alegría es la escuela,
si empieza a trabajar.

Al salir de la escuela: (El mismo sitio)

De clase, la salida,
acaba de tocar:
Adiós, clase querida,
nos vamos a marchar.
Niñas, en fila:
los brazos cruzad;
con marcha tranquila,
vamos a compás.
Maestra querida,
de mi corazón,
vámonos a casa,
quédate con Dios.

Los primeros cantos.

Escolares.

Vamos a la escuela.

A la entrada. (Pinonet)

Vamos a la escuela,
vamos sin tardar,
que la escuela es templo
de felicidad.
A la escuela, que ya es hora,
sin temor vamos pues,
nos lo manda la ley santa,
la ley santa del deber.
Si alguna a la escuela
no quiere venir,
falta a sus deberes
y será infeliz.
A la escuela, que ya es hora, etc.

El dulce colegio. Albuquerque, Da. (Tapia)

En este dulce colegio,
¡oh que feliz me siento!
todo es placer y contento
si empiezo a trabajar.
La niña humilde y dócil,
cuando aprender anhela,
su alegría es la escuela,
si empieza a trabajar.

Al salir de la escuela. (De [illegible] Gotia)

De clase, la salida,
acaba de tocar:
Adiós, clase querida,
nos vamos a marchar.
Niñas, en fila:
los brazos cruzad;
con marcha tranquila,
vamos a compás.
Maestra querida,
de mi corazón,
vámonos a casa,
quédate con Dios.

17

T

Cuando salgo de la escuela. (varias regiones)

Libre

Cuando salgo de la escuela,
me dan ganas de beber
por un vasito de oro,
donde bebe San José.
San José era mi padre,
Santa María mi madre,
los angelitos mis hermanos;
me cogieron de la mano,
me llevaron a Belén,
en Belén había una fuente,
donde el diablo no se siente
ni de día ni de noche.
Tengo yo un escapulario
de la Virgen del Rosario:
cada vez que me le pongo
me acuerdo de su corona.
Belén, Belén, pastora,
ha tenido una Señora
un Niño como una rosa,
un Niño como un clavel:
?Cómo le hemos de poner?
Manolito de Jesús,
como Aquél que está en la cruz:
Padre nuestro, amén Jesús.

Variante: Cuando salgo de la escuela,
me dan ganas de beber
en un vasito de oro,
donde bebe San José.
San José era mi padre,
la Virgen era mi madre,
los ángeles mis hermanos;
me agarraron de la mano,
me llevaron a Belén,
desde Belén al Calvario,
desde el Calvario a la fuente,
donde el diablo no me encuentre
ni de día ni de noche.
Yo tengo un escapulario
de la Virgen del Rosario:
Cada vez que me le pongo,
me acuerdo de San Antonio;
Cada vez que me le quito,
me acuerdo de San Francisco.

-

Cuando salgo de la escuela. (Pasa siguiente)

Cuando salgo de la escuela,
me dan ganas de beber
por un vasito de oro,
donde bebe San José.
San José era mi padre,
Santa María mi madre,
los angelitos mis hermanos;
me cogieron de la mano,
me llevaron a Belén,
en Belén había una fuente,
donde el diablo no se asienta
ni de día ni de noche.
Tengo yo un escapulario
de la Virgen del Rosario:
cada vez que me le pongo
me acuerdo de su corona.
Belén, Belén, pastores,
ha tenido una señora
un Niño como una rosa,
un Niño como un clavel:
¿Cómo le hemos de poner?
Manolito de Jesús,
como aquel que está en la cruz:
Padre nuestro, amén Jesús.

Variante: Cuando salgo de la escuela,
me dan ganas de beber
un vasito de oro,
donde bebe San José.
San José era mi padre,
la Virgen era mi madre,
los ángeles mis hermanos;
me agarraron de la mano,
me llevaron a Belén,
donde Belén el Salvario,
donde el Salvario a la fuente,
donde el diablo no me encuentre
ni de día ni de noche.
Yo tengo un escapulario
de la Virgen del Rosario:
Cada vez que me le pongo,
me acuerdo de San Antonio,
Cada vez que me le quito,
me acuerdo de San Francisco.

Las doce están dando. (Villanueva de la Serena y alrededores)

Cuando se salía de la escuela a las doce en punto, cantaban alegremente las menas:

Las doce están dando
y el Niño llorando;
la Virgen María
le está consolando,
con una cestita
de mucho regalo.
Yo le daré una,
yo le daré dos,
una para el Niño
y otra para Dios,
y otra pa la Virgen
de la Concepción.
Levanta, José,
y enciende la vela;
verás lo que pasa
por tu cabecera.

Los ángeles son,
los ángeles eran,
que llevan al Niño
vestido de seda.
-?De quién es ese Niño?
-De María.
-?Dónde está María?
-En el cielo.
Ábrete, cielo,
con llaves de hierro.
Vuélvete a cerrar
con llaves de cristal.
Vuélvete a abrir
con llaves de marfil.
(o con puntas de París).

16

Las doce están dando. (Villanueva de la Jerena y otros Cedares)

Cuando se salía de la escuela a las doce en punto, cantaban alegremente las nenas:

Las doce están dando
y el Niño llorando;
la Virgen María
le está consolando,
con una cestita
de mucho regalo.
Yo le daré una,
yo le daré dos,
una para el Niño
y otra para Dios,
y otra pa la Virgen
de la Concepción.
Levanta, José,
y enciende la vela;
verás lo que pasa
por tu cabecera.

Los ángeles son,
los ángeles eran,
que llevan al Niño
vestido de seda.
-¿De quién es ese Niño?
-De María.
-¿Dónde está María?
-En el cielo.
Ábrete, cielo,
con llaves de hierro,
Vuélvete a cerrar
con llaves de cristal.
Vuélvete a abrir
con llaves de marfil.
(con puntas de París).

T El colegio es un jardín. (Don Benito) Villanue-
(va de la Serena)

I

El colegio es un jardín,
y las niñas son las rosas,
para que los angelitos
hagan de flores coronas,
~~hagan de flores coronas...~~

Estribillo:----- Que vivan las flores,
que vivan las niñas,
que vivan los cantos
de las avecillas,
que vivan los cantos
de las avecillas...

II

El colegio es un vergel,
las niñas lozanas flores,
y las más chiquirrititas,
mariposas de colores,
~~mariposas de colores...~~ (Al estribillo)

~~Al estribillo:----- Que vivan las flores...~~

El colegio es un jardín.

I

El colegio es un jardín,
y las niñas son las rosas,
para que los angelitos
hagan de flores coronas.

Estribillo:---- Que vivan las flores,
que vivan las niñas,
que vivan los cantos
de las avecillas,
que vivan los cantos
de las avecillas...

II

El colegio es un vergel,
las niñas lozanas flores,
y las más chiquitititas,
mariposas de colores.

(Al estribillo)

Aguinaldos. (Orellana la Vieja.-Badajoz)

Por Pascuas de Navidad, van los niños de Orellana la Vieja de puerta en puerta, pidiendo el "aguinaldo", con coplas como éstas:

-¡Señora, por Dios!
¿me da usté aguinaldo,
por el nacimiento
del Hijo de Dios?
Yo no quiero higos, (jigos, suavemente aspirada la j)
que están podridos. (podríos)
No quiero bellotas,
que tienen ventanas, (agujereadas de bichos),
lo que quiero es morcilla
pa comérmela mañana.

Si no les quieren dar nada, les contestan:

Perdonar por Dios.

Entonces replican los pequeños:

-Aguinaldo te he pedido,
no me lo has querido dar:
Permita Dios te se seque
la tripa del cagalán (o: cagalar).

Aguinaldos. (Orellana la Vieja.-Badajoz)

Por Pascuas de Navidad, van los niños de Orellana la Vieja de puerta en puerta, pidiendo el "aguinaldo", con coplas como estas:

-¡Señora, por Dios!
¿me da usted aguinaldo,
por el nacimiento
del Hijo de Dios?
Yo no quiero higos, (jigos), suavemente aspirada la j
que están podridos. (podríos)
No quiero bellotas,
que tienen ventanas (agujereadas de bichos),
lo que quiero es morcilla
pa comérmela mañana.

Si no les quieren dar nada, les contestan:

-Perdonar por Dios.

Entonces replican los pequeños:

-Aguinaldo te he pedido,
no me lo has querido dar:
Permita Dios te se seque
la tripa del cagalán (o: cagalar).

Primo...(La Serena y Orellana la Sierra).

-Primo,primo,
¿cuándo has venido?
-Primo,primo,
ayer mañana.
-Primo,primo,
¿Qué me has traído?
-Primo,primo,
una manzana.
-Primo,primo,
¿a quién se la distes?
-Primo,primo,
a una muchacha.
-Primo,primo,
vamos a verla.
-Primo,primo,
no tengo capa.
-Primo,primo,
toma la mía.
-Primo,primo,
me está muy larga.
-Primo,primo,
córtala un poco.
-Primo,primo,
no tengo navaja.
-Primo,primo,
toma la mía.
-Primo,primo,
no corta nada.
-Primo,primo,
vete a paseo.
-Primo,primo,
no me da la gana.

Como el final de ésta cantúria es tan... sucio,nos hemos permitido variar en ella los versos finales de las dos últimas estrofillas.

Libre

Variante de Andalucía.

-Primo,
¿cuándo has venido?
-Primo,
esta mañana.
-Primo,
¿qué me has traído?
-Primo,
una manzana.
-Primo,
¿de qué coló?
-De cosquiyiyas
y de cosquiyón.

~~24~~

Las ovejitas. (Extremadura).

Caballito blanco,reblanco,
llévame de aquí,
hasta el pueblecito,chiquito,
donde yo nací.
Allí tengo,tengo,
tú no tienes nada.
Tengo tres ovejas
en una majada:
Una me da leche,
otra me da lana,
otra me da queso(u: otra me mantiene)
toda la semana.

(El texto, suprimido, puede aprovecharse en la música)

~~25~~

Los diez perritos. (Extremadura)

Se repiten los primeros versos de cada tres.

Yo tenía ~~diez~~ perritos,
uno no come ni bebe:
no me quedan más que nueve.
De los nueve que me quedan,
uno se comió un bizcocho:
no me quedan más que ocho.
De los ocho que me quedan,
uno se comió un mollete;
no me quedan más que siete.
De los siete que me quedan,
Uno se lo llevó el rey:
no me quedan más que seis.
De los seis que me quedaban,
uno se mató de un brinco:
no me quedan más que cinco.
De los cinco que me quedan,

Las ovejitas. (Extremadura).

Caballito blanco, reblanco,
llévame de aquí,
hasta el pueblecito, ohiquito,
donde yo nací.
Allí tengo, tengo,
tú no tienes nada.
Tengo tres ovejas
en una majada:
Una me da leche,
otra me da lana,
otra me da queso (r: otra mantiene)
toda la semana.

Variante. (De Burgos)

Palomita blanca, reblanca,
pico de coral, de coral,
si tú no me quieres (o: llores)
otra me querrá (o: ¿quién me llora-
rá)*
Tengo, tengo, tengo,
tú no tienes nada.
Tengo tres ovejas
en una cabaña.
Una me da leche,
otra me da lana,
otra mantequilla
para la semana.

Los diez perritos. (Extremadura)

Se repiten los primeros versos de cada tres.

Yo tenía diez perritos,
uno no come ni bebe:
no me quedan más que nueve.
De los nueve que me quedan,
uno se comió un bizcocho:
no me quedan más que ocho.
De los ocho que me quedan,
uno se comió un mollete;
no me quedan más que siete.
De los siete que me quedan,
Uno se lo llevó el rey:
no me quedan más que seis.
De los seis que me quedaban,
uno se mató de un brinco:
no me quedan más que cinco.
De los cinco que me quedan,

uno se mató de un salto:(o:se comió un gazpacho)
no me quedan más que cuatro.
De los cuatro que me quedan,
uno se tragó un "bisté":(o:se fué a Leganés)
no me quedan más que tres.
De los tres que me quedaban,
uno se murió del sol:(o:se puso el ros)
no me quedan más que dos.
De los dos que me quedaban,
uno se murió de un susto:(o:se fué a casa Bruno)
no me queda más que uno.
A ese perro que me queda,(o:del perro que me quedaba)
me lo ha matado un becerro:(o:se me lo comió un becerro)
no me queda ningún perro.

24

Los diez perritos. (Versión de Palencia).

Yo tenía diez perritos,
uno no come ni bebe:
nueve,nueve,
uno no come ni bebe,
nueve,nueve.
De los nueve que me quedan,
uno se comió un bizcocho:
ocho,ocho,...

Como se ve,en ésta versión no anuncian los perros que van quedando. únicamente,al repetir el giro musical y al guardar asonancia con la terminación de los versos pares,que repiten siempre,va anunciando la cifra que va restando. Por lo demás el texto es igual,terminado así:

uno se mató de un salto:(o:se comió un gazpacho)
no me quedan más que cuatro.
De los cuatro que me quedan,
uno se tragó un "bisté":(o:se fué a Leganés)
no me quedan más que tres.
De los tres que me quedaban,
uno se murió del sol:(o:se puso el ros)
no me quedan más que dos.
De los dos que me quedaban,
uno se murió de un susto:(o:se fué a casa Bruno)
no me queda más que uno.
A ese perro que me queda,(o:del perro que me quedaba)
me lo ha matado un becerro:(o:se me lo comió un becerro)
no me queda ningún perro.

24

Los diez perritos. (Versión de Palencia).

Yo tenía diez perritos,
uno no come ni bebe:
nueve,nueve,
uno no come ni bebe,
nueve,nueve.
De los nueve que me quedan,
uno se comió un bizcocho:
ocho,ocho,...

Como se ve,en ésta versión no anuncian los perros que van quedando. únicamente,al repetir el giro musical y al guardar asonancia con la terminación de los versos pares,que repiten siempre,va anunciando la cifra que va restando. Por lo demás el texto es igual,terminado así:

De ese uno que me queda,
ese lo mató un becerro:
cero, cero,
ese lo mató un becerro:
cero, cero.

(Véase en el Apéndice una variante de Valladolid.)

22

De ese uno que me queda,
ese lo mató un becerro:
cero,cero,
ese lo mató un becerro:
cero,cero.

(Véase en el Apéndice una variante de Valladolid)

23-5
47

25

La perra de la Isabel. (Orellana la Sierra).

I

La perra de la Isabel,
está criando tres perros;
uno para el coronel,
y el otro para el barbero,
y el otro que la quedaba
para un triste zapatero.

Estribillo: Caramba qué perra
tiene la Isabel;
pasé por su puerta,
y me quiso morder.
La agarré del rabo,
la llevé ~~encá~~ el juez,
que pague la pena
que sea menester.

II

La perra de la Isabel,
la están haciendo una bata,
con ~~bolsicos~~ y alamares:
¡Jesús, que perra tan guapa!

Al estribillo:-- Caramba qué perra.....

La perra de la Isabel. (Orellana la Sierra)

I

La perra de la Isabel,
está criando tres perros;
uno para el coronel,
y el otro para el barbero,
y el otro que la quedaba
para un triste zapatero.
Estribillo: Caramba qué perra
tiene la Isabel;
pasé por su puerta,
y me quiso morder.
La agarré del rabo,
la llevé "ancá" el juez,
que pague la pena
que sea menester.

II

La perra de la Isabel,
la están haciendo una bata,
con "bolsicos" y alamares:
¡Jesús, que perra tan guapa!
Al estribillo:-- Caramba qué perra.....

Tiene mi morena. (Ribera del Fresno, Badajoz)

~~(Versión de Ribera del Fresno, Badajoz).~~

Tiene mi morena
la boca un piñón,
que en ella le cabe
la plaza mayor;
cura y "monacillo",
campana y "reló",
la ermita del Cristo
y la "Concesión".
Con el triquitriquitrí,
con el triquitriquitrí,
ole allá.
Con el triquitriquitrí,
con el triquitriquitrí,
bueno va.
Con el triquitriquitrí,
con el triquitriquitrí
¡qué dolor!
Con el triquitriquitrí,
con el triquitriquitrí,
ya pasó.

Tiene mi morena. (Ribera del Fresno, Badajoz)

~~(Versión de Ribera del Fresno. Badajoz)~~.

Tiene mi morena
la boca un piñón,
que en ella le cabe
la plaza mayor;
cura y "monacillo",
campana y "relò"
la ermita del Cristo
y la "Concepción".
Con el triquitriquitrí;
con el triquitriquitrí,
~~[illegible]~~
ole allá.
Con el triquitriquitrí;
con el triquitriquitrí,
bueno va.
Con el triquitriquitrí,
con el triquitriquitrí
¡qué dolor!
Con el triquitriquitrí,
con el triquitriquitrí,
ya pasó.

27

Don Gato. (Badajoz)

Estaba el señor don Gato,
alepúm,
en silla de oro sentado,
alepúm,catapúm,catapúm:
cuando vino la noticia,
alepúm,
que tiene que ser casado:
alepúm,catapúm,catapúm.

(Se sigue alternando cada
verso como ~~el "catapúm"~~ lo expresado)

con una gatita blanca,
hija del gatito pardo.
Y se puso tan contento,
que se cayó desmayado.
Llamaron a siete médicos
y otros siete cirujanos;
dijeron que estaba muerto
y por muerto le dejaron.

Ya le llevan a enterrar,
por la calle del pescado;
y al olor de las sardinas,
el gato ha resucitado.
Dando un salto de la caja,
se ha metido en el mercado;
robando una pescadilla,
por que estaba desmayado.
Entonces salió corriendo,
de un modo desesperado.
Por tirar la calle arriba,
tiró por la calle abajo,
tropezando con un perro,
que le arrancó medio rabo,
le echó las tripas al aire,
después de haberle besado,
y entonces quedó bien muerto,
como en la guerra el soldado.

27-28

27

Don Gato. (Badajoz)

Estaba el señor don Gato,
alepúm,
en silla de oro sentado;
alepúm, catapúm, catapúm;
cuando vino la noticia,
alepúm,
que tiene que ser casado:
alepúm, catapúm, catapúm.

(Se sigue alternando cada
verso como ~~el catapúm~~ lo expresado)

con una gatita blanca,
hija del gatito pardo.
Y se puso tan contento,
que se cayó desmayado.
Llamaron a siete médicos
y otros siete cirujanos;
dijeron que estaba muerto
y por muerto le dejaron.

Ya le llevan a enterrar,
por la calle del pescado;
y al olor de las sardinas,
el gato ha resucitado.
Dando un salto de la caja,
se ha metido en el mercado;
robando una pescadilla,
por que estaba desmayado.
Entonces salió corriendo,
de un modo desesperado.
Por tirar la calle arriba,
tiró por la calle abajo,
tropezando con un perro,
que le arrancó medio rabo,
le echó las tripas al aire,
después de haberle besado,
y entonces quedó bien muerto,
como en la guerra el soldado.

"Burletas" según los nombres. (La Serena)

a) Mariquita bonita,
dice a su madre:
que la compre un vestido
para ir al baile.
Y su madre responde,
con mucha risa:
-El enjalmo del burro
te pondrás, hija.

(Con la música del ejemplo anterior)

b) Mariquita bonita,
hija de un sastre,
que no come tocino
por no mancharse.

c) -Mariquita, ponte el manto,
que te vienen a pedir.
-Muchas veces me le he puesto
y no acaban de venir.

d) -Mariquita, barre, barre.
-Madre, no puedo barrer,
que tengo un dedito malo
y la escoba me da en él.

e) Antonio, retonio,
repica el pandero;
sube a la torre
y espanta a los perros.

f) Antonio, retonio,
repica el pandero,
sube a la torre
y alcanza ratones:
yo te los frío
y tú te los comes.

g) Antonio, retonio,
camisa rajá:
el perro delante
y el gato detrás.

h) Todos los Juanes son tontos:
los meten en un costal
y los suben a la torre
y los echan a volar.

"Burletas" según los nombres. (de Jerezana)

a) Mariquita bonita,
dice a su madre:
que la compre un vestido
para ir al baile.
Y su madre responde,
con mucha risa:
-El enjalmo del burro
te pondrás, hija.

b) Mariquita bonita,
hija de un sastre,
que no come tocino
por no mancharse.

c) -Mariquita, ponte el manto,
que te vienen a pedir.
-Muchas veces me le he puesto
y no acaban de venir.

d) -Mariquita, barre, barre.
-Madre, no puedo barrer,
que tengo un dedito malo
y la escoba me da en él.

e) Antonio, retonio,
repica el pandero;
sube a la torre
y espanta a los perros.

f) Antonio, retonio,
repica el pandero,
sube a la torre
y alcanza ratones:
yo te los frío
y tú te los comes.

g) Antonio, retonio,
camisa rajá:
el perro delante
y el gato detrás.

h) Todos los Juanes son tontos:
los meten en un costal
y los suben a la torre
y los echan a volar.

i) Manolo,
hinca el bolo;
híncale bien,
que viene el toro.

j) -Lucas:
?cuándo cucas?
-En Enero.
-!Topa,carnero!

k) Justo Peña
fué por leña
y se vino huyendo
de una cigüeña.

l) Vicente patente,
pasó por el puente,
vendiendo patatas:
!Jesús,qué baratas!

m) Juana,la loca,
tiene dos tocas:
una de lino
y otra de estopa.

n) Isabel,
manos de papel.

ñ) Cármen,Carmona,
que por un ochavo
baila la mona.

o) Dolores,
temblores,
cuchillos,
navajas
y tenedores.

p) Marcelino (o:Victorino)
fué por vino
y quebró el jarro
en el camino.
Pobre jarro,
pobre vino,
pobre cuerpo
de Marcelino.

q) (Con la música del ejemplo a)
Agustina calzones,
cuando va a misa,
se le ven los repulgos
de la camisa.

(Dícese también,cuando a alguna chica le asoman bajo la falda las ropas interiores).

i) Manolo,
hinca el bolo;
híncale bien,
que viene el toro.

j) -Lucas:
?cuándo cucas?
-En Enero.
-!Topa,carnero!

k) Justo Peña
fué por leña
y se vino huyendo
de una cigüeña.

l) Vicente patente,
pasó por el puente,
vendiendo patatas:
!Jesús,qué baratas!

m) Juana,la loca,
tiene dos tocas:
una de lino
y otra de estopa.

n) Isabel,
manos de papel.

ñ) Cármen,Carmona,
que por un ochavo
baila la mona.

o) Dolores,
temblores,
cuchillos,
navajas
y tenedores.

p) Marcelino (o:Victorino)
fué por vino
y quebró el jarro
en el camino.
Pobre jarro,
pobre vino,
pobre cuerpo
de Marcelino.

q) (Con la música del ejemplo a)
Agustina calzones,
cuando va a misa,
se le ven los repulgos
de la camisa.

(Dícese también,cuando a alguna chica le asoman bajo la falda las ropas interiores).

r) Luisa;
cuando vas a misa,
pisas paja#,
paja pisas.

(Éste cantar, si se recita muy deprisa, lo convierten las nenas en trabalenguas).

s) Teresa,
pon la mesa,
que viene tu marido
con la pata tiesa.

(También les cantan esto las nenas a unos insectos verdes, parecidos a la langosta, que llaman "teresitas" y se encuentran en sembrados y rastrojos).

Otras bromas.... (de la misma [comarca])

a) San Roque bendito (var. de la Virgen del [Rosío = Andalucía)
tiene un perrito,
que no come ni bebe
y está gordito.

b) (Recitado)
San Roque,
con su calabacita
y su palitroque.

c) Zapatero,
remendero,
echa el cerote (o: las puchas o: las tri
en un puchero. (o: en el caldero). (pas)
Échalas tú, que yo no las quiero.

d) Todos los cojos
van a "Santana": (Santa Ana)
yo también voy
con mi pata galana.

e) (Declamado)
Una, dos, tres;
cojo es.

(Ésto lo ~~cantan~~ dicen remedando el andar de un cojo, fingiendo caerse al final).

r) Luisa;
cuando vas a misa,
pisas paja,
paja pisas.

(Este cantar, si se recita muy deprisa, lo convierten las nenas en trabalenguas).

s) Teresa,
pon la mesa,
que viene tu marido
con la pata tiesa.

(También les cantan esto las nenas a unos insectos verdes, parecidos a la langosta, que llaman "Teresitas" y se encuentran en sembrados y rastrojos).

Otras bromas....

a) San Roque bendito
tiene un perrito,
que no come ni bebe
y está gordito.

b) San Roque,
con su calabacita
y su palitroque.

c) Zapatero,
remendero,
echa el cerote (o las puchas = o las tri
en un puchero. (o en el caldero). (pas)
Échalas tú, que yo no las quiero.

d) Todos los cojos
van a "Santana": (Santa Ana)
yo también voy
con mi pata galana.

e) Una, dos, tres;
cojo es.

(Esto lo ~~dicen~~ dicen remedando el andar de un cojo, fingiendo caerse al final).

30

Papeles son papeles. (General)

~~I.~~

Papeles son papeles,
cartas son cartas,
palabras de los hombres
siempre son falsas.

Estribillo:

Arrión,
tira del cordón,
~~Arrión,~~
cordón de Valencia.
?Dónde irás tú, amor mío,
sin mi presencia.

(Se repite este estribillo
cada ~~dos cuartetas~~ cuarteta)

~~II.~~

Las señoritas llevan,
en el sombrero,
un letrero que dice:
-De amor me muero.

~~III.~~

Las señoritas llevan,
en el zapato,
un letrero que dice:
-No tengo un cuarto.

~~IV.~~

Llevan los silvantones
en la levita,
por si ven a la novia
una cartita.

~~V.~~

Llevan las cigarreras
en el rodete,
un cigarro guardado,
para su Pepe.

~~VI.~~

Tengo una rosa en agua
que es para Pepe,
y el agua es para Paco,
pa que refresque.

~~VII.~~

Por no tener dos cuartos
para un espejo,
en el cubo del agua
se mira el necio.

~~VIII.~~

Las ovejuelas, madre,
las ovejuelas,

como no hay quién las guarde,
se guardan ellas.

Variante: 31

Las calabazas. (General)
(Con la misma música)

Tengo las calabazas
puestas al humo,
y al primero que llegue
se las emplumo.

(Estribillo, que se repite ~~xxxx~~
cada cuatro versos).

Alirón,
tira del cordón,
cordón de la Italia.
?Dónde irás tú, amor mío,
que yo no vaya.

Tengo las calabazas
en una cesta,
y mi madre me dice:
?Qué fruta es esa?

?Qué fruta es esa, niña?
y yo le digo:
-Son calabazas, madre,
para un amigo.

A los hombres quererlos
como a las uvas;
colgaditas del techo
las asaduras.

A los hombres meterlos
en una mina,
con candela debajo,
pólvora encima.

Y, aunque yo digo ésto,
otra me queda:
¡Qué piedra de molino
que les cayera!

Para ser lechuguino
se necesita;
un pantalón de paño
y una levita.

Un bastón de la Habana,
un buén sombrero
y un chaleco escotado
de terciopelo.

Un señor de levita
quiso a mí amarme:
Yo no quiero levita
que pase hambre.

Un señor de levita
se me ha perdido:
lo puse en el Diario,
y no ha parecido.

No ha parecido, niña:
¡Qué bueno fuera
que un señor de levita
no pareciera!

~~Otra variante:~~ 32

Tanto pañuelo blanco. (General).

Tanto pañuelo blanco,
tanta bambolla,
y el puchero a la lumbre
con agua sola. ~~El puchero está roto,~~
~~tiene una raja, y por allí se sale la calabaza.~~
(Estribillo, que se repite
cada ~~cuatro versos)~~ cuarteta):

Acitrón,
tira del cordón,
si vas a la Italia:
?Dónde irás, amor mio,
que yo no vaya?.

El puchero está roto,
tiene una raja,
y por allí se sale
la calabaza.

Tanto vestido blanco,
tanta mantilla,
con las enaguas rotas
y sin camisa.

Tanto jubón de seda,
tantos encajes,
sin tener una silla
donde sentarse.

Tanta media calada,
tantos chapines,
y el padre sin sombrero
ni calcetines.

Un alfiler de pecho
me han regalado,
y por ser de un tunante
lo he despreciado.

La niña que a la fuente
sale temprano,
muy olorosas flores
halla en los campos.

Cantan los pajaritos
en la alameda,
cantan en las mañanas
de primavera.

83

Canción de la mora. (Higuera de Vargas y otros pueblos)

Estando la mora en su lugar,
vino la mosca y la hizo mal:
La mosca a la mora,
en su moralito sola...
Estando la mosca en su lugar,
vino la araña y la hizo mal:
La araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...
Estando la araña en su lugar,
vino la rata y la hizo mal:
La rata a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...
Estando la rata en su lugar,
vino el gato y la hizo mal:
El gato a la rata,
la rata a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...
Estando el gato en su lugar,
vino el perro y le hizo mal:
El perro al gato,
el gato a la rata,
la rata a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...
Estando el perro en su lugar,
vino el palo y le hizo mal:
El palo al perro,
el perro al gato,
el gato a la rata,
la rata a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...
Estando el palo en su lugar,
vino el fuego y le hizo mal:
El fuego al palo,
el palo al perro,
el perro al gato,
el gato a la rata,
la rata a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...
Estando el fuego en su lugar,
vino el agua y le hizo mal:
El agua al fuego,
el fuego al palo,
el palo al perro,

el perro al gato,
el gato a la rata,
la rata a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...

Estando el agua en su lugar,
vino la vaca y la hizo mal:
La vaca al agua,
el agua al fuego,
el fuego al palo,
el palo al perro,
el perro al gato,
el gato a la rata,
la rata a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...

Estando la vaca en su lugar,
vino el toro y la hizo mal:
El toro a la vaca,
la vaca al agua,
el agua al fuego,
el fuego al palo,
el palo al perro,
el perro al gato,
el gato a la rata,
la rata a la araña,
la araña a la mosca,
la mosca a la mora,
en su moralito sola...

Nota: Al llegar al último verso de ésta canción, se retrocede y se sigue cantándola hacia atrás, de bicho en bicho, ésto es, al revés de como se empezó, hasta llegar al punto de partida.

Catapúm, chín, chín. (Villanueva de la Serena)

Si te dan chocolate,
pum, catapúm,
chín, chín,
tómalo, boba,
que la reina de España,
pum, catapúm,
chín, chín,
también lo toma.
Si te dan chocolate,
~~xxxxxxxxxx~~
~~xxxxxxxx~~,
tómalo, tómalo,
que la reina de España,
~~xxxx, xxxxxxxx~~, ~~xxxxxxxx~~
~~xxxxxxxx~~,
también lo tomó.

---

34 53

No quiero coche. (Badajoz y Montánchez, Cáceres)

(Esta pequeña canción tiene dos músicas ~~xxxxxxxxxx~~ diferentes para cantarla).

No quiero coche,
que me mareo;
quiero calesa (o: tartana)
y me zarandeo. (o: me curco)
Porque en los coches
van las señoras
y en las calesas (o: tartanas)
las labradoras.
(En la versión de Badajoz se añade a cada verso la muletilla Eré.

curco)

34

Catapúm, chín, chín. (Villanueva de la Serena)

Si te dan chocolate,
pum, catapúm,
chín, chín,
tómalo, boba,
que la reina de España,
pum, catapúm,
chín, chín,
también lo toma.
Si te dan chocolate,
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
tómalo, tómalo,
que la reina de España,
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
también lo tomó.

35

No quiero coche. (Badajoz y Montánchez, Cáceres)

(Esta pequeña canción tiene dos músicas ~~[illegible]~~ diferentes para cantarla).

No quiero coche,
que me mareo;
quiero calesa (o: tartana)
y me zarandeo. (o: me cuneo)
Por que en los coches
van las señoras
y en las calesas (o: tartanas)
las labradoras.
(En la versión de Badajoz se añade a cada verso la muletilla Zere.
cuneo)

36

Bodas de piojos y pulgas. (Villanueva de la Serena).

Los piojos y pulgas
se quieren casar:
por falta de trigo
no se casarán.
Que run, run,
que de la mar run, run.
Y dice la hormiga,
desde su hormiguero;
-Háganse las bodas,
yo llevo un granero.
Que run, run,
que de la mar run, run.
(Ésto se repite al final
de cada cuarteta).
-Pobres de nosotros,
trigo ya tenemos:
por falta de carne
no nos casaremos.
Y dice el lobito,
desde su alto cerro:
-Háganse las bodas,
yo llevo un becerro.
-Pobres de nosotros,
carne ya tenemos:
por falta de vino
no nos casaremos.
Y dice el mosquito,
de su mosquitero,
-Háganse las bodas,
yo llevo un pellejo.
-Pobres de nosotros,
vino ya tenemos:
por falta de agua
no nos casaremos.
Y dice la rana,
desde su gran charco:
-Celebren las bodas,
yo lleno los vasos.
-Pobres de nosotros,
agua ya tenemos:
por falta de cama
no nos casaremos.
Y dice el erizo,
con su suave lana:
-Háganse las bodas,
yo pongo la cama.
-Pobres de nosotros,
cama ya tenemos:
por falta de casa
no nos casaremos.
Y el topo responde,
desde su topera:
-Háganse las bodas,
yo haré casa nueva.
-Pobres de nosotros,
casa ya tenemos:

Bodas de plata y pulgas. (Villanueva de la Serena).

Los platos y pulgas
se quieren casar:
por falta de trigo
no se casarán.
Que run-run,
que de la mar run-run.
Y dice la hormiga,
desde su hormiguero:
-Háganse las bodas,
yo llevo un granero.
Que run-run,
que de la mar run-run.
(Esto se repite al final
de cada cuarteta).
-Pobres de nosotros,
trigo ya tenemos:
por falta de carne
no nos casaremos.
Y dice el lobito,
desde su alto cerro:
-Háganse las bodas,
yo llevo un becerro.
-Pobres de nosotros,
carne ya tenemos:
por falta de vino
no nos casaremos.
Y dice el mosquito,
de su mosquitero:

-Háganse las bodas,
yo llevo un pellejo.
-Pobres de nosotros,
vino ya tenemos:
por falta de agua
no nos casaremos.
Y dice la rana,
desde su gran charco:
-Celebren las bodas,
yo llevo los vasos.
-Pobres de nosotros,
agua ya tenemos:
por falta de casa
no nos casaremos.
Y dice el erizo,
con su suave lana:
-Háganse las bodas,
yo pongo la casa.
-Pobres de nosotros,
casa ya tenemos:
por falta de casa
no nos casaremos.
Y dice el topo respondo,
desde su [illegible] topera:
-Hágase las bodas,
yo haré casa nueva.
-Pobres de nosotros,
casa ya tenemos:

pero sin padrinos
no nos casaremos.
Y el grillo y la grilla,
dicen muy contentos:
-Háganse las bodas,
padrinos seremos.
-Pobres de nosotros,
padrinos tenemos,
por falta de cura
no nos casaremos.
Y dice el lagarto,
en su cueva obscura:
-Háganse las bodas,
que yo seré el cura.
-Pobres de nosotros,
cura ya tenemos:
mas sin convidados
no nos casaremos.
Gallinas y gallos
se ofrecen gustosos,
para ir a las bodas
de pulgas y piojos.
Salen de la iglesia
todos muy alegres,
pero en el camino
los novios se pierden.
-Señores ?que pasa?
?Donde están los novios?
-Se los han comido
gallinas y pollos.

37

"El piojo y la pulga"(Versión incompleta de Orellana la Sierra.-Badajoz).

El piojo y la pulga
se quieren casar:
por falta de trigo
no se casarán.
Responde la hormiga,
desde su hormigal:
-Celebren las bodas,
yo doy un costal.
-Contentos ya estamos,
trigo ya tenemos:
por falta de carne
no nos casaremos.
Responde el lobito,
desde su alto cerro:
-Celebren las bodas,
yo doy un carnero.
-Contentos ya estamos,
carne ya tenemos:
por falta de vino

pero sin padrinos
no nos casaremos.
Y el grillo y la grilla,
dicen muy contentos:
-Háganse las bodas,
padrinos seremos.
-Pobres de nosotros,
padrinos tenemos,
por falta de cura
no nos casaremos.
Y dice el lagarto,
desde en su cueva obscura:
-Háganse las bodas,
que yo seré el cura.
-Pobres de nosotros,
cura ya tenemos:
mas sin convidados
no nos casaremos.
Gallinas y gallos
se ofrecen gustosos,
para ir a las bodas
de pulgas y piojos.
Salen de la iglesia
todos muy alegres,
pero en el camino
los novios se pierden.

-Señores ¿qué pasa?
¿Dónde están los novios?
-Se los han comido
gallinas y pollos.

37

"El piojo y la pulga"(Versión incompleta de O-
rellana de la Sierra.-Ba
dajoz).

El piojo y la pulga
se quieren casar:
por falta de trigo
no se casarán.
Responde la hormiga,
desde su hormigal:
-Celebren las bodas,
yo doy un costal.
-Contentos ya estamos,
trigo ya tenemos;
por falta de carne
no nos casaremos.
Responde el lobito,
desde su alto cerro:
-Celebren las bodas,
yo doy un carnero.
-Contentos ya estamos,
carne ya tenemos:
por falta de vino

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

no nos casaremos.
Responde el mosquito,
desde su tinaja:
-Celebren las bodas,
yo daré una jarra.
Contentos ya estamos,
vino ya tenemos;
por falta de cura
no nos casaremos.
Responde el erizo,
de su cueva obscura:
-Celebren las bodas,
que yo seré el cura.

.....

37

XXXXXXXXXXXXXXXX

no nos casaremos.
Responde el mosquito,
desde su tinaja:
-Celebren las bodas,
yo daré una jarra.
Contentos ya estamos,
vino ya tenemos;
por falta de cura

no nos casaremos.
Responde el erizo,
de su cueva obscura:
-Celebren las bodas,
que yo seré el cura.

.....

~~Cantos infantiles.~~

~~Primera parte.~~

Sección segunda.

Otras cancioncitas.

38. Otras cancioncitas.

Do,re,mi,fa,sol,la.(Don Benito-Badajoz).

Dotada estás de hermosura,
re;
resalada encantadora,
mi;
mi querida inolvidable,
fa;
vamos a ver la pintura,
sol;

Sol que pretendes mi amor,
la;
latido de mi corazón,
si;
siempre estaré repitiendo,
do,
re- mi- fa- sol- la- si- do.

Variante del Cancionero general.

Dotada está tu hermosura,
do;
resalada encantadora,
re;
mi querida y seductora,
mi;
famosa y bella pintura,
fa;
sol potente de mi vida,
sol;
latidos del corazón,
la;
siempre estaremos repitiendo:
do- re- mi- fa- sol- la- si.(bis)

39

Te tengo de dar.(Castilla la Vieja).

Te tengo,te tengo,
te tengo de dar
un vestido blanco
que te ha de gustar.
Cortito de alante,
larguito de atrás,
con once volantes
y...¡adiós que te vas!
Tiene mi Tarara
tan pequeña boca,
que en ella le caben
cien panes de tortas.
Y cien pepinillos
y cien calabazas,
un cajón de higos
y medio de pasas.

40.

La pulga.(Mérida.-Badajoz-)

Al subir por la escalera,
una pulga me picó:
sin saber pa que,ni pa lo que no;
ella lo sabría,pero yo no.

la agarré de las orejas,
la tiré por el balcón:
sin saber pa qué,
ni pa lo que no;
ella lo sabría,
pero yo no.

41.

El violín.(Barcarrota.-Badajoz.-

Vive enfrente de mi casa
un aprendiz de violín,
tivirivirín,
y que sin duda se ha propuesto
a no dejarme dormir:
tivirivirín.
Por la mañana el solfeo
y por la tarde el violín,
tivirivirín,
y todo el día se lleva:
do,re,mi,fa,sol,la,si,
tivirivirín.

---

la agarré de las orejas,
la tiré por el balcón:
sin saber pa qué,
ni pa lo que no;
ella lo sabría,
pero yo no.

41.

El violín.(Barcarrota.-Badajoz.-

Vive enfrente de mi casa
un aprendiz de violín;
tivirivirín,
que sin duda se ha propuesto
a no dejarme dormir:
tivirivirín.
Por la mañana el solfeo
y por la tarde el violín;
tivirivirín,
y todo el día se lleva:
do,re,mi,fa,sol,la,si,
tivirivirín.

---

41 (bis)

Una noticia... (Camas, Sevilla)

bis 2 veces {
Vengo a dar a ustedes
una noticia,
ja, ja,
que todos los gallegos
son de Galicia,
ja, ja.
}

bis 2 veces {
En Alcalá de Henares
todas las puertas,
ja, já,
las que no están cerradas
están abiertas,
ja, ja.
}

37 a)

41 (bis)

Una noticia.

Vengo a dar a ustedes ~~(bis)~~
una noticia,
ja,ja,
que todos los gallegos
son de Galicia,
ja,ja.

bis 2 veces

En Alcalá de Henares ~~(bis)~~
todas las puertas,
ja,já,
las que no están cerradas
están abiertas,
ja,ja.

bis 2 veces

42

(1) La culebra en el zarzal (Cuenca)

La culebra en el zarzal
hace rosca y no se esconde. (bis)
Ay, salero, qué risa me da,
ay, salero, ¡ja, ja, ja!
Si la nieve resuda
por las baldosas,
tú te llevas la palma
de las hermosas.
Ay, qué dolor,
cayó
de *meliciano* mi amor.
Si le llevan a Ciata, (escríbese Ciata)
ay, qué será de mí,
le pegan un balazo,
ya no podrá venir.
Ay, qué dolor...ectª.

43

* Variante de Andalucía.

Salió
de temporero
mi amor.
Lo llevan a un cortijo,
ay, qué será de mí.
¡Qué dolor!
Salió
de temporero
mi amor.

Le entregan una yunta
y no la sabe uncir.
¡Qué dolor!...ectª.

44

* ¡Ay de mí, que siendo niña!

(Santiago de Carbajo)

¡Ay de mí! que siendo niña,
le dí palabra a un mancebo; (bis)
sin permiso de mi ~~padres~~, madre...
A cumplirla no me atrevo. (bis)

45

Estudiando solfeo. (Castilla y [otras regiones)

Do, re, mi, fa, sol...
cansada estoy (var. me canso ya)
de solfear,
no quiero más (cantar el...
do, re, mi, fa, sol, la. (Siguen así indefinidamente, hasta cansarse)

---

(1) Las canciones marcadas con asterisco son de corro en las regiones que conocemos.

42

(3) La culebra en el zarzal. (Cuenca)

La culebra en el zarzal) (bis)
hace rosca y no se esconde.)
Ay salero, que risa me da,
ay salero, ¡ja-ja-ja!
Si la nieve resuda
por las baldosas,
tú te llevas la palma
de las hermosas.
Ay, qué dolor,
cayó
de "meliciano" mi amor.
Si le llevan a Ceuta, (escribase Ceuta)
ay, qué será de mí,
le pegan un balazo,
ya no podrá venir.
Ay, qué dolor...ect.

43

* Variante de Andalucía.

Salió
de temporero
mi amor.
Le llevan a un cortijo,
ay, qué será de mí.
¡Qué dolor!
Salió
de temporero
mi amor.
Le entregan una yunta
y no la sabe uncir.
¡Qué dolor!...etc.

44

* ¡Ay de mí! que siendo niña.

(Santiago de Carbajo)

¡Ay de mí! que siendo niña,
le dí palabra a un mancebo; (bis)
sin permiso de mi ~~[illegible]~~ madre...
A cumplirla no me atrevo. (bis)

45

Estudiando solfeo. (Castilla y otras regiones)

Do, re, mi, fa, sol...
cansada estoy (var. me canso yo)
de solfear,
no quiero más ~~jugar el~~ cantar el...
do, re, mi, fa, sol, la. (Siguen así indefinidamente, hasta cansarse)

(3) Las canciones marcadas con arteriscos son de corro en las regiones que conocemos.

46.

El barco chiquitito. (Salamanca).

(Bis) Era una vez un barco chiquitito,
(Bis) y era una vez un barco chiquitito;
(Bis) y era una vez un barco ~~xxxxxxxx~~ chiquitito,
que no podía, que no podía,
que no podía navegar.
Pasaron una, dos, tres, cuatro,
cinco, seis, siete semanas;
pasaron una, dos, tres, cuatro,
cinco, seis, siete semanas;
pasaron una, dos, tres, cuatro, ~~xxxxxxxxxxxx~~
cinco, seis, siete semanas,
y los víveres, y los víveres,
empezaron a escasear.
Si la canción, si la canción,
no les parece a ustedes larga;
si la canción, si la canción,
no les parece a ustedes larga;
si la canción, si la canción,
no les parece a ustedes larga,
la volveremos, la volveremos,
la volveremos a empezar.

(Comienza nuevamente, repitiendo cuantas veces quieran **El barco chiquitito** hasta cansarse).

41-42

El barco chiquitito. (Salamanca).

Era una vez un barco chiquitito,
era una vez un barco chiquitito;
era una vez un barco chiquitito
que no podía, que no podía,
que no podía navegar.
Pasaron una, dos, tres, cuatro,
cinco, seis, siete semanas;
pasaron una, dos, tres, cuatro,
cinco, seis, siete semanas;
pasaron una, dos, tres, cuatro,
cinco, seis, siete semanas,
y los víveres, y los víveres,
empezaron a escasear.
Si la canción, si la canción,
no les parece a ustedes larga;
si la canción, si la canción,
no les parece a ustedes larga;
si la canción, si la canción,
no les parece a ustedes larga,
la volveremos, la volveremos,
la volveremos a empezar.

(Comienza nuevamente, repitiendo cuantas veces quieran el barco chiquitito hasta cansarse).

47

La lola. (Santiago de Cberbajo y otros puntos)

La Lola
lava pañales
de hilo fino,
del superior;
para envolver a Pepito,
leré,
que está malito,
leré,
con sarampión.
La Lola
suspira y llora,
por que su niño
se le murió;
y los toreros la dicen;
leré,
-No llores, Lola,
leré,
que aquí estoy yo.
La Lola
barre la puerta
con mucho anhelo
y seriedad;
"pa" cuando pase el alcalde,
leré,
que la Lolita,
leré,
no esté "para".

48

El tío Vicente. León, Castilla y Extremadura)

Es variante de "La Lola", de la que solo recordamos lo que sigue:

(Con la música anterior)

El tío Vicente lloraba,
y así decía "¡Valgame Dios!
si me llaman los civiles,
leré,
a los madriles,
leré,
¿Pando "voy yo"?

49

Antonio, Juan y Francisco. (Badajoz)

Antonio, Juan y Francisco,
tres novios que yo tenía,
los tres se querían casar
conmigo en el mismo día.
Pero el cura que lo supo,
cuando me fuí a confesar,
me dijo que no podía,
que era pecado mortal.
Por la mata, por la mata,
que te quiero con pasión,
y si no me caso pronto
me tiro por el balcón.

La Jota.

La Jota
lava pañales
de hilo fino,
del emperior;
para envolver a Pepito,
Jeré,
que está malito,
Jeré,
con sarampión.
La Jota
suspira y llora,
por que un niño
se le murió;
y los toreros la dicen:
Jeré,
-No llores,Jota,
Jeré,
que aquí estoy yo.
La Jota
barre la puerta
con mucho ambelo
y soriedad;
"para" cuando pase el alcalde,
Jeré,
que la Jolita,
Jeré,
no está"para".

El tío Vicente.

La variante de "La Jota",de la que solo recordamos lo que sigue:

El tío Vicente Ilorabe,
y así decía "¡Valgame Dios!
si me llaman los civiles,
Jeré,
a los madriles,
Jeré,
¿cuando voy yo?

Antonio,Juan y Francisco.

Antonio,Juan y Francisco,
tres movios que yo tenía,
los tres se querían casar
conmigo en el mismo día.
Toro el cuya que lo supo,
cuando me fué a confesar,
me dijo que no podía,
que era pecado mortal.
Por la mañana,
que te quiero con pasión,
y si no me caso pronto
me tiro por el balcón.

50.

Tu madre es una tonta.(Villanueva de la Serena).

Tu madre es una tonta,
tú cairás,
y ahora lo verás
y ahora sí;
tu madre es una tonta,
kikiriki,
tu padre un tonto,
señor Joaquín,
tu padre un tonto;
que se come las peras,
tú cairás,
y ahora lo verás
y ahora sí,
que se come las peras,
kikiriki,
con rabo y todo,
señor Joaquín,
con rabo y todo.

Versión de Las Parras de Castellote, provincia de Teruel.

Aquel que tiene un huerto,
tiene un regalo:
que en cogiendo las coles,
quedan los nabos.

(véanse las muletillas, variantes del anterior, en la parte musical).

51.

T 51. A la entrada de Tetuán

(Véase principio de la letra en la parte musical)

Tu madre es una tonta. (Villanueva de la Serena).

Tu madre es una tonta,
tú cairás,
y ahora lo verás
y ahora sí;
tu madre es una tonta,
kikiriki,
tu padre un tonto,
señor Joaquín,
tu padre un tonto;
que se come las peras,
tú cairás,
y ahora lo verás
y ahora sí,
que se come las peras,
kikiriki,
con rabo y todo,
señor Joaquín,
con rabo y todo.

Versión de Las Parras de Castellote, provincia de Teruel.

Aquel que tiene un huerto,
tiene un regalo:
que en cogiendo las coles,
quedan los nabos.

(véanse las muletillas variantes del anterior, en la parte musical).

A la entrada de Tetuán. (Burgos).

A la entrada de Tetuán,
una mora me prendió,
y por cadena me echó
la cinta de su collar.

Cuando la cinta me echó,
prisionero me quedé:
¡Adiós, prenda de mi vida!
¿Cuándo te volveré a ver!

¿Cuándo te volveré a ver?
¿Cuándo te volveré a amar?
En cumpliendo la licencia
de teniente a capitán.

52

* El pelele (Villamuriel de la Serena)

El pelele, señores,
se ha peleado,
por una rebanada
de pan tostado.
¡Olé y olé!
¡Olé y olá!
coge, niña, el pelele,
cógele que se va.
-No se va, no,
que en la cueva está,
bebiendo vino tinto,
si se emborrachará:
bebiendo vino tinto,
¡la mar y la mar!

---

* El pelele

El pelele,señores,
se ha pelado,
por una rebanada
de pan tostado.
¡Olé y olé!
¡Olé y olé!
coge,niña,el pelele,
cogele que se va.
-No se va,no,
que en la cueva está,
bebiendo vino tinto,
si se emborracharé:
bebiendo vino tinto,
¡la mar y la mar!

---

* Caramba Italia.

La tuna de mi suegra,
lo que me ha prometido,
una sartén sin rabo,
¡caramba Italia,
y un burriquillo!
¡Ja!
El burrico está cojo,
la sartén está rota:
un burro cojo y nano,
¡caramba Italia,
que no ve gota.
¡Ja!

54

Yo cogí mi costurita. (Higuera de Vargas)

(Fragmento).

Yo cogí mi costurita (bis)
y me fuí a la resolana:

Estribillo:

Qué se me da a mí,
y a mí qué me daba...
Yo me fuí a la resolana.

55

Cuando vengas de la caza. (Del mismo punto)

(Otro fragmento).

Cuando vengas de la caza,
cuelga la piel de la puerta,
y dí: -Esta liebre la he mataíto yo
con mi garbo y mi escopeta.

46

54

Yo cogí mi costurita. (Higuera de [Vargas])

(Fragmento).

Yo cogí mi costurita (bis)
y me fuí a la resolana:

Estribillo:

Qué se me da a mí,
y a mí qué me daba...
Yo me fuí a la resolana.

55

Cuando vengas de la caza.
(Del mismo punto)

(Otro fragmento).

Cuando vengas de la caza,
cuelga la piel de la puerta,
y dí: -Esta liebre la he matáito yo
con mi garbo y mi escopeta.

-

---

* Al entrar en Sevilla. (Varias regiones)

Al entrar en Sevilla,
vi una chiquilla
y me enamoré;
la cogí de la mano
y al campamento
me la llevé.
Yo le dije: -Serrana, (o: cubana)
rosa temprana,
clavel de olor,
vente conmigo al muelle
y embarcaremos
en el vapor.
El vapor por el agua,
tú por la arena
y yo por el sol;
me despido llorando
de mi morena:
¡Adiós, adiós!

---

* **Al entrar en Sevilla.** (Varias regiones)

Al entrar en Sevilla,
vi una chiquilla
y me enamoré;
la cogí de la mano
y al campamento
me la llevé.
Yo la dije: -Serrana (o: cubana)
rosa temprana,
clavel de olor,
vente conmigo al muelle
y embarcaremos
en el vapor.
El vapor por el agua,
tú por la arena
y yo por el sol;
me despido llorando
de mi morena:
¡Adiós, adiós!

57

* Eres más chica que un huevo. (Provincia Badajoz)

Eres más chica que un huevo
y ya te quieres casar.
Anda, ve y dile a tu madre
que te enseñe a remendar.
Que para ir a la fuente
no es preciso cantarillo,
que el agua se echa en la boca
y la que sobra en el bolsillo.
Eres más bonita, niña,
que la nieve en el barranco,
que la rosa en el rosal,
que la amapola en el campo.
María, cuando te sientas
en la puerta del corral,
pareces una cereza
colgada del cerezal.
María, tú no eres María,
que eres ramo de virtud;
a tu puerta está un enfermo,
dale, por Dios, la salud.

57

* Eres más chica que un huevo. (Provincia Badajoz)

Eres más chica que un huevo
y ya te quieres casar.
Anda, ve y dile a tu madre
que te enseñe a remendar.
Que para ir a la fuente
no es preciso cantarillo,
que el agua se echa en la boca
y la que sobra en el bolsillo.
Eres más bonita, niña,
que la nieve en el barranco,
que la rosa en el rosal,
que la amapola en el campo.
María, cuando te sientas
en la puerta del corral,
pareces una cereza
colgada del cerezal.
María, tú no eres María,
que eres ramo de virtud;
a tu puerta está un enfermo,
dale, por Dios, la salud.

58

La valenciana. (Villanueva de la Serena)

I

Estando la valenciana
sentadita en su balcón,
el marqués la estaba viendo
los picos del pantalón:
Sobrinillo: ¡Ay, valenciana,
que guapa eres!
pero el marqués
ya no te quiere.

II

– Si no me quiere el marqués,
a mí no me importa "na",
que me quiere un señorito,
que a mí dinero me da.
(Sobrinillo)
¡Ay, valenciana,
que guapa eres!
pero el marqués
ya no te quiere.

64

Por lo finústico. (Varias regiones)

I

Una tarde de pasético,
mate una lagartijítica,
y la maté de un palítico
con una vara sequítica.
Estribillo: Por lo finústico,
por lo simpático,
por lo poético
y lo democrático.

II

Entra la luna en tu cuártico,
y con ella te diviértiques;
en ella te estás mirándico
anillo cruz y pendiéntiques.
Estribillo:-Por lo finústico, etcª...

III

Quítate de esa ventánica,
no me seas ventanérica,
que las que andan en ventánicas
de ciento sale una buénica.
Al estribillo:

-
.

65

En las montáñaras. (Burgos)

En las montáñaras
de Catalúñara,
en las murállaras,
junto a el Ferrol;
hay un convéntoro
de religiósaras,
si son faccióśaras,
yo no lo soy.

Yo tengo un dúroro
y un medio dúroro
y una pesétara
para gastar.
También un cóchere
con siete múlaras
y un delantérero — delantérero
para pasear.

Vámonos, niñara,
hacia la plázara,
por que en la plázara
hay un festín.
Si festín hábera,
mi pecho cántara
y adiós señórara,
me voy sin tí.

Por lo finústico. (Varias regiones)

I

Una tarde de pasético,
mate una lagartijítica,
y la mate de un palítico,
con una vara sequítica.
Estribillo: Por lo finústico,
por lo simpático,
por lo poético
y lo democrático.

II

Entra la luna en tu cuártico,
y con ella te diviértiques;
en ella te estás mirándico
anillo cruz y pendiéntiques.
Estribillo:-Por lo finústico, etc.ª...

III

Quítate de esa ventánica,
no me seas ventanérica,
que las que andan en ventánicas
de ciento sale una buénica.
Al estribillo:

-

.

En las montáñaras. (Burgos)

En las montáñaras
de Catalúñara,
en las murállaras,
junto a el Ferrol;
hay un convéntoro
de religiósaras,
si son facciósaras,
no lo soy. yo

Yo tengo un dúroro
y un medio dúroro
y una pesétara
para gastar.
También un cóchare
con siete múlaras
y un delantérero — delantérero
para pasear.

Vámonos, níñara,
hacia la plázara,
porque en la plázara
hay un festín.
Si festín hábera,
mi pecho cántara
y adiós señórara,
me voy sin tí.

66

El afilador. (Villanueva de la Serena)

Con mi piedra de afilar,
toda España voy corriendo,
y entre tanto va creciendo
con mi fama mi caudal.
Si no silvo al afilar
las navajas y cuchillos,
voy cantando este estribillo
que me anima a trabajar:

"Afilar, afilar, tijeras....
cuchillos y navajas barberas:
Nadie se meta conmigo,
que traigo la "filoxera".

52

66.

El afilador. (Villanueva de la Serena)

~~Cuando pienso en afilar~~

-Con mi piedra de afilar,
toda España voy corriendo,
y entre tanto va creciendo
con mi fama mi caudal.
Si no silvo al afilar
las navajas y cuchillos,
voy cantando este estribillo
que me anima a trabajar:

"Afilar, afilar, tijeras....
cuchillos y navajas barberas:
Nadie se meta conmigo,
que traigo la filoxera"~~[illegible]~~.

---

66 (bis)

El afilador. (Trujillo, Cáceres)

(Variante del anterior).

Con mi piedra de afilar,
todo el mundo voy corriendo,
mi fortuna va creciendo
y aumentando mi caudal.

Estribillo:---- Afilar, afilar,
afilar carracacheira,
con cuchillos y tijeiras
y navajas de afeitar.

-

53

66 (bis)

El afilador. (Trujillo, Cáceres)

(Variante del anterior).

Con mi piedra de afilar,
todo el mundo voy corriendo,
mi fortuna va creciendo
y aumentando mi caudal.

Estribillo:---- Afilar, afilar,
afilar carracacheira,
con cuchillos y tijeiras
y navajas de afeitar.

-

67

¿Nora Zoazte? (San Sebastián).

I.

-¿Nora zoazte oíen alairik?
-Aita dator, Ama dator
Bayonaldetik, gozoz beterik.

II

-¿Nora zoazte oíen ~~[illegible]~~ ilunik?
-Aita doa, Ama doa
Donostiatik, diru gaberik.

Representan las anteriores estrofillas lo siguiente:

I

-¿A dónde vais tan alegres?
-Viene padre, viene madre,
de la parte de Bayona llenos de dulces.

II

-¿A dónde vais tan tristes?
-Se va padre, se va madre,
de San Sebastián, sin dineros.

Hora Nagusiak (San Sebastián).

I.

-Nora noa zu oraindik?
-Alta dator, Amalator
Bayonaldetik, gorde beterik.

II

-Nora noa zu orain [illegible]?
-Alta doa, Ama doa
Donostatik, dirn gaberik.

Deskonfiantzan jar antxitxoa eskrutillaz lo egunero

I

-Ea donde vais tan alegres?
-Vamos padre, vamos madre,
de la parte de Bayona llenos de dulces.

II

-Ea donde vais tan tristes?
-Se va padre, se va madre,
de San Sebastián, sin dineros.

68

El campanar d´Almudaina.(Pueblo cercano a Concentaina).

Versión de Concentaina (Alicante), comunicada a nuestro colaborador, señor Gil, por su amigo y compañero D. Justo Sansalvador Cortés, de dicho pueblo.

El campanar d´Almudaina,
xim-pòm! ole ole pum!,
catapúm!, guac!,
está fet de mala gana, xim-pòm!;
la culpa la té l´obrer,
xim-pòm!, ole ole pum!
catapúm!, guac!,
que no sap lo que li passa, xim-pòm!

(Se añaden los estribillos como en lo precedente).

El campanar d´almudaina
cà día és fà més baixet;
la culpa la té el dimoni
que forada les parets.
El campanar d´Almudaina
si no cau, ja no caurà,
por que la campana grossa;
no toca ni tocará.

(Traducción aproximada y sin rimar del mismo comunicante):

El campanario de Almudaina,
está construido de mala gana,
la culpa la tiene el constructor,

El campanar d'Almudaina. (Pueblo cercano a Concentaina).

Versión de Concentaina (Alicante), comunicada a nuestro colaborador, señor Gil, por su amigo y compañero D. Justo Sansalvador Cortés, de dicho pueblo.

El campanar d'Almudaina,
xim-póm! ole ole pum!
catapúm!, guac!,
está fet de mala gana, xim-póm!;
la culpa la té l'obrer,
xim-póm!, ole ole pum!
catapúm!, guac!,
que no sap lo que li passa, xim-póm!

(Se añaden los estribillos como en lo precedente).

El campanar d'almudaina
cá día és fá més baixet;
la culpa la té el dimoni
que forada les parets.
El campanar d'Almudaina
si no cau, ja no caurá,
por que la campana grossa;
no toca ni tocará.

(Traducción aproximada y sin rimar del mismo comunicante):

El campanario de Almudaina,
está construido de mala gana,
la culpa la tiene el constructor,

que no sabe que le pasa.
El campanario de Almudaina,
cada día va disminuyendo;
la culpa la tiene el demonio
que agujerea las paredes.
El campanario de Almudaina,
si no cae, ya no caerá,
porque la campana mayor;
no toca, ni tocará.

69

* Eres alta y delgada. (Santiago de Cherbajo y otros puntos de varias regiones)

Eres alta y delgada,
como tu madre,
morena, saladá,
como tu madre.
Bendita sea la rama
que al tronco sale,
morena, saladá,
que al tronco sale.

(Se sigue así intercalando el estribillo de "morena saladá".

Toda la noche estoy
pensando en tí.
Yo de amores me muero,
desde que te vi.
Como vienes del campo,
vienes airosa,
vienes coloradita
como una rosa.

que no sabe que le pasa.
El campanario de Almudaina,
cada día va disminuyendo;
la culpa la tiene el demonio
que ~~[illegible]~~ agujerea las paredes.
El campanario de Almudaina,
si no cae, ya no caerá,
por que la campana mayor;
no toca, ni tocará.

69

* Eres alta y delgada. (Santiago de Barbajo y otros puntos de varias regiones)

Eres alta y delgada,
como tu madre,
morena, saladá,
como tu madre.
Bendita sea la rama
que al tronco sale,
morena, saladá,
que al tronco sale.

(Se sigue así intercalando el estribillo de "morena saladá").

Toda la noche estoy
pensando en tí.
Yo de amores me muero,
desde que te vi.
Como vienes del campo,
vienes airosa,
vienes coloradita
como una rosa.

70

* El campanero. (Castilla la Vieja)

Se trata de un lindo entretenimiento entre niños o niñas, que se colocan de pié, formando corro, y cada uno va haciendo de campana, en diferente tono, según les va tocando con el dedo otro que está en medio del corro. Este canta la letra y los demás hacen, por turno, el "tintirintín, tantarántán". Empieza así:

Fray Martín el campanero,
el que toca las campanas; (o: sube y toca las campanas)
tan-taran-tan, ta-ran-tán.
ta-ran-tán...

71

El reló de San Martín.

Versión circunstancial de Trujillo, (Caceres). Alude al reloj de la iglesia de San Martín, que no marcaba con regularidad. Repiten todos los versos.

El reló de San Marín,
lleva tres meses paráu;
y según se oye decir,
es por que no le han untáu.
Pero ya marcha otra vez,
por que le han vuelto a engrasar,
con la grasa del capote
de un guardia municipal.

72

El reló da las cuatro.

(Asturias).

El reló da las cuatro,
da las tres y las dos,
la una con la media,
resalada, sandunguera,
y da el cuerto y adiós.

70

* El campanero. (Castilla la Vieja)

Se trata de un lindo entretenimiento entre niños o niñas, que se colocan de pié, formando corro, y cada uno va haciendo de campana, en diferente tono, según les va tocando con el dedo otro que está en medio del corro. Este canta la letra y los demás hacen, por turno, el "tintirintín, tantarántán". Empieza así:

Fray Martín el campanero,
el que toca las campanas; ~~xxxxxxxx~~
(o: sube y toca las campanas)
tan-taran-tan, ta-ran-tán.
ta-ran-tán...

Variante de Orellana la Vieja, (Badajoz)

Fray Francisco el campanero,
~~[illegible]~~ toca las campanas:
tintirintín, ~~[illegible]~~ tirintín,
~~[illegible]~~ tirintín.

~~[illegible]~~

71

El reló de San Martín.

Versión circunstancial de Trujillo, (Caceres). Alude al reloj de la iglesia de San Martín, que no marcaba con regularidad. Repiten todos los versos.

El reló de San Martín,
lleva tres meses *paráu*;
y según se oye decir,
es por que no le han *untáu*.
Pero ya marcha otra vez,
por que le han vuelto a engrasar,
con la grasa del capote
de un guardia municipal.

72

El reló de las cuatro.

~~[illegible]~~ (Asturias).

El reló de las cuatro,
de las tres y las dos,
la una con la media,
resalada, sandunguera,
y da el cuerto y adiós.

-

Fray Antón tenía una burra.

(Versión de Alburquerque, usada ~~[illegible]~~ en Carnaval).

Fray Antón tenía una burra,
con su albarda y su albardón.

Estrbillo:

Con el kirieeleison,
que se para la burra
diciendole ¡só!
Y la burra, que no andaba,
el aparejo tiró

(Estribillo cada dos versos)

y en un movimiento que hizo,
a su amo aparejó.

Y el portero del convento
así dejó a Fray Antón.

Fray Antón tenía una burra.

(Versión de Alburquerque, usada ~~[illegible]~~ en Carnaval).

Fray Antón tenía una burra,
con su albarda y su albardón.

Estribillo:

Con el kirieeleison,
que se para la burra
diciendole ¡só!
Y la burra, que no andaba,
el aparejo tiró

(Estribillo cada dos versos)

y en un movimiento que hizo,
a su amo aparejó.

Y el portero del convento
así dejó a Fray Antón.

Con el kirieeleisón.. (Extremadura)

En Villanueva de la Serena (Badajoz), hay una variante de este estribillo, que entre copla y copla, se canta en Navidad ~~[illegible]~~ al son de la zambomba:

~~[illegible]~~ El ocho la "Concecion"
y el trece Santa Lucía,
bis { y el veinticinco del mes
parió la Virgen María.
Con el kirieeleisón,
se para mi burro,
diciéndole ¡so!
¡So, so! ¡So burro, so!

Yo soy el amo del burro
y en el burro mando yo,
bis { cuando quiero digo: ¡Arre!
y cuando quiero, digo: ¡So!
Con el kirieeleisón...etc.

75

El trébole.

(~~En~~ Santo Domingo de la Calzada.-Logroño y Burgos)

Si quieres que te quiera,
dame doblones (bis)
que es moneda que alegra
los corazones.(bis)
Y al pasar el trébole,
el trébole, el trébole,
y al pasar el trébole,
los mis amores van.

76

Siempre viví en las montañas.

(Santander)

~~Versión de la provincia de~~
~~Santander.~~

Simepre viví en las montañas
y morir en ellas quiero,
que corre el aire mas puro
y estoy mas cerca del cielo.

77

Machácala Pedro.

(Provincia de Santander).

Dicen que te casas
con la Salomé;
buena chica te llevas
para andar en un pie.

Estribillo:

Esta es la tonada,
que se canta en mi lugar.
Machácala, chácala, Pedro,
Machácala, chácala, Juan,
que palabritas vienen,
que palabritas van.
Esta es la tonada
que se canta en mi lugar.
Que palabritas vienen,
que palabritas van.

78

Dígame miña señora. (~~Versión de~~ (Galicia).

-Dígame, miña, señora,
xa que ten tanto saber:
¿cántos pelos ten un can
cando acaba de nacer.
-Cando acaba de nacer,
logo ch'o digo, amiguiño,
que todo está cheo d'eles
dende o rabo hastr'o fociño.

75

El trébole.

(~~La~~ Santo Domingo de la Calzada.-Logroño y Burgos)

Si quieres que te quiera,
dame doblones (bis)
que es moneda que alegra
los corazones.(bis)
Y al pasar el trébole,
el trébole,el trébole,
y al pasar el trébole,
los mis amores van.

76

Siempre viví en las montañas.

~~Versión de la provincia de Santander.~~ (Santander)

Simepre viví en las montañas
y morir en ellas quiero,
que corre el aire mas puro
y estoy mas cerca del cielo.

77

Machácala Pedro.

(Provincia de Santander).

Dicen que te casas
con la Salomé;
buena chica te llevas
para andar en un pie.

Estribillo:

Esta es la tonada,
que se canta en mi lugar.
Machácala,chácala,Pedro,
machácala,chácala,Juan,
que palabritas vienen,
que palabritas van.
Esta es la tonada
que se canta en mi lugar.
Que palabritas vienen,
que palabritas van.

78

Dígame miña señora.(~~Versión de~~ (Galicia).

-Dígame,miña,señora,
xa que ten tanto saber:
¿cántos pelos ten un can
cando acaba de nacer.
-Cando acaba de nacer,
logo ch'o digo,amiguiño,
que todo está cheo d'eles
dede o rabo hasta'o fociño.

79

Cómo planta usté// las flores.

Versión de Cabra (Córdoba), remitida por don Francisco de P. Morán León.

-Cómo planta usté// las flores,
a la moda, a la moda,
cómo planta usté// las flores,
a la moda de París.
-Yo las planto con las manos,
a la moda, a la moda,
yo las planto con los dedos,
a la moda de París.

T 80

No te cases con cadeté. (Badajoz)

No te cases con cadete,
mi vida;
no te cases con cadete,
mi alma,
y menos con oficial,
~~y menos con oficial~~,
tranlarán, tranlarán,
y menos con oficial;
porque en tocando marcha,
mi vida;
porque en tocando marcha,
mi alma,
solita te quedarás;
tranlarán, tranlarán;
solita te quedarás,
tranlarán, tranlarán.

T 81

El perrito de San Roque.

~~Barrión de~~ Miranda de Ebro (Burgos)

El perrito ~~XX~~ San Roque (bis)
no-o, no-o, no, no, no,
no tiene cola,
porque se la ha comido (bis)
la-a, la-a, la, la, la,
la caracola.
Tu marido y el mío (bis)
so-on, so-on, son, son, son,
son escribanos;
con la pluma parecen (bis)
pri-i, pri-i, pri, pri, pri,
primos ~~xxxxxxx~~ y hermanos.

79

Cómo planta usté las flores.

Versión de Cabra (Córdoba), remitida por don Francisco de P. Morán León.

-Cómo planta usté las flores,
a la moda, a la moda,
cómo planta usté las flores,
a la moda de París.
-Yo las planto con las manos,
a la moda, a la moda,
yo las planto con los dedos,
a la moda de París.

80

No te cases con cadete. (Badajoz)

No te cases con cadete,
mi vida;
no te cases con cadete,
mi alma,
y menos con oficial,
~~y menos con oficial~~,
tranlarán, tranlarán,
y menos con oficial;
porque en tocando marcha,
mi vida;
porque en tocando marcha,
mi alma,
solita te quedarás;
tranlarán, tranlarán;
solita te quedarás,
tranlarán, tranlarán.

81

El perrito de San Roque.

~~Versión de~~ Miranda de Ebro (Burgos)

El perrito ~~de~~ San Roque (bis)
no-o, no-o, no, no, no,
no tiene cola,
porque se la ha comido (bis)
la-a, la-a, la, la, la,
la caracola.
Tu marido y el mío (bis)
so-on, so-on, son, son, son,
son escribanos;
con la pluma parecen (bis)
pri-i, pri-i, pri, pri, pri,
primos ~~xxxxxxx~~ y hermanos.

82

Sant Josep pinta casquetes.

(Versión valenciana remitida por Don Vicente Cordo Villanueva).

Sant Josep pinta casquetes
i convida a les mongetes,
les mongetes de la Seu;
de la Seu a Ma Isenes.
Tots los peixos de la mar
acudirem a ballar
i el més chicotet de tots
ba llava millor que tots.

83

Ya se murió el burro. (Badajoz)

Ya se murió el burro
que acarreaba la vinagre;
ya le sacó Dios
de este mundo miserable.
¡Que tururururú,
que tururururero!
El era valiente,
él era mohino;
el era el encanto
de todo peregrino.
¡Que tururururú,
que tururururero!

84

* Madrugué una mañana. (Madrid y Burgos)

Madrugué una mañana,
(bis bombón, bombón, bombá,
bomba ya,
en el mes de Abril.

(Se añaden siempre los mismos estribillos entre cada dos versos y repite como queda expresado).

me encontré a una muchacha
como un serafín.
La dije: -Chica roja,
¿te quieres venir
a la botillería?
Me dijo que sí.
Me pidió limonada,
yo le di café,
porque la limonada
se suele perder.

82

Sant Josep pinta casquetes.

(Versión valenciana remitida por Don Vicente Cordo Villanueva).

Sant Josep pinta casquetes
i convida a les mongetes,
les mongetes de la Seu;
de la Seu a Ma Iaenes.
Tots los peixos de la mar
acudiren a ballar
i el més chicotet de tots
ba llava millor que tots.

83

Ya se murió el burro. (Badajoz)

Ya se murió el burro
que acarreaba la vinagre;
ya le sacó Dios
de este mundo miserable.
¡Que turururú,
que turururero!
El era valiente,
el era mohino;
el era el encanto
de todo peregrino.
¡Que turururú,
que turururero!

84

* Madrugué una mañana.

(Madrid y Burgos)

Madrugué una mañana,
bis bombón, bombón, bombá,
bomba va,
en el mes de Abril.

(Se añaden siempre los mismos estribillos entre cada dos versos y repite como queda expresado).

me encontré a una muchacha
como un serafín.
La dije: -Chica roja,
¿te quieres venir
a la botillería?
Me dijo que sí.
Me pidió limonada,
yo le di café,
porque la limonada
se suele perder.

85

* La bata. (Badajoz)

I

Después de la cama hecha
y las sábanas bordadas,
ahora dice mi morena
que no quiere ser casada.
Estribillo: — La bata por que sí,
la bata por que no,
la bata, si no quieres,
me la pongo yo.

II

Las vecinas de mi calle,
todas se juntan en corro,
para cortarme un vestido,
y ese dinero me ahorro.
Estribillo: -La bata por que sí...etc.

---

85 (bis)

* Variante de la Bata. (Del mismo punto)

I

La bata me la pongo
por que es del color del moño,
y en poniéndome la bata,
verás qué guapa me pongo.

Estribillo:

La bata por que sí,
que sí, que sí;
la bata por que no,
que no, que no.

II

Una niña muy guapa,
a su novio le decía:
-Anda y vete, que te pelen
en aquella barbería. (Estribillo)

~~Estribillo, que se repite siempre entre copla y copla:~~

~~La bata por que sí,~~
~~que sí, que sí, etc.~~

III

La bata me la pongo yo,
por que quiero y es mi gusto,
y en poniéndome la bata,
ya verás cómo te gusto. ~~(Estribillo)~~

~~Para quererse, una fea;~~
~~para perderse, una hermosa;~~
~~para casarse, una rica;~~
~~para aburrirse, una tonta.~~

El estribillo termina ahora más completo

La bata por que sí,
que sí, que sí;
la bata por que no,
que no, que no;
la bata me la pongo
por que quiero yo.

---

* La bata. (Badajoz)

Después de la cama hecha
y las sábanas bordadas,
ahora dice mi morena
que no quiere ser casada.
Estribillo: — La bata por que sí,
la bata por que no,
la bata, si no quieres,
me la pongo yo.
Las vecinas de mi calle,
todas se juntan en corro,
para cortarme un vestido,
y ese dinero me ahorro.
Estribillo: -La bata por que sí...etc.

---

85 (bis)

* Variante de la Bata. (Del mismo punto)

La bata me la pongo
por que es del color del moño,
y en poniéndome la bata,
verás que guapa me pongo.

Estribillo:

La bata por que sí,
que sí, que sí;
la bata por que no,
que no, que no.

II

Una niña muy guapa,
a su novio le decía:
-Anda y vete, que te pelen
en aquella barbería.
(Estribillo)

~~Estribillo, que se repite siempre entre co-~~
~~pla y copla:~~

~~La bata por que sí,~~
~~que sí, que sí, etc.~~

III

La bata me la pongo
por que quiero y es mi gusto,
y en poniéndome la bata,
ya verás cómo te gusto.

~~Para quererme una fea;~~
~~para perderse una hermosa;~~
~~para casarse una rica;~~
~~para aburrirse una tenta.~~

El estribillo termina ahora más completo

La bata por que sí,
que sí, que sí;
la bata por que no,
que no, que no;
la bata me la pongo
por que quiero yo.

El ram de vidriol.(Cataluña).

Obriu que havem d´entrar,
que la prim,prim verderola;
obriu que havem d´entrar
pel ram del vidriol.

(Por lo precedente,sigue a cada verso repetido los estribillos que van en cursiva)

Els panys estan trencats.
No tenim pas diner
Que els facin fê als ferrers,
No els han sapigut fer
Que els facin fâ als marxants,
Ja ens en han fet uns quants.
¿On trabarem les claus?
Les tenen els gripaus.
Passem i no els toquem.

mos.

os de peseta

87

* Arroyo claro.

(Versión muy popularizada en toda España)

-Arroyo claro,
fuente serena;
quién te lava el pañuelo
saber quisiera.
-Me lo ha lavado,
una serrana,
en el río de Atocha,
que corre el agua.
Me le ha lavado
la mi morena,
con el agua que mana
de las arenas.
Me le ha lavado,
me le ha tendido,
en el romero verde,
que ha florecido.
Una le lava,
otra le cuela,
y otra le da poleo,
para que "güela"

62

Variante de Orellana la Sierra

-Arroyo claro,
fuente serena;
quién te lava el pañuelo
saber quisiera.
-Me le ha lavado
una serrana,
en el río de Atocha,
que corre el agua.
Una le lava,
otra le tiende,
otra le tira en rosas,
y otra en claveles.
Tú eres la rosa,
yo soy el lirio,
tú eres la cordobesa
de mi martirio.

A.279947

Arroyo claro.

(Versión muy popularizada en toda España)

-Arroyo claro,
fuente serena;
quién te lava el pañuelo
saber quisiera.
-Me la ha lavado,
una serrana,
en el río de Alcoba,
que corre el agua.
Me la ha lavado
la mi morena,
con el agua una mina
de las arenas.
Me la ha lavado,
me la ha tendido,
en el romero verde,
que da fragancia.
Una la lava,
otra la cuela,
y otra la da golpes,
para que "bieluz"

Entra sabata lluenta.(Concentaina.-Alicante.-)

(Canción que cantan a los niños al ponerles los zapatos. ~~Remitida por el Director de música militar D. Justo Sansalvador Cortés~~).

Entra sabata lluenta
que dins hi ha un home cantant cançons;
entra sabata lluenta
que si no entres hi hauràn raons.
--
Entra sabata lluenta
que huí és el día de passejar;
entra sabata lluenta
que si no entres t'hauràn d'entrar.
--
Entra sabata lluenta
que el meu fill plora perque vols tú;
entra sabata lluenta
que si no entres: ¡tu-ru-ru-rú!.

Traducción.

Entra zapato brillante,
que dentro hay un hombre cantando canciones;
entra zapato brillante,
que si no entras habrá cuestiones.
--
Entra zapato brillante,
que hoy es día de pasear;
entra zapato brillante,
que si no entras te harán entrar.
--
Entra zapato brillante,
mi hijo llora por que quieres tú;
entra zapato brillante,
que si no entras: ¡tu-ru-ru-rú!.

89

* Los sastres son embusteros.

(Badajoz y Barcarrota)

Los sastres son embusteros,
los zapateros gruñones,
los barberos lavacanas,
los del campo girasoles.
No te cases con barberos
que "güelen" a trementina;
cásate con los del campo,
que "güelen" a rosa fina.
Dos claveles tengo en agua,
y en los dos tengo afición;
A José tengo en el alma,
y a Manuel en el corazón.
Un militar me dió un ramo
y le puse en el vasar;
cada vez que veo el ramo
me acuerdo del militar.

90

* Las mocitas de hoy en día.

(Con música del anterior).

Las mocitas de hoy en día,
ninguna sabe coser,
y engañan a los mocitos
con la puntita del pie.

Los mocitos de hoy en día,
ninguno sabe zachar,(1)
y engañan a las mocitas
con la cabeza agachá.

91

* Plazuela del Oriente. (Madrid)

Plazuela del Oriente,
plazuela nueva,
donde van los soldados
con las niñeras.
Al entrar en el Prado,
me miró un viejo;
se quitó los antojos
y me dió un beso.

---

(1) Cavar.

89

* Los sastres son embusteros.

(Badajoz y Barcarrota)

Los sastres son embusteros,
los zapateros gruñones,
los barberos lavacanas,
los del campo mirasoles.
No te cases con barberos
que "güelen" a trementina;
cásate con los del campo,
que "güelen" a rosa fina.
Dos claveles tengo en agua,
y en los dos tengo afición;
A José tengo en el alma,
y a Manuel en el corazón.
Un militar me dió un ramo
y le puse en el vasar;
cada vez que veo el ramo
me acuerdo del militar.

90

* Las mocitas de hoy en día.

(Comunicados del anterior).

Las mocitas de hoy en día,
ninguna sabe coser,
y engañan a los mocitos
con la puntita del pie.

Los mocitos de hoy en día,
ninguno sabe zachar(1)
y engañan a las mocitas
con la cabeza agachá.

91

* Plazuela del Oriente. (Plasencia)

Plazuela del Oriente,
plazuela nueva,
donde van los soldados
con las niñeras.
Al entrar en el Prado,
me miró un viejo;
se quitó los anteojos
y me dió un beso.

-

.

(1) Zachar

* Me están haciendo un vestido.
(Extremadura)

Me están haciendo un vestido,
Manuel,
del color de caramelo,
Manuel:
Cada vez que me lo pongo,
Manuel,
me sale un novio torero,
Manuel.
Estribillo: Las alpargatas,
Manuel,
qué bonitas son,
Manuel,
hay que comprarlas, (var. quererlas)
Manuel,
por obligación,
Manuel.

(Del mismo modo se van intercalando los estribillos, ~~entre las [illegible]~~ (y muletillas)

Me están haciendo un vestido,
del color de violeta;
cada vez que me lo pongo
me sale un novio corneta.
Me están haciendo un vestido
con volantes amarillos;
cada vez que me lo pongo,
me pretende un monaguillo.

* Me casé con un enano. (Badajoz)

Me casé con un enano,
por hartarme de reir,
le puse la cama en alto
y no se podía subir,
~~gateaba como un gato.~~
Al subir las escaleras,
una mosca le picó;
la cogió por el bigote,
la tiró por el balcón.
En esta calle
han puesto tablas,
para cuando pase Emilita,
tropiece y caiga.
Pasó su novio,
la vió llorando:
-¿Qué te pasa, Emilita?
-Que he tropezado.
Me he roto un hueso,
las dos costillas...
A la noche veremos
las pantorrillas.

-
.

* Me están haciendo un vestido.
(Extremadura)

Me están haciendo un vestido,
Manuel,
del color de caramelo,
Manuel:
Cada vez que me lo pongo,
Manuel,
me sale un novio torero,
Manuel.
Estribillo: Las alpargatas,
Manuel,
qué bonitas son,
Manuel,
hay que comprarlas, (no quererlas)
Manuel,
por obligación,
Manuel.

(Del mismo modo se van intercalando los estribillos ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ (y muletillas)

Me están haciendo un vestido,
del color de violeta;
cada vez que me lo pongo
me sale un novio corneta.
Me están haciendo un vestido
con volantes amarillos;
cada vez que me lo pongo,
me pretende un monaguillo.

* Me casé con un enano. (Badajoz)

Me casé con un enano,
por hartarme de reir,
le puse la cama en alto
y no podía subir,
~~[illegible]~~
Al subir las escaleras,
una mosca le picó;
la cogió por el bigote,
la tiró por el balcón.
En esta calle ~~[illegible]~~
han puesto tablas,
para cuando pase Emilita,
tropiece y caiga.
Pasó su novio,
la vió llorando:
-¿Qué te pasa, Emilita?
-Que he tropezado.
Me he roto un hueso,
las dos costillas...
A la noche veremos
las pantorrillas.

-
.

94

* Carretera abajo va. (Castilla la Vieja y Asturias)
(Trabalenguas)

Carretera abajo va (o: abaixo)
y en Santo Domingo entré,
y por Pedro Crespo Calvo,
carpintero, pregunté;
y me dijo una señora: (o: dixo)
-¿Qué Pedro pregunta usted,
pel de arriba, pel de abajo (: abaixo)
o por el del arrabal?
Que hay tres Pedros Crespos Calvos,
carpinteros del lugar;
que hay tres Pedros Crespos Calvos
que no quieren trabajar.

95

* Dicen que no tengo gracia. (Burgos)

Dicen que no tengo gracia
para cantar un cantar,
la tengo y la dejo en casa,
en un vaso de cristal.
Me subo a la torre,
toco la campana,
dice la abadesa
que soy holgazana.
Me subo a la torre,
toco el esquilón,
dice la abadesa
que "paezco" un peón.

96

65

* Soledad en que yo vivo.
(Del mismo punto)

Soledad en que yo vivo,
soledad ¡triste de mí!
no tengo padre ni madre,
ni quien se acuerde de mí.
Sólo tengo un hermanito,
que está muy lejos de aquí
con sirvientes y lacayos
y coche para salir.
Un día, hallándome sola,
a dos hombres vi venir,
el uno me pidió agua
y otro pan vino a pedir.
Uno era fiero verdugo,
que me quería matar,
y el otro era un angelito,
que me venía a salvar.

94

* Carretera abajo va. (Castilla la Vieja y Asturias)

Carretera abajo va (o: abaixo)
y en Santo Domingo entré,
y por Pedro Crespo Calvo,
carpintero, pregunté;
y me dijo una señora: (o: dixo)
-¿Qué Pedro pregunta usted,
pel de arriba, pel de abajo (: abaixo)
o por el del arrabal?
Que hay tres Pedros Crespos Calvos,
carpinteros del lugar;
que hay tres Pedros Crespos Calvos
que no quieren trabajar.

95

* Dicen que no tengo gracia. (Burgos)

Dicen que no tengo gracia
para cantar un cantar,
la tengo y la dejo en casa,
en un vaso de cristal.
Me subo a la torre,
toco la campana,
dice la abadesa
que soy holgazana.
Me subo a la torre,
toco el esquilón,
dice la abadesa
que "paezco" un peón.

96

* Soledad en que yo vivo.

Soledad en que yo vivo,
soledad ¡triste de mí!
no tengo padre ni madre,
ni quien se acuerde de mí.
Sólo tengo un hermanito,
que está muy lejos de aquí
con sirvientes y lacayos
y coche para salir.
Un día, hallándome sola,
a dos hombres vi venir,
el uno me pidió agua
y otro pan vino a pedir.
Uno era fiero verdugo,
que me quería matar,
y el otro era un angelito,
que me venía a salvar.

97

* La espada de éste cadete.

La espada de éste cadete
dicen que la tengo yo:
la tiene una amiga mía,
clavada en el corazón.
Estrellas que hay en el cielo,
mi madre a mí me casó
con un chico marinero
que tenía más pesetas
que estrellitas tiene el cielo.

98

* Con el "guri,guri,guri". ~~(Burgos.)~~ (Burgos.)- Échela usté el ringondango
y a la niña el guarda pié,
y échela usté el ringondango,
ringondango la echaré.
La echaré, vida mía,
la echaré muy bien.

~~I.~~

Con el "guri,guri,guri"
que lleva la boticaria,
parece que va diciendo:
Del junquillo sale el agua.

~~II.~~

Del junquillo sale el agua,
de Medina sale el sol,
de Villarcayo los rayos,
alégrate, corazón.

~~III.~~

Alégrate, corazón,
aunque sea por la tarde;
corazón que no se alegra,
nunca cría buena sangre.

99

Ringondango. (Burgos)

Tienes unos ojos, niña,
tan hechos a la humidad,
que cuando vas por la calle
van diciendo "Soledad".

T
100 El pandero
(Véase principio de texto
en la parte musical)

T.

101. En la puerta de un molino

(Véase texto en la parte musical)

[redacted]

102

* La niña que yo adoro. (Extremadura)

I

La niña que yo adoro
tiene un molino,
que muele su esperanza
mejor que el trigo;
que muele su esperanza
mejor que el trigo.
La niña que yo adoro
tiene un molino.
Lará-lará-larala,
lará-lalará,
lará-lará-larala,
lará-lalará,
lará-lará-larala,
lará-lalará,
lará-lará-larala,
lará-lalará.

II

Y cuando está moliendo,
dice al molino:
-Cuando haya molinero
habrá mas trigo;
cuando haya molinero
habrá mas trigo,
y cuando está moliendo,
dice al molino.
Lará-lará-larala, (etc.)

~~(Repiten todos los "laralas")~~

* Los nabos. (General)

(Romance)

Mi abuelo tenía un huerto,
~~tranlarán~~,
mi abuelo tenía un huerto,
~~tranlarán~~,
todo sembrado de nabos,
tranlarán,
todo sembrado de nabos,
tranlarán,
todo sembrado de nabos.

(Se continúa así toda la canción, repitiendo del mismo modo los versos e intercalando entre ~~ellos~~ (el segundo) el "tranlarán".

Aparéjame la burra,
que me voy a vender nabos.
En la mitad del camino
me salieron los gitanos.
Me quitaron la burrica
y me robaron los nabos.

* Los nabos. (Orellana la Sierra)

~~(Variante)~~

~~(De Orellana la Sierra)~~

Mi abuelo tenía un huerto (~~xxxx~~)
que tenía muchos nabos.
- Apareja la borrica,
que voy a vender los nabos.
- ¿A cómo da usté la libra?
- A dos riales la voy dando.
- Si quiere a tres perras gordas,
a más yo no se los pago.
- Guárdese usté las tres perras:
¡Arre burrica del diablo!
Fué a venderlos a otro pueblo,
con genio de renegado,
y en la mitad del camino
le salieron los gitanos.
Le quitaron la borrica
y le robaron los nabos.

~~(Se repiten los versos como el número anterior con la misma muletilla)~~

(Se repiten los versos como el el número anterior con la misma muletilla).

103

* Los nabos. (General)
(Romance)

Mi abuelo tenía un huerto,
~~tranlarán~~,
mi abuelo tenía un huerto,
~~tranlarán~~,
todo sembrado de nabos,
tranlarán,
todo sembrado de nabos,
tranlarán,
todo sembrado de nabos.

(Se continúa así toda la canción, repitiendo del mismo modo los versos e intercalando entre ~~ellos~~ (el segundo) el "tranlarán".

Aparéjame la burra,
que me voy a vender nabos.
En la mitad del camino
me salieron los gitanos.
Me quitaron la burrica,
y me robaron los nabos.

104

* Los nabos. (Orellana la Sierra)
(Variante)

Mi abuelo tenía un huerto,
que tenía muchos nabos.
- Apareja la borrica,
que voy a vender los nabos.
- ¿A cómo da usté la libra?
- A dos riales la voy dando.
- Si quiere a tres perras gordas,
a más yo no se los pago.
- Guárdese usté las tres perras:
¡Arre burrica del diablo!
Fué a venderlos a otro pueblo,
con genio de renegado,
y en la mitad del camino
le salieron los gitanos.
Le quitaron la borrica
y le robaron los nabos.

(Se repiten los versos como el el número anterior con la misma muletilla)

105

69

Ramón. (~~De~~ Villanueva de la Serena y otros juntos)

Ramón del alma mía, (Se repiten todos los versos).
del alma mía Ramón;
si te hubieses casado
cuando te lo dije yo;
estuvieses ahora
sentadito en tu balcón;
dando cuatro cuartos
para un pandero lizón.
Pasaron tres carretas,
cargadas de munición;
dos para Zaragoza
y la otra para Almorchón. (Estación en la provincia de Badajoz)

Variante de Burgos y otras localidades

Ramón del alma mía,
del alma mía Ramón;
si te hubieras casado
cuando te lo dije yo,
estarías ahora
sentadito en el balcón,
ganando cuatro cuartos
para un pan de munición.
Pasaron cuatro carros,
cargados de provisión;
dos van para Valencia
y otros dos para Aragón.

Y con esto se acaba
la canción de don Ramón.

Ramón. (~~Se~~ Villanueva de la Serena y otros puntos)

Ramón del alma mía, (Se repiten todos los versos).
del alma mía Ramón;
si te hubieses casado
cuando te lo dije yo;
estuvieses ahora
sentadito en tu balcón;
dando cuatro cuartos
para un pandero lizón.
Pasaron tres carretas,
cargadas de munición;
dos para Zaragoza
y la otra para Almorchón. (Estación en la provincia de Badajoz)

Variante de Burgos y otras localidades

Ramón del alma mía,
del alma mía Ramón;
si te hubieras casado
cuando te lo dije yo,
estarías ahora
sentadito en el balcón,
ganando cuatro cuartos
para un pan de munición.
Pasaron cuatro carros,
cargados de provisión;
dos van para Valencia
y otros dos para Aragón.

Con esto se acaba la canción de don Ramón

106

Muriéndose de risa. (General).

I

La farola de palacio
se está muriendo de risa,
al ver a los estudiantes
con corbata y sin camisa.

Estribillo:---¡Ay,chúngala,catacachúngala,
ay,chúngala,catacachón,
ay,chúngala,cómo me río,
con todo mi corazón!

II

Anoche me salió un novio,
y lo puse en el fogón;
el gato se lo ha comido
creyendo que era un ratón.
(Estribillo)

~~Estribillo:--~~

III

Anoche me salió un novio,
con las "patas" tiritando;
no sé si lo coja ahora
o lo deje pa el verano.
(Estribillo)

~~Estribillo:--~~

IV

De los pies a la cabeza,
vestí ayer a un pajarito,
para sacarle a paseo.
con capota y con manguito.
(Estribillo)

~~Estribillo:--~~

106 (bis)

Las farolas del casino.(Villanueva de la (Serena). -

I

Las farolas del casino
se están muriendo de risa,
al ver a los señoritos
con corbata y sin camisa.

Estribillo:-------- Por aquí,
por allí;
por acá,
por allá.
Vente comgigo,morena,
vente conmigo,salâ.

II

Las farolas del casino,
se burlan de Don Davi,
por que cojea con gracia
y no deja el levitín.
(Estribillo)

~~Al estribillo.~~

III

Las farolas del casino.
me hacen guiños cuando paso,
diciéndome que entre dentro,
pero no las hago caso.
(Estribillo)

~~Estribillo.~~

IV

Las farolas del casino,
en vez de alumbrar "jumean"; (humean)
más "jumo" echa la alcaldesa,
que paece una chimenea.
(Estribillo)

~~Al estribillo.~~

Las farolas del centro.

I

Las farolas del centro
se estàn muriendo de risa,
al ver a los señoritos
con corbata y sin camisa.

Martinillo: ——— Por aquí,
por allí;
por acá,
por allá.
Vente conmigo, morena,
vente conmigo, sala.

II

Las farolas del centro,
se burlan de don Pavì,
porque cojea con gracia
y no deja el levita.

[illegible]: ———

III

Las farolas del centro,
me hacen guiños cuando pasa,
dicièndome que entre dentro,
pero no les hago caso.

[illegible]: ———

IV

Las farolas del centro,
en vez de alumbrar "lumean";
màs "lumo" echa la alcaldesa,
que pasee una obtemeca.

[illegible]

con esto ya se acaba
la canción de don Ramón.

107 ---------- Libre 108

* Tengo una muñeca.(Extremadura).

Tengo una muñeca,
vestida de azul,
con su cuello blanco(o: con su recortado)
y su canesú.
Todas las muñecas
salen a bailar;
la mía no sale,
que está costipâ.
Todas las muñecas
salen de paseo;
la mía no sale
por que yo no quiero.
La saqué a paseo,
se me costipó;
la tengo en la cama
con mucho dolor.
Llamamos al médico,
no quiso venir:
mi pobre muñeca
se me va a morir.

* Tengo una muñeca.(Burgos)

Tengo una muñeca
vestida de azul,
con zapato blanco
forrado de tul.
Y media calada,
de estilo andaluz,
y cuerpo escotado
con su canesú.
La saqué a paseo,
se me constipó;
la tengo en la cama
con mucho dolor.
Dos y dos son cuatro,
cuatro y dos son seis,
seis y dos son ocho
y ocho dieciséis.
Y ocho veinticuatro,
y ocho treinta y dos:
ánimas benditas
me arrodillo yo.
Me gustan los pollos,
digo la verdad,

~~con esto ya se acaba~~
~~la canción de don Ramón.~~

107

* Tengo una muñeca.(Extremadura).

Tengo una muñeca
vestida de azul,
con su cuello blanco(o: con su recortado)
y su canesú.
Todas las muñecas
salen a bailar;
la mía no sale,
que está costipá.
Todas las muñecas
salen de paseo;
la mía no sale
porque yo no quiero.
La saqué a paseo,
se me costipó;
la tengo en la cama
con mucho dolor.
Llamamos al médico,
no quiso venir:
mi pobre muñeca
se me va a morir.

108

*Tengo una muñeca.(Burgos)

Tengo una muñeca
vestida de azul,
con zapato blanco
forrado de tul.
Y media calada,
de estilo andaluz,
y cuerpo escotado
con su canesú.
La saqué a paseo,
se me constipó;
la tengo en la cama
con mucho dolor.
Dos y dos son cuatro,
cuatro y dos son seis,
seis y dos son ocho
y ocho dieciséis.
Y ocho veinticuatro,
y ocho treinta y dos:
ánimas benditas
me arrodillo yo.
Me gustan los pollos,
digo la verdad,

si son elegantes
y de sociedad.
Pero si son cursis,
¡qué calamidad!
en el mismo instante,
calabazas dan.

109

+ El gobernador de Cadíz. (Higuera de Vargas)

I

Al gobernador de Cádiz
le ha dado por la locura,
de ponerle cascabeles
al carro de la basura.
Por el gobernador.

II

Al gobernador de Cádiz
le ha dado por la manía
de ponerse el polisón
de su cuñada Lucía.
Por el gobernador. (Esto se repite siempre, entre (copla y copla)

III

Al gobernador de Cádiz
le está doliendo una muela;
y quiere que se la saquen
los muchachos de la escuela.

IV

Al gobernador de Cádiz
le han salido sabañones,
y quiere que se los curen
a fuerza de refregones.

V

Al gobernador de Cádiz
le están haciendo un retrato,
subido en una repisa
y abrazado con un gato.
~~Por el gobernador~~.

si son elegantes
y de sociedad.
Pero si son cursis,

¡qué calamidad!
en el mismo instante,
calabazas dan.

109

El gobernador de Cadiz. (Higuera de Vargas)

I

Al gobernador de Cádiz
le ha dado por la locura,
de ponerle cascabeles
al carro de la basura.
Por el gobernador.

II

Al gobernador de Cádiz
le ha dado por la manía
de ponerse el polisón
de su cuñada Lucía.
Por el gobernador. (Esto se repite siempre, entre copla y copla)

III

Al gobernador de Cádiz
le está doliendo una muela,
y quiere que se la saquen
los muchachos de la escuela.

IV

Al gobernador de Cádiz
le han salido sabañones,
y quiere que se los curen
a fuerza de refregones.

V

Al gobernador de Cádiz
le están haciendo un retrato,
subido en una repisa
y abrazado con un gato.

~~Por el gobernador.~~

110

La zorra. (Orellana la Sierra)

Entre cerros y montes,
peñas y valles,
se pasea una zorra
con tan buen arte,
diciendo:
-Que me vengo cayendo,
de un lado,
de un dolor que me ha dado.
¿Quién conmigo bailara?
Se me quitara.

Veinticinco gitanos
han acudido,
a bailar con la zorra,
jopo tendido.
Bailaban,
pero no la cansaban,
de moda,
que bailando se meten,
que bailando se meten
en una boda.

[illegible]

Mientras la zorra baila
la chilindrina,
cargaron los gitanos
con las gallinas,
y han ido
y se las han comido
y fueron,
[illegible]
y jamás de esta historia, (bis)
nunca volvieron.

En medio de aquel cerro
habita una pava,
piensa la dicha zorra
que es una galga,
cual ella,
corre como centella,
cual corre,
que de un brinco que ha dado, (bis)
subió a la torre.

Vinticuatro parroquias
tiene Sevilla;
veinticinco campanas
la giraldilla;
Zambomba,
y con ésto se acaba
la dicha zorra.

Veinticinco campanas, zambomba, y con esto se acaba.

La sorra. (Pelleas de Fierre)

Entre cerros y montes,
penas y valles,
se pasea una sorra,
con tan buen arte,
diciendo:
-Que me vengo cayendo,
de un lado,
de un dolor que me ha dado.
¿Quien conmigo bailara?
Se me quitara.

Veintiocho gitanos
han acudido,
a bailar con la sorra,
todo tendido.
Bailaban,
pero no la cansaban,
de modo,
que bailando se metan,
que bailando se metan
en una boda.

[redacted]

Mientras la sorra baila
la chilindrina,
cargaron los gitanos
con las sillinas,
y han ido
y se fue han comido
y tueron,
[redacted]
y jamas de esta historia, (Bis)
nunca volveron.

En medio de aquel corro
habita una pava,
plenas la diobe sorra,
que es una faiga,
cual ella,
corre como centella,
cual corre,
que de un brinco que ha dado, (Bis)
subio a la torre.

Vintiuncto parroquias
tiene Sevilla;
veintiocho campanas
la giraldilla;
Zambomba,
y con esto se acaba
la diobe sorra.

12 a)
95

[redacted]E.

Sección [redacted]a. Nota tercera

Variedad de cantos.

72a)

[illegible].

Sección primera. [illegible] tercera

Variedad de cantos.

T

111

Echale trigo al pollo

(Texto poético en la parte musical)

73-75 96

112

Tu marido y el mío. (~~Del mismo punto~~)

(Higuera de Vargas. Badajoz)

Tu marido y el mío
fueron por leña;
se vinieron huyendo
de una cigüeña.
Tu marido y el mío
fueron a berros;
se vinieron huyendo
de un gato negro.

Mi marido me dice
que no le ayudo,
cuando va cuesta abajo
yo le "arrenpujo".

113.

Quisiera ser pajarito. (Del mismo sitio)

Quisiera ser pajarito
para volar y ir volando,
a posarme en la besana,
donde está mi amor arando. (bis)
Salí al campo y dí un suspiro,
y un pajarito lo oyó:
¡qué suspiro no sería,
que el pajarito murió! (bis)
Amor mío, si te vas,
escribeme en el camino,
y si no tienes papel,
las alas de un pajarito. (bis).

III

Échale trigo al pollo. (Higuera de Varga

I

Échale trigo al pollo,
María Manuela,
échale trigo al pollo,
que no se muera.

Estribillo:
Yo no soy
la del cantaro madre,
yo no soy
que lo rompí ayer tarde.

II

Échale trigo al pollo,
que te lo mato;
que se come las ramas
de mi cilantro.
(Estribillo)

III

Si lo rompí ayer tarde,
ya está pagado:
buen dinero le cuesta
a mi enamorado.
(Estribillo)

IV

Desde aquí sentadita
veo a mi amante...
si no fuera la encina
que está delante.
(Estribillo)

112

Tu marido y el mío. (~~Del mismo punto~~)

(Higuera de Vargas, Badajoz)

Tu marido y el mío
fueron por leña;
se vinieron huyendo
de una cigüeña.

Tu marido y el mío
fueron a berros;
se vinieron huyendo
de un gato negro.

Mi marido me dice,
que no le ayudo,
cuando va cuesta abajo,
yo le "arrenpujo".

113.

Quisiera ser pajarito. (Del mismo sitio)

Quisiera ser pajarito
para volar y ir volando,
a posarme en la besana,
donde está mi amor arando. (bis)

Salí al campo y dí un suspiro,
y un pajarito lo oyó:
¡qué suspiro no sería,
que el pajarito murió! (bis)

Amor mío, si te vas,
escríbeme en el camino,
y si no tienes papel,
las alas de un pajarito. (bis).

114.

Chivirivirí. (Del mismo) ~~(De Higuera de Vargas)~~ ~~xxxxxxx~~.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con hilo verde:
Mañana lo pondremos,
chivirivirí,
en los papeles,
rau,rau,rau.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con hilo blanco:
Mañana lo pondremos,
chivirivirí,
en el diario,
rau,rau,rau.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con hilo negro:
Mañana en el diario
chivirivirí,
lo escribiremos,
rau,rau,rau.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con hilo fino:
Mañana lo diremos,
chivirivirí,
en el casino,
rau,rau,rau.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con ~~xxxx~~ algodón:
Hoy nos lo dijo el cura,
chivirivirí,
en el sermón,
rau,rau,rau.

Debajo el puente,
sonaba el agua,
y eran las lavanderas,
las chinchorreras,
cómo lavaban.

Chivirivirí. (Del mismo)

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con hilo verde:
Mañana lo pondremos,
chivirivirí,
en los papeles,
rau,rau,rau.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con hilo blanco:
Mañana lo pondremos,
chivirivirí,
en el diario,
rau,rau,rau.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con hilo negro:
Mañana en el diario
chivirivirí,
lo escribiremos,
rau,rau,rau.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con hilo fino:
Mañana lo diremos,
chivirivirí,
en el casino,
rau,rau,rau.

Mozas hay en Bilbao,
y en Badajoz también;
todas saben coser
con algodón:
Hoy nos lo dijo el cura,
chivirivirí,
en el sermón,
rau,rau,rau.

Debajo el puente
sonaba el agua,
y eran las lavanderas,
las chinchorreras,
cómo lavaban.

115

Cirilá. (Del mismo).

A la sombra de un pino,
Cirilá,
me senté un viernes,
rancamplán, Cirilá,
churrín-pampín,
me senté un viernes.
A contar las espinas,
Cirilá,
que el pino tine,
rancamplán, Cirilá,
churrín-pampín,
que el pino tiene.
(Se continúa intercalando
el Cirilá y demás muletillas en el mismo orden)
Y por mi cuenta
doscientas veinte.
En tus enaguas blancas
tengo yo parte;
si me das algún paño,
dame el de alante,
por que el trasero
yo no le quiero.

116

Quítate niña.
(repetido)

Eres paloma torcaz,
y tórtola en el arrullo;
por donde quiera que vas,
no hay salero como el tuyo.
Quítate, niña,
de esos balcones,
por que sino te quitas,
ramo de flores,
llamaré a la justicia
que te aprisione,
con las cadenas
de mis amores.
Que debajo de la arboleda,
la rosa blanca,
la del rosal;
Que debajo de la arboleda,
la rosa blanca,
me gusta mas.

Cirilá. (Del mismo)

A la sombra de un pino,
Cirilá,
me senté un viernes,
rancamplán, Cirilá,
churrín-pampín,
me senté un viernes.
A contar las espinas,
Cirilá,
que el pino tiene,
rancamplán, Cirilá,
churrín-pampín,
que el pino tiene.

(Se continúa intercalando el Cirilá y demás muletillas en el mismo orden)

En tus enaguas blancas
tengo yo parte;
si me das algún paño,
dame el de alante,
por que el trasero
yo no le quiero.

Quítate niña.

Eres paloma torcaz,
y tórtola en el arrullo;
por donde quiera que vas,
no hay salero como el tuyo.
Quítate, niña,
de esos balcones,
por que sino te quitas,
ramo de flores,
llamaré a la justicia
que te aprisione,
con las cadenas
de mis amores.
Que debajo de la arboleda,
la rosa blanca,
la del rosal;
Que debajo de la arboleda,
la rosa blanca,
me gusta mas.

---

* En Zaragoza ¿qué ha sucedido? (Villanueva de la Serena)

En Zaragoza,
¿qué ha sucedido?
La torre nueva
que se ha caído.
Si se ha caído,
que la levanten,
dinero tienen
los estudiantes.
Los estudiantes
no tienen nada, (o: no tienen nâ)
na más que un cuarto
para ensalada. (o: para ensalâ.
Si la ensalada
no está muy dulce,
que se la coman
los andaluces.
Si no la quieren
que no la coman,
y que la manden
para Pamplona.

---

* En Zaragoza ¿qué ha sucedido? (Villanueva de la Serena)

En Zaragoza,
¿qué ha sucedido?
La torre nueva
que se ha caído.
Si se ha caído,
que la levanten,
dinero tienen
los estudiantes.
Los estudiantes
no tienen nada, (o: no tienen nâ)
"na" más que un cuarto
para ensalada. (o: para ensalâ.
Si la ensalada
no está muy dulce,
que se la coman
los andaluces.
Si no la quieren
que no la coman,
y que la manden
para Pamplona.

Ya no va el cura a la iglesia. (Villanueva de la Serena.)

(Repiten siempre los versos a excepción de los marcados con una clave)

Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué//...?
-Porque no tiene zapatos.
-Zapatos yo le daré//...
-Los zapatos "curritracos" (o: currutacos),
y también con su tacón...
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué//...?
-Porque no tiene ni medias.
-Las medias yo le daré//...
Las medias con la soleta,
los zapatos "curritracos",*
y también con su tacó//n...
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué//...?
-Porque no tiene calzones.
-Calzones yo le daré//...
Los calzones con botones,
las medias con la soleta,*
los zapatos "curritracos"*
y también con su tacó//n....
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué//...?
-Porque no tiene camisa.
-Camisa yo le daré//...
La camisa larga y lisa,
los calzones con botones,*
las medias con la soleta,*
los zapatos currutacos *

Ya no va el cura a la iglesia. (Villanueva de la Serena.)

(Repiten siempre los versos a excepción de los marcados con una clave)

Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué...?
-Por que no tiene zapatos.
-Zapatos yo le daré...
-Los zapatos "curritracos" (o: currutacos),
y también con su tacón...
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué...?
-Por que no tiene ni medias.
-Las medias yo le daré...
Las medias con la soleta,
los zapatos "curritracos",*
y también con su tacón...
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué...?
-Por que no tiene calzones.
-Calzones yo le daré...
Los calzones con botones,
las medias con la soleta,*
los zapatos "curritracos"*
y también con su tacón....
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué...?
-Por que no tiene camisa.
-Camisa yo le daré...
La camisa larga y lisa,
los calzones con botones,*
las medias con la soleta,*
los zapatos currutacos *

~~las medias con la soleta~~,
~~los zapatos "curritracos"~~,
y también con su tacón...
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué...?
-Por que no tiene sotana.
-Sotana yo le daré....
Sotana de paño grana,
la camisa larga y lisa,*
los calzones con botones,*
las medias con la soleta,*
los zapatos "curritracos",*
y también con su tacón...
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué...?
-Por que no tiene manteos.
-Manteos yo le daré...
Manteos con solideo,
sotana de paño grana,*
la camisa larga y lisa,*
los calzones con botones,*
las medias con las soletas,*
los zapatos "curritracos",*
y también con su tacoon...

Así continúan las niñas añadiendo prendas hasta cansarse, buscando en el adjetivo de las prendas el asonante que les parece.

---

* Se añade siempre la música del verso anterior que no va marcado con el asterisco, ~~música que supone la de la primera repetición y que alterna, alternativa, a todas las marcadas con él, siendo la segunda repetición al verso "y también con su tacoon"...~~ y, cuando hay más de uno marcado, se sigue igualmente el mismo fragmento musical.

78

~~Las medias con la soleta,~~
~~los zapatos "currítracos",~~
y también con su tacón...
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué...?
-Porque no tiene sotana.
-Sotana yo le daré....
Sotana de paño grana, *
la camisa larga y lisa, *
los calzones con botones, *
las medias con la soleta, *
los zapatos "currítracos", *
y también con su tacón...
Ya no va el cura a la iglesia,
dice la niña: -¿Por qué...?
-Porque no tiene manteos.
-Manteos yo le daré...
Manteos con solideo, *
sotana de paño grana, *
la camisa larga y lisa, *
los calzones con botones, *
las medias con las soletas, *
los zapatos "currítracos", *
y también con su tacoon...

Así continúan las niñas añadiendo prendas hasta cansarse, buscando en el adjetivo de las prendas el asonante que les parece.

* Se añade siempre la música del verso anterior que no va marcado con el asterisco, ~~música que supone la de la primera repetición y que alcanza,~~ ~~[illegible]~~ y, cuando hay más de uno marcado, se sigue igualmente el mismo fragmento musical.

119

Le ha pedido la niña al fraile. (Villanueva de la Serena).

I

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido sus hebillas
y el fraile se las mandó.
Ya se quedó el fraile
desenhebillado y sin cordón.

Estribillo:-Le llevaron
a Lisboa,
desde Lisboa
a Borbón;
le metieron
en la cárcel,
le prendieron
por ladrón.

II

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido sus zapatos,
y el fraile se los mandó.
Ya se quedó el fraile,
desenzapatado,
desenhebillado
y sin cordón.

(Estribillo)

81

119

Le ha pedido la niña al ~~[illegible]~~ fraile. (Villanueva de la Serena).

I

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido sus hebillas
y el fraile se las mandó.
Ya se quedó el fraile
desensebillado y sin cordón.

Estribillo:-Le llevaron
a Lisboa,
desde Lisboa
a Borbón;
le metieron
en la cárcel,
le prendieron
por ladrón.

II

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido sus zapatos,
y el fraile se los mandó.
Ya se quedó el fraile,
desenzapatado,
desensebillado
y sin cordón.

(Estribillo)

[illegible]:--- [illegible]

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido sus calcetas
y el fraile se las mandó.
Ya se quedó el fraile,
desencalcetado,
desenzapatado,
desensevillado
y sin cordón.

[illegible]:-- (Estribillo)

IV

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido sus [illegible] calzones
[illegible]
y el fraile se los mandó.
Ya se quedó el fraile
desencalzonado,
desencalcetado,
desenzapatado,
desensevillado
y sin cordón. (Estribillo)

[illegible]:---

V

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido su chaqueta
y el fraile se la mandó.
Ya se quedó el fraile
desenchaquetado,
desencalzonado,
desencalcetado,
desenzapatado,

82

~~[illegible]~~:--- ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~.

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido sus calcetas
y el fraile se las mandó.
Ya se quedó el fraile,
desencalcetado,
desenzapatado,
desensevillado
y sin cordón.

(Estribillo)

IV

~~[illegible]~~:--

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido sus ~~[illegible]~~ calzones
~~[illegible]~~
y el fraile se los mandó.
Ya se quedó el fraile
desencalzonado,
desencalcetado,
desenzapatado,
desensevillado
y sin cordón.

(Estribillo)

V

~~[illegible]~~:--

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió;
le ha pedido su chaqueta
y el fraile se la mandó.
Ya se quedó el fraile
desenchaquetado,
desencalzonado,
desencalcetado,
desenzapatado,

desensebillado
~~desensebillado~~
y sin cordón. (estribillo)

~~[illegible]~~

V

Le ha pedido la niña al fraile,
le ha pedido y le pidió.....

Así continúan las nenas, repitiendo y pidiendo ~~[illegible]~~ las prendas que se les ocurren y sumándolas a la canción, como ~~en el número anterior~~. (lo anterior.

I20.

* Amigas, buenas tardes.(1) (Almazán.-Soria).

(Corro dialogado).

Niña sola:---Amigas, buenas tardes,
me voy a retirar.
Corro:---- -Espérate un poquito,
que vamos a jugar.
Niña:----- -Por hoy me es imposible,
pues tengo que hacer;
me han dicho que sin falta
en casa esté a las seis.
Grupo:---- -Razón tienes de sobra,
marcha sin vacilar;
nosotros te aplaudimos
el modo de pensar.
Niña:----- -Un beso quiero daros.
Grupo:---- -Nosotros a tí dos.
Niñas:---- -Adiós, amigas mías.
Grupo:---- -Adiós, adios, adios.

---

(1) De la colección de Kurt Schindler, música y poesía popular de España y Portugal, nº 576. Hispanic Institute. New York, 1941.

Variante de Extremadura.
(Puede aplicarse
~~[illegible]~~ (la misma música).

Padres humildes,
honrad la nación,
allá para los campos
de Napoleón.
-Amigas, buenas tardes,
me voy a retirar.
-Espérate un poquito,
que vamos a jugar.
-Por hoy me es imposible.
-Pues ¿qué tienes que hacer?
-Lo que mi buena madre
se sirva disponer.
-Razón tienes de sobra,
niña, sin vacilar;
nosotros te aplaudimos
tu modo de pensar.
-Un beso quiero daros.
-Nosotros a ti dos.
-Amiguitas del alma;
adiós, adiós, adiós.
Padres humildes,
honrad la nación,
allá para los campos
de Napoleón.

83 [illegible]

Variante de Extremadura.

(Guía [illegible])

[illegible] (la misma música).

Padres humildes,
honrad la nación,
allá para los campos
de Napoleón.
-Amigas, buenas tardes,
me voy a retirar.
-Espérate un poquito,
que vamos a jugar.
-Por hoy me es imposible.
-Pues ¿qué tienes que hacer?
-Lo que mi buena madre
se sirva disponer.
-Razón tienes de sobra,
niña, sin vacilar;
nosotros te aplaudimos
tu modo de pensar.
-Un beso quiero daros.
-Nosotros a ti dos.
-Amiguitas del alma:
adiós, adiós, adiós.
Padres humildes,
honrad la nación,
allá para los campos
de Napoleón.

121

Al són de la caramamuela. (Cuenca)-~~[illegible]~~

Matásteis vuestro rey,
ciegos y sin mirar,
al ver que las potencias
podían reclamar

~~(No tenemos la continuación de la letra.)~~

Estribillo:---- Al són,
al són de la caramanuela,
que viva la sola
y su nación.

(No ha llegado a nosotros la continuación de la letra)

122

* Las zapatillas. (Santo Domingo de la Calzada)

Estribillo:- Toma, que toma,
las zapatillas,
toma, que toma,
con las hebillas.

Copla:----- Al entrar en el jardín,
me quité las zapatillas,
pa que no se me enredasen
las flores en la orillas (o hebillas).

pa

Estribillo:- Las campanitas
de San Andrés;
la ví llorando

84

121

Al són de la caramamuela. (Cuenca)-

Matásteis vuestro rey,
ciegos y sin mirar,
al ver que las potencias
podían reclamar

~~(No tenemos la continuación de la letra.)~~

Estribillo:--- Al són,
al són de la caramamuela,
que viva la sola
y su nación.

(No ha llegado a nosotros la continuación de la letra)

122

* Las zapatillas. (Santo Domingo de la Calzada)

Estribillo:- Toma, que toma,
las zapatillas,
toma, que toma,
con las hebillas.

Copla:----- Al entrar en el jardín,
me quité las zapatillas,
por que no se me enredasen
las flores en la orillas (o hebillas).

Estribillo:- Las campanitas
de San Andrés;
la ví llorando

y la pregunté:
Copla:------- -Dime, niña, ¿por qué lloras?
-Porque tengo que llorar;
pues se ha marchado mi amante
y no le he podido hablar.

123

* Mañana me voy a Palma. (Camas, [Sevilla)

Mañana me voy a Palma,
pasar el río no puedo;
pásame, Pepe del alma,
con tu caballo ligero.
Estribillo: Y a la montaña
de Santander,
y a Viyarrosa
le pregunté:
-¿Por qué yoras, Viyarrosa?
-Porque tengo que yorar,
porque no he visto a mi amante
y ya no le puedo hablar.
Estribillo: Pepe con otra
se va a casar,
y a mí solita
me va a dejar.
Al pasar por tu jardín,
me quité las zapatillas,
para no pisar las flores
que tenías en las orillas,

y la pregunté:
Copla:------ -Dime,niña,¿por que llorar?
-Porque tengo que llorar;
pues se ha marchado mi amante
y no le he podido hablar.

153

* Mañana me voy a Palma.

Mañana me voy a Palma,
pasar el río no puedo;
péname,Pepe del alma,
con tu caballo ligero.
Y a la montaña
de Santander,
Y a Vizcaya
la pregunté:
-¿Por que,Yoreo,Vizcaya?
-Porque tengo que llorar,
porque no he visto a mi amante
y ya no la puedo hablar.
Pepe con otra
se va a casar,
y a mí olvida
me va a dejar.
Al pasar por tu jardín,
me quité las espuelas,
para no pisar las flores
que tenías en las orillas.

Estribillo: Toma, que toma,
toma, chiquiya;
toma, que toma,
las zapatiyas.

124

~~(Villanueva de la Serena.)~~ * La golondrina herida. (Villanueva de la Serena)
~~(Se repiten todos los versos)~~
(Se repiten todos los versos)

Papá, si me deja usté
un ratito a la alameda,
con las hijas de Merino . . . . . .
que llevan rica merienda.
Al tiempo de merendar,
se perdió la más pequeña.
Su papá la fué a buscar,
calle arriba, calle abajo,
calle de Santo Tomás.
Cuando al volver una esquina,
¿dónde la vino a encontrar?
En un portalito obscuro,
hablando con su galán,
y éstas palabras decía:
-Contigo me he de casar,
aunque me cueste la vida.

Mi abuela tenía un peral,
que echaba peras muy finas,
y en el cogollo más alto
cantaba una golondrina;
por el pico echaba sangre,
por las alas alelías.
Malditas sean las mujeres
que de los hombres se fían,
aunque cojan un garrote
y les rompam las costillas.
A los hombres garrotazos
y a las mujeres rosquillas.
A las niñas castañuelas,
para que bailen ligeras,
y a los niños latigazos,
para que bailen despacio.

86

Estribillo: Toma, que toma,
toma, chiquiya;
toma, que toma,
las zapatiyas.

124

~~(Villanueva de la Serena.~~ * La golondrina herida. ~~(Se repiten todos los versos)~~ (Villanueva de la Serena)
(Se repiten todos los versos)

Papá, si me deja usted
un ratito a la alameda,
con las hijas de Merino
que llevan rica merienda.
Al tiempo de merendar,
se perdió la más pequeña.
Su papá la fué a buscar,
calle arriba, calle abajo,
calle de Santo Tomás.
Cuando al volver una esquina,
¿dónde la vino a encontrar?
En un portalito obscuro,
hablando con su galán,
y éstas palabras decía:
-Contigo me he de casar,
aunque me cueste la vida.

Mi abuela tenía un peral,
que echaba peras muy finas,
y en el cogollo más alto
cantaba una golondrina;
por el pico echaba sangre,
por las alas alelías.
Malditas sean las mujeres
que de los hombres se fían,
aunque cojan un garrote
y les rompam las costillas.
A los hombres garrotazos
y a las mujeres rosquillas.
A las niñas castañuelas,
para que bailen ligeras,
y a los niños latigazos,
para que bailen despacio.

I25.

La tórtola herida.(Castilla la Vieja.) ~~Repiten todos los versos~~

(Repiten todos los versos)

Papá,si me deja usted
un ratito a la alameda,
con las niñas de Merino
que llevan buena merienda.
Al tiempo de merendar,
se perdió la más pequeña.
Su padre la fué a buscar,
calle arriba,calle abajo,
calle de Santo Tomás.

(Estos dos últimos versos no se repiten,como tampoco se repiten los dos primeros que siguen).

Y se la encontró en la acera
hablando con su galán,
que estas palabras decía:
-Contigo me he de casar,
aunque me cueste la vida.
Mi abuela tiene un peral
que cría las peras finas.
En la ramita más alta,
hay una tórtola herida,
que por el pico echa sangre
y con las alas decía:
-Que tontas son las mujeres,
que de los hombres se fían.

Variante de la misma región, ~~con igual música~~.

(Repiten todos los versos)

Las hijas de Ceferino
se fueron a pasear:
calle arriba,calle abajo,
calle de Santo Tomás.
Se perdió la más pequeña,
su padre la fué a buscar,etcª....

~~(Continúa como en el texto anterior).~~

I26

Otra versión, de Extremadura.

(Repiten también todos los versos).

Padre,si me deja usté —— usté,
un ratito a la alameda,
con las hijas de Medina,
que llevan rica merienda.
A la hora de merendar,
se perdió la más pequeña....etcª...

125.

La tórtola herida. (Castilla la Vieja.) ~~Repiten todos los versos~~

(Repiten todos los versos)

Papá, si me deja usted
un ratito a la alameda,
con las niñas de Merino
que llevan buena merienda.
Al tiempo de merendar,
se perdió la más pequeña.
Su padre la fué a buscar,
calle arriba, calle abajo,
calle de Santo Tomás.

(Estos dos últimos versos no se repiten, como tampoco se repiten los dos primeros que siguen).

Y se la encontró en la acera
hablando con su galán,
que estas palabras decía:
-Contigo me he de casar,
aunque me cueste la vida.
Mi abuela tiene un peral
que cría las peras finas.
En la ramita más alta,
hay una tórtola herida,
que por el pico echa sangre
y con las alas decía:
-Que tontas son las mujeres,
que de los hombres se fían.

Variante de la misma región, ~~con igual música~~
con igual música.

(Repiten todos los versos)

Las hijas de Ceferino
se fueron a pasear:
calle arriba, calle abajo,
calle de Santo Tomás.
Se perdió la más pequeña,
su padre la fué a buscar, etc.....

~~(Continúa como en el texto anterior)~~

126

Otra versión, de Extremadura.

(Repiten también todos los versos).

Padre, si me deja usté ——— usté
un ratito a la alameda,
con las hijas de Medina,
que llevan rica merienda.
A la hora de merendar,
se perdió la más pequeña....etc....

127.

Tu pañuelo y el mío. (Alcañiz.-Teruel).

Tu pañuelo y el mío,
chin,chin, (bis)
son de una pieza,
con el riau,catapláu,
chin,chin,miau,miau,
son de una pieza;
tú lo llevas al cuello,
chin,chin, (bis)
yo a la cabeza,
con el riau,cataplau,
chin,chin,miau,miau,
yo a la cabeza.

(De la obra de Miguel Armandas Larrodé,presbítero. "Colección de cantos populares de la provincia de Teruel". Zaragoza,1927.)

87 a).

127.

Tu pañuelo y el mío. (Alcañiz.-Teruel).

Tu pañuelo y el mío,
chin,chin, (bis)
son de una pieza,
con el riau,cataplau,
chin,chin,miau,miau,
son de una pieza;
tú lo llevas al cuello,
chin,chin, (bis)
yo a la cabeza,
con el riau,cataplau,
chin,chin,miau,miau,
yo a la cabeza.

(De la obra de Miguel Armandas Larrodé,presbítero. "Colección de cantos populares de la provincia de Teruel". Zaragoza,1927.)

127 (bis).

En el colegio Calderón. (Badajoz)

Variante del nº 93, "me casé con un enano"

Al colegio Calderón,
Calderón,
han puesto tablas,
para cuando pase Irene,
trompiece y caiga.
Pasó su novio,
la vió llorando:
-Dime ¿que te pasa Irene,
que estás llorando?
- Me he roto un hueso,
cuatro costillas,
y a la noche cenaremos
pan y tortilla.

---

81 (1)

127 (bis).

En el colegio Calderón. (Pradera)

Al colegio Calderón,
Calderón,
han puesto tabla,
para cuando pase Irene,
Trompiece y caiga.
Pasó un mozo,
la vió llorando:
-Dime dque te pasa Irene,
que estás llorando?
- No te soto un buseo,
cuatro cosquillas,
y a la noche cosquillas
pan y tortilla.

T 128

* La calle Ánchica. (Badajoz)

La calle Ánchica
de San Bernárdico
tiene una fuéntique
con doce cánicos.
Qué rica ágüica,
qué rica fuéntique,
para las niñicas
que son hermósiques.
Si son hermósiques
que las enséñiquen,
dinero tiéninque
los estudiántiques.
Los estudiántiques
no tienen nádica,
na más que un cuártico
para ensaládica.
Si la ensaládica
sale podrídica,
que la coméniquen
las señoríticas.

129

Libre

* En la calle Ancha. (General)
(Con variantes de la anterior)

En la calle Ancha
de San Bernardo
hay una fuente
con doce caños.
Sus ricas aguas
son del Lozoya,
para las niñas
de Zaragoza.
En Zaragoza = Variante, hasta el final, del nº 116)
¿qué ha sucedido?
La torre nueva
que se ha caído.
Si se ha caído,
que la levanten;
dinero tienen
los estudiantes.
Los estudiantes
no tienen nada,
na más que un cuarto
para mojama.
Si la mojama
no está muy dulce,
que se la coman
los andaluces.
Si no la quieren,
que no la coman,
y que la manden
para Pamplona.

130

* En el salón del Prado. (General).

(Se repite cada dos versos)

En el salón del Prado
no se puede jugar,
porque hay niños que gozan
con venir a estorbar.
Con sus cigarros puros,
vienen a presumir:
más vale que les dieran
tres palos, y a dormir.
Si así siguen los tiempos,
pronto vamos a ver
que los niños de seis años
van a tener mujer.
~~(Se repiten todos los versos)~~

131

* El canto de los consejos. (General).

Si un estudiante
te hace el amor,
dile enseguida, (var. al momento)
dile que no,
dile que no;
que un estudiante
no puede ser,
yendo a la escuela,
tener mujer, tener mujer.

Si algún soldado
te hace el amor,
dile al momento,
dile que no,
dile que no;
por que un soldado
no puede ser
que con dos reales
tenga mujer,
tenga mujer.
Si algún sargento
te hace el amor,
dile al momento,
dile que no,
dile que no;
por que un sargento
no puede ser
con dos galones
tener mujer,
tener mujer.
Si algún teniente
se acerca a tí,
dile al momento,
dile que sí,
dile que sí;
por que un teniente
puede llegar
con sus estrellas
a general,
a general.

En el salón del Prado. (General)

En el salón del Prado
no se puede jugar,
por que hay niños que gozan
con venir a estorbar.
Con sus cigarros puros,
vienen a presumir:
más vale que les dieran
tres palos y a dormir.
Si así siguen los tiempos,
pronto vamos a ver
que los niños de seis años
van a tener mujer.
~~(Se repiten todos los versos)~~

El canto de los consejos. (General)

Si un estudiante
te hace el amor,
dile enseguida, (van al momento)
dile que no,
dile que no;
que un estudiante
no puede ser,
yendo a la escuela,
tener mujer, tener mujer.

Si algún soldado
te hace el amor,
dile al momento,
dile que no,
dile que no;
por que un soldado
no puede ser
que con dos reales
tenga mujer,
tenga mujer.
Si algún sargento
te hace el amor,
dile al momento,
dile que no,
dile que no;
por que un sargento
no puede ser
con dos galones
tener mujer,
tener mujer.
Si algún teniente
se acerca a tí,
dile al momento,
dile que sí,
dile que sí;
por que un teniente
puede llegar
con sus estrellas
a general,
a general.

133

El pájaro bobo

Variantes de otras regiones

(Sin muletilla una, y con otras, según se indique en la música)

~~Variante del anterior, con distinta música y mas incompleto.~~

Ya está el pájaro verde (o: madre)
puesto en la esquina;
~~terebol, terebol,~~
~~caracol, caracol,~~
~~puesto en la esquina,~~
esperando que salga
la golondrina;
~~terebol, terebol,~~
~~caracol, caracol,~~
~~la golondrina.~~

~~(Así se continúa repitiendo)~~

-Que si soy golondrina,
tú eres muñeca,
que en llegando el domingo
te pones hueca.
-Si yo me pongo hueca,
puedo ponerme,
que el galán que me ronda
pesetas tiene.
-Pues si tiene pesetas
que las enseñe,
y te compre un vestido
de seda verde.
Y después de comprado
prenderle fuego,
y ver cómo se arde
el vestido nuevo.

~~Otra variante:~~ 134

* Del terebor ~~[illegible]~~ (Higuera de Vargas.)
(otra variente)

Ya está el pájaro bobo
~~puesto en la esquina;~~
del terebor, tereborebor,
cara, cara col, caracol,
puesto en la esquina, (bis)
esperando que salga
~~la golondrina;~~
del terebor, tereborebor, [caracol cara, caracol,
la golondrina. (bis)

(Asi se sigue ~~repitiendo el terebor~~ intercalando las muletillas)

-Si soy pájaro bobo,

tú eres muñeca,
que cuando vas al baile
te pones hueca.
-Que si me pongo hueca,
debo ponerme,
que el galán que me ronda
pesetas tiene.
-Pues si tiene pesetas,
que las enseñe,
y después de enseñadas
que las emplee,
comprándote un vestido
de seda verde.
Y después que le compre,
le prendes fuego,
para ver qué bién arde
el vestido nuevo.

---

tú eres muñeca,
que cuando vas al baile
te pones hueca.
-Que si me pongo hueca,
debo ponerme,
que el galán que me ronda
pesetas tiene.
-Pues si tiene pesetas,
que las enseñe,
y después de enseñadas
que las emplee,
comprándote un vestido
de seda verde.
Y después que le compre,
le prendes fuego,
para ver que bién arde
el vestido nuevo.

135

El cantarito. (Badajoz)

I

-?De dónde vienes, muchacha,
que vienes tan sofocada?
-Vengo del pilar de arriba
de por un cántaro de agua.
Estribillo: Cantarito,
no te rompas,
por que se te sale el agua,
y con el cántaro roto
ya no puedo ir a mi casa.

II

-Dame, niña, el cantarito,
no te mojes la cintura,
que tu cinturilla tiene
ramillete de hermosura.
(Estribillo)
Cantarito,
no te rompas,
por que se te sale el agua,
y con el cántaro roto
ya no puedo ir a mi casa.

III

-Dame, niña, el cantarito,
no desconfies de mí,
que mi amor es verdadero
y todito es para tí.
(Estribillo)
Cantarito,
no te rompas,
por que se te sale el agua,
y con el cántaro roto
ya no puedo ir a mi casa.

IV

Niña del cántaro roto,
es la burla de la aldea;
las amigas la desprecian
y los mozos la apedrean.
(Estribillo)
Cantarito,
no te rompas,
por que se te sale el agua,
y con el cántaro roto
ya no puedo ir a mi casa.

136

94

* La farola (Badajoz)

~~Versión de Badajoz.~~ ~~La farola.~~

Ayer una señora, (~~Var. Paseando~~)
en el paseo, " ~~por el paseo~~
ha roto una farola
con el sombrero.
Al ruído de cristales
salió el gobernador:
-Que prendan la señora
que ha roto el farol.
Y la señora dice,
que ella no ha sido,
que ha sido su sombrero
por atrevido.
-Si ha sido su sombrero,
la multa pagará,
que sepa su sombrero
lo que hay que estimar.
-No quiero más sombreros,
ni más capotas:
quiero peina y mantilla,
con cuatro rosas.
Ya no quiero sombreros,
que son muy falsos;
me pondré la mantilla
con cuatro lazos.

* Versión de Burgos.

Paseando una señora,
por el paseo,
ha roto una farola
con el sombrero. (bis)
Al caerse los vidrios,
salió un celador:
-Prendan a ésta señora
que ha roto el farol. (bis)
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
-Perdone el caballero,
que yo no he sido,
que ha sido mi sombrero,
por atrevido. (bis)
No quiero más sombreros,
ni más capotas;
prefiero una mantilla
con cuatro rosas, (bis).

-
.

136

* La farola (Badajoz)

~~Versión de Badajoz.~~ ~~La farola.~~

Ayer una señora, (~~Vi Paseando~~)
en el paseo, ~~u por el paseo~~
ha roto una farola
con el sombrero.
Al ruido de cristales
salió el gobernador:
-Que prendan la señora
que ha roto el farol.
Y la señora dice,
-que ella no ha sido,
que ha sido su sombrero
por atrevido.
-Si ha sido su sombrero,
la multa pagará,
que sepa su sombrero
lo que hay que estimar.
-No quiero más sombreros,
ni más capotas:
quiero peina y mantilla,
con cuatro rosas.
Ya no quiero sombreros,
que son muy falsos;
me pondré la mantilla
con cuatro lazos.

* Versión de Burgos.

Paseando una señora,
por el paseo,
ha roto una farola
con el sombrero. (bis)
Al caerse los vidrios,
salió un celador:
-Prendan a esta señora
que ha roto el farol. (bis)
~~[illegible]~~
-Perdone el caballero,
que yo no he sido,
que ha sido mi sombrero,
por atrevido. (bis)
No quiero más sombreros,
ni más capotas;
prefiero una mantilla
con cuatro rosas. (bis).

-
.

137.

Arriba limón. (General).

Si yo fuera cazador,
compraría una escopeta,
de esas que vende "Chapero"
que valen una peseta.
Estribillo:- Arriba limón,
abajo la oliva;
arriba limón, limón,
limonero de mi vida.

N 62625

* La monjita. (Villanueva de la Serena)

(Se repiten todos los versos (Principio de romance) hasta el cambio de música.)

Yo me quería casar
con un mocito barbero,
y mis padres me querían
monjita del monasterio.
Una tarde de verano,
me sacaron de paseo,
y al revolver una esquina
me encontré un convento abierto.
Salieron d'él las monjitas,
todas vestidas de negro,
con las velas encendidas
que parecía un entierro.
Me agarraron de la mano,
me metieron para dentro;
me sientan en una silla
y allí me cortan el pelo.
Lo que más sentía yo
eran mis rubios cabellos,
pendientes de mis orejas
y anillitos de mis dedos;
pulseras de mis muñecas,
gargantillas de mi cuello;
mantilla de tafetán
y jubón de terciopelo.
(Cambio de música) Vinieron mis padres
con tanta alegría;
me echaron el manto
de Santa Lucía.
Se fueron mis padres
con tanta tristeza;
me echaron el manto
de Santa Teresa.
Vinieron las monjas
con tanto rigor;
me echaron el manto
de la Concepción.
Si subo a la torre,
toco la campana,
dice la abadesa
que soy holgazana.
Si voy a la huerta,
riego el perejil,
dice la abadesa
que eso no es así.
(Cambio de música) Entre los árboles
y entre las flores,
cantan alegres
los ruiseñores.
Unos chiquitos
y otros mayores,
con sus piquitos
trinando amores.

---

* La monjita. (Villanueva de la Serena)
Principio de romance
(Se repiten todos los versos [illegible] cambio de música)

Yo me quería casar
con un mocito barbero,
y mis padres me querían
monjita del monasterio.
Una tarde de verano,
me sacaron de paseo,
y al revolver una esquina
me encontré un convento abierto.
Salieron de él las monjitas,
todas vestidas de negro,
con las velas encendidas
que parecía un entierro.
Me agarraron de la mano,
me metieron para dentro;
me sientan en una silla
y allí me cortan el pelo.
Lo que más sentía yo
eran mis rubios cabellos,
pendientes de mis orejas
y anillitos de mis dedos;
pulseras de mis muñecas,
gargantillas de mi cuello;
mantilla de tafetán
y jubón de terciopelo.
(Cambio de música) Vinieron mis padres
con tanta alegría;
me echaron el manto
de Santa Lucía.
Se fueron mis padres
con tanta tristeza;
me echaron el manto
de Santa Teresa.
Vinieron las monjas
con tanto rigor;
me echaron el manto
de la Concepción.
Si subo a la torre,
toco la campana,
dice la abadesa
que soy holgazana.
Si voy a la huerta,
riego el perejil,
dice la abadesa
que eso no es así.
(Cambio de música) Entre los árboles
y entre las flores,
cantan alegres
los ruiseñores.
Unos chiquitos
y otros mayores,
con sus piquitos
trinando amores.

---

* Monjita del monasterio (Variante ~~General~~)

(Repiten todos los hemistiquios hasta el cambio de música)

Yo me quería casar
con un mocito barbero,
y mis padres me querían
monjita del monasterio.
Una tarde de verano
me sacaron a paseo,
y al revolver una esquina
estaba el convento abierto.
Salieron todas las monjas,
todas vestidas de negro.
Me agarraron de la mano
y me metieron adentro.
Me empezaron a quitar
los adornos de mi cuerpo:
Pulseritas de mis manos,
anillitos de mis dedos;
pendientes de mis orejas,
gargantilla de mi cuello;
mantilla de tafetán
y jubón de terciopelo.
Lo que más sentía yo
era mi mata de pelo.
(Cambio de música) Vinieron mis padres
con mucha alegría,
me echaron el manto
~~de Santa María~~
de Santa María.
Se fueron mis padres
con mucha tristeza,
me echaron el manto
de Santa Teres.
Vinieron las monjas
con santo fervor,
me echaron el manto
de la Concepción.
Si voy a la torre,
toco la campana;
dice la abadesa
que soy holgazana.
Si voy a la huerta,
corto el perejil;
dice la abadesa
que eso no es así.
(Cambio de música) Entre los árboles
y entre las flores,
hay muchos nidos
de ruiseñores:
unos chiquitos
y otros mayores.

-

* Monjita del monasterio (Variante)

(Repiten todos los hemistiquios hasta el cambio de melodía)

Yo me quería casar
con un mocito barbero,
y mis padres me querían
monjita del monasterio.
Una tarde de verano
me sacaron a pasear,
y al revolver una esquina
estaba el convento abierto.
Saltaron todas las monjas,
todas vestidas de negro.
Me agarraron de la mano
y me metieron adentro.
Me empezaron a quitar
los adornos de mi cuerpo:
Pulseritas de mis manos,
anillitos de mis dedos;
pendientes de mis orejas,
gargantillas de mi cuello;
mantilla de tafetán
y tubón de terciopelo.
Lo que más sentía yo
era mi pelo de pelo.
Vinieron mis padres
con muchas alegría,
me sonaron el manto
de Santa María.
Se fueron mis padres
con muchas tristezas,
me sonaron el manto
de Santa Teresa.
Vinieron las monjas
con Santo Terror,
me sonaron el manto
de la Concepción.
Si voy a la torre,
todo la campana;
dice la abadesa
que soy holgazana.
Si voy a la huerta,
corto el perejil;
dice la abadesa
que eso no es así.
Entre los árboles
y entre las flores,
hay muchos nidos
de ruiseñores;
unos cantitos
y otros mayores.

---

* Al pasar el arroyo. (General)

Al pasar el arroyo:
uhí, uhí, uhí,
de Santa Clara,
dengue, dengue,
den,
de Santa Clara,
lairón,
lairón,
lairón.
Se me cayó el anillo:
uhí, uhí, uhí,
dentro del agua,
dengue, dengue,
den,
dentro del agua,
lairón,
lairón,
lairón.

(Se continua así toda la canción, intercalando las mismas muletillas)

Por sacar el anillo,
saqué un tesoro:
una Virgen del Cármen
y un San Antonio.
San Antonio bendito,
dice a las mozas:
-El Domingo que viene,
os caso a todas.
Y las mozas responden,
con grandes gritos:
-Ojalá fuera ahora,
Santo bendito.
San Antonio bendito,
dáme un marido,
que no fume tabaco
ni beba vino;
ni vaya a la taberna
con sus amigos.
Que me compre una torre
de chocolate,
las campanas de azúcar...
¡Qué disparate!

---

* Al pasar el arroyo. (General)

Al pasar el arroyo:
uhí, uhí, uhí,
de Santa Clara,
dengue, dengue,
den,
de Santa Clara,
latrón,
latrón,
latrón.
Se me cayó el anillo:
uhí, uhí, uhí,
dentro del agua,
dengue, dengue,
den,
dentro del agua,
latrón,
latrón,
latrón.

(Se continúa así toda la canción, las mismas mudettillas)

Por sacar el anillo,
saqué un tesoro:
una Virgen del Cármen
y un San Antonio.
San Antonio bendito,
dime a mí las mozas:
-El Domingo que viene,
se casa a todas.
Y las mozas responden,
con grandes gritos:
-Ojalá fuera ahora,
Santo bendito.
San Antonio bendito,
dame un marido,
que no fume tabaco
ni beba vino;
ni vaya a la taberna
con sus amigos.
Que me compre una torre
de chocolate,
las campanas de azúcar...
¡Qué disparate!

141

* Quisiera ser tan alta. (Varias regiones) ~~(Otra Versión del anterior)~~

(Versión del anterior)

(Entre el segundo verso, que se repite, se intercala siempre el "ay, ay")

Quisiera ser tan alta
como la luna:
ay, ay,
como la luna.
Para ver los soldados
de Cataluña,
ay, ay,
de Cataluña.
De Cataluña vengo,
de servir al rey,
y traigo la licencia
de mi coronel.
Al pasar por el puente
de Santa Clara,
se me cayó el anillo
dentro del agua.
Por sacar el anillo,
saqué un tesoro:
una Virgen del Cármen
y un San Antonio.
San Antonio bendito,
por Dios te pido,
que me des buena suerte
y un buen marido.
Que no fume tabaco,
ni beba vino,
ni que vaya con otra,
sino conmigo.

Libre

142

Otra versión: * Quisiera estar tan alta.

(otra versión) (Badajoz)

Quisiera estar tan alta
como la luna,
¡pum, chin, fuego, merengue!
como la luna;
para ver los soldados
de Cataluña,
¡pum, chin, fuego, merengue!
de Cataluña.
De Cataluña vengo
de servir al rey,
¡pum, chin, fuego, merengue!
de servir al rey,
con licencia absoluta
de mi coronel,
¡pum, chin, fuego, merengue!
de mi coronel.

(Se continúa intercalando el ¡pum, chin, fuego, merengue).

Y al pasar el arroyo
de Santa Clara,
se me cayó un anillo
dentro del agua.

* Quisiera ser tan alta. (Otras Versiones del anterior)

(Entre el segundo verso, que se
repite, se intercala siempre el
"ay, ay")

Quisiera ser tan alta
como la luna:
¡ay, ay,
como la luna.
para ver los soldados
de Cataluña,
¡ay, ay,
de Cataluña.
De Cataluña vengo,
de servir al rey,
y traigo la licencia
de mi coronel.
Al pasar por el puente
de Santa Clara,
se me cayó el anillo
dentro del agua.
Por sacar el anillo,
saqué un tesoro:
una Virgen del Cármen
y un San Antonio.
San Antonio bendito,
por Dios te pido,
que no fume tabaco,
ni beba vino,
ni que vaya con otra,
sino conmigo.

Otra version:--Quisiera estar tan alta.

Quisiera estar tan alta
como la luna,
¡pum, chín, fuego, merengue!
como la luna;
para ver los soldados
de Cataluña,
¡pum, chín, fuego, merengue!
de Cataluña.
De Cataluña vengo
de servir al rey,
¡pum, chín, fuego, merengue!
de servir al rey,
con licencia absoluta
de mi coronel,
¡pum, chín, fuego, merengue!
de mi coronel.

(Se continúa intercalando el ¡pum, chín, fuego,
merengue).

Y al pasar el arroyo
de Santa Clara,
se me cayó un anillo
dentro del agua.

Por sacar el anillo,
saqué un tesoro;
una Virgen del Cármen
y un San Antonio.
San Antonio bendito,
dame un marido....etc[a].

(El final como ~~la primera versión de: "Al pasar el arroyo")~~ el número anterior).

I43.

Ella se está divirtiendo (Santander)

Ella se está divirtiendo
con flores de otro jardín,
y yo la llamo, la llamo,
la llamo y no quiere venir.

I44.

La vida de los casados. (Badajoz).

Niña, si quieres saber,
niña, si quieres saber,
la vida de los casados:
¡Ay, ay, ay!
la vida de los casados;
niña, cásate conmigo,
niña, cásate conmigo,
verás qué bien nos llevamos.
¡Ay, ay, ay!
verás qué bien nos llevamos.

(Se sigue repitiendo todo, en el mismo orden).

A los tres o cuatro días,
la pegó un palitrocazo.
Bien te lo decía yo,
que los hombres son muy falsos.
El que me lo esté escuchando,
también lo digo por él:
que se metan en su casa
y no peguen a su mujer.

Por sacar el anillo,
saqué un tesoro;
una Virgen del Cármen
y un San Antonio.
San Antonio bendito,
dame un marido....etc.

(El final como ~~la primera versión de : "Al pasar el arroyo")~~.

143.

Ella se está divirtiendo (Santander)

Ella se está divirtiendo
con flores de otro jardín,
y yo la llamo, la llamo,
la llamo y no quiere venir.

144.

La vida de los casados. (Badajoz).

Niña, si quieres saber,
niña, si quieres saber,
la vida de los casados:
¡Ay, ay, ay!
la vida de los casados;
niña, cásate conmigo,
niña, cásate conmigo,
verás que bien nos llevamos.
¡Ay, ay, ay!
verás que bien nos llevamos.

(Se sigue repitiendo todo, en el mismo orden).

A los tres o cuatro días,
la pegó un palitrocazo.
Bien te lo decía yo,
que los hombres son muy falsos.
El que me lo esté escuchando,
también lo digo por él:
que se metan en su casa
y no peguen a su mujer.

145

* En el jardín del palacio. (general)

En el ~~jardín~~ balcón del palacio,
en el balcón del palacio,
no hay barandillas,
¡ja jay!
no hay barandillas.

(Se bisan todos y se añade
siempre la muletilla ¡ja jay!)

Se pasean los colegiales
por sus orillas.
Si te preguntan, niña,
si tienes novio,
contéstales, sin vergüenza:
~~xx~~ ¡Yo tengo cuatro.
El primero es el hijo
de un peluquero;
me regala perfumes,
me riza el pelo.
El segundo es el hijo
de un boticario;
me regala pastillas
para el catarro.
El tercero es el hijo
de un comerciante;
me regala vestidos,
medias y guantes ~~xxxxxxxxxxxxxxxxx~~
Y el cuarto no le digo
por que no quiero.

Lebrel 146 (Extremadura) (Castilla) 100

* Los cuatro novios. (~~Variante~~).

(Variante)
En el jardín de palacio,
en el jardín de palacio,
~~xx~~ hay barandillas,
¡ja jay!
~~xx~~ hay barandillas.

(Se repiten todos los versos añadien-
(do la muletilla ¡ja jay!, como en el
(anterior.

Se asoman las colegialas
por las orillas.
Se dicen unas a otras
si tienen novio,
y responden sin recato:
¡Yo tengo cuatro.
El primero es el hijo
de un confitero,
que me ragala confites
y caramelos.
El segundo es el hijo
de un comerciante,
que me regala vestidos
muy elegantes.
El tercero es el hijo
de un boticario,
que me ragala jarabes
para el catarro.
El cuarto novio es el hijo

* En el jardín del palacio.

En el jardín del palacio,
en el jardín del palacio,
hay berandillas,
¡la lay!
hay berandillas.

(Se bisan todos y se añade
siempre la mulettilla ¡la lay!)

Se pasean los colegiales
por sus orillas.
Si te preguntan, niña,
si tienes novio,
contéstales, sin vergüenza:
Yo tengo cuatro.
El primero es el hijo
de un peluquero;
me riza el pelo.
El segundo es el hijo
de un botijero:
me regala pastillas
para el catarro.
El tercero es el hijo
de un comerciante;
me regala vestidos
de seda y guantes
Y el cuarto no le digo
por que no quiero.

* Los cuatro novios.

En el jardín de palacio,
en el jardín de palacio,
hay berandillas,
¡la lay!
hay berandillas.

(Se repiten todos los versos añadiendo la mulettilla ¡la lay! como en el anterior.)

Se pasean los colegiales
por las orillas.
Si te preguntan, niña,
si tienes novio,
y responden sin recato:
El tengo cuatro.
El primero es el hijo
de un confitero,
que me regala confites
y caramelos.
El segundo es el hijo
de un comerciante,
que me regala vestidos
muy elegantes.
El tercero es el hijo
de un botijero,
que me regala jarabes
para el catarro.
El cuarto novio es el hijo

de un peluquero,
que me regala postizos,
yo no los quiero.

147

Una niña regando. (Villanueva del Fresno, Badajoz)

Una niña regando,
su-su-ru-su-su, su-su-ru-su,
su jardinito,
en la mano derecha,
le-le-re-le-lé, le-le-re-le,
le picó un bicho.
El doctor que la ve,
le-le-re-le-le, le-le-re-le,
le ha recetado,
que se lave la mano,
con-co-ron-cón-con, con-co-ron-con,
con "solimado".
Que no vaya ni venga,
la-la-ra-la-la, la-la-ra-la-la
a la botica,
que ese mal que tú tienes,
no-no-ro-no-nó, no-no-ro-no,
no se te quita.
Si la niña no fuera,
tan-ta-ran-tán-tan, tan-ta-ran-ta,
tan descuidada,
en la mano derecha,
no-no-ro-no-no, no-no-ro-no,
no la picara.

148

Una vieja regando. (Andalucía).

(Se van intercalando, oportunamente, entre la letra, las mismas muletillas de la versión anterior)

Una vieja regando
su ~~huertecito~~ jardinito (o: huertecito)
En la oreja derecha
le picó un bicho.
El doctor que la ha visto,
la ha recetado,
que se lave la oreja
con sublimado.
Que no vaya ni venga
a la botica,
que ese mal que ella tiene
no se le quita.
Si la vieja no fuera
tan descuidada,
el bichito en la oreja
no le picara.

---

de un peluquero,
que me regala postizos,
yo no los quiero.

147

Una niña regando. (Villanueva [del Fresno, [Badajoz)

Una niña regando,
su-su-ru-su-su, su-su-ru-su,
su jardinito,
en la mano derecha,
le-le-re-le-le, le-le-re-le,
le picó un bicho.
El doctor que la ve,
le-le-re-le-le, le-le-re-le,
le ha recetado,
que se lave la mano,
con-co-ron-con-con, con-co-ron-con,
con "solimado".
Que no vaya ni venga,
la-la-ra-la-la, la-la-ra-la-la-
la botica,
que ese mal que tú tienes,
no-no-ro-no-no, no-no-ro-no,
no se te quita.
Si la niña no fuera,
tan-ta-ran-tan-tan, tan-ta-ran-ta,
tan descuidada,
en la mano derecha,
no-no-ro-no-no, no-no-ro-no,
no la picara.

148

Una vieja regando. (Andalucía).

(Se van intercalando, oportunamente, entre
(la letra, las mismas muletillas de la ver-
(sión anterior)

Una vieja regando
su ~~huertecito~~ jardinito (o: huertecito)
En la oreja derecha
le picó un bicho.
El doctor que la ha visto,
la ha recetado,
que se lave la oreja
con sublimado.
Que no vaya ni venga
a la botica,
que ese mal que ella tiene
no se le quita.
Si la vieja no fuera
tan descuidada,
el bichito en la oreja
no le picara.

150

* La Tarara. (Castilla)

~~(Versión de Castilla)~~

Tiene la tarara
un vestido blanco
que sólo se pone
en el Jueves Santo.

Estribillo:
La tarara sí,
la tarara no,
la tarara, madre,
que la bailo yo.
Le da vuelta al torno
y ella se menea,
y ella zarandea
la punta del pie.

Estr.---
~~Xxxxxxxx~~Tiene la tarara
unos calzoncillos,
que de arriba a abajo
todos son bolsillos.

Estr.---
Tiene la tarara
unos pantalones,
que de arriba a abajo
todos son botones.

Estr.---
Tiene la tarara
unas pantorrillas
que parecen palos
de colgar morcillas.

Estr.---
Tiene la tarara
una manteleta
que se la ha ganado
haciendo calceta.

Estr.---
Tiene la tarara
un dedito malo
que no se lo cura
ningún cirujano.

Estr.---
Tiene la tarara
un cesto de frutas,
que si se las pido

y si espera al novio,
se da colorete,
se peina el rodete,
y se va con él.

La tarara viste
su bata de cola,
y si no hay pareja,
bailotea sola.

Tiene la tarara
un ramo del flores,
puesto en una jarra
de miles colores.

150

* La Tarara. (Castilla)

~~[illegible]~~

Tiene la tarara
un vestido blanco
que sólo se pone
en el Jueves Santo.

Estribillo:
La tarara sí,
la tarara no,
la tarara, madre,
que la bailo yo.
Le da vuelta al torno
y ella se menea,
y ella zarandea
la punta del pie.

Estr.---
~~Estr.---~~ Tiene la tarara
unos calzoncillos,
que de arriba a abajo
todos son bolsillos.

Estr.---
Tiene la tarara
unos pantalones,
que de arriba a abajo
todos son botones.

Estr.---
Tiene la tarara
unas pantorrillas
que parecen palos
de colgar morcillas.

Estr.---
Tiene la tarara
una manteleta
que se la ha ganado
haciendo calceta.

Estr.---
Tiene la tarara
un dedito malo
que no se lo cura
ningún cirujano.

Estr.---
Tiene la tarara
un cesto de frutas,
que si se las pido

me da las maduras.
Estr.--
Tiene la tarara

un cesto de flores,
y si se las pido
me da las mejores.

Estro---

---------- XXXX ----------

me da las maduras.
Estr.--
Tiene la tarara

un cesto de flores,
y si se las pido
me da las mejores.

Estro---

XXXX

~~SEGUNDA PARTE.~~

Sección ~~segunda~~. ~~Sexta~~ cuarta

[redacted]

Del Mambrú, ~~[illegible]~~ y otras canciones narrativas

M A M B R Ú.

Y vamos con el célebre "Mambrú", que las nenas suelen pronunciar en Extremadura "Mambrún". Esta canción infantil, tan universal, cuyo origen atribuyen unos a la muerte del duque de Malborough, ocurrida en el año de 1.722, fué escrita, según otros, poco después de la batalla de Malplaquet en el año 1.709. También hay quien la relaciona con la muerte del duque de Guisa, en 1.563, negando que venga de los cruzados, y no falta quien afirme que era conocida por los Egipcios y los árabes. De cualquier modo, siendo tan rancio su discutido abolengo y estando tan extendida entre la grey infantil, no omitiremos ninguna de las versiones que de esta canción conocemos.

151

En Francia nació un niño.

(Castilla la Vieja)

En Francia nació un niño,
¡qué dolor, qué dolor, qué pena!.
En Francia nació un niño,
hermoso de verdad;
do,re,mi,
fa,sol,la,
hermoso de verdad.
Por no tener padrino,
¡qué dolor, qué dolor, qué pena!
Por no tener padrino,
Mambrú se ha de llamar;
do,re,mi,
fa,sol,la,
Mambrú se ha de llamar.
(Se intercalan siempre los mismos estribillos y repiten los versos como lo precedente)

Mambrú se fué a la guerra
no sé cuándo vendrá;
si vendrá por Pascua,
o por Navidad.

Ha pasado la Pascua,
también la Navidad;
por allí viene un paje,
¿qué noticias traerá?
- Las noticias que traigo;
Mambrú no viene ya.
Que Mambrú ya se ha muerto
lo llevan a enterrar
con caja terciopelo,
la tapa de cristal
y en medio de la tapa
un pajarito va
cantando el pío,pío,
el pío,pío,pan.

152

~~Variante~~:

* Mirondón, mirondela. (Madrid)

(Variante)

Mambrú se fué a la guerra,
mirondón, mirondón, mirondela;
Mambrú se fué a la guerra,
no sé cuándo vendrá,
do, re, mi,
fa, sol, la,
no sé cuándo vendrá.

(Así se prosigue, con la letra igual a la anterior)

~~Otra variante con diferente música~~).

153

¡Viva el amor! (Badajoz y Burgos).

(Otra variante)

Mambrú se fué a la guerra,
¡ viva el amor!
no sé cuándo vendrá,
¡viva la rosa
en su rosal!
no sé cuándo vendrá.

(~~Se repiten siempre los dos primeros versos~~, Con letra igual. Repite según la música)

~~Otra variante, con letra y música distinta~~.

154

* Ale fú, ale fá. (Varios puntos)

(Otra variante)

En Francia nació un niño,
ale fú, ale fá
y lo verá rará;
~~re, mi, re~~
En Francia nació un niño,
hermoso de verdad,
lará, lará.
Por no tener padrino,
ale fú, ale fa
y lo verá rará;
~~re, mi, re~~
por no tener padrino,
Mambrú se ha de llamar;
lará, lará.
Mambrú se fué a la guerra,
ale fú, ale fá
y lo verá rará;
~~re, re.~~
Mambrú se fué a la guerra,
no sé cuándo vendrá,
lará, lará.
Si vendrá por la Pascua
ale fú, ale fá
y lo verá rará...
~~re, mi.~~

(Se continua así hasta acabar, sin más variación de letra)

~~Otra variante:~~

155

* !Mire usted, mire usted! (general)
(otra variante)

Mambrú se fué a la guerra;
!Mire usted, mire usted qué perra!
~~Mambrú se fué a la guerra,~~
no sé cuando vendrá.
Si vendrá por la Pascua:
!Mire usted, mire usted qué guasa!
~~Si vendrá por la Pascua,~~
o por la Navidad.
Por allí viene un paje:
! Mire usted, mire usted qué traje!
~~Por allí viene un paje,~~
?qué noticias traerá?
Las noticias que traigo:
!Mire usted, mire usted qué guapo!
~~Las noticias que traigo~~
dan ganas de llorar.
Por que Mambrú se ha muerto:
!Mire usted, mire usted qué tuerto!
~~Por que Mambrú se ha muerto,~~
lo llevan a enterrar.
Con palillos y tambores;
!Mire usted, mire usted qué flores!
~~Con palillos y tambores~~
y banderas coloràs.

T.
156. Do-re-mi; do-re-fa
(Véase texto en la parte musical)

Me he subido a la torre,
¡qué dolor, qué dolor me corre!
Me he subido a la torre,
para ver si vendrá;
do, re, mi,
do, re, fa,
para ver si vendrá.
Por allí viene el paje,
¡qué dolor, qué dolor, qué traje!
por allí viene el paje,
¿qué noticias traerá?
do, re, mi,
do, re, fa,
¿qué noticias traerá?
Las noticias que traigo,
¡qué dolor, qué dolor, que caigo!
las noticias que traigo
dan ganas de llorar;
do, re, mi,
do, re, fa,
dan ganas de llorar.
Por que Mambrú se ha muerto,
¡qué dolor, qué dolor, qué entuerto!
por que Mambrú se ha muerto,
lo llevan a enterrar.
~~Caja de terciopelo,~~
~~¡qué dolor, qué dolor, qué duelo!~~
~~Caja de terciopelo~~
~~con tapa de cristal;~~
~~do, re, mi,~~
~~do, re, fa,~~
~~con tapa de cristal.~~

do, re, mi,
do, re, fa,
lo llevan a enterrar.
Caja de terciopelo,
¡qué dolor, qué dolor, qué duelo!
Caja de terciopelo
con tapa de cristal;
do, re, mi,
do, re, fa,
con tapa de cristal.
Y encima de la tumba,
¡qué dolor, qué dolor, que zumba!
y encima de la tumba
dos pájaros están;
do, re, mi,
do, re, fa,
dos pájaros están.
Cantando el pío, pío,
¡qué dolor, qué dolor, qué frío!
cantando el pío, pío,
el pío, pío, pan;
do, re, mi,
do, re, fa,
el pío, pío, pan.

~~Otra burlesca:~~ 157
Otra burlesca (General)
Mambrú se fué a la guerra
montado en una perra;
la perra se cayo,
Mambrú se reventó.

T.
158. Este es el Mambrú
(o La esposa fiel)
(Véase principio de texto en la parte musical)

110-1
133

Libre

~~[illegible]~~
*Este es el Mambrú
(Castilla la Vieja)
~~[illegible] La esposa fiel~~.

159

*~~Variante de Castilla la Vieja~~
(Repiten todos los hemistiquios)

Este es el Mambrú, señores,
que ahora se canta al revés.
-?Ha visto usted a mi marido
en la guerra alguna vez?
-Si le he visto no me acuerdo:
déme usted las señas de él.
-Mi marido es un buen mozo,
alto, rubio, aragonés,
que pendiente de la lanza
lleva un pañuelo holandés:
Le bordé siendo yo niña,
siendo niña le bordé,
y otro que le estoy bordando
y más que le bordaré.
Siete años le he esperado
y otros siete esperaré;
Si a los siete no ha venido,
a monja me meteré.

Por seguir el ciclo de "Mambrú" consigno ~~[illegible]~~ aquí esta variante de romance

161

~~[illegible]~~: * El carabí. (La Serena)

Camila va en un coche,
carabí,
Camila va en un coche,
carabí,
y al lado su papá,
carabirulí,
carabirulá,
y al lado su papá,
carabirulí,
carabirulá.
!Qué hermoso pelo lleva;
carabí,
!qué hermoso pelo lleva!
carabí,
?quién se lo peinará?
carabirulí,
carabirulá;
?quién se lo peinará?
carabirulí,
carabirulá.

- Me lo peina mi tía,
carabí,
Me lo peina mi tía,
carabí,
que sabe bien peinar,
carabirulí,
carabirulá;
que sabe bien peinar,
carabirulí,
carabirulá.

Con peinecito de oro,
carabí,
con peinecito de oro,
carabí,
y horquillas de cristal,
carabirulí,
carabirulá,
y horquillas de cristal,
carabirulí,
carabirulá.

T.
162 Salí de la casa el juego

(Véase principio de texto en la parte musical)

163

* La niña exigente
(Provincia de Cáceres)

[illegible]-Salí de la casa el juego,
cansadito de perder;
para alivio de mis males
a una chica me encontré.
Enseguida eché tras de ella,
por ver donde se hospedaba;
y al entrar en un portal
le dije que la adoraba.
-Caballero, si usted quiere
mi hermosura cautivar,
todo cuanto yo le pida
me lo tiene usted que dar.

Lo primero es una casa
frente de la catedral,
con ventanas y balcones,
y en cada esquina un rosal.
En el medio de la casa
tiene que haber un jardín
con las flores chiquititas,
como me gustan a mí.
En el medio del jardín
tiene que haber una fuente
con cuatro caños de oro,
en donde beba la gente.
En el medio de la fuenta
tiene que haber un pilar,
con los peces de colores
para verlos yo nadar.
Desde mi casa a la iglesia
tiene que haber un tablado,
para cuando vaya a misa
que no me llene de barro.
Un coche con cuatro mulas,
para ir a pasear,
y un duro en la faldiquera ,
para poderlo gastar.
-Quédese con Dios, muchacha,
pues no la volveré a ver,
que es mucho lo que usted pide:
busque usted quién se lo dé.

164.

* Variante. ~~(Burgos)~~
(Burgos)

Un domingo de mañana,
yendo camino adelante,
en el cruce de un sendero
ví una niña como un ángel.
La fuí siguiendo los pasos,
para ver a dónde entraba,
y al llegar a sus umbrales,
la dije que la adoraba.
-Caballero, si usted quiere
a mi hermosura aspirar,
todo cuanto yo le pida
me lo tiene usted que dar.
Lo primero es una casa
que valga muchos millones,
a las orillas del mar,
con ventanas y balcones.
A la puerta de mi casa
tiene que haber un jardín
y en medio una fuente de oro
con los caños de marfil.
Desde mi casa a la iglesia
tiene que haber una parra,
para cuando vaya a misa
no me dé el sol en la cara.
~~zapatos de raso blanco~~
~~me tendrá usted que comprar,~~

Zapatos de raso blanco
me tendrá usted que comprar,
pués tengo el pie delicado
y se me va a estropear.
La cama en donde yo duerma
ha de tener diez colchones,
y las sábanas de encaje,
todas llenas de primores.

Las cortinas de mi alcoba
han de ser de oro labrado,
y entre cortina y cortina
mi corazón dibujado.
-Quédate con Dios, hermosa,
que mañana volveré:
No es mucho lo que me pide,
si encuentra quién se lo dé.

I65.

* Las escaleras. (General).

(Con la música de Los consejos, sección tercera)

Calle del Carmen,
número uno,
vive mi amante,
piso segundo,
piso segundo.
Las escaleras
son de marfil;
para que Pepe
pueda subir,
pueda subir.
Las escaleras
son de cristal,
para que Pepe
pueda bajar,
pueda bajar.

Las escaleras
son de cartón,
para que Pepe
dé un tropezón,
dé un tropezón.
Las escaleras
son de oro y plata,
para que Pepe
las suba a gatas,
las suba a gatas.
Las escaleras
son de tomate,
para que Pepe
caiga y se mate,
caiga y se mate.

167

*Me casó mi madre.

(Extremadura)

Me casó mi madre,
chiquita y bonita,
bis {con un valenciano
{que yo no quería.
La primera noche
conmigo dormía;
la segunda noche
de ronda salía;
iba ~~Dba~~ en cá su maja,
la que bien quería:
-Ábreme, mi maja,
ábreme, mi vida,

} (Con la música de los dos versos anteriores

música del ejemplo anterior sin la muletilla y olé (o como está)

que te he de comprar
jubón y basquiña,
y a la mi mujer
palos y fatigas.
A la media noche
el traidor venía:
bis { -Ábreme, mujer,
ábreme, mi vida.
-Vete an cá tu maja,
la que bien querías;
bis { la que has de comprar
jubón y basquiña.
-Mujer o demonio,
?quién te lo diría?
-No lo dijo nadie,
mis ojos lo vían,
por una ventana
que al campo salía. } 3 Con la misma de los anteriores.
Me vine a mi casa,
triste y afligida.
Me puse a hacer lumbre
con hojas de oliva;
con la desazón
arder no querían. } 3 Con la misma de los anteriores.
A la media noche
el traidor volvía: (~~xx robido~~)
-Ábreme, mujer,
ábreme, mi vida.
-Vete an cá tu maja,
la que bien querías... } 3 Con la misma de los anteriores.

118-9
140

168

* Variante (general, con varias músicas)

Me casó mi madre,
me casó mi madre,
chiquita y bonita,
¡ay, ay, ay!
chiquita y bonita,
(Se van repitiendo así todos intercalando la muletilla)
con un lechuguino
que yo no quería.
A la media noche
de casa salía;
le seguí sus pasos,
por ver dónde iba
y le vi de entrar
en casa su amiga.
Me puse a escuchar,
por ver qué decían,
y le oí decir:
"Ven acá, mi vida,
que vengo a comprarte
sayas y mantillas,
y a la otra mujer
palos y fatigas."
Me volví a mi casa,
triste y afligida,
y atranqué la puerta
con mesas y sillas.
Me puse a cenar,
cenar no podía.
Me puse a coser,
coser no podía.
Me puse a bordar,
bordar no podía.
Me puse al balcón,
por ver si venía,
y le ví venir
por la calle arriba;
la capa terciada,
la espada tendida.
Venía diciendo:
"Ábreme, María,

que vengo cansado
de ganar la vida."
-No vienes cansado
de ganar la vida,
que vienes contento
de ver la querida.
-Pícara mujer,
¿quién te lo decía?
-¡Hombre del demonio,
yo que lo sabía!

Me pegó un cachete,
me dejó tendida;
me salí de casa,
llamé a la justicia;
y al ver de venir
al corregidor,
dijo: "¡Adiós, María,
boca de piñón,
que por tí me llevan
a la Inquisición.

---

que vengo cansado
de ganar la vida."
-No vienes cansado
de ganar la vida,
que vienes contento
de ver la querida.
-Pícara mujer,
¿quién te lo decía?
-¡Hombre del demonio,
yo que lo sabía!

Me pegó un cachete,
me dejó tendida;
me salí de casa,
llamé a la justicia;
y al ver de venir
al corregidor,
dijo: "¡Adiós, María,
boca de piñón,
que por ti me llevan
a la Inquisición.

Sección sexta quinta

Cantos del "Lele".

~~(Típicos de Villanueva de la Serena)~~

Villanueva de la Serena viene a ser la capital o cabeza de la extensa comarca de La Serena. Al frente de sus casas Consistoriales, ostenta el pétreo escudo con una sirena, y es ciudad de un tipismo inconfundible, que, como en todas partes, va desapareciendo en sus costumbres, cantos y diversiones más característicos.

Antaño era costumbre, en cuanto llegaban las Carnestolendas, o "carrestoliendas", que allí decían, jugar al anochecer, en medio de las calles o plazuelas, formando corro mozos y mozas, niños y niñas, al "Lele"; juego simple, pues, más que juego consistía en cantar coplas y canciones que no volvían a cantarse durante el año, una vez pasados los carnavales. ~~A continuación damos varias que recordamos por haberlas cantado también nosotros.~~

Como se verá por los textos, también participan algunos del acervo infantil de otras demarcaciones geográficas.

Cantos del "Lele".

(Típicos de Villanueva de la Serena)

Villanueva de la Serena viene a ser la capital o cabeza de la extensa comarca de La Serena. Al frente de sus casas Consistoriales, ostenta el pétreo escudo con una sirena, y es ciudad de un tipismo inconfundible, que, como en todas partes, va desapareciendo en sus costumbres, cantos y diversiones más característicos.

Antaño era costumbre, en cuanto llegaban las Carnestolendas, o "carrestoliendas", que allí decían, jugar al anochecer, en medio de las calles o plazuelas, formando corro mozos y mozas, niños y niñas, al "Lele"; juego simple, pues, más que juego consistía en cantar coplas y canciones que no volvían a cantarse durante el año, una vez pasados los carnavales. A continuación damos varias que recordamos por haberlas cantado también nosotros.

I69.

Lele....!

Empiezan cogidas de las manos y dando vueltas en corro. Al llegar el "lele", se sueltan y terminan palmoteando.

Dicen que no me quieres,
que no me quieras,
mi corazón por eso
no siente penas.

Estribillo:- Lele.....
Seis hojas tiene,
madre, el "arbolé",
tres en la rama
y tres en el pie;
dábalas al aire,
se meneaban, se.

181

* La "serena" de la mar.

I

La "serena"de la mar
es una linda muchacha,
que por una maldición,
la tiene Dios en el agua.
Estribillo: A estribor,
a babor,
que lo que yo digo es verdá,
que en la plaza de Villanueva
la "serena" está pintá.

II

Eres el sol de los soles,
eres "serena" del mar,
eres morenita y tienes
sandunga,salero y sal.
A estribor...etcª.

Y,presumiendo de "sirenas"(las niñas de Villanueva)suelen cantar:

III

Las niñas de Villanueva
tienen un mirar extraño,
que cuando miran a un hombre,
le quitan de vida un año.
A estribor.....

Empiezan dando vueltas al corro,pero,al decir "A estribor", etcª, para el corro, y, sin soltarse las manos, mueven las niñas los cuerpos de derecha a izquierda y viceversa, como imitando el balanceo de un barco.

A la "serena" de la mar.

I

La "serena" de la mar
es una linda mañana,
que por una maldición,
la trae loca en el agua.
A patitor,
a babor,
que la que yo digo es "verdá",
que en la playa de Villanueva,
la "serena" pesca pulpos.

II

Esta el sol de los bolas,
esta "serena" del mar,
otra morena y rienda,
sandunga, salero y sal.
A patitor...ora.

Y, prosiguiendo de "sirena" (las minas de Villanueva) hacen unanse:

III

Las minas de Villanueva,
tienen un altar erizado,
que cuando miran a un hombre,
la quitan de vida un año.
A patitor.....

Empiezan dando vueltas al corro, pero, al decir "A patitor, para el corro, y sin soltarse las manos, mueven los cuerpos de derecha a izquierda y viceversa, como imitando el balanceo de un barco.

172

* ¡Ay saleró!

I

Vamos a jugar al "lele",
que ya viene Carnaval, (Var. que mañana es...
y luego Semana Santa
y tenemos que rezar.
Estribillo:-¡Ay saleró,
qué risa me da!
¡Ay saleró,
ja,ja,ja!

II

Desde que vino la moda
de los vestidos estrechos,
parecen las señoritas
culebras en los barbechos.
Estr. (Estribillo)

III

Si quieres que yo te quiera,
dáme huevos con tocino,
dáme buenas perrunillas (pastas de dulce)
y buenos tragos de vino.

(Al empezar los estribillos, volteaban los corros más aprisa, saltando y riendo las niñas).

IV

Desde que vino la moda,
de los pantalones blancos,
parecen las señoritas
perritos lamiendo platos.

(Estribillo)

172

* ¡Ay saleró!

I

Vamos a jugar al "lele",
que ya viene Carnaval, (Var. que mañana es...
y luego Semana Santa
y tenemos que rezar.
Estribillo:-¡Ay saleró,
que risa me da!
¡Ay saleró,
ja,ja,ja!

II

Desde que vino la moda
de los vestidos estrechos,
parecen las señoritas
culebras en los barbechos.
(Estribillo)

III

Si quieres que yo te quiera,
dáme huevos con tocino,
dáme buenas perrunillas (pastas de dulce)
y buenos tragos de vino.

(Al empezar los estribillos, volteaban los corros más aprisa, saltando y riendo las niñas).

IV

Desde que vino la moda,
de los pantalones blancos,
parecen las señoritas
perritos lamiendo platos.
(Estribillo)

---

* Donde vas tan vestida.

- Dónde vas tan vestida
de colorado,
y ese ramo de flores
¿quién te lo ha dado?
-Me lo ha dado un galán
de Castiya la Vieja,
también me ha dado un peine
pa la cabeza.
Me ha dado un abanico,
con tantos picos,
con tantas flores,
para que se diviertan
los mis amores.

175

* Dónde vas tan vestida.

- Dónde vas tan vestida
de colorado,
y ese ramo de flores
¿quién te lo ha dado?
-Me lo ha dado un galán
de Castilla la Vieja,
también me ha dado un peine
para la cabeza.
Me ha dado un abanico,
con tantos picos,
con tantas flores,
para que se diviertan
los mis amores.

177.

¡Ay,tenerme,que me,que me caigo....!

I

Si quieres que el dinero,
si quieres que el dinero,
(¡ay,tenerme,que me,que me caigo!)
nunca te faltè.
El primero que tengas,
el primero que tengas,
(¡ay,tenerme,que me,que me caigo!)
nunca lo gastes.

II

Tengo un libro en mi casa,
tengo un libro en mi casa,
(¡ay,tenerme,que me,que me caigo!)
y dice a la letra:
En cuidados ajenos,
en cuidados ajenos,
(¡ay,tenerme,que me,que me caigo!)
nadie se meta.

178.

Manué,o Manuel.

I.

Si quieres que te quiera,
dame confites (se repiten siempre los dos
que se me han acabado, (primeros versos).
Manué,
alza la rama,la rama de lauré,
los que me distes,
Manué. (Al decir "Manué",se sueltan y
[baten palmas,volviendo a cogerse

II.

Si quieres que te quiera,
prima Consuelo,
regálame una libra,
Manué,
alza la rama,la rama de lauré,
de caramelos,
Manué.

Así continúan,soltándose y cogiéndose,mientras repiten los dos primeros versos de cada copla,cantanto todas [las que quieran.

182

* Saca el jarro.

I

Morenita la quiero,
desde que supe,
que morena es la Virgen
de Guadalupe.
Estribillo:-----Saca el jarro;
saca el batidor
y el pañuelo de seda,
que voy de función:
ahí te quedas.
Qué bonita eres,
qué bonita vas,
qué bien te diviertes (o: paseas)
con tu colegial.
¡Irá,irá,
irá,irá,irá!

II

En esta caye viven
las dos hermanas,
que con una camisa
se visten dambas.
Al estribillo:----- Saca el jarro....

(Como en todos los anteriores,se sueltan las manos los corros, al llegar al estribillo,y,una vez cantado,se vuelven a coger).

* Saca el jarro.

I

Morenita la quiero,
desde que supe,
que morena es la Virgen
de Guadalupe.
Estribillo:----Saca el jarro;
saca el batidor
y el pañuelo de seda,
que voy de función:
ahí te quedas.
Que bonita eres,
que bonita vas,
que bien te diviertes (o: paseas)
con tu colegial.
¡Irá, irá,
irá, irá, irá!

II

En esta caye viven
las dos hermanas,
que con una camisa
se visten "dambas".
Al estribillo:----- Saca el jarro....

(Como en todos los anteriores, se sueltan las manos los corros, al llegar al estribillo, y, una vez cantado, se vuelven a coger).

135
31

* ¡Ay, carambá!

I

Que digan que no digan,
de Dios "dijieron",
que me miren al moño,
que atrás le tengo.
Estribillo:-----¡Ay, carambá!
¡Ay, carambélito del alma.
¡Ay, carambelo!
no es para ti la dama
del pelo negro:
Cómo yueve;
qué serenita
cae la nieve,
qué serenita
se mantiene.

II

El tiesto de claveles,
de tu ventana,
hasta Madrigalejo
yegan las ramas.
¡Ay, carambá! (Estribillo)

~~Al estribillo: ¡Ay, carambélito del alma....etc.~~

Como en todos los demás, baten palmas al estribillo

* ¡Ay, caramba!

Que digan, que no digan,
de Dios "dijieron",
que me miren al moño,
que atrás le tengo.
Estribillo:----¡Ay, caramba!
¡Ay, carambelito del alma.
¡Ay, carambelo!
no es para ti la dama
del pelo negro:
Cómo yueve;
que serenita
cae la nieve,
que serenita
se mantiene.

El tiesto de claveles,
de tu ventana,
hasta Madrigalejo
yegan las ramas.
~~¡Ay, caramba!~~ (Estribillo)
~~Al estribillo: ¡Ay, carambelito del alma.....etc.~~

Como en todos los demás, baten palmas al estribillo

* El patio de mi casa.

También esta se canta en corro al "Lele", batiendo palmas al llegar al "Hache, i..." etc.

El patio de mi casa
es particular:
cuando llueve se moja,
como los demás.
Estribillo:------ Hache, i,
jota, ka,
ele, elle, eme, a,
que si usté
no me quiere,
otro amante
me "quedrá",
Prosiguen, en corro: Si quieres que te quiera,
cómprame un roscó,
y de que me le coma
me comprás otró.
(Estribillo)
Date la vuelta, Pepe,
date la vuelta,
que quiero ver el forro
de tu chaquetá.
(Estribillo)

* El patio de mi casa.

También esta se canta en corro al "Lele", batiendo palmas al llegar al "Hache, i..." etc.

El patio de mi casa
es particular:
cuando ~~la~~ yueve se moja,
como los demás.

Estribillo:------ Hache, i,
jota, ka,
ele, elle, eme, a,
que si usté
no me quiere,
otro amante
me "quedrá".

Prosiguen, en corro: ~~Si~~ quieres que te quiera,
cómprame un roscó,
y de que me le coma-
me comprás otro.
(Estribillo)
~~Estribillo:~~ ...
~~Date~~ la vuelta, Pepe,
date la vuelta,
que quiero ver el forro
de tu chaqueta.
(Estribillo)

* Larán, larán.

(Con la misma música del nº 63, Leré, leré)

En éste no se sueltan ni baten palmas los corros. Lo cantan dando vueltas, todo seguido.

Dicen que no me quieres,
larán, larán,
por-que soy pobre, larán,
por-que soy pobre, larán,
por-que soy pobre,
larán, larán.
más pobre es la cigüeña,
larán, larán,
que está en la torre, larán,
que está en la torre, larán,
que está en la torre,
larán, larán.

Se continúa así, intercalando el larán en el mismo órden entre todas las coplas que cantan.

Dicen que no me quieres,
por que soy chica;
más chica es la pimienta,
que rabia y pica.

Dicen que no me quieres,
por que no tengo,
la nariz afilada,
los ojos negros.
Dicen que no me quieres,
tú ni tu madre:
Una puerta se cierra
y ciento se abren.
Dicen que no me quieres,
que no me quieras;
mi corazón, por eso,
no siente pena.
Dicen que no me quieres,
ya me has querido;
váyase lo ganado
por lo perdido.

* Larán, larán.

(Con la misma música del nº 63, Lerí, lerí)

En éste no se sueltan ni baten palmas los corros. Lo cantan dando vueltas, todo seguido.

I

Dicen que no me quieres,
larán, larán,
por que soy pobre, larán,
por que soy pobre, larán,
por que soy pobre,
larán, larán.
más pobre es la cigüeña,
larán, larán,
que está en la torre, larán,
que ~~xxxxxx~~ está en la torre, larán,
que está en la torre,
larán, larán.

Se continúa así, intercalando el larán en el mismo órden entre todas las coplas que cantan.

II

Dicen que no me quieres,
por que soy chica;
más chica es la pimienta,
que rabia y pica.

III

Dicen que no me quieres,
por que no tengo,
la nariz afilada,
los ojos negros.

IV

Dicen que no me quieres,
tú ni tu madre:
Una puerta se cierra
y ciento se abren.

V

Dicen que no me quieres,
que no me quieras;
mi corazón, por eso,
no siente pena.

VI

Dicen que no me quieres,
ya me han querido;
váyase lo ganado
por lo perdido.

193 144 152

* A la del Pilar. (Villanueva de la Serena)

I

Cásate con el guarda
de la Encomienda, (Dehesa con castillo, antigua Encomienda de Templarios, a orillas del Guadiana)
Vivirás en castillo,
como la reina.

Estribillo:---- A la del Pilar,
que está en Zaragoza,
la chica y la moza,
la corta y la larga.
Aquí no hay más:
chivirivirí;
aquí no hay más,
chiviriviraina,
que el bombóm:
Bombóm, bombazo,
bombóm;
chachita mía,
bombóm;
Dame un abrazo,
bombóm.
Luego andaremos (o: y luego iremos)
vendiendo arroz,
con la levita
y el pantalón:
Bombóm, bombazo,
Bombóm.

II

Pon un pie en el estribo
y otro en la arena,
que "te se" van las vacas
a la Encomienda. (estribillo)

Así se continúa, intercalando entre copla y copla las muletillas del estribillo, en el mismo orden anterior.

* A la del Pilar. (Villanueva (de la Serena)-

Cásate con el guarda
de la Encomienda, (Dehesa con castillo, an-
Vivirás en castillo, [tigua Encomienda de Tem-
como la reina. [plarios, a orillas del
Estribillo:---- A la del Pilar, [Guadiana)
que está en Zaragoza,
la chica y la moza,
la corta y la larga.
Aquí no hay más:
chivirivirí;
aquí no hay más,
chivirivirâina,
que el bombòm:
Bombòm, bombazo,
bombòm;
chachita mía,
bombòm.
Dame un abrazo,
bombòm.
Luego andaremos (o: y luego iremos?)
vendiendo arroz,
con la levita
y el pantalón:
Bombòm, bombazo,
Bombòm.
Pon un pie en el estribo
y otro en la arena,
que "te se" van las vacas
a la Encomienda. (Estribillo)

Así se continúa, intercalando entre copla y copla las
muletillas del estribillo, en el mismo orden anterior.

~~TERCERA PARTE.~~

Sección ~~primera.~~ Séptima Sexta

~~Canciones~~ poéticas, relatos versificados ~~y~~
y ~~otras.~~ algunos romances.

Canciones narrativas y algunos romances

(44 a)

T. 4 En Mayo y en Mayo era... (Villanueva de la Serena)

En toda Extremadura empieza este romance con versos del "Prisionero".

En Mayo y en Mayo era,
cuando los fuertes calores;
los toritos están bravos,
los caballos corredores;
las uvas están en ciernes,
los trigos en granaciones;
las mocitas están pálidas,
metidas entre las flores.
Allá en el río Jordán,
hay una niña lavando;
ella lo lava y lo tuerce
y lo tiende en el naranjo.
Ha bajado un pastorcito
a dar agua a su ganado,
Mientras el ganado bebe
de amores están hablando:
-Tengo un rebaño de ovejas,
niña, para tu regalo;
tengo tres yuntas de bueyes,
míralos allí bramando.
Y los padres de esta niña
que lo estaban escuchando:
-No se cría para tí,
que se cría con regalo.
-Quédate con Dios y adiós,
lucero de día claro,
que de noche vengo a verte
y de día a mi ganado.
(1) El sabadillo en la noche,
por tu puerta me paseo,
platico con tus vecinos,
ya que contigo no puedo;
y si entras en la iglesia,
entra con el pie derecho,
y tomas agua bendita,
solamente con dos dedos.
Vas por la iglesia adelante,
con tu garbo y tu meneo,
y te hincas de rodillas
delante del Padre Eterno,
diciendo: "Señor, pequé,
de mis culpas me arrepiento,"
y de ésto no digo más,
que ya estoy bien "desaminado"
con Jesús de Nazareno
y la Virgen del Rosario.

---

(1) Esto que sigue es fragmento de otro romance.

En Mayo y en Mayo era...(Villanueva de la Serena)

En toda Extremadura empieza este romance con versos del "Prisionero".

En Mayo y en Mayo era,
cuando los fuertes calores,
los toritos están bravos,
los caballos corredores;
las uvas están en ciernes,
los trigos en granaciones;
las mocitas están pálidas,
metidas entre las flores.
Allá en el río Jordán
hay una niña lavando;
ella lo lava y lo tuerce
y lo tiende en el naranjo.
Ha bajado un pastorcito
a dar agua a su ganado.
Mientras el ganado bebe
de amores están hablando:
-Tengo un rebaño de ovejas,
niña, para tu regalo;
tengo tres yuntas de bueyes,
míralos allí bramando.
Y los padres de esta niña
que lo estaban escuchando:
-No se cría para tí,
que se cría con regalo.
-Quédate con Dios y adiós,
lucero de día claro,
que de noche vengo a verte
y de día a mi ganado.
(1) El sabadillo en la noche,
por tu puerta me paseo,
platico con tus vecinos,
ya que contigo no puedo;
y si entras en la iglesia,
entra con el pie derecho,
y tomas agua bendita,
solamente con dos dedos.
Vas por la iglesia adelante,
con tu garbo y tu meneo,
y te hincas de rodillas
delante del Padre Eterno,
diciendo: "Señor, pequé,
de mis culpas me arrepiento."
Y de esto no digo más,
que ya estoy bien desaminado
con Jesús de Nazareno
y la Virgen del Rosario.

---

(1) Esto que sigue es fragmento de otro romance.

T

* Una tarde florida de Mayo. (Badajoz)

Una tarde
florida de Mayo,
cogí mi caballo
y me fuí a pasear;
por la senda
donde mi morena,
feliz y risueña,
solía pasar.
Yo la vi de cortar una rosa;
yo la vi de cortar un clavel;
yo la dije: -Jardinera hermosa,
¿me das una rosa
del rico vergel?
Y la niña contesta al instante:
-Cuantas quiera usted yo le daré,
si ~~mu~~ me jura que nunca ha tenido
flores en la mano
de alguna mujer.
-Se lo juro por mi amor constante,
se lo juro y se lo juraré;
que son éstas las primeras flores
que cojo en la mano
de alguna mujer.

Libre

196

Otra versión: (general)

Una tarde
fresquita de Mayo,
cogí mi caballo (var. monté en mi...)
y me fuí a pasear,
por la senda
donde mi morena,
gentil y risueña, (var. tan bella y...)
solía pasar.
Yo la vi que cogía una rosa;
yo la vi que cogía un clavel;
yo la dije: -Jardinera hermosa,
¿me das una rosa, me das un clavel?
Y me dijo muy fina y galante:
-Al instante yo se la daré,
si me jura que nunca ha tenido
flores en la mano de otra mujer.
-Yo te juro que eres la primera
de quien flores espero coger;
por lo tanto, jardinera hermosa,
¿me das una rosa? ¿Me das un
clavel?

195

146

* Una tarde florida de Mayo. (Badajoz)

Una tarde
florida de Mayo,
cogí mi caballo
y me fuí a pasear,
por la senda
donde mi morena,
feliz y risueña,
solía pasar.
Yo la vi de cortar una rosa;
yo la vi de cortar un clavel;
yo la dije: -Jardinera hermosa,
¿me das una rosa
del rico vergel?
Y la niña contesta al instante:
-Cuántas quiera usted yo le daré,
si me jura que nunca ha tenido
flores en la mano
de alguna mujer.
-Se lo juro por mi amor constante,
se lo juro y se lo juraré;
que son éstas las primeras flores
que cojo en la mano
de alguna mujer.

-

Libre

196

Otra versión: (General)

Una tarde
fresquita de Mayo,
cogí mi caballo (var. monté en mi...)
y me fuí a pasear,
por la senda
donde mi morena,
gentil y risueña, (var. tan bella y...)
solía pasar.
Yo la vi que cogía una rosa;
yo la vi que cogía un clavel;
yo la dije: -Jardinera hermosa,
¿me das una rosa, me das un clavel?
Y me dijo muy fina y galante:
-Al instante yo se la daré,
si me jura que nunca ha tenido
flores en la mano de otra mujer.
-Yo te juro que eres la primera
de quien flores espero coger;
por lo tanto, jardinera hermosa,
¿me das una rosa? ¿Me das un
[clavel?

-

198

* Una tarde salí de paseo. (Mérida).

Una tarde salí de paseo,
¡con el ay, con el aya yay!
y un pollito me miró,
pue, pue, con el levitín,
pue, pue, con el levitón,
y un pollito me miró.

(Se continúa con iguales estribillos y re-peticiones)

El primer día de feria,
él a mí se declaró.
El segundo día de feria,
él me regaló un reloj.
El tercer día de feria,
yo le regalé un bastón.
El cuarto día de feria,
yo calabazas le dí,
pue, pue, con el levitón,
pue, pue, con el levitín,
yo calabazas le dí.

(Como se ve, en la última estrofa se invierte el orden de levitones y levitines).

199

* Una tarde salí al campo. (General).

(Romance)

~~(Música y estribillos como en el anterior).~~ (Véanse estribillos en la parte musical)

Una tarde salí al campo,
con mi caballo trotón:
Me encontré con dos madamas
que eran más lindas que el sol.
Pregunté si eran casadas;
me dijeron: no, señor.
Las agarré de la mano
y me las llevé a un mesón.
Pregunté si había cena,
me dijeron: sí, señor.
Pregunté qué cena había:
Dos gallinas y un capón.
Las gallinas pa las damas
y el capón para el señor.
Pregunté si había pan,
me dijeron: sí, señor.
Pregunté qué pan había:
Dos rosquillas y un roscón.
Las rosquillas pa las damas
y el roscón para el señor.
Pregunté si había vino,
me dijeron: sí, señor.
Pregunté qué vino había:
Dos copitas y un porrón.
Las copitas pa las damas
y el porrón para el señor.

198

* Una tarde salí de paseo. (Mérida).

Una tarde salí de paseo,
¡con el ay, con el aya yay!
y un pollito me miró,
que, que, con el levitín,
que, que, con el levitón,
y un pollito me miró.

(Se continúa con iguales estribillos repetidos)
El primer día de feria,
él a mí se declaró.
El segundo día de feria,
él me regaló un reloj.
El tercer día de feria,
yo le regalé un bastón.
El cuarto día de feria,
yo calabazas le dí,
que, que, con el levitón,
que, que, con el levitín,
yo calabazas le dí.

(Como se ve, en la última estrofa se invierte el orden de levitones y levitines).

199

* Una tarde salí al campo. (General).
(Romance)
~~Música y estribillos como en el anterior.~~ (Véanse estribillos en la parte musical)

Una tarde salí al campo,
con mi caballo trotón:
Me encontré con dos madamas
que eran más lindas que el sol.
Pregunté si eran casadas;
me dijeron: no, señor.
Las agarré de la mano
y me las llevé a un mesón.
Pregunté si había cena,
me dijeron: sí, señor.
Pregunté qué cena había:
Dos gallinas y un capón.
Las gallinas para las damas
y el capón para el señor.
Pregunté si había pan,
me dijeron: sí, señor.
Pregunté qué pan había:
Dos rosquillas y un roscón.
Las rosquillas para las damas
y el roscón para el señor.
Pregunté si había vino,
me dijeron: sí, señor.
Pregunté qué vino había:
Dos copitas y un porrón.
Las copitas para las damas
y el porrón para el señor.

Pregunté si había postre,
me dijeron: -Sí, señor.
pregunté qué postre había:
-Dos sandías y un melón.
Las sandías para las damas
y el melón para el señor.
Pregunté si había camas,
me dijeron: -Sí, señor.
Pregunté qué camas había:
-Dos colchones y un jergón.
Los colchones para las damas
y el jergón para el señor.
Pregunté qué pagaría,
a la dueña del mesón.
Contestó que le daría
una onza y un doblón.
Es muy caro acompañarse
de dos damas un señor.
No vuelvo a salir al campo
con mi caballo tretón.

Preguntè al hablà ponto,
me dijeron: -Sí, señor.
preguntè que ponto hablà:
-Dos sandìas y un melòn.
Las sandìas para las damas
y el melòn para el señor.
Preguntè al hablà cuban,
me dijeron: -Sí, señor.
Preguntè que cuban hablà:
-Dos colchones y un jergòn.
Los colchones para las damas
y el jergòn para el señor.
Preguntè que negrìa,
a la cuenta del mesòn.
Contestè que la negrìa
tuna cuna y un delfìn.
Se muy cerca acompañarme
de dos damas un señor.
No vuelvo a salir al campo
con mi caballo trotòn.

200

150-2

* Mes de Mayo. (General).
(Romance)
(Repitan todos los hemistiquios)

Mes de Mayo, mes de Mayo,
~~mes de Mayo, mes de Mayo,~~
~~(se visan todos los versos)~~
mes de Mayo primavera;
cuando todos los soldados
se marchan para la guerra.
Unos ríen, otros cantan
y otros se mueren de pena,
y el que va detrás de todos
es el que más dolor lleva.
Le pregunta el capitán
la causa de su tristeza
y entonces, el soldadito,
a su pregunta contesta.
-No me dan pena mis padres,
pues quedan bien en mi tierra;
peno por una muchacha
que dejé allí muy enferma.
-¡Monta en tu caballo y vete;
márchate enseguida a verla!
En la mitad del camino
le salió una sombra negra.
-Aparta de mi camino;
aparta y no me detengas-.
La sombra negra le dice:
-No me busques que soy muerta.
Sólo te vengo a pedir,
que si tienes una hija
la llames "Rosa del Cármen",
como me llaman a mí.

~~204~~

~~xxxxxxxxxxxxxxx~~ * ~~La caposita.~~ (Orellana la Vieja).

Mes de Mayo. (General).

Mes de Mayo, mes de Mayo,
mes de Mayo primavera;
cuando todos los soldados
se marchan para la guerra.
Unos ríen, otros cantan
y otros se mueren de pena,
y el que va detrás de todos
es el que más dolor lleva.
Le pregunta el capitán
la causa de su tristeza
y entonces, el soldadito,
a su pregunta contesta.
-No me dan pena mis padres,
pues quedan bien en mi tierra;
pero por una muchacha
que dejé allí muy enferma.
-!Monta en tu caballo y vete;
márchate enseguida a verla!
En la mitad del camino
le salió una sombra negra.
-Aparta de mi camino;
aparta y no me detengas-.
La sombra negra le dice:
-No me busques que soy muerta.
Sólo te vengo a pedir,
que si tienes una hija
la llames "Rosa del Cármen",
como me llaman a mí.

Ya se vienen, ya se van (bis toda
los soldados a la guerra;
cierto que unos van quintados
y cien voluntarios llevan.
En medio de todos va
un galán con mucha pena;
su espada lleva bordada,
su espada bordada lleva.
La silla de su caballo
toda bordada con seda;
se la bordó su esposita,
dulce y regalada prenda.
Se paran a descansar
en una verde alameda:
Unos cantan, otros ríen
y otros divierten sus penas,
menos aquel pobrecillo
que era tanta su tristeza.
Se acerca su capitán;
le dijo de ésta manera:
-?Qué tienes tú, que no cantas?
?Qué tienes, que no te alegras?
?No lo haces por ir quintado,
o por que vas a la guerra?

Xeneroso capitán. (Galicia).

Xeneroso capitán.-o que ven a esta guerra.
Para quintar os soldados- e levános-los d´a terra.
Cento lévaos quintados...-¡Un moi triste vai á guerra!
-¿Por qué vas triste,soldado,-por qué te vas triste a ela?
-Eu non vou por pai nin mai,- ni cormanciños (1) que teña;
Vou por medo que me morra- a miña dama e doncella.
-Sete anos te dou ausolto,-que te volvas pr´onde ela;
O cabo d´os sete anos- de que te botes á guerra.
.....
-Volta,meu cabalo,volta,- volta antes que morra ela.

(1) Primitos.

201 (bis) 151 a).

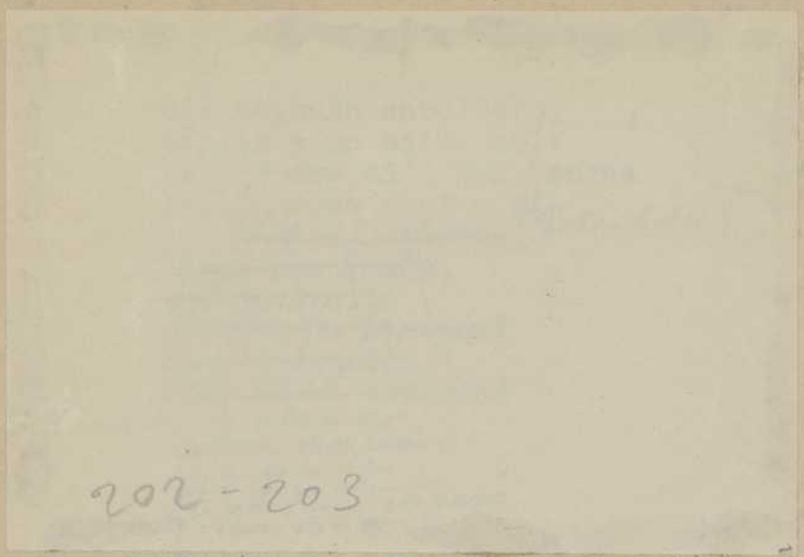
Xeneroso capitán. (Galicia).

Xeneroso capitán,-o que ven a esta guerra.
Para quintar os soldados- e levàno-los d'a terra.
Cento lèvaos quintados...-¡Un moi triste vai a guerra!
-¿Por què vas triste,soldado,-por què te vas triste a ela?
-Eu non vou por pai nin mai,- ni cormanciños (1) que tena;
Vou por medo que me morra- a miña dama e doncella
-Sete anos te dou ausolto,-que te volvas pr'onde ela;
O cabo d'os sete anos- de que te botes a guerra.

.....

-Volta,meu cabalo,volta,- volta antes que morra ela.

(1) Primitos.



202-203

Muerte de la reina Mercedes (General)

(En algunas provincias de Castilla la Vieja también suele comenzar como ya consta E en la música)

De los árboles frutales
me gusta el melocotón,
y de los reyes de España
Don Alfonso de Borbón.
-?Dónde vas, Alfonso doce?
?Dónde vas, triste de tí?
-Voy en busca de Mercedes
que hace tiempo no la ví.
-Si Mercedes ya se ha muerto,
el entierro yo lo ví;
las señas de cómo iba,
yo te las puedo decir:

Cuatro duques la llevaban
por las calles de Madrid,
su carita era de cera;
sus manitas de marfil
y el velo que la cubria
de color de carmesí
Sandalias bordadas de oro,
llevaba en sus lindos pies:
que se las bordó la infanta,
la infanta doña Isabel.
El manto que la envolvía,
era rico terciopelo
y en letras de oro decía:
"Ha muerto cara de cielo"
Los caballos de palacio
ya no quieren pasear,
porque se ha muerto Mercedes
y luto quieren llevar.
Los faroles de las calles
son gasas negras están,
porque se ha muerto Mercedes
y luto quieren guardar.
Al entrar en mi palacio,
una sombra negra ví;
cuanto más me retiraba
más se venia hacia mí.
-No temas, Alfonso doce,
ni te asustes: 'Ay de mí,
que soy tu esposa Mercedes,
que me vengo a despedir.

(Son la música de los dos versos anteriores.)

Cásate, con un caballero,
cásate y no estés así:
Si primera hija que tengas
la llamarás como a mí

154

204-205

La muerte del general Prim.

(Muchas regiones)

En la calle del Turco
le mataron a Prím,
sentadito en su coche,
de una manera vil.
Cuatro tiros le dieron
en medio el corazón;
cuatro tiros le dieron
a boca de cañón.
Cuando estaba en las Cortes,
le dieron a Prim:
"Vaya usted con cuidado,
que le quieren herir"
-Si me quieren herir,
que me dejen pasar,
para entregar mi espada
a otro general.
-?Quién será ese bandido,
quién será ese traidor
que ha matado a mi padre?
?Quién será ese bribón?

T

* Las glorias de Santa Teresa de Jesús. (Alburquerque y Badajoz)

Las glorias de Teresa,
corazón, corazón, Teresita;
Las glorias de Teresa
yo las quiero cantar,
yo las quiero cantar.
~~yo las quiero cantar.~~
De edad de siete años,
corazón, corazón, Teresita,
de edad de siete años
la vida quiso dar,
la vida quiso dar.
~~la vida quiso dar.~~

(Así se continúa, intercalando el estribillo y repitiendo versos).

Y la sangre por Cristo
la puso derramar.
-Yo me voy con los moros,
los quiero conquistar.
-No vayas, no, Teresa,
te martirizarán.
-Eso es lo que yo quiero,
lo que voy a buscar.
-Andarás muchos conventos
y en uno vivirás.
Subiremos al Carmelo,
la palma llevarás:
¡Ay si, si! (1)
la palma llevarás.

-.-.-.-.-.-.-
-.-

(1) La versión de Badajoz no lleva estas muletillas. Véase música.

206

* Las glorias de Santa Teresa de Jesús.

Las glorias de Teresa,
corazón, corazón, Teresita;
Las glorias de Teresa
yo las quiero cantar,
yo las quiero cantar.
~~yo las quiero cantar.~~
De edad de siete años,
corazón, corazón, Teresita,
de edad de siete años
la vida quiso dar,
la vida quiso dar.
~~la vida quiso dar.~~

(Así se continúa, intercalando el estribillo y repitiendo versos).

-Yo me voy con los moros,
los quiero conquistar.
-No vayas, no, Teresa,
te martirizarán.
-Eso es lo que yo quiero,
lo que voy a buscar.
-Andarás muchos conventos
y en uno vivirás.
Subiremos al Carmelo,
la palma llevarás:
¡Ay sí, sí! (1)
la palma llevarás.

-.-.-.-.-.-
-.-

(1) La versión de Badajoz no lleva estas multitudes. Véase música.

T

* Martirio de Santa Catalina. (Extremadura)
(Romance)

En Cádiz hay una niña,
en Cádiz hay una niña,
que Catalina se llama:
¡Ay,sí!
que Catalina se llama.

(Se continúan repitiendo del mismo modo e intercalando la muletilla que varía en el ejemplo de Badajoz)

Su padre era un perro moro,
su madre una renegada.
Todos los días de fiesta
su padre la castigaba,
por que no quería hacer
lo que su madre mandaba.
La mandó hacer una rueda,
con cuchillos y navajas.
La rueda ya estaba hecha,
Catalina arrodillada,
y bajó un ángel del cielo,
con su corona y su palma:
-Sube,sube,Catalina,
que el Rey del cielo te llama:
-¿Que me querrá el Rey del cielo,
que tan deprisa me llama?
-Te quiere dar un navío
con mucho oro y mucha plata.
-Yo no quiero ese navío,
ni ese oro,ni esa plata;
que quiero,cuando me muera,
entregarle a Dios mi alma,
y lo demás que me quede,
a la Reina Soberana.

---

208 (General)

* Otra versión del Martirio de Santa Catalina.
(Se suprime la muletilla del romance anterior y,al principio,tienen igual texto poético, salvo variantes).

.....

Su padre era un moro negro, (o: perro moro)
su madre una renegada.
Cada día y cada noche,
su padre la castigaba:
Que deje la fé de Cristo
y se vuelva una tirana.
Ella dice que no quiere,
que con Cristo está casada (o: posada)
Un día le mandó hacer
una rueda de navajas.
La rueda ya estaba hecha,
Catalina arrodillada,
y bajó un ángel del cielo,
con la corona y la palma:
-Sube,sube,Catalina,
que Dios del cielo te llama.

156

207

* Martirio de Santa Catalina. (Romance)

En Cádiz hay una niña,
en Cádiz hay una niña,
que Catalina se llama:
¡Ay, sí!
que Catalina se llama.

(Se continúan repitiendo del
mismo modo
de ¡ay sí! tercalando la mule-
tilla que varía en el ejemplo de Badajoz)

Su padre era un perro moro,
su madre una renegada.
Todos los días de fiesta
su padre la castigaba,
por que no quería hacer
lo que su madre mandaba.
La mandó hacer una rueda,
con cuchillos y navajas.
La rueda ya estaba hecha,
Catalina arrodillada,
y bajó un ángel del cielo,
con su corona y su palma:
-Sube, sube, Catalina,
que el Rey del cielo te llama:
-¿Que me querrá el Rey del cielo,
que tan deprisa me llama?
-Te quiere dar un navío
con mucho oro y mucha plata.
-Yo no quiero ese navío,
ni ese oro, ni esa plata;
que quiero, cuando me muera,
entregarle a Dios mi alma,
y lo demás que me quede,
a la Reina Soberana.

208

* Otra versión del Martirio de Santa Catalina.

(Se suprime la muletilla del romance
anterior y, al principio, tienen igual
texto poético, salvo variantes).

.....

Su padre era un moro negro (o: perro moro)
su madre una renegada.
Cada día y cada noche,
su padre la castigaba:
Que deje la fé de Cristo
y se vuelva una tirana.
Ella dice que no quiere,
que con Cristo está casada (o: posada)
Un día le mandó hacer
una rueda de navajas.
La rueda ya estaba hecha,
Catalina arrodillada,
y bajó un ángel del cielo
con la corona y la palma:
-Sube, sube, Catalina,
que Dios del cielo te llama.

209

T. El marinero

(Burgos)

(Véase texto en la parte musical)

210 157

*El marinerito. (Castilla la Vieja)

~~Se canta con música del anterior.~~

(~~Variante~~)

En las orillas del mar
se ha parado una fragata.
Al bajar por la escalera
cayó un marinero al agua.
Se le apareció el demonio
del otro lado del agua:
-¿Qué me das, marinerito,
si te saco de estas aguas?
-Te ofrezco mis tres navíos,
cargaditos de oro y plata,
y mi mujer que te sirva
y mis hijas por esclavas.
-No quiero tus tres navíos,
ni tus hijas por esclavas,
que quiero que, cuando mueras,
a mí me entregues el alma.
-El alma es para Dios,
que la tiene bien ganada,
y el corazón "pa" la Virgen,
"pa" la Virgen Soberana.
¡Arriba, arriba, demonio!
que yo no te mando nada,
que se la mando a mi Dios,
que me la ha dado prestada.

-¿Qué me querrá Dios del cielo
que tan deprisa me llama?
-Te quiere ajustar las cuentas
de la semana pasada.

En muchos sitios, termina aquí el romance; mas en otros, principalmente en Castilla la Vieja, sigue el texto siguiente, que pertenece al romance de "El marinero".

209

* El marinero. (Burgos)

Al subir por la escalera,
cayó una fuerte borrasca,
con relámpagos y truenos,
que un marinero fué al agua.
-¿Que me das, marinerito,
por sacarte de éste agua?
-Te doy todos mis navios,
cargaditos de oro y plata.
-Yo no quiero tus navios,
cargaditos de oro y plata;
quiero que cuando te mueras,
a Dios entregues tu alma.

(En los primeros tiempos se añaden las muletillas re, mi, re. Los segundos repiten siempre.)

210

157

* El marinero. (Castilla la Vieja)

En las orillas del mar
se ha parado una fragata.
Al bajar por la escalera
cayó un marinero al agua.
Se le apareció el demonio
del otro lado del agua:
-¿Qué me das, marinerito,
si te saco de éstas aguas?
-Te ofrezco mis tres navíos,
cargaditos de oro y plata,
y mi mujer que te sirva
y mis hijas por esclavas.
-No quiero tus tres navíos,
ni tus hijas por esclavas,
que quiero que, cuando mueras,
a mí me entregues el alma.
-El alma es para Dios,
que la tiene bien ganada,
y el corazón "pa" la Virgen,
"pa" la Virgen Soberana.
¡Arriba, arriba, demonio!
que yo no te mando nada,
que se la mando a mi Dios,
que me la ha dado prestada.

15860
165

* El marinero. ~~[illegible]~~ (La Serena.)
(~~[illegible]~~ (Variante)

Mañanita de San Juan,
re-mi-re,
Mañanita de~~l~~ San Juan,
re-mi-re,
cayó un marinero al agua,
re-mi-re-do-re-mi-fa,
re-mi-re-do-re-mi-fa,
re-mi-fa-fa-fa.
~~[illegible]~~
-¿Qué me das, marinerito,
re,mi,re,

(Se siguen ~~[illegible]~~ (intercalando) del mismo modo las muletillas) "~~[illegible]~~

-¿Qué me das, marinerito,
por que te saque del agua?
-Te ofrezco mis tres navíos, (~~[illegible]~~ (repitiendo los dos anteriores impares).
cargaditos de oro y plata,
y a mi mujer, que te sirva,
y a mis hijas por esclavas.
-No quiero tus tres navíos,
ni a tus hijas por esclavas;
quiero que cuando te mueras
a mí me entregues el alma.
-A ese precio no me toques,
por que serás mi desgracia,
que el alma la entrego a Dios
y el cuerpo a la mar salada.

---

* El marinero. (La Serena.)

Mañanita de San Juan,
re-mi-re,
Mañanita de San Juan,
re-mi-re,
cayó un marinero al agua,
re-mi-re-do-re-mi-fa,
re-mi-re-do-re-mi-fa,
re-mi-fa-fa-fa.

-¿Qué me das, marinerito,
re, mi, re,

(Se siguen intercalando del mismo modo las muletillas)

-¿Qué me das, marinerito,
por que te saque del agua?
-Te ofrezco mis tres navíos,
cargaditos de oro y plata,
y a mi mujer, que te sirva,
y a mis hijas por esclavas.
-No quiero tus tres navíos,
ni a tus hijas por esclavas;
quiero que cuando te mueras
a mí me entregues el alma.
-A ese precio no me toques,
por que serás mi desgracia,
que el alma la entrego a Dios
y el cuerpo a la mar salada.

212

T El ramito de arrayán. (Madrigalejo - Cáceres).

(Repiten todos los hemistiquios) (romance)

-?No te acuerdas, zagalita?
Bien te puedes acordar:
cuando ibas a por agua
a la fuente del nogal,
y en la cintura llevabas
un ramito de arrayán.
Se le ha caído en la fuente
y ha comenzado a llorar.
Han pasado tres galanes,
que tenían que pasar.
La preguntan por qué llora:
-Por que tengo que llorar:
Se me ha caído en la fuente
el ramito de arrayán.
Echan suertes los galanes,
a ver cuál le ha de sacar.
¡Le ha tocado a un forastero,
habiendo otro del lugar!

-Toma, niña, tu ramito,
si tan en estima está.
-Pues ?no ha de estar en estima,
si me lo dió mi galán?
Han ~~empezado a andar~~ (comenzado el) camino
y han empezado a hablar.
Se van diciendo cositas
que dan ganas de llorar.
-Tengo que hacer una ermita
que la llamen "Soledad".
Las puertas serán de pino
y el cerrojo de metal.
Las tejas serán azules,
para más felicidad,
y entre teja y teja pongo
un ramito de arrayán:
De que se seque el ramito,
entonces te he de olvidar.

El ramito de arrayán. (Madrigalejo - Cáceres)

(Repiten todos los hemistiquios)

-¿No te acuerdas, zagalita?
Bien te puedes acordar:
cuando ibas a por agua
a la fuente del nogal,
y en la cintura llevabas
un ramito de arrayán.
Se le ha caído en la fuente
y ha comenzado a llorar.
Han pasado tres galanes,
que tenían que pasar.
La preguntan por qué llora:
-Por que tengo que llorar;
Se me ha caído en la fuente
el ramito de arrayán.
Echan suertes los galanes,
a ver cuál le ha de sacar.
¡Le ha tocado a un forastero,
habiendo otro del lugar!

-Toma, niña, tu ramito,
si tan en estima está.
-Pues ¿no ha de estar en estima,
si me lo dió mi galán?
Han ~~empezado a andar~~ camino
y han empezado a hablar.
Se van diciendo cositas
que dan ganas de llorar.
-Tengo que hacer una ermita
que la llamen "Soledad".
Las puertas serán de pino
y el cerrojo de metal.
Las tejas serán azules,
para más felicidad,
y entre teja y teja pongo
un ramito de arrayán:
De que se seque el ramito,
entonces te he de olvidar.

214

* La asturiana ~~(Otra versión)~~ (Badajoz).

En el palacio de Asturias,
a una niña vi,
de catorce a quinte años,
regando su jardín.
Paso un caballero,
le pidió una flor;
la niña le contesta:
que no, que no, que no.
-Quédate con Dió, asturiana,
me la tienes que pagar:
la mala acción de la flor,
la vida te ha de costar.
Al otro dia siguiente,
la niña salió
en busca del caballero
a darle la flor.
-Toma, caballero,
la flor de mi mano,
y déjame vivir
con mis dos hermanos.

-No quiero flor de tu mano,
ni tampoco a tí;
pero con tus dos hermanos
no tienes que vivir.
La cogió por un brazo
y sacó un puñal,
y al lao del corazón
le dió tres puñalâs.
Al otro día siguiente,
ya la llevan a enterrar
en una caja de oro
que la regaló el sultán.
-¡Ay que caja lleva!
bordada de plata y oro
con cintas de seda.

-

La naturaleza. (Otra versión) (Bécquer).

En el palacio de Asturias,
a una niña vi,
de catorce a quince años,
regando su jardín.
Paso un caballero,
le pidió una flor;
la niña le contestó:
que no, que no, que no.
—Quédate con Dios, asturiana,
me la tienes que pagar:
la ira acción de la flor
la vida te ha de costar.
Al otro día siguiente,
la niña salió
en busca del caballero,
a darle la flor.
—Toma, caballero,
la flor de mi mano
y déjame vivir
con mis dos hermanos.

—No quiero flor de tu mano,
ni tampoco a ti;
pero con tus dos hermanos
no tienes que vivir.
La cogió por un brazo
y sacó un puñal,
y al lado del corazón
le dió tres puñaladas.
Al otro día siguiente,
ya la llevan a enterrar
en una caja de oro
que la regaló el sultán.
—¡Ay que caja llevan!
bordada de plata y oro
con cintas de seda.

---

215 162

* La pastorcita. (~~En Villanueva de la Serena y La Garrovilla.- Badajoz, y también en esta misma capital~~) ~~(Romance)~~

(Romance. Provincia de Badajoz)

Estando una pastorcita, guardando sus ricas cabras,
Con el rosario en la mano - rezando a la Virgen Santa,
Pues quien a la Virgen reza, - la Virgen también le ampara.
Daba vueltas a una peña,- llamada la "Peña parda".
Vió de bajar una nube, - tan resplandeciente y clara,
Y en medio de aquella nube, - vió de bajar a tres damas;
Dos que vestían de negro,- la otra túnica morada:
Una es la Virgen del Cármen,- otra María Inmaculada,
Y otra la Virgen de Bótoa,- que con ellas se abrazaba.
El padre de la pastora, - con cuidado estaba en casa:
Oyó una voz temerosa,- una voz que amedrentaba,
Y la voz venía diciendo: -Hombre, ven a ver tus cabras.
No te faltará ninguna, - que las traigo bien contadas,
Pues tu hija, la pastora,- de gloria está coronada.-

----

* La pastorcita. (~~Villanueva de la Serena y La Garrovilla.- Badajoz y también es~~ [illegible] ~~la misma capital)~~

(Romance. Provincia de Badajoz)

Estando una pastorcita guardando sus ricas cabras,
Con el rosario en la mano - rezando a la Virgen Santa,
Pues quien a la Virgen reza, - la Virgen también le ampara.
Daba vueltas a una peña,- llamada la "Peña parda".
Vió de bajar una nube, - tan resplandeciente y clara,
Y en medio de aquella nube, - vió de bajar a tres damas;
Dos que vestían de negro,- la otra túnica morada:
Una es la Virgen del Cármen,- otra María Inmaculada,
Y otra la Virgen de Bótoa,- que con ellas se abrazaba.
El padre de la pastora, - con cuidado estaba en casa:
Oyó una voz temerosa,- una voz que amedrentaba,
Y la voz venía diciendo: -Hombre,ven a ver tus cabras.
No te faltará ninguna, - que las traigo bien contadas,
Pues tu hija,la pastora,- de gloria está coronada.-

T

* La doncella guerrera. (Extremadura)
(Romance con cambios ulteriores de asonancia)

En Sevilla, a un sevillano - siete hijas le dió Dios;
Todas siete fueron hembras - y ninguna fué varón.
Y la más chiquerretita, - a lo que se prometió;
A servir al rey un año - disfrazada de varón.
Al montar en su caballo, - la espada se le cayó,
Por decir: "Maldito sea", - dijo: "Maldita sea yo.
El rey, que la estaba oyendo, - de amores le cautivó:
-¡Ay, madrecita, ay Dios madre! - que yo me muero de amor;
Que el caballero Don Márcos - es hembra, que no es varón.
-Covídale tú, hijo mío, - a comer contigo un día,
Que si ella fuera mujer, - silla baja cogería.
Toditos los caballeros - se sientan en sillas bajas,
Y el caballero Don Márcos - ha cogido la más alta.
-¡Ay, madrecita, ay Dios madre!....etcª

Se sigue así intercalando oportunamente el "¡Ay, madrecita" etcª...

-Convidale tú, hijo mío - a coger peras un día,
Que si ella fuera mujer, - el pecho se llenaría.
Toditos los caballeros - las peritas se guardaban,
Y el caballero Don Márcos - se las regala a mi las damas.
- Ay, madrecita, ay Dios madre. (etc.)
-Covídale tú, hijo mío, - a correr contigo un día,
Que si ella fuera mujer, - al punto se cansaría.
Toditos los caballeros - enseguida se cansaban,
Y el caballero Don Marcos - no corría, que volaba.
- Ay, madrecita, ay Dios madre (etc)

* La doncella guerrera. (Reminiscencias)

En Sevilla, a un sevillano - siete hijas le dió Dios;
Todas siete fueron hembras - y ninguna fué varón.
Y la más chiquerettta, - a lo que se prometió;
A servir al rey un año - disfrazada de varón.
Al montar en un caballo, - la espada se le cayó,
Por decir: "Maldita sea", - dijo: "Maldita sea yo.
El rey, que la estaba oyendo, - de amores le cautivó:
-¡Ay, madrecita, ay Dios madre! - que yo me muero de amor;
Que el caballero Don Mateos - se hembra, que no es varón.
-Olvídate tú, hijo mío, - a comer conmigo un día,
Que si ella fuera mujer, - ella bien lo sabría.
Toditos los caballeros - se sientan en sillas bajas,
Y el caballero Don Mateos - se coge la más alta.
-¡Ay, madrecita, ay Dios madre!....etc.

Se sigue así interesando oportunamente el "¡Ay, madrecita"etc....

-Convídale tú, hijo mío - a comer pasa un día,
Que si ella fuera mujer, - el pecho se llamaría.
Toditos los caballeros - las partidas se ganaban,
Y el caballero Don Mateos - se las regala a mí las damas.
-Ay, madrecita, ay Dios madre (etc)
-Convídale tú, hijo mío, - a comer contigo un día,
Que si ella fuera mujer, - el punto se ganaría.
Toditos los caballeros - enseguida se ganaban,
Y el caballero Don Mateos - no ganaba, que volaba.
-Ay, madrecita, ay Dios madre (etc)

-Convidale tu, hijo mío - a baños contigo un día,
Que si ella fuera mujer, - nunca se desnudaría.
Toditos los caballeros - se empiezan a desnudar,
Y el caballero Don Márcos - ha comenzado a llorar.
-¿Por qué llora usted, Don Márcos? - Por que debo de llorar;
Por un falso testimonio - que me quieren levantar.
No llores tú, reina mía; - no llores, mi alma ¡por Dios!
Que eso que a tí te entristece - desea mi corazón.

218

* El caballero Don Márcos.

Hay otra versión, de Villanueva de la Serena, que empieza como sigue:

-¡Ay, madrecita, ay Dios madre,
que yo me muero de amor;
que el caballero Don Márcos
es hembra, que no es varón.
-Convídale tú, hijo mío....etcª...

(Sigue como el anterior)

-Convidale tu, hijo mío - a baños contigo un día,
Que si ella fuera mujer, - nunca se desnudaría.
Toditos los caballeros - se empiezan a desnudar,
Y el caballero Don Márcos - ha comenzado a llorar.
-¿Por qué llora usted, Don Márcos? - Por que debo de llorar;
Por un falso testimonio - que me quieren levantar.
No llores tú, reina mía; - no llores, mi alma; por Dios!
Que eso que a tí te entristece - desea mi corazón.

218

* El caballero Don Márcos.

Hay otra versión ~~[illegible]~~ de Villanueva de la Serena, que empieza ~~[illegible]~~ como sigue: ~~[illegible]~~

-¡Ay, madrecita, ay Dios madre,
que yo me muero de amor;
que el caballero Don Márcos
es hembra, que no es varón.
-Convídale tú, hijo mío....etc.ª...

(Sigue como el anterior) ~~[illegible]~~

220

Castigo del sacristán. (Orellana la Vieja)
(Romance)

Un sacristán muy burlesco,
de tres se quiso burlar:
Estribillo:------¡Ay andar!
¡Ay andará,
darandilla,
ay andá!
Dice la chica a la grande:
gente suena en el corral.
Al estribillo:---- ¡Ay andar!
¡Ay andará,
darandilla,
ay andá.

Se sigue así, intercalando el estribillo ~~xxxxx~~ cada dos (hemistiquios.) ~~versos~~.

La grande cogió una estaca
y la de enmedio un puñal,
y la más chica de todas
el farol para alumbrar.
Y detrás de la señora
se encuentran al sacristán.
Le cogen entre las tres

167

-Vaya usted luego por casa, - que ha caído que moler.
-Que lo muela el gran demonio, - que no quiero más moler;
Que aunque viva yo cien años, - no me engaña otra Isabel.-

220

Castigo del sacristán. (Orellana la Vieja)
(Romance)

Un sacristán muy burlesco,
de tres se quiso burlar:
Estribillo:------¡Ay andar!
¡Ay andará,
darandilla,
ay andá!
Dice la chica a la grande:
gente suena en el corral.
Al estribillo:---- ¡Ay andar!
¡Ay andará,
darandilla,
ay andá.

Se sigue así, intercalando el estribillo ~~xxxx~~ cada dos ~~xxxx~~ (hemistiquios).

La grande cogió una estaca,
y la de en medio un puñal,
y la más chica de todas
el farol para alumbrar.
Y detrás de la señora
se encuentran al sacristán.
Le cogen entre las tres

y una paliza le dan,
que le sonaron los huesos
como nueces en costal.
Le agarran entre las tres
y le echan a otro corral,
pero la suerte que tuvo
de caer en un barrizal.
Arrastrando, como pudo,
se salió del barrizal:
-Ábrame usted, señor cura,
ábrame usted, padre Juan,
que me suenan tós mis güesos
como nueces en costal.
-Si no hubieras sío goloso,
no te hubiera pasao ná.
Al otro día, de mañana,
doblan por el sacristán.
-¿Por quién doblan? ¿Quién se ha muerto?
-Doblan por el sacristán.
¡Ay andar!...etc.....

y una paliza le dan,
que le sonaron los huesos
como nueces en costal.
Le agarran entre las tres
y le echan a otro corral,
pero la suerte que tuvo
de caer en un barrizal.
Arrastrando, como pudo,
se salió del barrizal:
-Ábrame usted, señor cura,
ábrame usted, padre Juan,
que me suenan "tôs" mis "güesos"
como nueces en costal.
-Si no hubieras "sío" goloso,
no te hubiera pasao "nâ".
Al otro día, de mañana,
doblan por el sacristán.
-¿Por quién doblan? ¿Quién se ha muerto?
-Doblan por el sacristán.
¡Ay andar!...etc.....

174-5
173

~~TERCERA PARTE.~~

Sección ~~segunda~~. octava séptima

Romancillos y romances.
Endechas y romances

224

* ~~Elena.~~ (~~Villanueva de la Serena~~)

* Muerte de Elena

(~~Variante del anterior~~).

(Provincia de Badajoz)

~~b)~~ Estando la niña - bordando corbatas,
Con aguja de oro - y dedal de plata.
Pasó un caballero - pidiendo posada.
-Si mi madre quiere, - yo de buena gana.
Le puso la mesa - en medio la sala;
Manteles bordados, - vajilla de plata.
Y luego, en la alcoba, - le hizo la cama;
Colchones de seda, - sábanas de Holanda.
A la media noche - él se levantó:
De las tres hermanas - a Elena cogió.
La montó a caballo - y se la llevó.
Encima de un monte - detuvo la marcha:
-Dí, cuál es tu nombre, - niña enamorada.
-En mi casa Elena, - y aquí desgraciada.
Sacó su puñal, - para degollarla;
Después hizo un hoyo - y allí fué a enterrarla.
A los cuatro años - por allí pasó:
Tiró de una mata - y Elena salió.

176

227

~~* Elena. (Vilanova de la Serena)~~

*Muerte de Elena

~~(Variante del anterior).~~

(Provincia de Badajoz)

Estando la niña - bordando corbatas,
Con aguja de oro - y dedal de plata,
Pasó un caballero - pidiendo posada.
-Si mi madre quiere, - yo de buena gana.
Le puso la mesa - en medio la sala;
Manteles bordados, - vajilla de plata.
Y luego, en la alcoba, - le hizo la cama;
Colchones de seda, - sábanas de Holanda.
A la media noche - él se levantó;
De las tres hermanas - a Elena cogió.
La montó a caballo - y se la llevó.
Encima de un monte - detuvo la marcha:
-Dí, cuál es tu nombre, - niña enamorada.
-En mi casa Elena, - y aquí desgraciada.
Sacó su puñal, - para degollarla;
Después hizo un hoyo - y allí fué a enterrarla.
A los cuatro años - por allí pasó:
Tiró de una mata - y Elena salió.

228.

* Bordando casacas. (Varias regiones)

(Variante de las anteriores).

Estando tres niñas-bordando casacas
Con agujas de oro, - dedales de plata:
Pasó un caballero, - pidiendo posada:
-Si mi madre quiere,- yo de buena gana.
Pusieron la mesa, - muy bien preparada;
Manteles de hilo, - cubierto de plata.
La cama le hicieron - en medio la sala;
Colchones de lino, - sábanas de Holanda.
A la media noche, - fué y se levantó;
De las tres hermanas, - la chica cogió.
La montó a caballo - y se la llevó.
Arriba,en un monte, - detuvo la marcha:
-Di, cómo es tu nombre, - niña enamorada:
-En mi casa Elena - y aquí desgraciada.
Sacó su cuchillo - para degollarla;
Y luego hizo un hoyo, - para allí enterrarla.
A los ocho meses - por allí pasó:
Tiró de una mata, - la niña salió.

-.-.-

* Santa Iría, Irene o Irena.(I).

Estando cosiendo - en mi almohada,
Mi aguja de oro, - mi dedal de plata.
Pasó un caballero, - me pidió posada:
Si la da mi padre, - está muy bien dada;
Se la dió mi madre, - por ser confiada.
Subió para arriba - él y se sentó;
Le puse la mesa, - él allí cenó.
Le hice la cama - y él se acostó.
Era media noche - cuando me cogió,
Me llevó hacia el monte, - y me preguntó:
¿Cuál era mi nombre? - ¿Cómo me llamaba?
-En casa mi padre - Iría la hidalga;
Pero entre éstos montes - Iría desgraciada.
-Por esta palabra - serás degollada.
Tiró del alfange - y la degolló;
Cubierta de rosas - allí la dejó.
De allí a siete años - por allí pasó:

-Pastorcitos nuevos, - que guardáis ganado:
¿Qué Santa es aquella - que está en aquel átrio?
-Es la Santa Iría - ¡Murió degollada!
-¡Oh, Santa Iría, - mi amor primero!
Perdóname la muerte, - seré tu romero.
-No perdono, no, - villano carnicero,
Que de mi garganta - hicistes carnero:
De mi cabellito - hicistes dinero.
Vístete de azul, - y a más de amarillo;
Si Dios te perdona - perdonarte quiero.

.------.

(I). De donde tomó su nombre Santarém, Portugal. Está relacionado con "La muerte de Elena". (Traducción del portugués. -Romancero General Portuguez. Tomo II.- Ciclo Santoral.- Lendas piadosas.-Versión de Villa Nova de Gaya.

230.

* Santa Irena.(I).

(Versión de Lugo.-Galicia).

Estando cosiendo - en mi almohada,
Mi aguja de oro, - mi dedal de plata,
Y mi tijerita - de hoja de lata.
Pasa un caballero, - pídeme posada;
Mi padre era viejo, - no me dijo nada.
.....

De tres hermanas que éramos, - a mí me llevó;
Y en medio del monte - él me preguntó:
-¿Qué nombre me puso, - quién me bautizó?
-¡Ay! En la mi tierra - Irena me llaman,
Ahora en la casa - triste y desgraciada.
.....

Sacó su puñal - y allí la mató;
Cubierta de tojos - allí la dejó.
De allí a siete años - por allí pasó.

-Pastorcitos nuevos, - que andáis con ganado:
¿Qué imagen es aquella - que está en aquel átrio?
-Esa es Santa Irena - que el traidor mató,
Cubierta de tojos - allí la dejó.
-¡Ay mi Santa Irena, - mi amor primero:
Dame la salud - en el brazo derecho.
-¿Cómo te la doy, - tirano y traidor,
Si tú me matastes - sin pena ni dolor?

:-------:

(I). También de la misma obra de T. Braga. (Traducción del gallego).

230 (bis).

* Santa Elena.

(Variante del Miño. Con música del anterior)

Estando Santa Elena - a la puerta sentada,
Cosiendo, muy linda, - en su almohada;
Su aguja de oro, - su dedal de plata,
Vino un caballero, - pidióle posada.

-Si mi padre la diera, - está muy bien dada.
Entró para dentro, - luego se sentó;
Le hicieron la cena, - y él no cenó.
Le hicieron la cama - y entonces se echó.
A la media noche, - él se levantó;
De tres hermanas que eran - sólo a ella cogió.
La llevó para el monte - y le preguntó:
-Allá en su casa - ¿cómo la llamaban?
-En casa mi padre - Elena la hidalga;
Ahora en la tuya - seré desgraciada.
Tiró del alfange - y luego la mató,
La cubrió de ramos - y allí la dejó.
Al fin de siete años, - por allí volvió:

-Pastorcitos nuevos, - que guardáis ganado.
¿Qué ermita es aquella - que está en aquel alto?
-Es de Santa Elena, - murió degollada.
-Mi Santa Elena, - mi amor primero,
Perdóname la muerte, - seré tu romero.

---:---

232

178

179

Delgadina. (Extremadura)

Un padre tenía tres hijas,
y las tres como la plata,
y la más chiquerretita
Delgadina se llamaba.
Un día, estando comiendo,
su padre la remiraba:
-¿Qué me miras, padre rey,
que me miras a mi cara?
-Que antes de llegar la noche
has de ser mi enamorada.
-No permita Dios del cielo
ni la Virgen Soberana,
que un apdre tenga tres hijas
y yo ser su enamorada.
Van a llamar los criados:
-A Delgadina encerrarla,
y si le dais de comer
darle carne muy salada;
y si le dais de beber,
darle agua de retama.
A los tres o cuatro meses
se ha asomado a una ventana,
y ha visto por el jardín
a una de sus hermanas;
la ha visto por el jardín
con un cantarito de agua.
-Hermana, si eres mi hermana,
dame una poquita de agua,
que el pechito se me seca
y a Dios le entrego mi alma.
Al otro día siguiente,
se ha asomado a otra mas alta,
y ha visto al padre cruel
por el jardín de su casa;
lo ha visto por el jardín,
sentado en silla de plata.
-Padre, si usted es mi padre,
dóme una poquita de agua,
que el pechito se me seca
y a Dios le entrego mi alma.

Advertencia: Como en los romances precedentes, puede el linotipista componer éste y el que sigue por versos completos, poniendo un guión entre hemistiquio y hemistiquio. Al principio de cada verso, letra mayúscula, con objeto de que todos vayan iguales.

~~DELGADINA~~

~~2.~~
179-82
180

Van a llamar los criados:
-A Delgadina darle agua;
unos con jarros de oro
y otros con jarros de plata.
Al subir las escaleras,
Delgadina ya expiraba;
los ángeles la acompañan,
la Virgen la amortajaba,
y a la cabecera tiene
una jaritaxxxxxx con agua.

183-92

234

Las tres cautivas (Santiago de Carbajo)

~~... (illegible)~~

Versión de Santiago de Carbajo (Cáceres)

A la verde, verde, - a la verde oliva,
Donde cautivaron - a mis tres cautivas.
El pícaro moro - que las cautivó,
A la reina mora - se las entregó.
-Toma, reina mora, -éstas tres cautivas,
Para que te cuiden, - para que te sirvan.
-¿Qué nombres daremos - a éstas tres cautivas?
-La mayor Constanza, - la otra Lucía
Y a la más pequeña - llaman Rosalía.
-¿Qué oficio daremos - a éstas tres cautivas?
Constanza amasaba, - Lucía cernía
Y la más pequeña - el agua traía.
Fué un día por agua - a la fuente fría,
Y se encontró un anciano - que en ella bebía:
-¿Qué hace usté, buen viejo - en la fuente fría?
-Estoy esperando - a mis tres cautivas.
-Y ¿cómo se llaman - esas tres cautivas?
-La mayor Constanza; - la otra Lucía,
Y a la más pequeña - llaman Rosalía.
-¡Usted es mi padre!- -¡Y tú eres mi hija!
-Voy a darles parte - a mis hermanitas.
-¿No sabes Constanza? - ¿no sabes, Lucía,
Como he visto a padre - en la fuente fría?
Constanza lloraba, - Lucía gemía,
Y la más pequeña - así les decía:
-No llores, Constanza; - no gimas, Lucía,
Que en viniendo el moro - nos libertaría.
-La pícara mora, - que las escuchó,
Abrió una mazmorra - y allí las metió.
Cuando vino el moro, - de allí las sacó,
Y a su pobre padre - se las entregó.

8 AGO 2 20 2 2 2

Lisarda. (Villanueva de la Serena)
(Otra versión mas completa.)

--

Lisarda se paseaba
por sus altos corredores,
con botitas de charol
y vestidos "arrastrones".
El conde, que la miraba,
la tiró flechas de amores.
-No quiero, que soy muy niña,
y se dirá por la corte.
Al otro dia, de mañana,
por la corte se decía:
-Yo dormí con una dama,
la flor de la maravilla.
El padre, que lo escuchaba:
-¿Si será mi Lisardilla?
Si mi Lisarda no fuera,
la hiciera reina en Castilla;
y si fuera mi Lisarda,
al punto la quemaría.
La "setencia" que la echaron,
no se la dé Dios a nadie:
La metieron en un pozo,
que se la pudran sus carnes.
Al otro día, de mañana,
fueron dos primos a verla
y los dos eran carnales;
entre ellos iba un hermano,
que le llamaban Rondales.
-Ven acá, lengua traidora,
lengua de malas verdades,
que mañana, al ser de dia,
te han de sacar a quemarte.
-Que me quemen, que me abrasen,
a mí nada se me da;
lo que siento es el infante
que se va sin bautizar.
Si viniera un pajarito,
de esos que pican el pan,
y le llevara èsta carta

237

Lisarda. (Villanueva de la Jerina)

(Otra versión más completa.)

Lisarda se paseaba
por sus altos corredores,
con botitas de charol
y vestidos arrastrones.
El conde, que la miraba,
la tiró flechas de amores.
-No quiero, que soy muy niña,
y se dirá por la corte.
Al otro día de mañana,
por la corte se decía:
-Yo dormí con una dama,
la flor de la maravilla.
El padre, que lo escuchaba:
-¿Si será mi Lisardilla?
Si mi Lisarda no fuera,
la hiciera reina en Castilla;
y si fuera mi Lisarda,
al punto la quemaría.
La "setencia" que la echaron,
no se la de Dios a nadie:
La metieron en un pozo,
que se la pudran sus carnes.
Al otro día de mañana,
fueron dos primos a verla
y los dos eran carnales;
entre ellos iba un hermano
que le llamaban Rondales.
-Ven acá, lengua traidora,
lengua de malas verdades,
que mañana, al ser de día,
te han de sacar a quemarte.
-Que me quemen, que me abrasen,
a mí nada se me da;
lo que siento es el infante
que se va sin bautizar.
Si viniera un pajarito,
de esos que pican el pan,
y le llevara esta carta

al conde de Montalbán...?
Ha bajado un pajarito,
que Dios le mandó bajar:
-Deme,señora,la carta,
que yo se la iré a llevar.
-Si le coges paseando,
no le dejes pasear;
si le coges merendando,
no le dejes merendar.
Ha llegado al mismo tiempo
que venía de pasear:
-Tenga,señor,esta carta;
léala su majestad,
que a la señora Lisarda
mañana la han de quemar.
Se ha metido en su aposento,
se ha vestido de sayal,
y mandó herrar su caballo
lo de alante para atrás,
para no ser conocido
por donde quiera que va.
Ha llegado al mismo tiempo
que la iban a quemar:
-Paren,señores justicias,
la vara de la humildad,
que la niña es muy pequeña
y se quedrá conciliar.
Responden su padre y madre:
-La niña está conciliá.
-Si me la dieran ustedes,
yo la sabría estimar.
-Tómela,tómela,tómela,
tómela usté para allá.
La ha agarrado de la mano
y la ha montado detrás,
y en la mitad del camino
la ha empezado a preguntar:
-¿Cuántos novios has tenido?
niña,dime la verdad.
-Yo no he tenido más novio
que el conde de Montalbán.
-Ese señor es muy bueno.

—Ese señor es muy bueno.
Que el conde de Montalbán.
—Yo no he venido más novio
Nina, que la verdad.
—¿Quieres novios mas venido?
Ya ha embarazo a bienvenir:
A en la mitad del camino
A la ha montado delias,
Ya ha abrillado de la mano
Tometa, Rafe, bala atta.
—Tometa, tometa, tometa,
Yo la sabría esfumar.
—Si me la dieran ofreces,
—Ya nina esta concitta.
Desbouqen su bagle a magle:
A se dregla concittar.
Que la nina es muy bedrena
La vara de la humildad,
—Valen, señores lasfictas,
Que la iban a dremar:
Ha llegado al mismo fiembo
Por donde dreiera dre va.
Bala no sei conocido
Yo de Estanfe, bala afias
A mando hellar su capatto
Se ha vestido de salat,
Se ha metido en su aboseufo,
Mañana la han de dremar.
Que a la señora Tisalda
Teata su malestad,
—Tenga, señor, esta carta,
Que venta de baseal:
Ha llegado al mismo fiembo
No te deles melendar.
Si te coges melendando,
No te deles baseal.
—Si te coges baseando,
Que yo se la tie a llevar.
—Deme, señora, la carta,
Que Dios te mando pelar:
Ha pelado un balarito,
El conde de Montalbán...!

-Conmigo lo ha hecho muy mal.
-No lo ha hecho, no lo ha hecho,
cuando entre sus brazos vas.
Mas "alante" hay una ermita:
Nos tenemos que casar,
"pa" cortar la lengua al mundo
y a tus padres consolar.

-Conmigo lo ha hecho muy mal.
-No lo ha hecho, no lo ha hecho,
cuando entre sus brazos vas.
Mas "Siante" hay una ermita:
Nos tenemos que casar,
"pa" cortar la lengua al mundo
y a tu padre consolar.

239.

* Marcelino se pasea. (Incompleto.) (Stº Domingo de la Calzada)
(Repiten todos los hemistiquios)

Marcelino se pasea - por las orillas del mar.
Mientras el caballo bebe, - Marcelino echa un canta
y la reina, que le oye, - manda a su hija llamar.
-Mira, mira qué bien canta - la sirena de la mar.
-Madre, no es la sirenita, - ni tampoco el sirenal,
Que es el conde Marcelino - que con él me he de casar.
-Hija, si yo lo supiera, - te mandaría matar
Con puñales y cuchillos - y navajas de afeitar.

---

241 (Coronada de la Serena)

El conde Flores (Variante del "Rey-Conde")

Fuí a darle agua a mi caballo - a las orillas del mar:
Estribillo:- A la del gavilán colgado, - y a la del gavilán.

(Por cada verso se intercala el estribillo al que sigue el segundo hemistiquio)

Mientras mi caballo bebe, -yo me entretengo en cantar.
-no bebas,caballo mío, - que viene revuelto el mar.
El rey,que me estaba oyendo, - a su hija fué a llamar:
-Levántate,hija querida, - si te quieres levantar,
A oir cantar la "serena", - la "serenita" del mar.
-Padre,esa no es la "serena", - la "serenita" del mar;
Es el hijo el conde Flores, - que por mí penando está.
-Hija,si yo lo supiera, - le mandaría matar.
-Padre,le he dado palabra - que con él me he de casar.
El padre,que ha oido ésto, - los ha mandado matar,
Y después que los vió muertos, - los ha mandado enterrar;
Ella,en el altar mayor, - y él dos pasos más atrás.
De ella salió una toronja, - y de él un rico limonar;
Las ramas, que se alcanzaban, - besos y abrazos se dan,
Y las que no se alcanzaban, - no hacían más que llorar.
El padre,que se ha enterado, - los ha mandado cortar.
De ella salió una paloma; - y de él un águila imperial.

194-6

242

La cautiva. (Villanueva de la Serena)

(Se repiten los ~~últimos~~ versos pares ~~de cada cuarteto~~)

En los montes más espesos - que tiene la morería,
Allí transmina un arroyo - de agua pura y cristalina.
En él lavaba una mora, - tan hermosa y tan divina,
Y la ropa que ella lava - la tiende en las alelías.
Ha pasado un caballero, - con la espada prevenida
Y mirando a la que lava, - éstas palabras decía:
-Levántate, mora bella; - levántate, mora linda,
Que va a beber mi caballo - agua pura y cristalina.
-Yo no soy mora, señor, - que soy cristiana cautiva;
Me cautivaron los moros - un día de Pascua Florida.
-¿Te quieres venir conmigo - hacia los montes de Oliva?
-¿Y la ropa, caballero? - ¿dónde me la dejaría?
-La de hilo y la de Holanda- en mi caballito iría,
Y la de menos valor, - el agua la llevaría.
-¿Y mi honra, caballero? - ¿dónde me la dejaría?
-Juro en la cruz de mi espada-que jamás te tocaría;
Que yo tu honra no mancho - ni hasta llegar a la Oliva.

La ha montado en su caballo- y hacia la Oliva caminan.
Han andado siete leguas: La mora llora y suspira:
-¿Por qué lloras, mora hermosa?-¿Por qué lloras, mora [linda?
-Lloro por que en éstos montes -mi padre a cazar venía
Con mi hermano Don Alejo - y yo en su compañía.

-¡Válgame Dios de los cielos!- ¡Virgen sagrada María!
¡Yo pensé en traer mujer - y traigo una hermana mía.

¡Abra usted la puerta, madre, -ventanas y celosías!
Que le traigo a usted la rosa - por quien llora noche y [día.

La madre, de que esto oyó - al suelo cayó afligida:
-¡Hija de mi corazón! - ¡Hija de toda mi vida!
Que va para siete años - que te he tenido perdida.
-No he estado perdida, madre,- que he estado en la Mo- [rería,
En el jardín del amor, - jugando con otras niñas.

244.

El día de los torneos. (Castilla).
(Variante de "Don Bueso" y de "La cautiva".)

El día de los torneos, - pasé por la morería.
Y vi una mora lavando - al pie de la fuente fría.
-Apártate,mora bella, - apártate,mora linda;
Deja que beba el caballo - ese agua cristalina.
-No soy mora,caballero, - que soy cristiana cautiva;
Me cautivaron los moros - día de Pascua Florida.
-¿Te quieres venir conmigo? -De buena gana me iría,
Mas los pañuelos que lavo - ¿dónde me los dejaría?
-Los de seda y los de Holanda - aquí en mi caballo irían,
Y los que nada valieren - la corriente llevaría.
-¿Y mi honra,caballero, -dónde me la dejaría?
-Aquí,en la cruz de mi espada - que en mi pecho está oprimida;
Por ella juro llevarte - hasta los montes de Oliva.
La hizo montar a caballo - y a su mansión la traía.
Al pasar por la frontera - la morita se reía.
El caballero la dijo: --¿De qué te ríes,morita?
-No me río del caballo, - ni tampoco del que guia;
Me río viendo esta tierra - que es toda la patria mía.
Al llegar a aquellos montes, - ella a llorar se ponía.
-¿Por qué lloras,mora bella? - ¿Por qué lloras,mora linda?
-Lloro por que en estos montes - mi padre a cazar venía,
Con mi hermano Morabel - y toda su comitiva.
-¿Cómo se llama tu padre? -¿Mi padre? Juan de la Oliva.
-¡Dios mío! ¿Qué es lo que oigo?- ¡Virgen Sagrada María!
Pensaba llevar mujer - y llevo una hermana mía.
¡Abra usted,madre, las puertas, - ventanas y celosías,
Que aquí le traigo la rosa - que lloraba noche y día.

215

La condesa cautiva. (Extremadura)

(Repiten en la música todos los hemistiquios y en el 2º- entre la repetición- se incluye siempre la exclamación ¡Ay!)

Morito, si vas de caza - hacia los montes de Oliva,
con condes o con marqueses - tráeme una mora cautiva;
que sea de buenos padres, - bien criada y bien nacida.
Salieron seis a cabalio; - entre el conde de Oliva,
y su mujer, la condesa, - se la llevaron cautiva.
La infanta está preñada; - también lo está la cautiva.
La cautiva tuvo un niño; - la infanta tuvo una niña.
La pícara la condesa, - por no perder la familia,
le dió el infante a la infanta - y a la cautiva la niña.
La infanta come pichones - y la cautiva gallinas.
La infanta no se levanta - hasta los cuarenta días,
y la cautiva a los tres, - ya barría la cocina.
Un día, que a su niña viste, - con más pena que alegría,
porque su niña no llore, - estas palabras decía:
-"Hija de mi corazón, - hija de toda mi vida;
si estuviéramos en casa - ¿qué bautizo no te harían?:
con seis duques caballeros - te llevarían a la pila,
y por nombre te pusieran - Flor Blanca de Alejandría,
que así se llamó tu madre - y una hermana que tenía."
La infanta, que lo está oyendo, - mandó llamar la cautiva:
-Cautiva, dime: ¿qué cantas - cuando duermes a tu niña?
-"Hija de mi corazón, - hija de toda mi vida;
si estuviéramos en casa - ¿qué bautizo no te harían?:
con seis duques caballeros - te llevarían a la pila,
y por nombre te pusieran - Flor Blanca de Alejandría,
que así se llamó tu madre - y una hermana que tenía."
-Ven acá, dame un abrazo, - hermana del alma mía.
Del abrazo que se dieron - ambas cuerpos rendidos.
El rey, que lo estaba oyendo, - mandó llamar la cautiva:
-Infanta, dime, ¿qué pasa? -¿Se ha muerto la cautiva?
-¿Cómo quieres que me muerda - si es una hermanita mía
matastes a mi cuñado, - el señor conde de Oliva.
Mandó el rey echar un bando - por toda la ciudad,
que el que no se bautizara, - pena a la viuda tenía.

199-202

245

Don Pedro. ~~(Romancillo).~~ (Villanueva de la Serena)

La muerte ocultada

~~(Si no dos músicos diferentes).~~

Ya viene Don Pedro - de la guerra, herido,
y viene corriendo - por ver a su hijo:
-¿Cómo estás, Teresa, - de tu feliz parto?
-Yo muy bien, Don Pedro, - si tú vienes sano.
-Acaba, Teresa, - con esas razones,
que me está esperando - el rey en la corte.
Y al salir del cuarto - Don Pedro expiró,
y su pobre madre - llena de dolor....
-Suegra, la mi suegra, - la mi siempre amiga:
¿Qué es ese ruido - que anda en la cocina?
-Te digo, Teresa, - la mi siempre amiga,
que es juego de naipes - de recién parida.
Ya cumplió Teresa - los cuarenta días;
se andaba arreglando - para ir a misa:
-Suegra, la mi suegra, - la mi siempre amiga;
¿Qué ropa me pongo - para ir a misa?
¿Me pondré la blanca? - Si no la amarilla.
-Ponte la de luto, - que te convenía.
-Suegra, la mi suegra, - la mi siempre amiga:
Me pondré la blanca, - que iré muy lucida.
Se viste de blanco - y se marcha a misa,
y entrando en la iglesia - la gente decía:
"La viudita honrada, - la viudita linda".
- Y aquestas razones -¿por quién las dirían?
-Por tí, mi Teresa, - por tí, vida mía,
que Don Pedro es muerto, - tú no lo sabías.
Cierra sus ventanas, - corre sus cortinas,
y ella, de un desmayo, - se murió arligida.

La muerte conforta

250

En el balcón de Toledo. (Ambas Castillas)

(Por versos completos, como los anteriores).

En el balcón de Toledo
florecen las azucenas,
y en él se asoma una dama
más linda que todas ellas.
De Flandes vuelven los tercios,
victoriosos de la huerra.
¿Vuelve el galán de la dama?
Quisiera Dios que volviera.
Mirando desde las torres,
los ven bajar de la sierra,
con los penachos al viento
y las lanzas en la diestra,
llenando el aire los sones
de clarines y trompetas.
En el balcón de Toledo,
ansiosa la dama espera;
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
lleva sartas de corales,
lleva zarcillos de perlas,
lleva saya de brocado,
jubón de velludo lleva,
y en sus manos una banda
de la más hermosa seda,
que con hilos de oro y plata,
la estuvo bordando ella.
-Dama del balcón florido,
dama de las azucenas,
¿qué es lo que estás esperando,
hermosa, qué es lo que esperas?
-A un alférez esperaba,
capitán lo hizo la guerra,
que por valiente y gallardo
el alma me tiene presa;
le echaré al pasar la banda,
que al pecho se la pusiera.
A los tercios victoriosos
abre, Toledo, tus puertas,
y que pasen por tus calles
con orgullo y gentileza.
Pasen los abanderados,

tremolando sus banderas;
y detrás los ballesteros
de Murcia y de Cartagena,
los honderos de Navarra,
los lanceros de la Reina,
los caballeros cruzados
de Santiago y de Montesa
y pasen los extremeños,
conquistadores de tierras,
cual pasan los castellanos
con su Infante a la cabeza,
juntos con los leoneses
y la flor de la nobleza.
Allí están los compañeros
de aquel que la dama espera,
y ha perdido la color
igual que las azucenas.
¡Qué bizarros van pasando!
y el que más bizarro era,
aquél que espera la dama,
entre los otros no llega.
Por Ansúrez, su escudero,
lleva baja la cabeza...;
-¡Per Ansurez! ¡Per Ansurez!-
ella grita medio muerta.
Per Ansurez, de la brida,
caballo enlutado lleva...;
En el balcón de Toledo
se ha tronchado una azucena.
Cuando pasó ~~xxxx~~ Carlos quinto
la ha contemplado con pena.
¡El gallardo capitán
no volvía de la guerra!

Una versión casi idéntica figura en la obra de Fernando Llorca La que cantaban los niños. Prometeo. Valencia

2067

251

* En Madrid hay un palacio. (Alburquerque)

~~a)~~ En Madrid hay un palacio:
¡Ay, ay, volo, volo, va!
que le llaman de Orobel:
volo, volo, va,
que bomba va.
Y en el palacio una niña:
¡Ay, ay, volo, volo, va!
que la llaman Isabel:
volo, volo, va,
que bomba va.

(Este es preferible que vaya como está)

(Se siguen así intercalando los (estribillos) ~~mulatillas de "volo~~, ~~(volo va... etc.)~~)

Un día estando jugando
al juego del alfiler,
Isabel iba ganando
a un buen mozo aragonés.
-¿Por qué lloras, hija mía?
¿Por qué lloras, Isabel?
Si lloras por tus papás,
o por tus hermanos tres...
-No lloro por mis papás
ni por mis hermanos tres,
lloro por mi puñal de oro
que en el campo me dejé,
para partir esta pera,
que vengo muerta de sed.

En Badajoz se canta con el mismo texto poético, salvo los estribillos que se verán en la parte musical.

* En Madrid hay un palacio.

En Madrid hay un palacio:
¡Ay, ay, volo, volo, va!
que le llaman de Oropel:
volo, volo, va,
que bomba va.
Y en el palacio una niña:
¡Ay, ay, volo, volo, va!
que la llaman Isabel:
volo, volo, va,
que bomba va.

Un día, estando jugando
al juego del alfiler,
Isabel the ganando
a un buen mozo aragonés.
-¿Por qué lloras, hija mía?
¿Por qué lloras, Isabel?
¿Si lloras por tus papás,
o por tus hermanos tres...
-No lloro por mis papás,
ni por mis hermanos tres,
lloro por mi punal de oro
que en el campo me dejé,
para partir esta pera,
que vengo muerta de red.

El caballero burlado. (Campanario.-Badajoz).

El cazador va cazando,- de caza como solía:
Lleva los perros cansados, - la caza no parecía.
Se ha sentado a descansar - al pie de una hermosa encina:
El tronco era de oro; - las ramas de plata fina.
En la cogolla más alta - había una hermosa niña,
Que con su mata de pelo - toda la encina cubría.
-Buenos días,caballero. - Dios te guarde,hermosa niña.
-No te asustes,caballero; - no te asustes ni te aflijas,
Que en el vientre de mi madre - me maldijo una tía mía;
Tengo de andar siete años - sola por estas campiñas;
Hoy los cumplo,caballero, - a eso de la mediodía;
Si me quieres aguardar, - iremos en compañía.
-¿Dónde quieres ir montada, - en las ancas o en la silla?
-En las ancas,caballero, - para mas honrita mía.
Han andado siete leguas, - palabra no se decían.
Al andar las siete y media, - la niña se sonreía.
--¿De qué te ríes,mora bella? - ¿De qué te ríes,mora linda?
-Me río de tí,caballero, - de tí y de tu cobardía.
Vuelve p´atrás el caballo, - que la espuela te se olvida.
Las espuelas son de plata, - y de oro las merecías.
-Mi madre trabaja el oro; - mi padre la plata fina.
Vuelta,vuelta mi caballo, - vuelta,sí,por vida mía,
Que se me quedó la espuela - al pie de aquella campiña.
-Vaya con Dios,caballero, - que yo bien se la veía.
Y entonces vió el caballero - que era la Virgen María.

-.-.-.-.-

El caballero burlado. (Campanario.-Badajoz).

El cazador va cazando,- de caza como solía;
Lleva los perros cansados, - la caza no parecía.
Se ha sentado a descansar - al pie de una hermosa encina;
El tronco era de oro; - las ramas de plata fina.
En la cogolla más alta - había una hermosa niña,
Que con su mata de pelo - toda la encina cubría.
-Buenos días,caballero. - Dios te guarde,hermosa niña.
-No te asustes,caballero; - no te asustes ni te aflijas,
Que en el vientre de mi madre - me maldijo una tía mía;
Tengo de andar siete años - sola por estas campiñas;
Hoy los cumplo,caballero, - a eso de la mediodía;
Si me quieres aguardar, - iremos en compañía.
-¿Dónde quieres ir montada, - en las ancas o en la silla?
-En las ancas,caballero, - para mas honrita mía.
Han andado siete leguas, - palabra no se decían.
Al andar las siete y media, - la niña se sonreía.
--¿De qué te ríes,mora bella? - ¿De qué te ríes,mora linda?
-Me río de tí,caballero, - de tí y de tu cobardía.
Vuelve p'atrás el caballo, - que la espuela te se olvida.
Las espuelas son de plata, - y de oro las merecías.
-Mi madre trabaja el oro; - mi padre la plata fina.
Vuelta,vuelta mi caballo, - vuelta,sí,por vida mía,
Que se me quedó la espuela - al pie de aquella campiña.
-Vaya con Dios,caballero, - que yo bien se la veía.
Y entonces vió el caballero - que era la Virgen María.

-.-.-.-.-

254

La llàntia del ~~rei~~ rei moro. (Cataluña).

(Repitenlos versos impares, retornando nuevamente después de los pares).

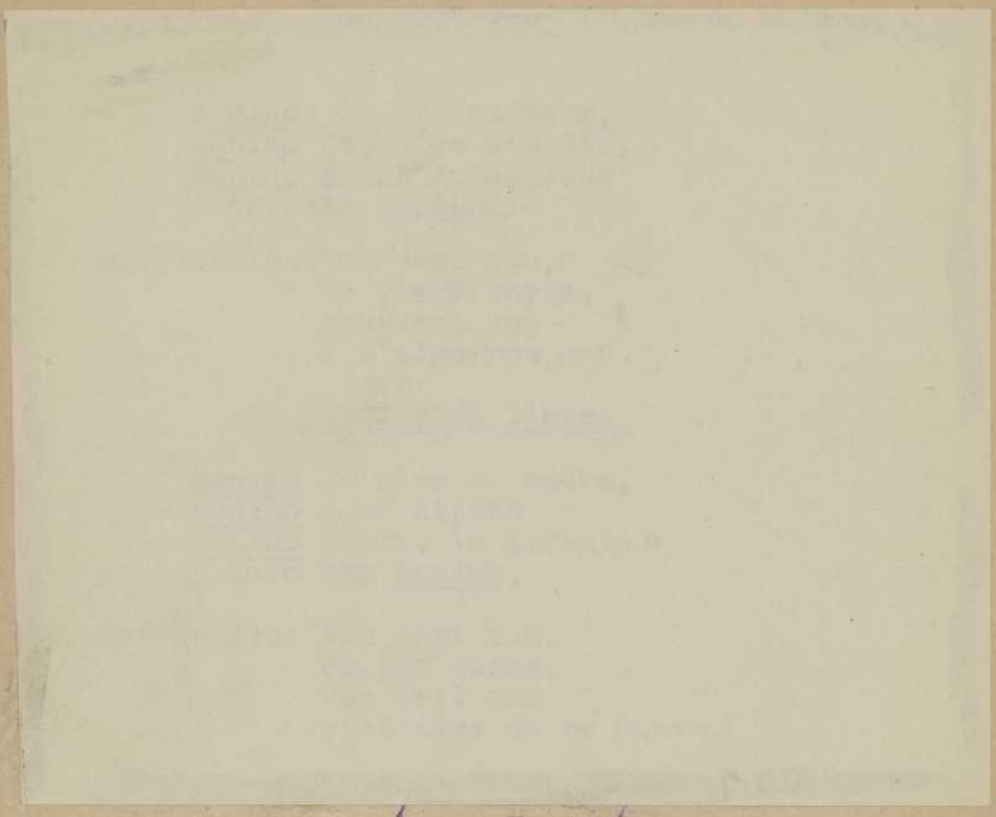
Preciosa és i moreneta- la Verge de Montserrat.
Per sa glòria els ocells vénen- de l´altra banda del mar.
Per sa glòria els ocells canten - i la de son Fill aimat;
Dues centes cinquanta llànties - cremen davant de l´altar.
Totes són de plata fina - llevat d´una que n´hi ha,
Que és la llàntia del Rei moro,- que mai l´han vista cremar.
Un día la van encendre - i un àngel del cel baixà:
-Apaguen aquesta llàntia - sinó el món s´enfonsarà.

La Llarta del ~~xxx~~ rei moro. (Catalunya).

(Repitenlos varios imparen, retornando nuevamente dengues de los pares).

Preciosa és i modernista- la Verge de Montserrat.
Per ses glòria ella oscilla vetlon- de l'altra banda del mar.
Per ses glòria ella oscilla cantem - i la de son Fill cimera;
Onze centes cinquanta llànties - cremen davant de l'altar.
Totes són de plata fina - lleves d'una que n'hi ha,
que de la llàntia del Rei moro,- que mai l'han vista cremar.
En dia la van encendre - i un àngel del cel baixà;
-Apagueu aquesta llàntia - abans el món s'acabarà.

APÉNDICE



Los diez perritos (Valladolid)

Solo: De los diez que me quedaban,
uno no come ni bebe.
Coro: Nueve.
Solo: Uno no come ni bebe.
Coro: Nueve, nueve, nueve,
(Van alternando la voz sola con el Coro. Este, como ya queda expresado, sólo canta las cifras).
De los nueve que quedaban,
uno se comió un bizcocho.
Ocho, etc.
De los ocho que quedaban,
uno se tomó un sorbete.
Siete, etc.

De los siete que quedaban,
a uno ya no le veréis.
Seis,etc.
De los seis que me quedaban,
uno se mató de un brinco.
Cinco,etc.
De los cinco que quedaban,
uno se marchó al teatro.
Cuatro,etc.
De los cuatro que quedaban,
uno se volvió al revés.
Tres,etc.
De los tres que me quedaban,
uno se murió de tos.
Dos,etc.
De los dos que me quedaban,
ya no me queda ninguno.
Uno,etc.

/————————/

Madrugaba la niña (Valladolid)

Solo: Madrugaba la niña a la una.
Coro: ¡Ay, que viene la madrugada! (bis)
Solo: Que ni una ni media ni nada.
Coro: ¡Ay, que viene la madrugada! (bis)
Solo: Madrugaba la niña a las dos (1)
Coro: ¡Ay, que viene la madrugada! (bis)
Solo: Que ni dos (2) ni una ni media ni nada.
Coro: ¡Ay, que viene la madrugada! (bis) (3).

(1) Al repetir se va añadiendo cada vez una cifra hasta llegar a doce.

(2) Al repetir aumenta de cifra en cifra, disminuyendo escalonadamente, por ejemplo: "Que ni tres,ni dos ni una ni media ni nada".Al ir llegando a la cifra doce, va descendiendo, por consiguiente,así:"Que ni doce ni once ni diez ni nueve ni ocho ni siete ni seis ni cinco ni cuatro ni tres ni dos ni una ni media ni nada".

(3) Se intercala por el Coro este verso(que siempre repite) como lo precedente.

1 **Juguetes infantiles**
Abecedario

Sola: A
Coro: Mariquita la ~~"Chata"~~ "Rela".
Sola: E.
Coro: Que no sabe leer
Sola: I
Coro: Que no sabe escribir
Sola: O no tenía reló".
Coro: ~~Que nunca lo contó~~ (o
Sola: ll – Bonsito como Tu
Coro: ~~Que vaya al Juzgao~~.
(Tiene musiquilla)

(Para burlarse del torpe):
2. A.E.I.O.ll,
más sabe el borriquito que no tú.
(Con musiquilla)

2 Sola: Be-a-bá;
Coro qué linda es tu cará.
Sola: Be-e-bé.
Coro qué lindo es tu querer.
Sola: Be-i-bí.
Coro si tú me quieres, di.
Sola: Be-o-bó.
Coro: no me ligas que no.
Sola: Be-u-bú.
Coro: porque me quieres tú.
(Con música)

3 A.B.C
La cartilla se me [fué,
No me pegue usté, [maestro.
que mañana la [traeré
(Con musiquilla)

4 Variante del 3
A B. C.
la cartilla no me sé
no me pegue usté, [maestro
que mañana la sabré

5. Sola: Patadián, patadián
Coro: Patadián, chan, chan.
Sola: Patachén, patachén,
Coro: Patachén, chen, chen.

Sola: Patatachún. patachún.
Coro: Patachún. chun. chun.
Sola: Patachón. patachón.
Coro: Patachón. chon. chón
Sola: Patachún. patachún.
Coro: Patachún. chun. chun.
Sola: Patachán, patachán.
Coro Patachín. patachón
Sola: Patachín. chun. chun.
Coro: Que te salves tú.

6. (Con música)
Sola: A-ba-rá, no me gusta tu [illegible] cantar
Coro: E-be-ré, que no soy el que [illegible] canté.
Sola: I-bi-rí, pues me lo parece a mí.
Coro: O-bo-ró, pues no lo parezco yo.
Sola: U-bu-rú, a cantar a [illegible] Tu amotú.
Coro: A-be [illegible] ri-lo-lú, pues que vayas tú.

7. (Con música)
Coro: Chan. chan, laralá.
Chen. chen, lerelé.
Chin. chin. lirilí.
Chon. chón, lorolé.
Chun. chun, lurulú.

8 (Con música)
Sola: La otra tarde me metí en un cafetal
Coro: Tal. tal (Dando palmadas)
Sola: Una china me tiró del coletín
Coro: Ten. ten (palmades)
Sola: Mira. china, que no puedo consentir
Coro: Tir. tir. (Palmadas)
Sola: Que me tire, que me tire «el» coletón
Coro: Tón. tón (palmadas)
Sola: Aunque venga, aunque venga «Cachifú»
Coro: Fu. fu. (palmadas).

(Con música)

Desapoderados y mentiras

8. Coro. Yo he visto a un buey volar
y a una torre andar a gatas.

Sola: Patatachín, patachín.
Coro: Patachín, chín, chín.
Sola: Patachón, patachón.
Coro: Patachón, chón, chón.
Sola: Patachín, patachín.
Coro: Patachín, chun, chun.
Sola: Patachín, patachín.
Coro: Patachín, patachón.
Sola: Patachín, chun, chun.
Coro: Que te salves tú.
(Con música)

6. Sola: A-ba-ra, no me gusta tu cantar.
Coro: E-fe-ré, que no soy el que canté.
Sola: I-fi-ré, pues me lo parece a mí.
Coro: O-bo-ró, pues no lo parezco yo.
Sola: Ubu-rú, a cantar a Tuamotú.
Coro: A-fe-ri-lo-lú, pues que vayas tú.
(Con música)

7. Coro: Chan, chan, lerahá.
Chen, chen, lerehé.
Chin, chin, lirihí.
Chon, chón, lorohó.
Chun, chun, lurhuí.
(Con música)

8. Sola: La otra tarde me metí en un cafetal
Coro: Tal, tal (Dando palmadas)
Sola: Una china me tiró del coletín
Coro: Ten, ten (palmadas)
Sola: Mira, china, que no puedo consentir
Coro: Tir, tir. (Palmadas)
Sola: Que me tire, que me tire «el» coletín
Coro: Tón, tón (palmadas)
Sola: Aunque venga, aunque venga «Cachifú»
Coro: Fu, fu. (palmadas). (Con música)

Despropósitos y mentiras

8. Coro: Yo he visto a un Gran volar
y a una torre andar a gatas.

Y en lo profundo del mar
un cura asando patatas
en medio de un melonar
(Con música)

9. Cuando Fernando séptimo
gastaba paletó (bis)
paletó
gastaba paletó

(Se va repitiendo silabeando el texto por el orden A-E-I-O-U

Variante andaluza:
Cuando Fernando séptimo
gastaba paletó (bis)
si no me da la perra (Con música)
te digo paletó.

Trabalenguas

10. Qué barbaridad más bárbara,
dijo el bárbaro al barbero,
al ver la barba a la barba
del barbero Barba Azul.

11. Cuando la Virgen pasa
pisa paja;
cuando la Virgen pasó
paja pisó.

12. Bota pinfosa,
pinfotín de bota;
como no digas bota,
plufota, pinfotín de bota,
no bebes vino de mi bota.

13. Me han dicho que has dicho un dicho,
un dicho que he dicho yo;
ese dicho que te han dicho que yo he dicho,
y si yo lo hubiera dicho, estaría muy bien dicho
[no lo he dicho,
por haberlo dicho yo.

7. Usamos Tenemos negativo
partes pelo(s)
pelo
partes pelo

(Se us negativo reflexivo el texto por el orden A-E-I-O-U

Verbos ambiguos:
Usamos Tenemos negativo
partes pelo(s) (Yo)
si no me da pena (Con insistencia)
le digo pelo.

Vocabulario

10. Que barbaridad mas barbara,
dijo el barbaro al barbero.
El vaso la barba a la barba
del barbero barba Azul.

11. Usamos la Virgen para
pero papa;
usamos la Virgen pero
papa pero.

12. Esta pintura.
pinzpintura de foto;
como un dibujo foto.
Foto, pinzpintura de foto.
Mi taller vista de mi foto.

13. Me han dicho que han dicho un dicho,
un dicho que he dicho yo:
ese dicho que te han dicho que yo he dicho.
Y si yo lo hubieras dicho, estaría muy bien dicho
por nuestro dicho yo.

14. Una pájara peca, meca,
derga, anborga,
cucurrucháca, coja y sorda.
Si esta pájara no fuera
peca, meca, derga, anborga,
cucurrucháca, coja y sorda,
no tuviera los hijitos
pecos, mecos, dergos, anborgos,
cucurrucháacos, cojos y sordos.

15. No hay quien me ayude a voces
a decir tres veces odio:
odio, corcho, trondio y caña,
caña, trondio, corcho y odio.

16. Perejil comí, me emperejilé.
¿Quien me desemperejilará?
El desemperejilador que me desemperejilare
Cuen desemperejilador será.

Estribillos

17 I. Una tarde de pasético
maté una lagartijitica
y la maté de un palitico
con una vara sequitica
Estribillo: Por lo fimístico,
por lo simpático,
por lo poético
y lo democrático.

II. Entra la luna en tu cuártico
y con ella te diviértigues;
en ella te estás mirándico
anillo, cruz y pendiéntigues
(Estribillo)

III. Quítate de esa ventánica,
no me seas ventandrica,
que las que andan en ventánicas
de ciento sale una Guénica.
(Estribillo)

201 4

14. Una pajara peca, meca,
derga, andorga,
cucurruchaca, coja y sorda.
Si esta pajara no fuera
peca, meca, derga, andorga,
cucurruchaca, coja y sorda,
no tuviera los hijitos
pecos, mecos, dergos, andorgos,
cucurruchacos, cojos y sordos.

15. No hay quien me ayude a voces
a decir tres veces odio:
odio, corcho, trondo y caña,
caña, trondo, corcho y odio.

16. Perejil comí, me emperejilé.
¿Quien me desemperejilará?
El desemperejilador que me desemperejilare
Quien desemperejilador será.

Esdrújulos

17 I. Una tarde de pasético
maté una lagartijítica
y la maté de un palítico
con una vara sequítica
Estribillo: Por lo finístico,
por lo simpático,
por lo poético
y lo democrático.

II. Entra la luna en un cuártico
y con ella te diviértiques;
en ella te estás mirándico
anillo, cruz y pendientiques
(Estribillo)

III. Quítate de esa ventánica,
no me seas ventanérica,
que las que andan en ventánicas
de cuento sale una Guénica.
(Estribillo)

18. La faena de un ratónico
se tiró por la ventánica,
y asustó a una trianérica,
pobre muchacha simpática.
Estribillo: ~~Por lo finístico,~~
~~por lo~~
Por lo poético
por lo frenético
te quiero tántico.

19. En las montáñaras
de Cataluñara,
y en la ~~murallaras~~ Coruñara,
junto a Ferrol,
hay un convéntoro
de religiósaras
que son facciósasás,
yo no lo soy.

II. Yo tengo un dúroro
y un medio dúroro
y una pesetara
para gastar.
También un cóchere
con siete múlaras
y un delantérero
para pasear.

III. Vámonos, niñara
hacia la plázara,
porque en la plázara
hay ~~un~~ festín.
Si festín hábera,
mi pecho cántara;
y adiós, señorara,
me voy sin tí.

20. La calle ánchica
de San Bernardico
hay una fuéntique
con doce cáñicos.
Los doce cáñicos
son de Lozóyica
para las ninicas
de Zaragócica.

18. La faena de un ratónico
se tiró por la ventánica,
y asustó a una trianérica,
pobre muchacha simpática.
Estribillo: ~~Por lo fantástico,~~
~~por lo~~
Por lo poético
por lo frenético
te quiero tántico.

19. En las montañeras
de Catalúñara
y en las ~~[illegible]~~ Coruñeras,
junto a Ferrol,
hay un conventoro
de religiosaras
que son facciosaras,
yo no lo soy.

II. Yo tengo un dinero
y un medio dinero
y una pasetera
para pastar.
También un cochero
con siete mularas
y un delantero
para pasear.

III. Vámonos, mimara
hacia la plázara
porque en la plázara
hay un festín.
Si festín habera,
mi pedro cántara;
y adiós, señorara,
que voy sin ti.

20. La calle ándica
de San Bernardino
hay una fuentigue
con doce cánicos.
Dos doce cánicos
son de dozónica
para las nínicas
de Zaragócica.

Disparates de palabras

21. El baile del anguté
cansó a doña Margandú
siendo yo también soldado
en la guerra como tú.
Tú que fuistes a por vívido
lo echastes en la montévida
y la tienes en prestávida
no hay cosa que no sea sépida
La chanchávida, pávida, mávila
bailaba el tumturuté.

---

22. - María la Colasa ha venín,
que me dé usté la yave del jarineu, (1)
que le ha salido claro el gacheu. (2)
- Pos dile a María la Colasa
que le entre un paloquitróquete,
que le júrquete, júrquete, júrquete (3)
hasta que haga gárquili, gárquiti, gárqui-
[li. (4)

Despropósitos y mentiras

23. Yo he visto a un buey volar
y a una torre andar a gatas,
y en lo profundo del mar
un burro asando patatas
en medio de un melonar.

Las mil mentiras

24. Ahora que estamos despacio
vamos a contar mentiras:
por el mar corren las liebres,
por el monte las sardinas.

---

(1) Sitio donde guardan la harina.
(2) Papas de harina
(3) Que le hurgue.
(4) Gargaras.

Disparates de palabras

21. El baile del angulé
cansó a doña Margandú
siendo yo también soldado
en la guerra como tú.
Tú que fuistes a por vivido
lo echastes en la montevida
y la tienes en prestavida
no hay cosa que no sea sepida
de dranchavida, pavida, mavila
bailaba el tumturulé.

---

22. - María la Colasa ha vecín,
que me dé usté la yave del jarimen (1)
que le ha salido claro el gachen. (2)
- Pos dile a María la Colasa
que le entre un palopuitróguele,
que le jurguele, jurguele, jurguele (3)
hasta que haga gárguili, gárguili, gárgui.
[Ll. (4)

Despropósitos y mentiras

23. Yo he visto a un buey volar
y a una torre andar a gatas,
y en lo profundo del mar
un burro asando patatas
en medio de un melonar.

Las mil mentiras

24. Ahora que estamos despacio
vamos a contar mentiras:
por el mar corren las liebres,
por el monte las sardinas.

---

(1) Sitio donde guardan la harina.
(2) Papas de harina.
(3) Que le hurgue.
(4) Jarganas.

Yo salí del campamento
con hambre de tres semanas;
me encontré con un ciruelo
cargadito de manzanas.
Empecé a tirarle piedras
y caían avellanas.
Con el ruído de las nueces
salió el amo del peral:
- Niños, no tiréis más piedras,
que no es mío el melonar,
que es de una pobre señora
que me lo mandó cuidar.

25: Otro ejemplo

Yo ~~tenía~~ tenía un caballo en Francia
con una pata en Jerez,
y de ver la maravilla
lo eligieron para juez.
Por el mar venía un~~a~~ dinche
con la cabeza en Fresnillo
y de ver la maravilla
la vistieron de amarillo
De las costillas de un piojo
yo vi estar formando un puente,
y por el pico de un gallo
había de pasar la gente.
Un buitre estaba estudiando
~~X~~ modo subir al cielo,
cuando lo pudo aprender
tuvo que empezar de nuevo.
Oigame usted, señorita.
las mentiras le canté;
si le gustan, ~~está bien~~; encantado
si no: cántelas usted.

Yo soy del campamento
con hambre el hijo pequeño;
me acuerdo con un cabrito
compadrito de mentiras.
Empiezo a tirarle piedras
y quiere arrullarme.
Con el ruido de los mares
todo el sueño del pobre:
- Hijito, no tires más piedras,
que no es mío el malhumor,
que es de una pobre mujer
que me lo mandó cantar.

Otro ejemplo

Yo tengo un caballo en Tenerife
con una pata en Tarifa,
y de ver la maravilla
no alcanzamos pata pies.
Por el mar viene arrebolado
con la cabeza en Finisterre
y de ver la maravilla
se olvidaron de comerse
de los corchetes de un pavo
yo se quien fornicando un puente.
Por el pico de un pollo
media de pelar pollo.
Un burro enfermo criticando
y nadie quiere el cielo.
cuando la pluma esparcidor
tiene que empezar de nuevo
Dispersa artral, resuelta.
(el pueblero) le cantó:
si de pueblo, entonces arrebolado
si un cantaber arrebolado.

Para cantar Gaudeamus
Torner 287 (muy graciosa

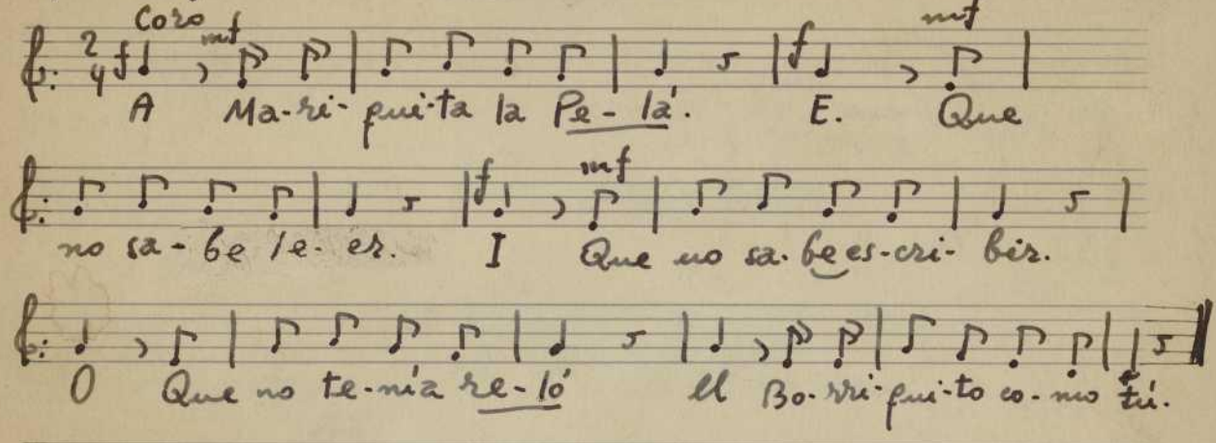
205

Bonifacio Gil

Entretenimientos infantiles

{El maestro de Galindo
Ledesma
pág. 106, nº 11

1 Allegretto — Abecedario



Coro

A Ma-ri-qui-ta la Pe-lá. E. Que no sa-be le-er. I Que no sa-be es-cri-bir. O Que no te-nía re-ló U Bo-rri-qui-to co-mo tú.

2. Beabá

Allegro moderato

Solo

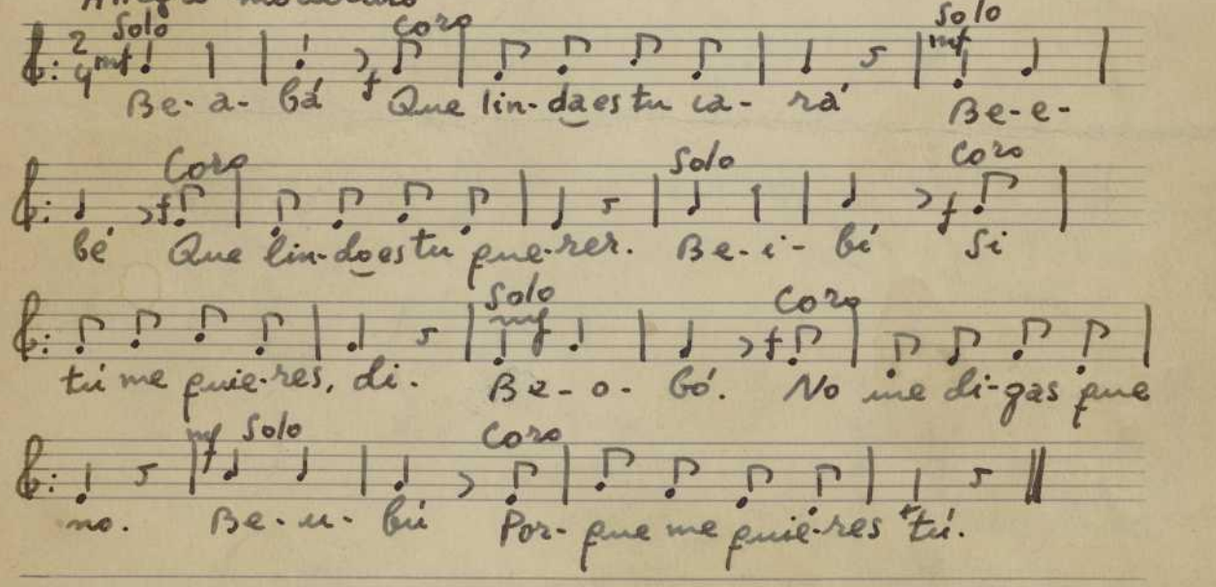
Be-a-bá Que lin-da es tu ca-rá Be-e-bé Que lin-do es tu que-rer. Be-i-bí Si tú me quie-res, di. Be-o-bó. No me di-gas que no. Be-u-bú Por-que me quie-res tú.

3. A.B.C.

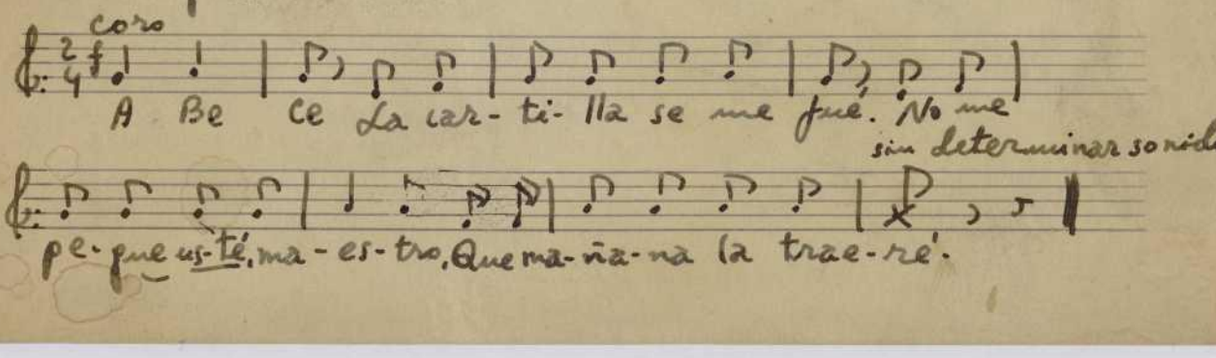
Allegretto

Coro

A Be Ce La car-ti-lla se me fué. No me pe-que us-té, ma-es-tro, Que ma-ña-na la trae-ré.



sin determinar sonido



2

4. Variante literaria

Allegretto

Coro

A Be Ce. la car-ti lla no me sé. No me

pe-gue us-té, ma-es-tro. Que ma-ña-na la sa-bré.
ma-es-tra.

5. Patachán

Allegretto

Solo — Coro — Solo

Pa-ta-chán. pa-ta-chán Pa-ta-chán. chan chan Pa-ta-

Coro — Solo

chén. pa-ta-chen. Pa-ta-chén. chen. chen Pa-ta-chin. pa-ta-

Coro — Solo — Coro

chín Pa-ta-chún. chin. chún Pa-ta-chón. pa-ta-chón. Pa-ta-

Solo — Coro

chón. chon. chon Pa-ta-chún. pa-ta-chún. Pa-ta-chún. chun.

Solo — Coro — Solo

chún Pa-ta-chán. pa-ta-chén Pa-ta-chín. pa-ta-chón Pa-ta-

Coro

chún. chun. chun Que te sal-ves tú.

6. Abará

Allegro

Solo — Coro

A-ba-rá. no me gus-ta tu can-tar E-be-

Solo

-ré, Que no soy el que can-té... I-bi-rí. pues me

f Coro

lo pa-re-ce a mí. O-bo-ró, pues no lo pa-rez-co

Solo mf Coro f

yo. U-bu-rú, a can-tar a Tua-mo-tú A-be-

-ri-lo-lú. Pues que va-yas tú.

7. Chan, chan, larala

Allegretto

Coro

Chan, chan la-ra-lá, chan, chan. Chen chen le-re-lé chen,

chen Chin, chin li-ri-lí chin chin Chon, chon lo-ro-ló chon,

chón Chun, chun lu-ru-lú chun, chun.

8. Cachifú

(♩=100)

Solo mf Coro palmadas f Solo mf

La o-tra tar-de me me-tí en un ca-fe-tal. Tal, tal U-na

Coro palmadas, Solo f mf

chi-na me ti-ró del co-le-tén. Ten ten. Mi-ra.

palmadas, Solo Coro f mf

chi-na, que no pue-do con-sen-tir. Tir tir Que me ti-re que me

Coro Palmadas, Solo f

ti-re el co-le-tón. Ton tón Aun-que ven-ga, aun-que ven-ga Cachi-

(Coro palmadas)

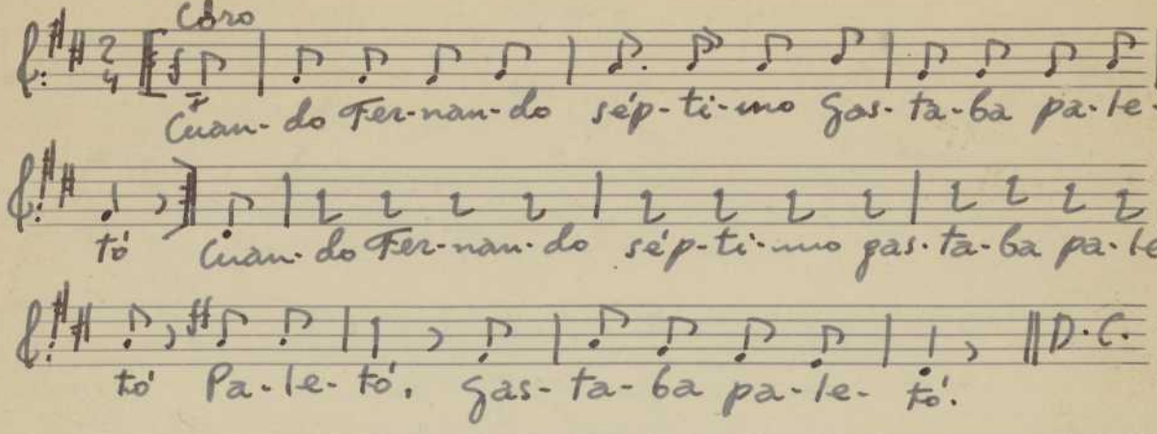
fú. Fu-fú.

4

9. Cuando Fernando séptimo

Allegretto

Coro



Cuando va Da Capo se sustituyen todos las vocales por A. Después (nuevo Da Capo) por E. Al otro Da Capo por I. Al otro por O, y al otro por U.

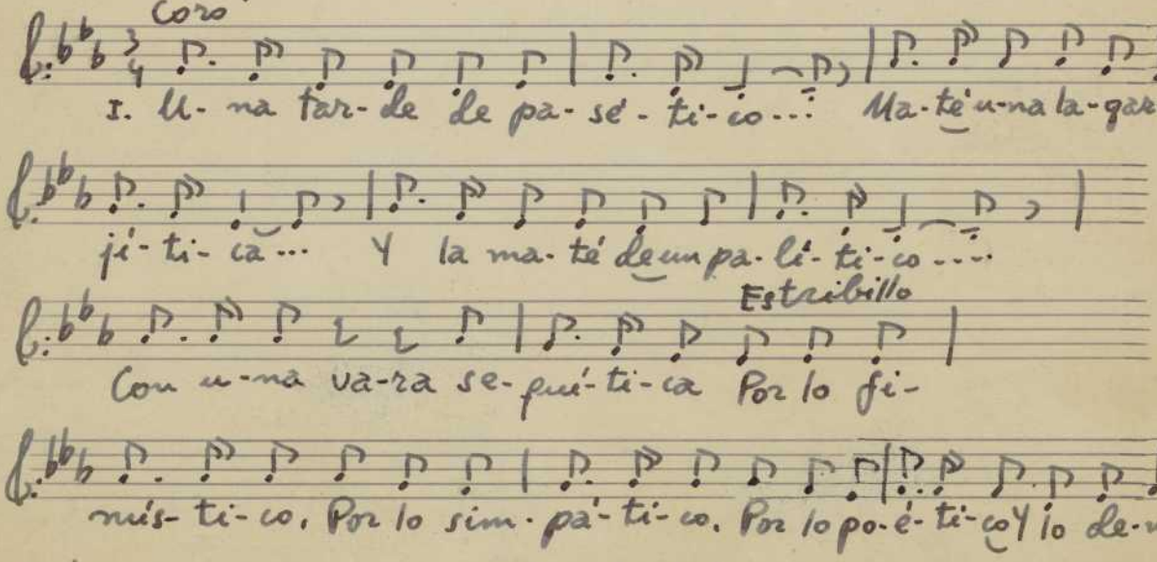
Ejemplo: Canda Farnanda sáptama...

Nos 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 y 16 Tacet

17. Una tarde de pasético

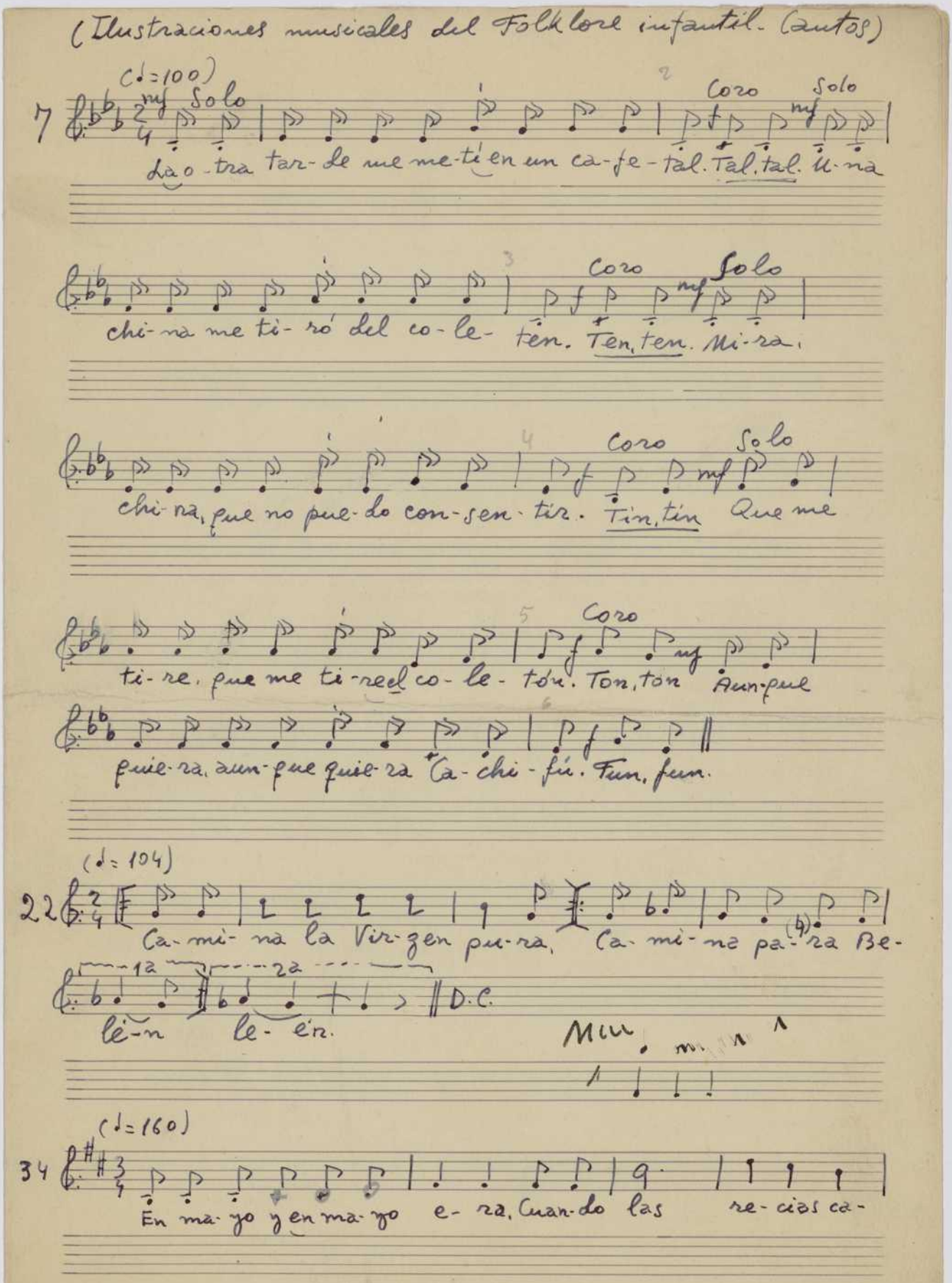
Tempo giusto

Coro



2. Quítate de esa ventánica,
no me seas ventanérica,
que las que andan en ventánicas
de ciento sale una buénica (Estribillo)

(Ilustraciones musicales del Folklore infantil. (autos)



lo-res, los to-ri-tos es-tan bra-vos, los ca-ba-llos co-rre-

do-res.

(d. = 58)

38 -Pri-mo, pri-mo, ¿cuán-do has ve-ni-do?

Fin

-Pri-mo, pri-mo, A-yer ma-ña-na.

Allegro

42 Ven-go a dar a us-te-des u-na no-ti-cia, ja, ja,

Ven-go a dar a us-te-des u-na no-ti-cia, ja, ja,

Ven-go a dar a us-te-des u-na no-ti-cia, ja, ja,

Que to-dos los ga-lle-gos son de ga-li-cia, ja, ja.

(♩= 104)

52 U-na ni-ña re-gan-do, su, su-ru-su-sú, su, su-
En la ma-no de-re-cha. Le, le-re-le-le, le, le-

1a 2a D.C.

-ru-su-sú. Jar-di-ni-to -re-le. Le pi-có un bi-cho.

(♩= 92)

60 A la en-tra-da de Te-tuán, U-na mo-ra me pren-dió. Y por
ca-de-na me e-chó: La cin-ta de su co-llar.

Tpo. de vals-jota

68 Vi-ve en-fren-te de mi ca-sa Un a-pren-diz de vio-
Por la ma-ña-na el sol-fe-o Y por la tar-de el vio-
lin, Ti-vi-ri-vi-rín, Y sin du-da se ha pro-pues-to
lin, Y to-do el di-a se lle-va:
A no de-jar-me dor-mir, Ti-vi-ri-vi-rín.
Do-re-mi-fa-sol-la-si,

Allegretto

78 El pe-rri-to San Ro-que. El pe-rri-to San Ro-que
Por-que se la ha co-mi-do. Por-que se la ha co-mi-do
No, no, no, no, no, No tie-ne co-la
La, la, la, la, la La ca-ra-co-la.

(♩= 136)

107

Ya vie-ne Don Pe-dro De la que-rra he-ri-do,

Y vie-ne co-rrien-do Por ver a su hi-jo.

Allegretto

110

Ma-ña-ni-ta, ma-ña-ni-ta, Ma-ña-ni-ta

de San Juan, Se pa-sea el hi-jo del rey Por las

o-ri-llas del ma-r.

Andante mosso

118

¿No tea-cuer-das, za-ga-li-ta, No tea-cuer-das, za-ga-

cuan-do i-bas a por a-gua, Cuan-do i-bas a por

li-ta? Bien te que-des a-cor-dar, Bien te que-des a-cor-da-r.

a-gua A la fuen-te del no-gal, A la fuen-te del no-ga-l.

119

120 (♩= 104)

Es-tan-do la mo-ra en su lu-gar, Vi-no la mos-ca y

le hi-zo mal: La mos-ca a la mo-ra, En su mo-ra-li-to so-la

(Cuando repite, sobre la música acotada, se va añadiendo gradualmente el texto que va correspondiendo, ciñéndose a éste el ritmo a propósito)

18- Variante

Tempo giusto

Coro

La fa- e- na de un ra- tó- ni- co se ti- ró por la ven-

tá- ni- ca Y a- sus- tó a u- na tria- né- ri- ca.

Estribillo

Po- bre mu- cha- cha sim- pá- ti- ca. Por lo po- é- ti- co, Por lo fre-

né- ti- co Te quie- ro tan - ti - co.

19. En las montáñaras.

(♩= 152)

Coro

En las mon- tá- ña- ras de Ca- ta- lu- ña- ra.
Yo ten- go un dú- ro- ro Y un me- dio dú- ro- ro

Y en La Co- ru- ña- ra. Jun- to a Fe- rrol Hay un con-
Y u- na pe- sé- ta- ra Pa- ra gas- tar. Tam- bien un

vén- to- ro De re- li- gió- sa- ras, Si son fac-
có- che- re Con sie- te mu- la- ras. Y un de- lan-

ció- sa- ras Yo no lo soy.
té- re- ro Pa- ra pa- sear.

20. La calle ánchica (Variante)

Allegretto (marchoso)

Coro

La ca- lle án- chi- ca --- De San Ber- nár- di- co ---
Los do- ce cá- ñi- cos --- Son de Lo- zó- yi- ca ---

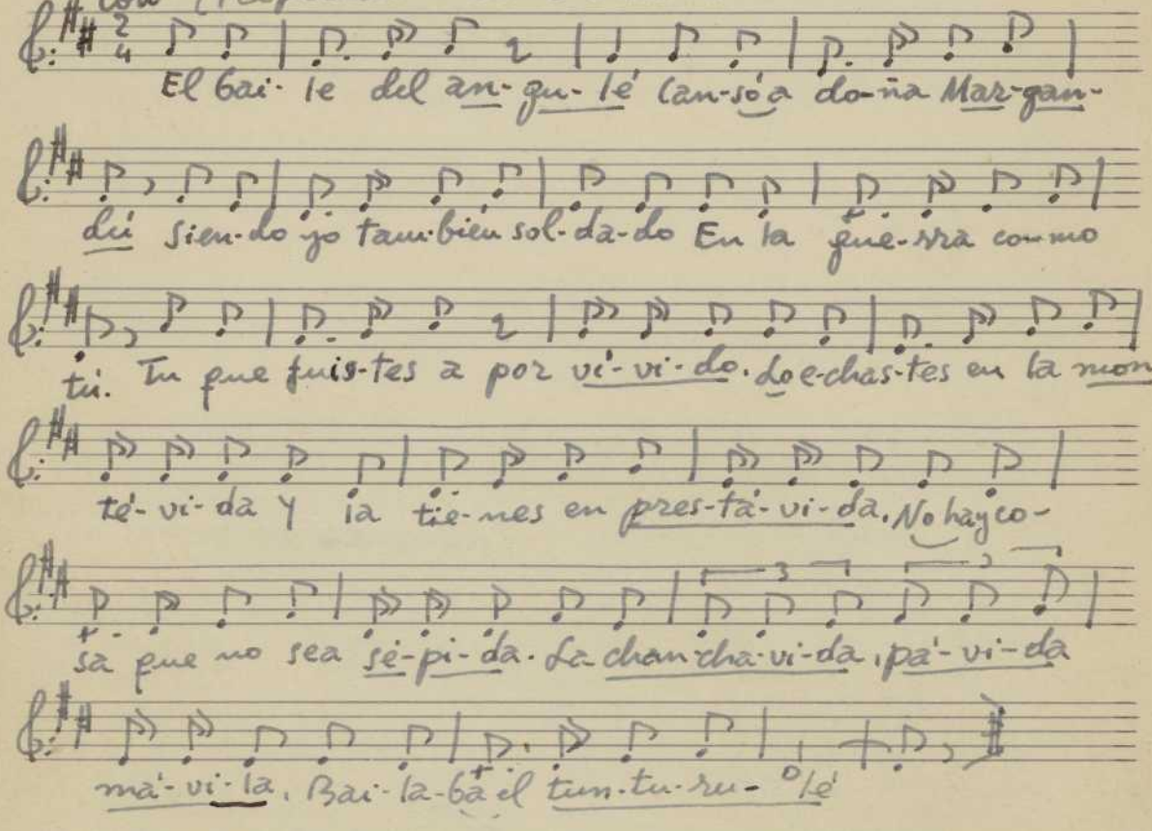
... Hay u- na fuén- ti- que --- Con do- ce cá- ni- cos ---
--- Pa- ra las ni- ñi- tas --- De Za- ra- go- ci- ca.

(Sigue canto con esta letra):

En Zaragócica / ¿qué ha sucedídico
la Torre Nuévica / que se ha caídico.
Si se ha caídico, / que la levántiquen,
dinero tiéninque / los estudiántiques.

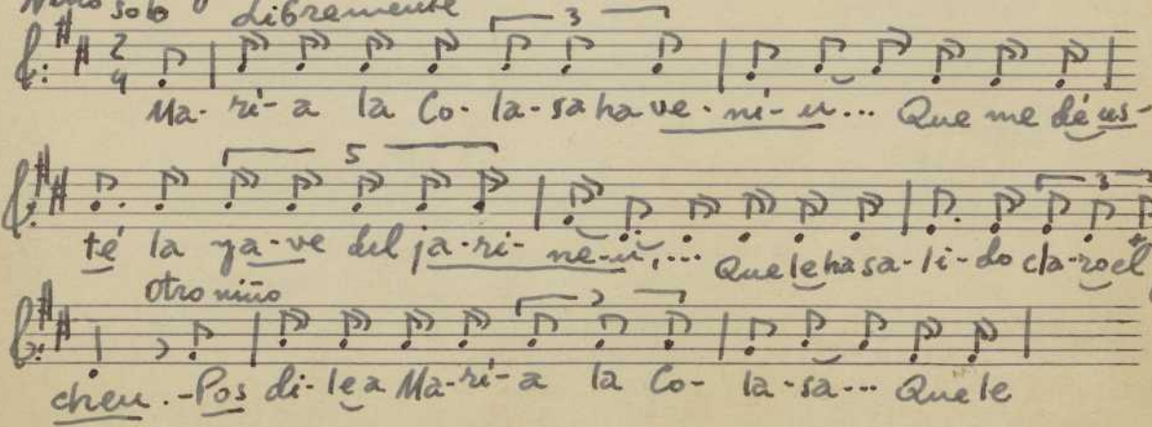
21. El Baile del anguló

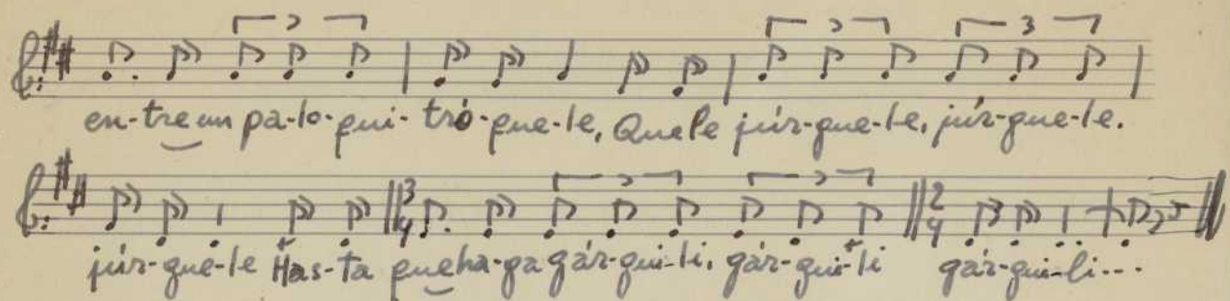
Allegro
Coro (Repetición ad libitum)



22. María la Colasa

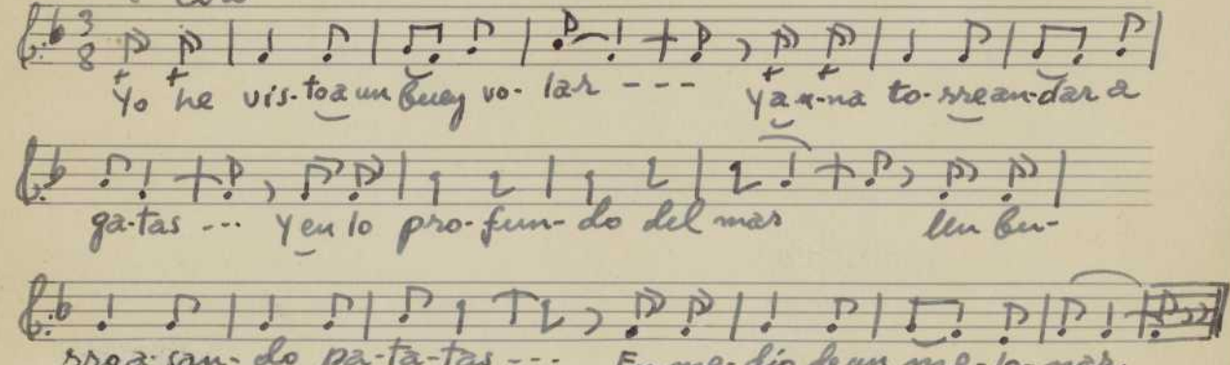
Niño solo
Muy moderado, libremente





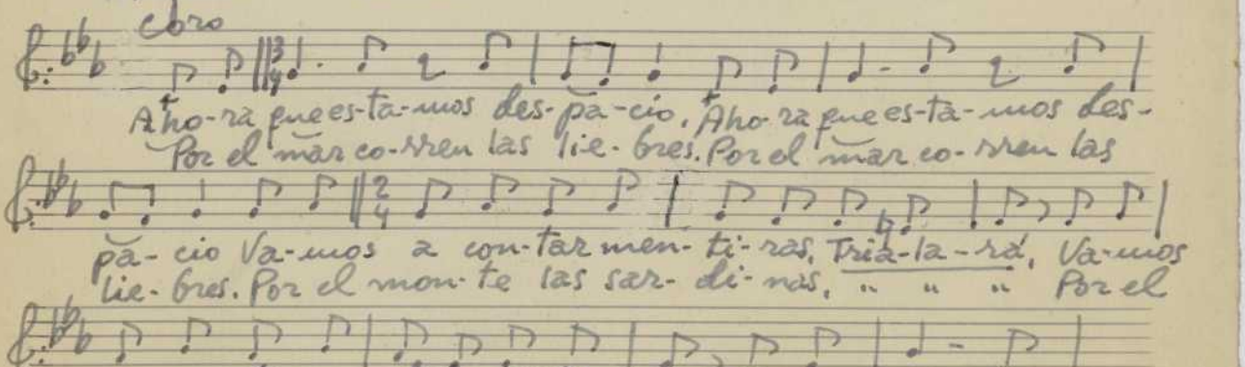
23. Yo he visto a un buey volar

Allegro



24. Las mil mentiras

Allegretto moderato



(Sigue texto con las mismas repeticiones y muletillas):

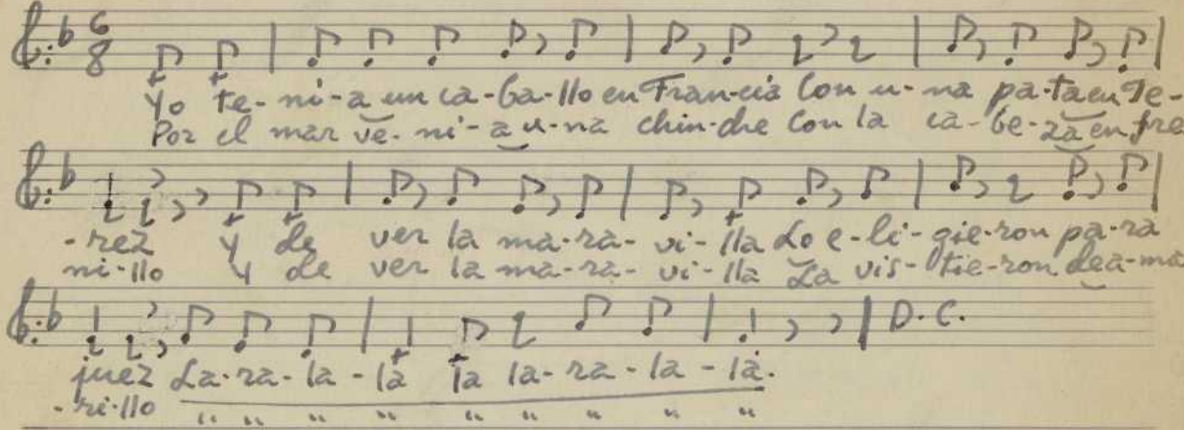
Yo salí del campamento
con hambre de tres semanas;
me encontré con un ciruelo
cargadito de manzanas.

Empecé a tirarle piedras
y caían avellanas.
Con el ruído de las nueces
salió el amo del peral.

- Niños, no tiréis más piedras, | que es de una pobre señora
que no es mío el melonar. | que me lo mandó cuidar.

25 Yo tenía un caballo en Francia

Tempo di marcia



(Sigue texto)

De las costillas de un piojo
yo vi estar formando un puente
y por el pico de un gallo
había de pasar la gente
La-ra-la-la...

Un burro estaba estudiando
el modo de subir al cielo,
cuando lo pudo aprender
tuvo que empezar de nuevo.
Laralalá...

Oígame usté, señorita,
las mentiras le canté:
si le gustan, encantado.
si no, cántelas usté.
Laralalá...

BG
852
II

BORRADORES

COMUNIDAD AUTÓNOMA DE LA RIOJA
D. P. DE CULTURA
BIBLIOTECA PÚBLICA
CONSEJERÍA CULTURA, DEPORTE Y JUVENTUD

1-104

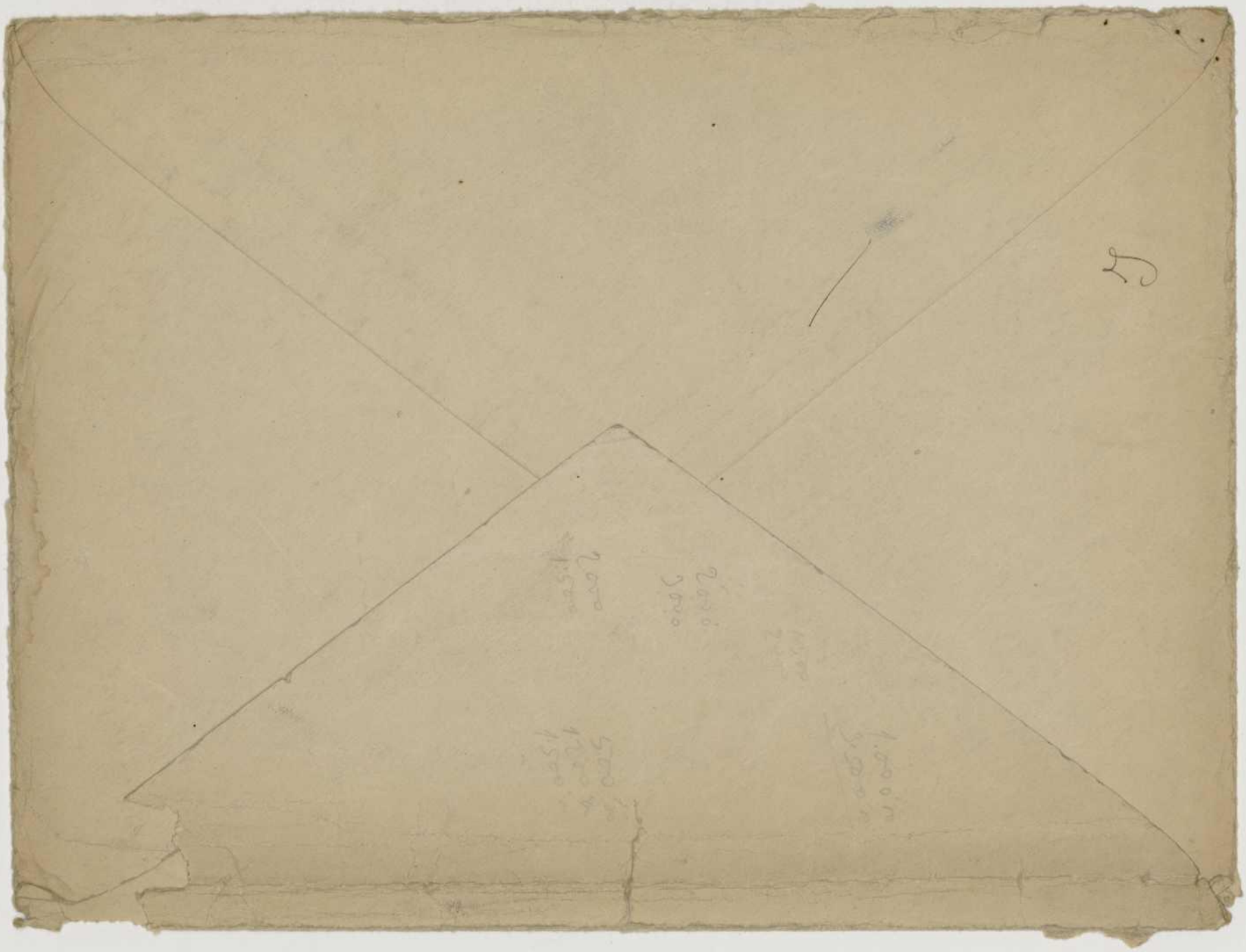
Canciones infantil Tradicional

Juegos infantiles tradicionales

Indices para la música e
indices primitivos

Indices a máquina que pueden servir

Indices de los ejemplos enviados al
Concurso de juegos y canciones infls 1945-



L

1.000 fr
3.500 fr

2000
3000

2000
1.500

500 fr
1.200 fr
1.500

53 Caramba Italia A continuación
54 Yo cogí mi costurita A continuación
55 Cuando vengas de la casa A continuación
56 al entrar en Sevilla (Castilla) Cuad. 3º, pág. 11 y Variante de Extremadura Cuad. 4º pág. 9.
57 Eres más dura que un puro Prov. de (Badajoz) Cuaderno 7º, pag. 10.
58 Se valenciana (V. de Arán) A continuación.
59 Quítate, niña (Extremadura) A continuación
60 ¡Levántate, soldado! (General) Cuaderno 3º, pags. 8 (abajo) y 9.
61 Sendo por un camino (Extremadura) Cuaderno 4º, pág. 17 = Variación musical de Castilla la Vieja Cuaderno 3º, pág. 17, (abajo)
62 Los pañuelicos (Barcarrota) Cuaderno 4º, pág. 12.
63 Loré, loré (General) Cuaderno 1º, pág. 16. (Cantado por otra en la 2ª parte, un medio.
64 Por lo jinistico (V. regional) Cuaderno 2º, pág. 16
65 En las montañares (Burgos) Cuaderno 1º, pag. 16.
66 El afilador (Villanueva) Cuaderno 7º, pág. 10 (abajo) y 11.
66 (bis) El afilador (Trujillo (Cáceres) Variante Cuaderno 2º, pág. 20.
67 Vendrá el [illegible] de Alburquerque (Cáceres) Cuaderno 3º, pag. 17.
68 El campanar de Almudaina (Mallorca) Cuaderno 3º, pag. 17.
69 Eres alta y delgada (S. de Corbajo y otros puntos) Cuaderno 7º, pág. 11.
70 El campanero (Castilla la Vieja) Cuaderno 6º, pags. 12 y 13.
71 El reló de San Martín, Cuaderno 2º, pág. 18.
72 El reló da las cuatro (Asturias) Cuaderno 1º, pág. 19, (abajo) y 20.
73 Fray Antón tenía una burra (Alburquerque) Cuaderno 2º, pág. 19.
74 Con el hirieleirán (Extremadura) Cuaderno 7º, pág. 11.
75 El trébol (Santo Domingo (L.) y Burgos) Cuaderno 1º, pag. 17
76 Siempre viví en las montañas Santander Cuaderno 1º, pag. 20.
77 Madrácala Pedro (Santander) A continuación.
78 Dígame, niña señora (Galicia) A continuación
79 Como planta usté las flores (Cabra) El mismo cuaderno, pág. 19.
80 No te cases con cadete (Badajoz) Cuaderno 7º, pag. 11.
81 El perrito de San Roque (Miranda, Burgos) Cuaderno 5º, pág. 17.
82 Sent Josep pinta cespets (Valencia) Cuad. 5º, pág. 16 (abajo) y 17
83 Ya se murió el burro (Badajoz) Cuaderno 2º, pág. 17.
84 Madrugué una mañana (Madrid y Burgos) Cuaderno 3º, pag. 17
85 (bis) Variante de la [illegible] (Badajoz) Cuaderno 4º, pág. 5.
86 [illegible] (Del mismo punto)
87 Arroyo claro (General Cuaderno 3º, pag. 14 (abajo) y 15
88 Entra salpata [illegible] Variante de Orellana la Fuente Cuaderno 3º, pag. 17 y 18 A continuación
89 Los sastres son unos [illegible] (Badajoz) Barcarrota Cuaderno 7º, pag. 12.
91 Florecita del oriente (Madrid) Cuaderno 1º, pag. 18.
92 Me están haciendo un vestido (Extremadura) Cuaderno 4º, pág. 4.
93 Me casé con un enano (Badajoz) Cuaderno 4º, pág. 14.
94 Carretera abajo va (Castilla la V. Asturias) Cuaderno 3º, pag. 4 (abajo) y 5
95 Dicen que no tengo gracia (Burgos) A continuación.
96 Soledad en que yo vivo (Del mismo punto) El mismo cuaderno, pag. 22.
97 La espada de este cadete (Badajoz) Cuaderno 4º, pag. 3 (abajo) y 4
98 Con el guri, guri, guri (Burgos) Cuaderno 3º, pag. 14.
99 Ringorrango (Burgos) A continuación.
100 El pañuelico (Santo Domingo de la C. A continuación
101 En la puerta de un molino (Badajoz) El mismo cuaderno, pag. 2 y 3 (Con [illegible])
102 La niña que yo adoro (Extremadura) Cuaderno 4º, pag. 1
103 Los nabos (General Cuaderno 3º, pág. 21 (abajo) y 22
104 Los nabos (Variante de Orellana la F.) Cuaderno 4º, pág. 2º
105 Ramón (Villanueva de la S. y otros puntos) Cuaderno 4º, pág. 7 Variante de Burgos Cuad. 3º pag. 8.
106 Variante de Burgos y otras localidades Cuad. 3º, pag. 8.
106 bis Tengo una muñeca (Extremadura), Cuad. 4º, pag 7. muriendome de risa Cuad. 3º página 16
107 Tengo una muñeca (Burgos) Cuad. 3º, pag. 8.
108 El gobernador de Cádiz (Hipuera de V.) Cuad. 1º pág. 12.
109 La borra (Orellana la Fuente) A continuación
106 bis Las farolas del cariño Cuad. 1º pg. 17

Segunda parte = Sección primera = Variedad de cantos

111 Échale trigo al pollo (Hipuera de Vargas) A continuación
112 Tu marido, el mío (del mismo punto) A continuación
113 Quisiera ser pajarito A continuación
114 Chirivirivirí (del mismo) Cuaderno 4º, pag. 12.
115 Cirila (del mismo) Cuaderno 7º, pag. 13
116 En Zaragoza ¿qué ha sucedido? (Villanueva) A continuación.
117 Ya no va el cura a la iglesia (Villanueva) Cuaderno 2º, pag. 19.
118 Ya no va el cura a maitines (Cuenca) Cuaderno 1º, pág. 19.
119 La ha pedido la niña al fraile (Villanueva) Cuaderno 4º, pag. 13.
120 Amigos, buenos tardes, (Almodóvar) Cuaderno 7º, pág. 13.
121 Al sí de la caramamata (Cuenca) Cuaderno 1º, pag. 18 (abajo) y 19.
122 Las zapatillas (Santo Domingo) Cuaderno 3º, pág. 9.

123 Mañana me ~~voy~~ a Palma (Cáceres) A continuación
124 La golondrina herida (Villamuera) sical de la Nava de Santiago (Badajoz) página anterior del mismo cuaderno (abajo)
125 La tórtola herida (Castilla la Vieja) Cuaderno 1º, pág 16. (Abajo)
126 ~~Varios~~ otra versión de Extremadura ~~Cuad. 1º, pág 17.~~ (A continuación)
(127 bis) En el colegio Calderón (Badajoz) Cuaderno 4º, pág. 13.
128 La calle ancha (Badajoz) Cuaderno 2º, pág. 16
129 En la calle ancha (General) Cuaderno 1º, pág. 16.
130 En el salón del Prado (General) Cuaderno 4º pág. 4 y 7
131 El canto de los consejos (General) Cuaderno 3º, pag 8 y Variante musical de Extremadura, Cuad. 4º, pág 7
132 El pájaro bobo (Villarrubia) Cuaderno 4º pág. 7 Variantes de Badajoz a) y b)
El mismo cuaderno, página anterior
133 Variantes de otras regiones a) Castilla la Vieja; b) Castilla la Nueva; c) Cuenca
Cuaderno 3º, pág. 7.
134 Del terebor (Higuera de Vargas) Cuaderno 7º, pág. 13 (abajo) y 14.
135 El cantarito (Badajoz) ~~Cuaderno 4º~~ A continuación.
136 La jarsia (Badajoz) Cuaderno 4º, pág. 4 = Pag. 5 otra versión musical de Badajoz
137 ~~Varios~~ de Burgos (~~Cuaderno 3º, pág 16~~) Versión de Burgos Cuad. 3º, pág 6.
138 La ~~Arrabalera~~ Cintura (General) Cuaderno 4º, pág 20 (abajo) y 21.
139 Monjita del monasterio (Villamuera) (Variante general) Cuaderno 3º, pág. 22.
140 Al pasar el arroyo (General) Cuaderno 4º, pág. 6.
141 Quisiera ser tan alta (Varios repertorios) Cuaderno 3º, pág. 7 = Después: Versión
del cancionero burgalés, no obstante estar antes.
142 Quisiera ser tan alta (otra versión, de Badajoz) Cuaderno 4º pag. 6 = En pa-
~~143 a parte (a continuación)~~ Variante terminal de Villamuera y la Serena
144 ~~Falta~~ La vida de los casados (Badajoz) El mismo cuaderno, pag. 6 (arriba)
145 En el jardín del palacio (General) El mismo cuaderno, pag. 5 (abajo)
146 Los cuatro novios (Extremadura, Castilla) Cuaderno 3º, pag. 6, (abajo)
147 Una niña regando (Villamuera del Fresno) Cuaderno 5º, pag. 15 y Versión nav-
rical de Badajoz, Cuaderno 6º, pag. 11.
148 Una viejа regando (Andalucía) Cuaderno 5º, pag 15.
149 La tarara (General) Cuaderno ~~4º~~ 4º, pág. 13
150 La tarara (Castilla) Cuaderno 3º, pag. 15. (Repite medio punto alto)

Segunda parte Sección segunda = ~~Del manantial, del lila, etc~~

151 Una mañana nació un niño (Villamuera) Cuaderno 4º, pág. 10.
152 Mi corazón, mi rondeña (Madrid) Cuad. 3º, pag 12 (abajo)
153 ¡Viva el amor (Badajoz) Cuad. 4º, pág 10. y Variante de Burgos, Cuad. 3º pág. 12.
154 Alelí, alelá (Varios puntos) Cuaderno 3º, pág. 13.
155 Mire usted... (General) Cuaderno 4º, pag 10.
156 Dorre, mi dorre, dorre (Badajoz) Cuaderno 3º, pag. 13.
157 Otra burlesca (General) Cuad. 4º, pag. 10. (abajo)
158 Esta es la del manubrio de esposa infiel (La Serena) El mismo cuaderno, pág. 11.
159 Variante de Castilla la Vieja Cuad. 3º, pág. 13.
160 Elisa de Manubrio (Varios repertorios) El mismo cuaderno y página (más arriba en el medio)
161 El carabí (La Serena) Cuad. 4º, pag. 11.
162 Salí de la casa el pasgo (Villamuera) Cuad. 2º, pag. 17.
163 Variante (Santiago de Carbajo) Cuad. 1º, pág. 16
164 Otra variante (Burgos) El mismo cuaderno y página (más arriba inmediato)
~~165~~ Me casé en madre (Villamuera) Cuaderno 6º, pag. 1 (al principio)
166 Me casé mi madre (del mismo punto) A continuación
167 Otra variante a), b) y c) Cuaderno 5º, pag. 2.
168 Otra versión (Rafael: Cuaderno 4º, pag. 14 (abajo) y 15, cita, a continuación
169, 170 Lele...) San Rafael
171 La serena del mar A continuación.
172 ¡Ay salerá El mismo cuaderno, pag. 14.
173 Que ya miradá. El mismo cuad., pag. 15.
174 Artigerito A continuación
175 Dónde vas tan vestida A continuación (vuelta)
176 mi carbanero. A continuación
177 ¡Ay, tuerme que me, que me ciego... (Cuaderno 2º, pag. 18 (abajo)
178 Manué o Manuel A continuación (página siguiente)
179 Amaya niara Cuaderno 4º, pag. 16.
181 Anidama Cuaderno 7º, pág. 14.
182 Saca el jarro, Cuad. 4º, pag. 16. (abajo) y 17.
183 Vente, morena El mismo cuaderno y página (encima)
184 ¡Ay carambe! El mismo cuad., pág 17.
185 ¡No... no...! Cuaderno 7º, pag. 14.
186 Vámonos, niña A continuación.

---

127 Tus pañuelo y el mío (Al cair, Formel) Cuad. 5º, pag. 16

188 La paloma, A continuación.
189 La molinera A continuación.
190 Abrela A continuación.
191 El patio de mi casa A continuación.
193 A la del Pilar A continuación.

201 (bis) Generoso capitán (Galicia) Cuaderno 7º, pág. 20 (abajo).

Tercera parte Sección primera Canciones poéticas, relatos versificados etc.

194 En mayo y en mayo era A continuación.
195 Una tarde florida de mayo (Badajoz) Cuaderno 4º, pág. 9.
196 Otra versión (General) Cuaderno 3º, pág. 12.
197 Una tarde fresquita de mayo (S. de Carbajo) Cuad. 4º, pág. 9. y Variante de Miranda de Ebro. Cuaderno 7º, pág. 16
198 Una tarde salí de paseo (Mérida) Cuad. 4º, pág. 18.
199 Una tarde salí al campo Versión de Badajoz y Variante de Castilla la Vieja, Cuad. 3º pág. 19.
200 Mes de mayo (General, Burgos y Badajoz A continuación
201 La esposita (Orellana la Vieja) Cuaderno 4º, pág. 18.
201 (bis) Muerte de la Reina Mercedes (Badajoz) y Versión de la Serena etc. A continuación
202 Otra versión (General) Logroño y Burgos, ~~versión peninsular~~ Cuad. 3º, pág. 20.
203 La muerte del General Prim (Villanueva) Cuad. 4º, pág. 5.
204 Variante (muchas regiones) Cuad. 3º, pág. 6.
205 Las glorias de Santa Teresa de Jesús Alburquerque) El mismo cuaderno, pág. 21, y Variante de Badajoz Cuaderno 4º, pág. 20
206 Martirio de Santa Catalina (Extremadura) Santiago Carbajo, con variante (en cita, de Villanueva de la Serena y Badajoz, El mismo cuaderno, pág. 19-20
207 Otra versión del martirio de Santa Catalina (General) Ambas Castillas... y Valladolid... Cuaderno 3º, pág. 21.
208 El marinero (Burgos) Cuaderno 7º, pág. 17
209 El marinerito (Castilla la Vieja) Cuaderno 3º, pág. 21.
210 El marinero (La Serena) Cuaderno 7º, pág. 17.
211 El ramito de arrayán (Madrigalejo) Cuad. 3º, pág. 19. y Variante musical de la Madroñera, Cuad. 4º, pág. 18
212 La asturianita (S. de Carbajo) Cuaderno 4º, pág. 1.
213 La asturiana, otra versión (Badajoz) Cuad. 3º, pág. 1
214 La pastorcita (Villanueva, Garrovilla y Badajoz) Cuaderno 4º, pág. 21 (abajo) y 22
215 El pajarito y la flor (Villanueva) A continuación.
216 La doncella guerrera (Extremadura) Cuaderno 7º, pág. 17
217 El caballero Don Marcos (Villanueva) A continuación)
218 La Isabelo El cura burlado (Villanueva, etc. A continuación.
219 Castigo del sacristán (Orellana la Vieja) A continuación.
220 Las Zarandillejos (Villanueva) Cuaderno 5º, pág. 1.
221 Las Zarandillejos (otra Variante de la Madroñera) Cuaderno 4º, pág. 21.
222 El calderero (Villanueva) El mismo cuaderno y página (más arriba)
223 La esposa infiel (Villanueva y Campanario) Cuad. 7º, pág. 18 (aparte)
224 y 225 La esposa infiel (Villanueva y Campanario) Cuad. 7º, pág. 18 (aparte)
~~226 La muer~~ Tercera parte - Sección segunda Romancillos y romances
226 La muerte de Elena A continuación.
227 Elena (Villanueva) Cuad. 6º, pág. 1.
228 Bordando casacas (Varias regiones a) Extremadura Cuad. 6º, pág. 1, b) y c) Cuaderno 5º, pág. 2.
229 Santa Irena (Lugo) Cuaderno 7º, pág. 18.
231 Don Alonso (Villanueva) A continuación.
232 Delgadina (Extremadura) A continuación
233 Delgadina (otra versión, de Villanueva. A continuación
234 Las tres cautivas (S. de Carbajo) Cuaderno 6º, pág. 2.
235 En el valle, valle (Variante de las tres cautivas) a) Villanueva de la Serena, Cuad. 6º, pág. 1 (abajo); b) Castilla la Vieja, Cuad. 5º, pág. 3; c) Cuenca A continuación.
236 Lisarda (S. de Carbajo) Cuad. 7º, pág. 19.
237 Lisarda (Villanueva) A continuación
238 El rey-conde (del mismo punto) A continuación
239 Marcelino se pasea (Sto Domingo) A continuación.
240 El conde-niño (General) A continuación
241 El conde Flores (Coronada de la S.) A continuación.
242 La cautiva (Villanueva) A continuación.
243 Don Bueso (General) A continuación
244 El día de los torneos (Castilla) A continuación
245 La condesa cautiva (Extremadura) A continuación
246 Don Pedro o la muerte ocultada (Villanueva) Cuad. 3º, pág. 6 (papel pegado) y otra versión del mismo punto en la página siguiente (arriba, papel pegado)
247 Doña Arbola (Villanueva) Cuaderno 3º, pág. 11 (papel pegado)
248 Carmela (Badajoz) A continuación
249 Calumnia de la reina (Castilla la Vieja) El mismo cuaderno, pág. 22 (abajo)
250 En el balcón de Toledo (Ambas Castillas) El mismo cuad., pág. 11 (pegado)
251 En Madrid hay un palacio (Alburquerque) Cuaderno 4º, pág. 19 y después Versión musical de Badajoz en la misma página
252 El puñal de oro (Madrid) Cuad. 3º, pág. 20, más otro ejemplo. A continuación.
253 El caballero burlado (Campanario) El mismo cuaderno, pág. 11. (pegado)
254 La llantia del rei moro (Cataluña) Cuad. 3º, pág. 20 (papel pegado)

Ejemplificación ~~musical~~

Primera parte

Sección primera

Cantos de cuna. Los primeros cantos. Burletas y otras cancioncillas

1. Mi niño se va a dormir. Cuaderno 1º, pág. 4. (Villanueva de la Serena)
2 Duérmete, niño chiquito (Del mismo punto) Cuaderno 2º, pág. 5. Sigue Versión de Higuera de Vargas (Badajoz)
3 Duérmete (Higuera de Vargas) ~~A continuación~~ y Santiago de Carbajo) A continuación
4 Ya se duerme mi niño (Extremadura) Cuaderno 2º, pág. 8. (papel pegado)
5 La "nana" (Alcuéscar, Cáceres) Cuaderno 2º, pág. 7. A continuación, en renglón aparte, Versión musical de Santiago de Carbajo, pág. 6 del mismo cuaderno (abajo) y arriba de la pág. 7. (Cuidado que va en ese orden).
6 Otras coplas (Varios juntos (Extremadura) y Trefacio (Zamora) Cuaderno 1º, pág. 6 (papel pegado)
7 A la ro, ro. (Salamanca) Cuaderno 1º, pág. 5
8 Coplas de cuna o nanas (Andalucía, El mismo cuaderno, pág. 7
9 De otras regiones (Galicia) El mismo cuaderno, pág. 6, abajo.
10 Arrorró (Canarias) El mismo cuad., pág. 7.
11 Venir, venir. El mismo cuad. y la misma pág. (Cocentaina, Alicante)
12 Aur gaixua. El mismo, pág 8 (A continuación)

Los primeros cantos escolares

14 Vamos a la escuela Cuaderno 2º, págs. 10 y 11. Después, arriba (punta aparte Variante de Higuera de Vargas (Badajoz)
15 El dulce colegio (Alburquerque) Cuaderno 7º, pág. 5.
16 Al salir de la escuela, Cuaderno 1º, pág. 11.
17 Cuando salgo de la escuela A continuación y Variante, Cuaderno 2º, pág. 11, abajo.
17 (bis) Las doce están dando (Villanueva de la Serena...) Cuaderno 2º, pág. 11 (2ª punta)
18 El colegio es un jardín Cuaderno 1º, pág. 11.
19 Aguinaldos (Orellana la Vieja) Cuaderno 7º, pág. 6.
20 Primo Cuaderno 2º (La Serena...), pág 9 y Variante de Andalucía, Cuad. 1º ~~pág~~ Hoja suelta nº 2.
21 Las ovejitas (Extremadura) Cuaderno 1º, pág. 15.
22 Variante (Burgos) El mismo cuaderno, pág. 14 (abajo)
23 Los diez perritos (Extremadura) y Variante musical Cuaderno 2º pág. 15. otra variante (dentro del mismo número) Cuaderno 1º, pág. 15.
24 Los diez perritos (Versión de Palencia) A continuación.
25 La perra de la Isabel (Orellana la Sierra) Cuaderno 7º, pág. 6.
26 Tiene mi morena (Oribera del Fresno) A continuación.
27 Don Gato (Badajoz) Cuaderno 1º, pág. 15 y Variante musical de S. de Carbajo, Cuaderno 2º pág. 16 y otra variante (Montemolín) Cuaderno 4º, pág. 21
28 Burletas según los nombres (La Serena) a) Cuaderno 1º, pág. 12 ✱; ~~[illegible]~~ c) Cuad. 2º, pág. 12; d) A continuación ✱ e y f Cuaderno 7º, pág. 7 ✱; f) a continuación. ✱ h), i), j), k) l), m), n) (cuidado que está arriba), ñ) y o) Cuaderno 2º, págs. 13 y 14 ✱; p) Hoja suelta nº 2 del mismo cuaderno ✱ 2) y 5) El mismo cuad., pág. 14.
29 Otras bromas a) Cuaderno 7º, pág 7 = Versión de Andalucía Hoja suelta, vuelta, nº 2 del Cuaderno 1º ✱ c) A continuación; Variante c) Hoja suelta nº 2 del cuaderno 2º ✱ d) Cuaderno 7º pág. 7 (cuidado con este orden)
30 Papeles son papeles (General) Cuaderno 3º pág. 13-14
32 Tanto pañuelo blanco (General) Cuaderno 4º, pág 14 y Variante musical de Villanueva (a la vuelta)
33 Canción de la mora (Higuera de Vargas) Cuad. 6º, pág. 11-12 = Variante de Andalucía Cuad. 5º, pág. 15-16
34 Catapún, chin, chin (Villanueva) Cuaderno 7º, pág. 7.
35 No quiero coche (Badajoz) y Montánchez A continuación
36 Bodas de piojos y pulgas (Villanueva) Cuaderno 1º, pág. 15.
~~37 El piojo y la pulga (Orellana la Sierra) Cuaderno 2º, pág. 15 (abajo)~~
~~38 Do, re, mi, fa, sol, la (Don Benito) Cuaderno 4º, pág. 8. y Variante del Cancionero~~
~~39 [illegible]~~ (tercero) Cuad. 5º, pág. 9 y 10
40 La pulga (Mérida) Cuaderno 4º, pág. 8 (abajo)) Cuaderno 5º, pág. 4.
41 El violín (Barcarrota) Cuaderno 3º, pág. 11.
41 (bis) Una noticia (Camas, Sevilla) Cuaderno 7º, pág. 8.
42 La culebra en el zarzal (Cuenca) Cuaderno 5º, pág 17 (abajo) y ✱✱ vuelta
43 Variante de Andalucía A continuación
44 ¡Ay de mí! que siendo niña (S. de Carbajo) Cuaderno 2º, pág. 19.
45 Estudiando solfeo (Castilla y otras regiones) Cuaderno 3º, pág. 10.
46 El barco chiquitito (Salamanca) Cuad. 7º, pág 8.
47 La Lola (S. de Carbajo) Cuaderno 6º, pág. 13
49 Antonio, Juan y Francisco (Badajoz) Cuaderno 7º, pág. 9
50 Tu madre es una santa (Villanueva) Cuaderno 6º, pág. 13. y Variante musical de ~~[illegible]~~ Cuad. 5º página 17 Los Barros de Castilla
51 A la entrada de Tetuán (Burgos) Cuaderno 3º, pág. 5.
52 El pelele (Villanueva) Cuaderno 7º, pág. 9.

Parte primera. Sección segunda. Otras canciones

Guía para copiar la música adjunta

4 La mocita, por este orden: ~~(no poniendo el número de orden y el título más que una sóla vez, mas sí el lugar que va entre paréntesis, próximamente en el centro del papel (como el original). Téngase en cuenta esto en todos los ejemplos)~~ (Cuaderno 2º, página 1ª y Cuaderno 1º, pág. 1

6 No se le cae Hoja suelta nº 2 del Cuaderno nº 1

7 Pon, pon, o el dinerito (Villanueva de la Serena) Hoja suelta nº 1, Cuaderno 2º. En la misma página, abajo, variante de Don Benito.

8 ¡Al... pan...! (Villanueva de la Serena), a continuación (~~Hoja suelta nº 1, cuaderno 1~~)

10 Los lobitos (Villanueva de la Serena): Cuaderno 2º, pág. 1; (Badajoz): Cuaderno 1º, pág. 1; (Provincia de Sevilla): Hoja suelta nº 1 del Cuaderno 1.

11 Las tortitas Cuadernos 1º y 2º, pág. 1

12 Tortas y palmas. Cuaderno 1º, pág. 1

14 El galapaguito (Badajoz) Cuaderno 2º, pág. 1.

16 El pinito (Villanueva de la Serena) Cuaderno 1º, pág. 1.

17 Aquí te espero (La Serena) por este orden: Cuaderno 2º, pág. 2, y Cuaderno 1º, pág. 1 ~~(Se recuerda que sólo se pone un número, un solo título y una sola indicación geográfica cuando no hay más que una)~~.

18 Anda, niño, anda (De la Serena) Hoja suelta nº 1 del Cuaderno 1º

19 ¡Kikirikú...! Cuaderno 1º, pág. 2.

20 El gorgojo (~~Orellana de la Sierra~~) Cuaderno 2º, pág. 2

21 Los primeros saltitos (Orellana la Sierra) Cuaderno 2º, pág. 2 (Cuidado que está antes del nº 20)

24 ¡Pipii... pipii...! (Villanueva de la Serena) Hoja suelta nº 1 del Cuaderno 1º

25 Luna, luneta (Orellana la Sierra) Cuaderno 1º, pág. 2.

26 Misito, gato, a continuación ~~del mismo cuaderno~~

27 Misito, gatito Cuaderno 2º, pág. 2 y 3

32 Arre, barriquito (Orellana la Sierra): Cuaderno 1º pág. 2 y 3 (Villanueva de la Serena): Cuaderno 2º, pág. 3.

33 Los caballitos del marqués (Villanueva) a continuación (Cuad. 2º)

35 Aserrín, aserrán (Orellana la Vieja), a continuación (~~Cuad. 2º, pág. 4~~ página 4)

36 ¡Triquili... trán...! (Villanueva), Cuaderno 1º, página 3.

37 Té, chocolate y café (sigue a continuación) ~~en el mismo cuad.~~

39 ¡Papá... mamá...! (Badajoz): {Cuad.no 2º, página 4.} y Camas, cuad. 1º, pág. 3

40 ¿Qué dicen las gallinitas? Cuaderno 1º, pág. 3. (Higuera de Vargas)

41 El huevo (Badajoz), a continuación

42 y 43 Zamarrilla y Nicolás (Villanueva) Cuaderno 2º, pág. 4

44 Las "mariquitas", a continuación, pág. 5.

45 Las cigüeñas (Villanueva de la Serena), cuaderno 1º págs. 4 y 5 (ésta última abajo en el trozo pegado, ~~vea~~ (Bermillo de Sayago, Zamora)

51 El "pim, pim" (Villanueva) Cuaderno 2º, pág. 7

52 ¿De dónde viene el ganso? (Orellana). Hoja suelta nº 1, ~~del cuaderno~~ del cuaderno 1º

53 Pipirigaña (Villanueva) Cuaderno 1º, pág. 5

54 La gallina (Orellana) a continuación

55 Felipe Quinto (Orellana) ~~Cuaderno~~ Hoja suelta nº 1 del Cuaderno 2º.

56 Las marigüelas (Villanueva), Cuaderno 1º, pág. 4.

57 Escarabajo, bajo (Badajoz) Cuaderno 1º, pág. 8. (papel pegado)

60 El ama del cura (Villanueva) Hoja suelta nº 1 del cuaderno 1

61 Hermana Francisca y hermana Isabel (a continuación {Cuídese de copiarlo en renglón aparte (Vuelta)

Lo que viene ahora cópiese por este orden de títulos:

Primera parte

Sección tercera

Otros entretenimientos etc.

81 La china (La Serena) Por este orden: a) Hoja suelta vuelta nº 1 = (papel pegado) Cuaderno 2º. Variante: Cuaderno 2º, pág. 7; = b) a la vuelta, pag. 8; c) y f, ~~[illegible]~~ la misma hoja suelta (vuelta) debajo del papel pegado.

x82 La Policarpa (Badajoz) Hoja suelta nº 2, Cuaderno 2º = (Variante de Camas) Hoja suelta nº 1 (abajo vuelta), Cuaderno 1º

x83 Pin, pon (Villanueva) Cuaderno 1º, pág. 8 = Variante Camas (Sevilla): Hoja suelta del mismo cuaderno, que ya se indica, nº 2

x84 Tengo un banco (Badajoz), Cuaderno 2º, pág. 8

x85 Un gato, cayó en un pozo (Sevilla y su provincia) Cuaderno 1º pág. 14 y Hoja suelta nº 2, vuelta, del cuaderno 2º

x88 El ratónico (Sevilla) Cuaderno 2º, página 20.

x93 A la mamarra (Camas) Hoja suelta nº 2, vuelta, Cuadº 2º

96 Pidiendo agua (La Serena) a) Hoja suelta nº 1 (papel pegado) Cuadº 2º; b): Versión de Madrid, Cuadº 1º, pág. 9 = A continuación: c) Versión de Camas; d): Hoja suelta vuelta nº 1 y 2 del mismo cuaderno 1º; f) a continuación; g y h): el mismo cuaderno, pág. 9. (La Serena)

x97 Cuando hay tormenta Hoja suelta nº 2 del Cuaderno 2º (Provincia de Badajoz)

x98 El arco de Santiago Hoja suelta nº 1, pegado, del Cuaderno 1º

99 Cuando pinta la mora, a continuación.

x101 La "mudina" (Cucú) a) Badajoz y b) Burgos: Cuaderno 1º, pág. 9; c) (Villanueva de la Serena): Cuaderno 2º, pág. 9.

x104 Estando el señor don Gato (Porzuna y Badajoz) Cuaderno 2º, pág. 9 (pegado)

x105 Mañana es Domingo a) (Orellana la Sierra), Cuadº 2º pág. 9 y c) (Villanueva de la Serena) cuadº 1º, pág. 10.

x106 Juan el tuerto (Villanueva), Hoja suelta nº 2 del Cuadº 1º; Variante rítmica de Badajoz: Hoja suelta nº 2 del Cuaderno 2º.

x107 A atajar la calle (Villanueva), Cuaderno 2º, pág. 10.

x~~108 A tiéndete calle (Orellana) No tiene música, pero se pone el número, el título y demás, como los demás ejemplos. Cópiense las observaciones como están, pero con la disposición que se viene haciendo.~~

x109 Variante de Burgos, Cuaderno 1º, pág 10

x110 Variante de Murcia = A continuación.

x111 Otra variante (Orellana la Vieja) Cuaderno 2º, pág. 4, pegado.

x112 Los pollitos (Villanueva), Cuadº 1º, pág. 10.

x113 José María (Badajoz), Cuaderno 2º, pág. 10 y Hoja suelta nº 2 del mismo Cuaderno.

x115 Entierro de guasa (Villanueva), Cuaderno 2º, pág. 14.

x116 La nostra Belisa (La Serena) A continuación.

117 María la Colasa (Var. de Camas), Cuaderno 1º, pág. 13.

~~118 ¡Pelele, pelele! (La Serena) Hoja suelta nº 1, vuelta, pegado, del Cuaderno 2º, tal y como no está pues no tiene música.~~

x119 ¡Ay, don Simón! (Badajoz), Cuaderno 2º, pág. 10.

x120 A la lata, Cuaderno 1º, Hoja suelta, vuelta, al final. (Villanueva)

x121 El humito (Villanueva) Hoja suelta nº 2, Cuaderno 2º = Versión de Camas: Cuaderno nº 1, pág. 14.

x124 La madre abadesa (La Serena) A continuación.

x125 Mana, mana (Villanueva de la Serena) Cuaderno 2º, pág. 15

x126 Escolares. Descanso escolar (Alburquerque) Cuaderno 2º, pág. 12.

x127 La cartilla (Villanueva e Higuera), Cuaderno 1º, pág. 11, abajo.

x128 A.E.I.O.U (Villanueva de la Serena) Cuaderno 2º, pág. 12.

x129 La chalâ (Badajoz) A continuación

130 Por ser aplicadita (Badajoz), Cuaderno 1º, pág. 12.

x132 Para multiplicar (Pueblos de la La Serena), cuaderno 1º, pág. 13, pegado.

Segunda parte

Sección primera

Formulillas, creencias, etc.

146 Caracol, caracol (Badajoz) Cuaderno 5º, pág. 20. A continuación Variante (Villanueva de la Serena) y Otra variante (Castilla)
~~148 El acusón (Villanueva). A continuación~~
~~156 Reluce reluce (Orellana y La Serena) A continuación~~
163 Los carcañales (La Serena) A continuación
~~170 Burlas a los zapoteros (Extremadura). A continuación~~
~~175 Una cosa me he encontrado (Villanueva) A continuación~~
~~178 Indios, moros y cristianos (Andalucía y Extremadura) A continuación~~
185 ¡A saltar! (La Serena) Cuaderno 5º, pág. 19.
186 Gimnástica rítmica y cantada (Camas. Sevilla) A continuación
187 Retuerce, gallego A continuación
189 A cernir a amasar (A continuación.
190 El guarrinito (Villanueva) Cuaderno 2º, Hoja suelta nº 1 {a la vuelta
~~192 La mona (provincia de Badajoz) Cuaderno 5º, pág. 19.~~
196 Carrión ~~A continuación~~ Cuaderno 5º pág. 19.
206 Torito en alto (A continuación) / Sección segunda otros juguecitos más complicados
213 Por la carretera sube (Sto Domingo) Cuaderno 6º, pág. 17.
214 La tintirinela (Villanueva) A continuación
215 El molinito A continuación.
216 Fira de los cordones (A continuación)
~~217 ¿Dónde estás? (Villanueva) A continuación~~ La putita {Hoja suelta nº 1 del Cuaderno 2º
23[illegible] Pica la pildorita (Villanueva A continuación
236 Los pollitos A continuación
240 Chinitas dulces (A continuación
241 La paloma blanca A continuación)

Segunda Parte y Sección tercera

242 Antón Pirulero (Orellana) A continuación de la anterior)
243 Al tira y afloja (Villanueva A continuación
244 Al pó y al pá A continuación
245 En la calle de Toledo A continuación
246 La torera A continuación
247 Vengo de la Habana (A continuación
248 La jeringonza A continuación
249 El romero verde id
250 Palomita blanca (La Serena) Cuaderno 5º, pág. 3.
251 Al alimón Cuaderno 6º, pág. 14.
252 Soy el farolero (Villanueva de la Serena) Cuaderno 6º, pág. 9.
253 Soy el farolero (otra versión de Higuera de Vargas) Cuaderno 5º, pág. 12 y 13
254 Estando liando o Las madejitas de oro (Badajoz A continuación
255 La niña regalá (Villanueva) Cuaderno 6º, pág. 14.
256 La niña robada (Villanueva y Trujillo) A continuación.
256 bis Las tres hijas o El caballero que busca esposa (Burgos) A continuación
257 Angel del oro (La Serena (Debajo del nº 259); mucho cuidado!
~~258 Hilito, hilito de oro (Santiago de Carbajo) A continuación~~
259 Sillita de la reina (Villanueva) más arriba en la misma página 15 (ojo)
260 El gallinero (Orellana la Sierra) el mismo cuaderno, pág. 16.
261 El milano (Villanueva) A continuación.
262 Materile (Badajoz y Villanueva) y (Variante Campanario) A continuación
263 Matarile (Castilla la Vieja y Extremadura) A continuación
265 De Madrid han venido cuatro modistas (Badajoz, el mismo cuaderno, pág. 2
266 Como quieres que tenga (A continuación)
267 En Asturias nació un monte A continuación
268 A la víbora del amor (Madrid y Extremadura) El mismo cuaderno, pág. 10 y 11
269 El cubiletero (Alburquerque) A continuación
270 Baldomé (Villanueva) A continuación {Variante de Béjar (Salamanca, la misma pág. arriba
273 La torre en guardia (Badajoz) Cuaderno 5º, página 5
274 Variante de Navarra A continuación (en punta nueva) por ser otro ejemplo.

Segunda parte - Sección cuarta - Juegos de comba et

275 El saltadito de oro (Badajoz) Cuaderno 5º, pág. 3.
276 Carta del rey ha venido (Burgos y Sto Domingo) El mismo cuaderno, pág. 18, abajo.
277 Soldadito, soldadito (Badajoz) Cuaderno 3º, pág. 3.
278 Allí en la Habana (Sto Domingo) Cuaderno 1º, pág. 18.
279 La primera entradita (Santiago de C.) y Variante de Castilla. Cuaderno 3º pág 3.
280 La niña que vino de Sevilla (Badajoz) A continuación.
281 Comba de los saludos (La Serena) a continuación
282 Cuentas galanas (Villanueva) a continuación
285 Me casé con un enano (Badajoz) a continuación.
286 ¡Ay, Manolé! (Villanueva e Higuera y Variante del Estribillo) a continuación.
287 Al pasar la barca (Varios regiones) El mismo cuaderno, pág. 18
288 La reina de los mares (Higuera y versión de Santiago) Cuaderno 4º, pág. 2.
289 El puente colgante (Badajoz) A continuación
290 Juegos de saltadores (Badajoz. Variante de Burgos, Madrid y Villanueva) A continuación
291 Juegos de columpio (Badajoz) A continuación
292 En María García (Higuera de Vargas) a continuación
294 Juegos de pelota. Una... dosilla (Villanueva) El mismo cuaderno, pág. 4.
295 Unilla... dosilla... (Orellana) A continuación.

104 los nabos. Poner debajo: (Variante) al final del texto: (Se repiten los versos como el número anterior con la misma ~~variación~~ multiplicación
110 la sierra (poner bis al penúltimo verso de cada estrofa. En la última poner los siguientes versos, después del zombomba: veinticinco con ~~[illegible]~~ / zombombe /) con esto se acaba.
(114 y 115 Chinchilla) escribe Borrar Higuera de Vargas y poner: (Del mismo)
111 Poner el estribillo después de la primera cuarteta. Borrar los demás y poner entre
117 Ya no va el cura a la iglesia (los indicaciones para las claves, asteriscos) repeti-
118 Ya no va el cura a maitines poner: (bis) al verso que comienza con el título.
119 Le ha pedido la niña al baile (falta en la última estrofa: desencajetado, desenso-
patado desenredillado Borrar desencajetado que sube al final)
123 Poner: Estribillo donde lo es: en la cuarteta de verso corto.
~~124 Variante de otras regiones~~ ~~Poner debajo de este título (Con la música del precedente)~~
132 El pájaro Cobo: Poner intercalando en vez de repitiendo y Borrar: "cada tres versos")
(añadir a Villamena en la Serena:) Badajoz
133 Titularlo: Variantes de otras regiones; Poner debajo del título: (Sin mule-
tillas una y con otras, según se indican en la música) Borrar los mule-
tillas. y los versos que repiten, más su indicación
135 Coplero: Poner Estribillo al ~~punto~~ comienzo de él = Borrar el texto de los
repetidos, poner al pie de cada cuarteta: (Estribillo)
138 Poner debajo del título lo manifestado: Principio del romance = Cuando dice (Se repiten to-
dos los versos) añadir: hasta el cambio de música = Cuando en la otra dice: Vinieron
mis padres: se pone al principio de verso: Cambio de música, y lo mismo cuan-
do dice: entre los árboles.
140 Al pasar el arroyo: poner intercalando en vez de repitiendo
149 (Poner a la izquierda del título (se tararea) el asterisco por ser de carro (
y 150) la indicación entre paréntesis poner canta donde dice repite
151 En Francia... Debajo de la 1ª columna he puesto entre paréntesis: (Se intercalan
siempre los mismos estribillos y repiten los versos como la procedente) He borrado los
estribillos restantes y los versos repetidos (Poner debajo del título: según el otro
153 Vira de amor He añadido a (Badajoz: y Burgos)
154 Al pasar de muletillas ra, re
la he puesto al final de la anterior para expresar re sentillo
156 (Badajoz, en vez de Villamena, de la Serena
165 Poner debajo del título: (Con la música del nº 131. el canto de los consejos, debajo
166 mi pasa mi madre Poner debajo del título: (romancillo) tanto a un compás los versos que repiten de los cuartetas impares.
170 San Rafael 7ª A la derecha del título, entre variante y del anterior se pone: en la música
debajo del estribillo (marginal) se añade: (sin la repetición musical)
176 Mi carbonero a los que pedíamos llenen segunda copla le faltan los dos
primeros versos: = Madre, se va de paso / dile usté que entre = Poner estribillo (la 1ª copla
177 antes del último verso: De corandos faltan estos dos: Mamá / dile la ro-
la rama del laurel = falta también Mamá, después del último verso
179 3º y 4º verso del demás estribillo poner con una llave las palabras siguientes
música de la copla. Al venir después: Quien pueda robarla, del poner: estribillo
lo mismo al resto.
180 ~~Borrar~~ los dos versos entre los estribillos cogerlos con una llave poner
música de la copla (como el número anterior) Borrar todos los: nuevo mu-
181 Coger llave los dos versos y música de la copla, como el nº anterior
133 lo mismo que el nº 181 (coger dos versos clave que clave música de la copla
186 Debajo del título: (Con la música del nº 181, que dan) lo mismo que los
precedentes sobre la llave. El verso: y no por estar al lado de ojo. poner (con la
187 lo mismo sobre llave y música de la copla música del anterior
188 Poner estribillo donde lo es. y numerar cuartetas (números romanos)
204 Prim Poner asterisco a la izquierda del título por ser de carro
207 Santa Catalina (Extremadura), en vez de (La Serena)
208 Poner (General) ~~y verso~~ Borrar (Extremadura) Madrid (Después de la observación so-
bre la muletilla) al principio del romance, añadir: salvo variante
209 Poner debajo del título: (En los primeros hemistiquios se añaden las muletillas re, mi re. los
segundos repiten siempre) poner ~~en~~ es romance
210 Borrar Badajoz poner Castilla la Vieja = Borrar ~~la~~ se canta música otro
192 Sarsa: Poner debajo del título: (Con la misma música del nº 63 (Sereña)
Poner que es romance a los números 200 // Variante) al nº 201 // Romance nos 206 y 107
211 Debajo del título: (otra variante)
Poner (Romance) nos 212 // 215 // 216 // 217 // 219 # 220 # 223 # 224
217 Debajo del título: (romance con cambios ulteriores de asonancia)
221 En los estribillos Borrar: ~~la~~ las en el último que dice las serenadillas
222 Borrar lo que está a la derecha del título y poner (La Madroñera): Debajo del
título poner: (Otra variante. Véanse muletillas en la parte musical)
228 Bordando cascos Añadir: (Varias regiones)
230 (bis) Santa Elena Donde dice (Variante del título. añadir (Con música del anterior)
233 Belvedina: Borrar (se repiten todos)
235 En el valle valle añadir a Villamena de la Serena; Castilla la Vieja, Cuenca
240 Poner debajo del subtítulo: De "Flor nueva de romances viejos", de R. Menendez Pidal,
Madrid. 1933.
248 Obrmele: Poner Badajoz y Borrar (Villamena de la Serena)
249 Debajo del texto poner (Tomado del trabajo de Narciso Alonso Cortés, Romances
tradicionales de Castilla la Vieja), Prensa Hispanique, New York, Paris. 1920.
250 bis el 3º y 4º verso (debajo del bis poner: (como en todos los casos) Tomo II
251 Poner debajo del texto: En Badajoz se canta con el mismo texto poético, salvo los
estribillos que se repiten en la parte musical.

poner debajo: Variante (Correcciones para el material de Dª Isabel

269 de Bejar (Salamanca) recogido en la finca rafos el principio de la [illegible]

nº 315 = Tio babu = Sobre el verso tio babú, tio bebú, tio bebú (el último)

" 318 = Ratón que te pilla el gato = Abajo, donde dice canta, debe decir Recita

" 322 = El mozo viejo = quitar Badajoz y Burgos y poner Extremadura

" 323 debajo del título se añade: Comunicada por D. Pedro Rubio, director de la banda [illegible] de Santiago de Alcántara

[illegible] (ambos inclusive) se cope con [illegible] se pone [illegible]

[illegible] Antes nº 5 y Nuevo texto. Anotación a la derecha del título: (Varios puntos de Extremadura)

325 = Bailen: Versión de Cáceres: "La doncella brodadora"

(De Talaveruela, de José Moreira Tortosa, Imprenta General, 1924)

[illegible] (Un poco el texto paitado por teleto y en dialecto)

336 = añadir: Extremadura. Poner bis a los dos versos últimos de la cuarteta

borrar los pies, después de tie añadir esta copla: Se me murió la cabra y la [illegible]

[illegible] (Añadir al final. Pueden cantarse las coplas que se deseen, por ejemplo las [illegible] del nº 363, y muy principalmente las cuartetas 3ª, 5ª y 6ª.

349 Un capitán... en vez de El capitán...

351 antes de Riquete de Vargas poner La Nava de Santiago e...

352 El capitán... en vez de Un capitán

358 ¡Ay chiripalle borrado del mismo punto y puesto (General) Borrado

las dos coplas que ya están puestas en el número anterior y puesto una copla y estribillo de Cabra (Córdoba)

360 Arros con leche se añade: "con la musiquilla del número anterior (Versión de Santiago de Carbajo):

362 La carrospuña añadir: y Villanueva de la Serena

368 añadir: y Badajoz. Borrar: "Vemos como la terminaban aquí y poner en su lugar (" Véase nº 336 de la parte musical).

369 La pastora: Después, en el centro, que dice "cantando" se añade (Se intercalan las multitudes precedentes repitiendo, después de ellas, los versos impares: sólo en Extremadura").

371 La vivedita y el conde de Cabra (antes de los últimos versos se añade ("Esto

372 La carbenerita: referencia geográfica: Poner Extremadura)

373 La carbonera Antes de los versos poner (" Con la música principio)

nos pasa 376 Del nº 359: El pavito, con cambios mínimos en el principio

278 Los ortinos de mi alcoba Borrar general y poner Higuera de Vargas

418 Nuestra Señora del Pilar. (Badajoz) Añadir esta referencia Glorias

419 Los cinco sentidos se añade (Extremadura)

450 Los sacramentos, añadir debajo del título: (Con la música del nº 450

452 Los golondrinos (Conde) (Saeta) de anterior)

453 Hermanito, venid con alumbre El verso Venid y luego poner (bis)

454 La Virgen bordó un manto (añadir Saeta. Música del nº 450

455 En los olivos de un monte (lo mismo)

456 La Virgen vendió un manto (añadir Saetas. (Con la música del nº 450

458 Ya viene la Corona añadir Saetas. La misma música anterior)

451 Ya vienen los tres marías añadir (Con la misma música)

La Virgen se está peinando)

De luego nº 16 al punto)

Poner paréntesis (música del nº 11 Las tortitas, variante de Cáceres) = Debajo de la variante, paréntesis (Véase parte musical)

1 Mi niño se va a dormir: Quitar Ya mi niño se va y poner ¡Ah! Mi niño tiene sueño) se duerme

3 Duérmete añadir: y Santiago de Carbajo, (Cáceres)

5 La "nana" Borrar Varios regiones y poner Alcuéscar, Cáceres) Borrar al final

re estribillo que es el mismo del principio.

6 Otras coplas Poner debajo del título: (Extremadura) Borrar el estribillo

repetido (cuartilla ?) Última copla poner en su emplazamiento Refrain (Ramos)

y borrar lo mismo a la derecha que está a la derecha entre paréntesis.

7 A la ro...ro... El estribillo queda así: A la ro, ro, ro, ea (Borrar el segundo ro)

23 Los diez perritos Añadir: (Extremadura)

26 Los segundos de tripiquitrí añadir: quitri (de la canción Tiene un marco)

29 otros Bronos: clasificarlos en a), b), c) d) y e)

31 Las calabazas añadir: (General)

34 clatapún, clun, clun (Borrar cuando repite en la música, al final, las dos veces pun-

catapún, clun, clun. 38 Variante último verso [illegible] añadir (bis) y la nota ni (pues a falta

46 El barco chiquitito (Cáceres "Era una vez) los dos versos repetidos siguiendo añadir: y

tercer verso quitar muy bonito y poner chiquitito. 48 El tiempo ? (Con la música anterior)

58 La Valenciana Poner (Verso corto) Estribillo y borrar su texto al final (repetido)

70 El campanero Variante orellana [illegible] Tintirintín, tirintín, tirintín.

72 El reló de las cuatro es: El reló da las cuatro

89 Variante de la Bata (Borrar el estribillo repetido y poner (Estribillo) al final de copla

103 Los cuatro ponen [illegible] (Poner del mismo punto

[illegible] romance (entre paréntesis)

Tercera parte

Sección primera

Juegos de corro con mímica. Sencillos

314 A la rueda de la patata (Castilla, etc) Cuaderno 5º, pág. 4
x315 Tío babú, tío babú (Badajoz) Cuaderno 4º, pág. 17
x316 El juego chirimbolo (Badajoz) Cuaderno 6º, pág. 9
x318 Ratón, que pilla el gato (Parsuna) Cuaderno 4º, pág. 14.
x319 ¿Qué es ese ruido? (Santiago de C. y Burgos) Cuaderno 6º, pág. 9
x321 En el jardín de Venus (Villanueva, etc) Cuaderno 4º, pág. 22
x322 El mozo viejo (Extremadura) versión de La Nava de Santiago, Cuaderno 6º, pág. 6 = Variante de Santiago de Carbajo, Cuaderno 5º, pág. 7 y a la vuelta Variante de Badajoz. 323 Otra versión de Piedrabuena (C. Real) Cuaderno 1º, pág. 18
x324 Las alpargatas (Badajoz) Cuadno. 6º, pág. 3 y Variante del mismo punto, Cuadno 5º pag. 4.
x325 Las alpargatas ~~y ver~~ (variante valenciana) y Versión de Catalina, cuaderno 1º, pag. 19.
x326 ¡Arremángate! (La Serena) Cuaderno 1º, pág. 8.
x327 La cojita (Badajoz) Cuadº 6º, pag. 6 (más lo que sigue de Villanueva de la Serena
x329 En el andar (Variante de Castilla) cuaderno 5º, pág. 9.
x330 Desde chiquitita (Variante - Extremadura) Cuaderno 5, pag. 8 y 9. más la Variante de la misma región
x331 El patio de mi casa (La Serena) Cuaderno 6º, pág. 10.
x332 El patio de mi casa (Burgos y Sto Domingo) Cuaderno 5º, pág. 14.
x333 Señor[es] en la carretera (Higuera de Vargas) Cuaderno 6º, pag. 10.
x334 La pájara pinta (Orellana la Sierra) Cuaderno 6º, pág. 3
x335 La pájara pinta (Burgos) Cuaderno 5º, pág. 4 y una pauta de la 5.
x336 ¡Que ah, que ay, ay, ay! (Andalucía y Extremadura) Cuaderno 5, página 12 (cuidado con la música que salta enlazada con una línea y el final de la otra página.
x337 El burro (Villanueva) Cuaderno 4º, pág. 22.
x338 Señora casera (Villanueva) A continuación pero en pauta nueva.
x339 Los cien pepinos (Higuera de Vargas) Cuaderno 7º, pág. 1.
x340 Caramba Italia (Villanueva) Cuaderno 1º, pág 15 (abajo)
341 Al levantar una lancha (Extremadura y Castilla) Cuadno 7º, pag. 1.
x342 La punta y el tacón (Badajoz) Cuaderno 6º, pág. 8.
x343 Detrás de un coche (Badajoz) Cuaderno 6º, pag. 7.
x344 Con la paleta (Badajoz) Cuaderno 6º, pág. 3.
x345 A la mata, a la mata (Santiago de Carbajo) Cuaderno 7º, pág. 1.
x346 La gallina ciega en corro (General) A continuación.
x347 Desde chiquitita (Badajoz) Cuaderno 6º, pág. 4.
x348 La jaula de mi cotorra (Badajoz) Cuaderno 5º, pág. 12 y Variante de Trujillo (Cáceres) Cuaderno 2º, pág. 20.

Tercera parte

Sección segunda

Otros corros con mímica más complicados

Música

7 6
5,50
25,00
4
34,50

349 Un capitán de un barco Cuaderno 5º, pág. 5.
350 En Zaragoza sí (Burgos) Cuaderno 5º, pág 5 (está antes del anterior)
x351 Perico Pimiento (Nava Santiago e Higuera V.) Cuaderno 6º, pág. 5. Le sigue un fragmento de Santiago de Carbajo
x352 El capitán de un barco (La Serena) Cuaderno 6º, pág. 4 (está antes del anterior
x353 San Sereni versión de Madrid y a continuación de Badajoz, Cuadno 5º pág. 11.
x354 San Serenín del monte (Villanueva de la Serena) Cuaderno 6º, pág. 8. (Cuidado)
x355 San Serené de la Cuena, Cuena vida (Villanueva) Cuaderno 5º, pág. 12.
x356 San Serenilla (Badajoz) Cuaderno 6º, pág. 8 (abajo)
x356 (bis) Al corro de la paña (Bejar (Salamanca) Cuad. 3º, pág 8 (pegado)
x357 ¡Ay Chúngala! (Badajoz) Cuaderno 7º, pág. 2. A continuación
x358 ¡Ay, Chúngala! (General. Música de Cabra) Cuaderno 5º pág. 6 y ~~(Badajoz)~~
x359 El pavito (Santiago de Carbajo) Cuaderno 6º, pág. 5. (En lápiz se pone que es continuación
~~Cuaderno 6º, pág. 5.~~ Versión de Badajoz.
361 El gavilán (Santiago de Carbajo) A continuación
x262 La carrasquilla Versión de Santiago de Carbajo. A continuación. Sigue después Versión de Villanueva de la Serena Cuaderno 5º, pág. 7 (No confundirse con la de Burgos
x263 La carrasquiña (Burgos) Cuaderno 5º pagina 7, al principio.

x364 La burra enferma (Badajoz) Cuaderno 5º, págs. 10 y 11
x365 La mariposa (Las dos Orellanas y Villanueva) Cuaderno 7º, pág. 2.
x366 Doñana (Villanueva) A continuación
x367 El panadero (Sevilla) Cuaderno 5º, pág. 13 y 14
x368 Ya se murió la culebra (Santiago de C. y Badajoz) Cuad. 2º, pág. 18 y una pequeña variante del mismo Santiago que está a continuación.
x369 La pastora (Villanueva) Cuaderno 6º, pág. 7 (Abajo)
x370 La pastora (Burgos y Madrid) Cuaderno 5º, pág. 10.
371 La viudita y el conde de Cabra (Varias regiones) Cuad. 5º, pág 11 (Cuidado con la pauta abajo que se le ha añadido, señalada con una línea oblicua
x372 La carbonerita (Extremadura) Cuaderno 6º, pág. 8.
x374 La viudita del conde Laurel (Castilla y Extr.ra) Cuaderno 6º, pág 8 (antes del número 372, Cuidado)
376 Las cortinas de mi alcoba (Higuera de Vargas) Cuaderno 4º, pág. 7 y 8
377 San Pantaleón (Villanueva) Cuaderno 5º, págs. 9 y 10.
378 Mirujín, mirujín (Badajoz) Cuaderno 6º, pág. 9. (en el centro

Tercera parte

Sección tercera

412 Los moritos. Cuaderno 6º pág. 7 (pegado)
Entretenimientos caseros, juegos de prendas, etc
415 Juegos de prendas a) La Pascuala (Madrid y Villanueva) Cuad.vo 7º, pág. 2 y 3
b) El Burro a continuación (pauta aparte)

Tercera parte

Sección cuarta

Oraciones, coplas de Semana Santa, etc.

418 Los cinco sentidos (Extremadura) A continuación.
418 (bis) Los mandamientos (Orellana de Sierra) A continuación
450 Las golondrinas (Saeta) A continuación.
451 La Virgen se está peinando A continuación.
452 – Hermanitos, venid con silencio A continuación
459 Allá arribita, arribita (A continuación
463 Las doce palabras retorneadas A continuación

Cuarta parte

Sección primera

Juegos de muchachos - Sencillos

495. Al higuí A continuación.
507 Rey ronda id.
516 La rueda de las coces id
517 La rueda de las coces (Variante) id.
547 Los viajeros (Juegos y canciones populares infantiles de Puerto Rico) de Mª Cadilla, pág. 231

Indice de materias

Introducción del autor.
Sección primera: Cantos de cuna. Los primeros cantos. Bromas y burlas.
" segunda: Otras cancioncitas - - - - - - - - pág. 25.
" tercera: Canciones de corro y otras - - - - - - - " 35
" cuarta: Variedad de cantos . . . - - - - - - - " 72
" quinta: Del Mambrú y otras canciones narrativas " 104
" sexta: Cantos del «Lele» (Estacionales) - - - - " 121
" séptima: Canciones narrativas y algunos romances " 144
" octava: Endechas y romances . . . - - - - - - " 174
Apéndice - - - - - - - - - - - - - - - - - - " 210.

Consta la colección de 162 documentos, la mayoría (hasta un 90 %) de primera mano. Todos llevan música.

Se ha hecho una rigurosa selección, evitando variantes de escaso interés y suprimiendo ejemplos de dudoso origen infantil.

Se ha procurado estén representadas todas las regiones españolas.

Caso de publicación convendría saber si las canciones deben llevar nº de orden.

Algunas cuartillas están pendientes de escribirlas a máquina

E. Bonifacio Gil

فهرست ..... ك

الفصل الأول في الأحوال الشخصية وما يتعلق بها (المادة ١ - ٥٣) ١

الفصل الثاني في الميراث والوصية (المادة ٥٤ - ٩٠) ٢٢

الفصل الثالث في الوقف وأحكامه (المادة ٩١ - ١٢٠) ٤٥

الفصل الرابع في الهبة والعمرى والرقبى (المادة ١٢١ - ١٣٥) ٦٨

الفصل الخامس في الوكالة والكفالة والحوالة (المادة ١٣٦ - ١٥٠) ٧٩

الفصل السادس في الشركات والمضاربة (المادة ١٥١ - ١٧٠) ٩٣

الفصل السابع في الإجارة والمزارعة (المادة ١٧١ - ١٩٠) ١١٠

الفصل الثامن في الرهن والتأمين العيني (المادة ١٩١ - ٢٠٥) ١٢٨

الفصل التاسع في الصلح والإبراء والتحكيم (المادة ٢٠٦ - ٢١٥) ١٤١

الفصل العاشر في الإقرار والشهادة واليمين (المادة ٢١٦ - ٢٣٠) ١٥٢

الفصل الحادي عشر في القضاء والمرافعات (المادة ٢٣١ - ٢٤٥) ١٦٧

الفصل الثاني عشر في الحجر والغيبة والمفقود (المادة ٢٤٦ - ٢٥٣) ١٧٩

الفصل الثالث عشر في الجنسية والإقامة والأجانب (المادة ٢٥٤ - ٢٦٠) ١٨٦

الفصل الرابع عشر في الأحكام الختامية (المادة ٢٦١ - ٢٦٥) ١٩٤

(Para portada)

4907 7
30-6-64

Bonifacio Gil
(Correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando)

Cancionero infantil tradicional

1º Las glorias de Teresa = Badajoz 1
Por lo finístico Badajoz
~~Baldomé~~ ~~Villanueva~~
El mozo viejo Santiago de C.
Que salga la linda dama "
Eres más chica que un huevo "
El cantarito Badajoz
Niña, si quieres saber "
Mes de mayo "
Sta. Catalina Santiago de C.
Sta. Catalina Badajoz
La mosca "
El mambrú "
~~El pasadito de oro~~ "
~~Cuarto del rey ha venido~~ "
Que me crezca el pelo "
~~Tengo banco~~ "
Desde chiquitita, caramba "
~~La torre en guardia~~ "
La faula de mi cotorra "
Ya está el pájaro bobo Santiago de C.
Echale trigo al pollo Higuera de Vargas
~~La jeringonia~~ ~~Santiago de Cortejo~~
Las doce están dando Villanueva
Una paloma blanca Santiago C.
Una paloma blanca Orellana Sierra
Otro estribillo "
El patio de mi casa Villanueva
Al levantar una lancha Orellana Vieja
La asturiana Santiago C.
Una tarde fresquita de mayo "
Una mañana de mayo "
El gavilán "
La carrasquiña "
El gobernador de Cádiz "
El pavito "
Ya se murió la culebra "
El chiviriviri Higuera Vargas
Los cien pepinos "
Hoy es día de bulla Alburquerque
Por ser aplicadita "
Al salir de la escuela "
La entrada de la escuela "
En madrid hay un palacio "
Mañana es domingo Orellana Sierra

Las canciones populares de Extremadura han triunfado en el ambiente de la Nueva España.

¡Organizaciones Juveniles que estáis resucitando en todo su esplendor las costumbres españolas de antaño! ¡Secciones Femeninas que esparcís por doquiera las canciones de nuestros abuelos! ¡Maestros Nacionales que inculcáis a los niños el lirismo de nuestros cantos! ¡Alcaldes extremeños que amáis la gloriosa tradición de vuestra tierra!, sabed: que Extremadura, poseedora de inagotable cantera de folklore autóctono, pletórico de originalidad y de honda poesía, ha triunfado plenamente en la magna concentración nacional de Medina del Campo, no sólo por sus vistosos trajes, por las graciosas evoluciones de sus danzas, sino por sus bellas canciones; dejando entre los concurrentes de aquélla, gratas emociones y vivos deseos de conocer tan preciosas muestras del sentir popular de Extremadura.

Sabed también, que existe una colección —ya publicada— de canciones extremeñas, con música y letra, cuyo recopilador os exhorta a que la adquiráis sin pérdida de tiempo, pues está a punto de agotarse la edición.

En hoja adjunta veréis el contenido de dicho cancionero, su precio y demás circunstancias.

Conocer y esparcir el folklore de nuestra Patria, supone también hacer una España Grande e Imperial.

Badajoz, 1939.—Año de la Victoria.

BONIFACIO GIL.

Director de la Banda del Regimiento de Infantería Castilla núm. 3.

Tip. Vda. de Arqueros -Badajoz

mañana es domingo Villanueva 2
mariquita — Badajoz
San Benito — Villanueva
otra mariquita. Badajoz
La marigüela — Villanueva
Escarabajo bajo — Badajoz
Las glorias de Teresa " "
El moro viejo "
~~[illegible]~~ "
Palomita blanca — "
Delgadina — "
La asturianita — "
Ya se murió la culebra — "
El juego del chirimbolo — "
2º Tengo cuatro pañuelos — Badajoz
Estando una niña bordando corbatas "
El rey moro Badajoz-Santiago B.
El violín — Badajoz
~~Soy la reina de los mares Higuera V.~~
~~[illegible] García~~ "
Baile de la Patita Villanueva.
Dulcinete, niño de una Higuera.
Señor en la carretera — "
A la sombra de un pino "
Yo cogí mi casturita "
~~Estando llorando — Badajoz~~
El carabín — "
~~Soldadito, soldadito~~ "
mirujín, mirujón — "
~~El columpio~~ "
La calle Andrea — "
Los previsores del porvenir "
Un capitán de un barco "
La niña que yo adoro — "
Las tres cautivas — "
Ay, Amigola — "
La espada de este cadete "
Las tres ovejitas — Villanueva
Una niña regando Badajoz
Los diez perritos — "
Las hermanas Guerjanas Villanueva
Yendo por un camino Badajoz
Al entrar en Sevilla "
Tío Juan Orellana Sierra
~~La niña~~ — Badajoz
El pájaro bobo — "
Ayer una señora — "

Las canciones populares de Extremadura han triunfado en el ambiente de la Nueva España.

¡Organizaciones Juveniles que estáis resucitando en todo su esplendor las costumbres españolas de antaño! ¡Secciones Femeninas que esparcís por doquiera las canciones de nuestros abuelos! ¡Maestros Nacionales que inculcáis a los niños el lirismo de nuestros cantos! ¡Alcaldes extremeños que amáis la gloriosa tradición de vuestra tierra!, sabed: que Extremadura, poseedora de inagotable cantera de folklore autóctono, pletórico de originalidad y de honda poesía, ha triunfado plenamente en la magna concentración nacional de Medina del Campo, no sólo por sus vistosos trajes, por las graciosas evoluciones de sus danzas, sino por sus bellas canciones; dejando entre los concurrentes de aquélla, gratas emociones y vivos deseos de conocer tan preciosas muestras del sentir popular de Extremadura.

Sabed, también, que existe una colección—ya publicada—de canciones extremeñas, con música y letra, cuyo recopilador os exhorta a que la adquiráis sin pérdida de tiempo, pues está a punto de agotorse la edición.

En hoja adjunta veréis el contenido de dicho cancionero, su precio y demás circunstancias.

Conocer y esparcir el folklore de nuestra Patria, supone también hacer una España Grande e Imperial.

Badajoz, 1939.—Año de la Victoria.

BONIFACIO GIL.

Director de la Banda del Regimiento de Infantería Castilla núm. 3.

Tip. Vda. de Arqueros -Badajoz

Otro San Serenis Villanueva 3 10
~~Vengo de la Habana~~
El pavito — Badajoz
~~La primera entradita Santiago~~
La pájara pinta Orellana Sierra
~~Soy el farolero — Villanueva~~
Cu-ru-cu-cú "
Salí de la casa el juego Santiago
La cajita. Villanueva y Badajoz
Ramón del alma mía Villanueva
La pulga — "
La esposita Orellana Vieja
En el colegio Calderón Badajoz
Cuando salgo de la escuela
Cuando salgo de la escuela Villanueva
Estando una niña bordando "
~~Soy la reina de los [illegible] Santiago~~
~~San Pantaleón~~ — Villanueva
Sarán, Sarán — "
3: Los pollitos — "
Primo — "
El huevo — "
~~Aira de los corolones~~ — "
~~Teje que teje~~ — "
La cartilla — "
Justo Peña — "
Todos los Juanes — "
Manolo — "
Luisa — "
Agustina Calzones ~~Orellana~~ la Sierra
Teresa — Villanueva
Juana la loca — "
Marianita ponte el manto "
Tiendete Candela — Orellana la Sierra
Luna, luneta — "
Luna, lunera — "
Entierro de guasa — Villanueva
La nostra Belisa "
La madre abadesa La Serena
Zamarrilla — Orellana la Sierra
China, China, cerca, cera "
China, tengo un gato "
La bata — Badajoz
La punta y el tacón — "

Las canciones populares de Extremadura han triunfado en el ambiente de la Nueva España.

¡Organizaciones Juveniles que estáis resucitando en todo su esplendor las costumbres españolas de antaño! ¡Secciones Femeninas que esparcís por doquiera las canciones de nuestros abuelos! ¡Maestros Nacionales que inculcáis a los niños el lirismo de nuestros cantos! ¡Alcaldes extremeños que amáis la gloriosa tradición de vuestra tierra!, sabed: que Extremadura, poseedora de inagotable cantera de folklore autóctono, pletórico de originalidad y de honda poesía, ha triunfado plenamente en la magna concentración nacional de Medina del Campo, no sólo por sus vistosos trajes, por las graciosas evoluciones de sus danzas, sino por sus bellas canciones; dejando entre los concurrentes de aquélla, gratas emociones y vivos deseos de conocer tan preciosas muestras del sentir popular de Extremadura.

Sabed, también, que existe una colección—ya publicada—de canciones extremeñas, con música y letra, cuyo recopilador os exhorta a que la adquiráis sin pérdida de tiempo, pues está a punto de agotorse la edición.

En hoja adjunta veréis el contenido de dicho cancionero, su precio y demás circunstancias.

Conocer y esparcir el folklore de nuestra Patria, supone también hacer una España Grande e Imperial.

Badajoz, 1939.—Año d la Victoria.

BONIFACIO GIL.

Director de la Banda del Regimiento de Infantería Castilla núm. 3.

Tip. Vda. de Arqueros -Badajoz

Río Babú ——— Badajoz 4
Estando mi Agustinita ——— "
En la puerta de un molino "
~~De Madrid han venido~~ ———
A mi burra (la burra enferma Badajoz - Santiago)
~~Como quieres que tenga. Badajoz~~
San Serenilla ———
Cuando la noche tiende su manto " Higuera V.
Perico Pimiento Nava de Santiago.
Mambrú se fué a la guerra ——— "
Papá, si me deja usté ——— "
Papá si me deja usté. ——— Villanueva
Papá si me deja usté Orellana
Qué haces ahí, moso viejo Nava de Santiago
En Zaragoza, ¡qué ha medido Villanueva
~~Al alimón~~ ——— Higuera V.
~~Al alimón~~ ——— ~~Villanueva~~
Ese moso que va ahí. Higuera V.
~~Pica la pildorita~~ ——— ~~Villanueva~~
La mariposa ——— " j
Quisiera ser tan alta. ——— "
Al pasar el arroyo nº 25 del Cancionero (Al pasar el Arroyo
Doñana ——— Villanueva
Qué ruido será ese Santiago C.
Canciones del Sele Villanueva
Que digan que no digan Cancionero S. 12 nº 1
¿Dónde vas vestida? Villanueva
mi Carbonero 12 S. nº 13 Cancionero
Dicen que la mar posó nº 22 que sé Miranda C.
Vámonos, niña IX S. nº 5.
Dicen que yo no me quieres pasa el tomo II
Con un marinero me tengo de ir Villanueva
A mi dama ——— "
Saca el perro nº 46 S. V
~~Vilano (Vilano)~~ ——— ~~Villanueva~~
El calderero 24, Sección V
El pajarito y su flor nº 45 S. V
La pastorcita. Villanueva
La valencia 1ª S. Romanas nº 52
Señor que no llueva Higuera V.
a e i o u Villanueva
La esposa infiel nº 19 S. V. pag. 93
La gallinita cuando pone el huevo Higuera V.
~~Antón pirulero~~ ——— ~~Orellana Sierra~~
Cata pirú chin chin Villanueva
~~A la una la luna~~ ——— "
~~Una dola~~ ———
~~Una dorilla~~ ——— ~~Orellana la Sierra~~

Las canciones populares de Extremadura han triunfado en el ambiente de la Nueva España.

¡Organizaciones Juveniles que estáis resucitando en todo su esplendor las costumbres españolas de antaño! ¡Secciones Femeninas que esparcís por doquiera las canciones de nuestros abuelos! ¡Maestros Nacionales que inculcáis a los niños el lirismo de nuestros cantos! ¡Alcaldes extremeños que amáis la gloriosa tradición de vuestra tierra!, sabed: que Extremadura, poseedora de inagotable cantera de folklore autóctono, pletórico de originalidad y de honda poesía, ha triunfado plenamente en la magna concentración nacional de Medina del Campo, no sólo por sus vistosos trajes, por las graciosas evoluciones de sus danzas, sino por sus bellas canciones; dejando entre los concurrentes de aquélla, gratas emociones y vivos deseos de conocer tan preciosas muestras del sentir popular de Extremadura.

Sabed, también, que existe una colección—ya publicada—de canciones extremeñas, con música y letra, cuyo recopilador os exhorta a que la adquiráis sin pérdida de tiempo, pues está a punto de agotorse la edición.

En hoja adjunta veréis el contenido de dicho cancionero, su precio y demás circunstancias.

Conocer y esparcir el folklore de nuestra Patria, supone también hacer una España Grande e Imperial.

Badajoz, 1939.—Año de la Victoria.

BONIFACIO GIL.

Director de la Banda del Regimiento de Infantería Castilla núm. 3.

Tip. Vda. de Arqueros -Badajoz

Salí de la casa el juego — Villanueva 5
Caramba Italia — "
Cantarito — Higuera V. 12
4º ~~Al tira y afloja — Villanueva~~
Mariquita, ponte el manto — "
Mariquita, ponte seria — Higuera
Los sastres son embusteros — "
Los mocitos de hoy en día, con la misma música "
Dotado está tu hermosura (Do-re mi fa sol la) — Benito
Por el jardín de Venus. — Villanueva
Don Gato. — Orellana Sierra
El piojo y la pulga — "
La viudita se quiere casar — Villanueva
Arroz con leche — Pueblos de la Serena
~~[illegible] — Villanueva~~
~~[illegible] — "~~
Mambrú — "
Otra variante — Pueblos de la Serena
Este es el Mambrú — Villanueva
Otro Mambrú — Pueblos de la Serena
Prim — "
El caballero Don Marcos — Madrinera
Estando una pastora — Pueblos La Serena
Vamos a la escuela — Villanueva
~~Hilito de oro — Santiago C.~~
Muerte de la reina Mercedes — La Serena
Detrás de un coche — Higuera V.
Duérmete, niño chiquito — La Serena
Duérmete, niño chiquito — Higuera V.
Duérmete niño de cuna — Santiago C.
Mi niño se v'a dormir — Orellana Sierra
La lola — Santiago C.
Apaisado Arremángate = Pueblos de la Serena
" El colegio es un jardín — Don Benito
Don Gato — Montemolín
Pin pan de la vera vencia — Villanueva
Arenza de oro — Higuera Vargas
Con la plata — Orellana Sierra
~~[illegible] — Badajoz~~
Tengo un hermanito. — Badajoz

Las canciones populares de Extremadura han triunfado en el ambiente de la Nueva España.

¡Organizaciones Juveniles que estáis resucitando en todo su esplendor las costumbres españolas de antaño! ¡Secciones Femeninas que esparcís por doquiera las canciones de nuestros abuelos! ¡Maestros Nacionales que inculcáis a los niños el lirismo de nuestros cantos! ¡Alcaldes extremeños que amáis la gloriosa tradición de vuestra tierra!, sabed: que Extremadura, poseedora de inagotable cantera de folklore autóctono, pletórico de originalidad y de honda poesía, ha triunfado plenamente en la magna concentración nacional de Medina del Campo, no sólo por sus vistosos trajes, por las graciosas evoluciones de sus danzas, sino por sus bellas canciones; dejando entre los concurrentes de aquélla, gratas emociones y vivos deseos de conocer tan preciosas muestras del sentir popular de Extremadura.

Sabed, también, que existe una colección—ya publicada—de canciones extremeñas, con música y letra, cuyo recopilador os exhorta a que la adquiráis sin pérdida de tiempo, pues está a punto de agotarse la edición.

En hoja adjunta veréis el contenido de dicho cancionero, su precio y demás circunstancias.

Conocer y esparcir el folklore de nuestra Patria, supone también hacer una España Grande e Imperial.

Badajoz, 1939.—Año de la Victoria.

BONIFACIO GIL.

Director de la Banda del Regimiento de Infantería Castilla núm. 3.

Tip. Vda. de Arqueros -Badajoz

~~En la plazoleta~~ — ~~Badajoz~~
Mambrú — Villanueva
Salí de la casa el juego — "
~~Salgo al tarabal tonil~~ (A la misma música) "
A la víbora del amor (La misma música) "
La carrasquina — Villanueva ~~Badajoz~~
Marianita Pineda — "
En Cádiz había una mujer — S. Carbajo
Rosario Jiménez Cubero — "
~~La ausencia~~ — "
Los contrabandistas — Arellano Sierra
A-e-i-o-u. — Santiago
El curito. — Higuera Vargas
Papeles sueltos ~~A la víbora del amor~~ — Da Isabel
Señora casera — Villanueva
La serena de la mar — Da Isabel
Calle del Carmen — "
~~Al pasar la barca~~ — Villanueva
La misma música tengo una muñeca vestida de azul
Al subir por la escalera — Da Isabel
Ya está el pájaro bobo — "
Ya está el pájaro bobo — Higuera V.
~~Estando la mora en su lugar.~~ — "
~~Al pasar la barca~~
~~(Tengo una muñeca vestida de azul~~ — V
Vamos a la escuela — "
~~Hilando voy~~ — ~~Da Isabel~~
Ya copiado el guarrinito ~~A la miel (el guarrinito)~~ — "
~~Sillita va la niña~~ — ~~Da Isabel~~
~~Angel del oro~~ — "
Tiene otra letra: Tanto pamelo blanco, tanta bambolla ~~Arrebatados cordones~~ — ~~Villanueva~~
~~A tajar la calle~~ — "
Muerte del señor don Gato — "
~~La niña regalé~~ — "
~~El milano~~ — "
~~La jerigonza~~ — ~~Badajoz~~
Este es el Mambrú — Da Isabel
Las doce campanadas — "
El rey-conde. — "
La Pascuala — "
Los caballitos del marqués — "

Las canciones populares de Extremadura han triunfado en el ambiente de la Nueva España.

¡Organizaciones Juveniles que estáis resucitando en todo su esplendor las costumbres españolas de antaño! ¡Secciones Femeninas que esparcís por doquiera las canciones de nuestros abuelos! ¡Maestros Nacionales que inculcáis a los niños el lirismo de nuestros cantos! ¡Alcaldes extremeños que amáis la gloriosa tradición de vuestra tierra!, sabed: que Extremadura, poseedora de inagotable cantera de folklore autóctono, pletórico de originalidad y de honda poesía, ha triunfado plenamente en la magna concentración nacional de Medina del Campo, no sólo por sus vistosos trajes, por las graciosas evoluciones de sus danzas, sino por sus bellas canciones; dejando entre los concurrentes de aquélla, gratas emociones y vivos deseos de conocer tan preciosas muestras del sentir popular de Extremadura.

Sabed, también, que existe una colección—ya publicada—de canciones extremeñas, con música y letra, cuyo recopilador os exhorta a que la adquiráis sin pérdida de tiempo, pues está a punto de agotorse la edición.

En hoja adjunta veréis el contenido de dicho cancionero, su precio y demás circunstancias.

Conocer y esparcir el folklore de nuestra Patria, supone también hacer una España Grande e Imperial.

Badajoz, 1939.—Año de la Victoria.

BONIFACIO GIL.

Director de la Banda del Regimiento de Infantería Castilla núm. 3.

Tip. Vda. de Arqueros -Badajoz

Papel suelto
Lápiz

~~Los pececitos van por el aire~~ ~~Camas Sevilla~~
Aquí te espero —— "
Canción de cuna —— "
~~Por la carretera sube~~ ~~Rioja~~
Una tarde salí al campo. Badajoz
Paseando una señora. Badajoz
Carmela, romanel —— "
Aguinaldo de niños — Orellana Vieja
Al pasar por Tetuán (;)

Blok grande
Muerte de Elena Campanero
~~Yo tengo un castillo~~ "
Altamare —— "

Blok chico (infantiles)
Ratón que te pilla el gato Porsuna
Eres alta y delgada Villanueva
Don Pedro —— "

Blok chico (Cantares)
Arrayo claro —— Villanueva
~~En Asturias nació un mozo~~ "
~~Vengo de dar~~ a Vds. una noticia Camas
Esta noche ha llovido. Villanueva
~~Al pa y al pa~~ ~~Camas~~
~~A la tintirinela~~ ~~Villanueva~~
~~A cernir y a masar~~ "

Cuartilla (Lápiz)
Los pepinos —— Higuera Vargas

Las canciones populares de Extremadura han triunfado en el ambiente de la Nueva España.

¡Organizaciones Juveniles que estáis resucitando en todo su esplendor las costumbres españolas de antaño! ¡Secciones Femeninas que esparcís por doquiera las canciones de nuestros abuelos! ¡Maestros Nacionales que inculcáis a los niños el lirismo de nuestros cantos! ¡Alcaldes extremeños que amáis la gloriosa tradición de vuestra tierra!, sabed: que Extremadura, poseedora de inagotable cantera de folklore autóctono, pletórico de originalidad y de honda poesía, ha triunfado plenamente en la magna concentración nacional de Medina del Campo, no sólo por sus vistosos trajes, por las graciosas evoluciones de sus danzas, sino por sus bellas canciones; dejando entre los concurrentes de aquélla, gratas emociones y vivos deseos de conocer tan preciosas muestras del sentir popular de Extremadura.

Sabed, también, que existe una colección—ya publicada—de canciones extremeñas, con música y letra, cuyo recopilador os exhorta a que la adquiráis sin pérdida de tiempo, pues está a punto de agotorse la edición.

En hoja adjunta veréis el contenido de dicho cancionero, su precio y demás circunstancias.

Conocer y esparcir el folklore de nuestra Patria, supone también hacer una España Grande e Imperial.

Badajoz, 1939.—Año de la Victoria.

BONIFACIO GIL.

Director de la Banda del Regimiento de Infantería Castilla núm. 3.

Tip. Vda. de Arqueros -Badajoz

15

Indice de los ejemplos enviados al concurso infantil de 1945

Canciones y juegos infantiles

Primer grupo: Canciones

Primera parte: Sección primera:

Cantos de cuna. Los primeros cantos. Burletas y otras cancioncillas

- 1 (1) mi niño se va a dormir { La indicación geográfica se pondrá en cuartilla aparte.
- 2 Duérmete, niño chiquito
- Versión musical (que está a continuación)
- 3 Duérmete (más otra versión, aparte
- 4 Ya se durmió mi niño
- 6 ~~otras coplas (más otra versión aparte~~. Trefacio
- 11 Veniu, veniu
- 14 Vamos a la escuela
- 17 Cuando salgo de la escuela
- ~~[illegible]~~
- 18 El colegio es un jardín.
- 19 Aguinaldos
- 20 Primo

(1) Estos números solo sirven para identificación. La numeración definitiva se pondrá luego.

16

2

- 21 Las ovejitas
- 23 Los diez perritos
- 24 (otra versión)
- 25 La perra de la Isabel
- 26 Tiene mi morena
- 27 Don gato
- 28 Burletas según los nombres
- 29 Otras bromas
- 32 Tanto pañuelo blanco
- 33 Canción de la mora
- 34 Catapún, chin, chin.
- 35 (No quiero coche. Solo la versión de montánchez, sin poner el pueblo)
- 36 Bodas de piojos y pulgas
- 37 El piojo y la pulga
  Primera parte. S. segunda
  Otras cancioncitas
- 38 Do, re, mi, fa, sol, la (Sin la variante)
- 39 Te tengo de dar
- 41 El violín
- 41 (bis) Una noticia
- 42 La culebra en el Zarzal
- 43 (Variante)
- 46 El barco chiquitito
- 51 A la entrada de Tetuán
- 54 Yo cogí mi costurita.
- 55 Cuando vengas de la casa
- 56 Al entrar en Sevilla.
- 57 Eres más chica que un huevo
- 59 Quítate, niña.
- 61 Yendo por un camino
- 62 Los pañuelucos
- 63 Leré, leré
- 68 El campanar d' Almudaina
- 74 Con el hiriceleisón
- 78 Dígame, niña señora
- 79 Cómo planta usté las flores
- 81 El perrito de San Roque
- 82 Sant Josef pinta casquetes
- 83 Ya se murió el cuerro
- 85 La bata
- 88 Entra sabata lluenta
- 89 Los sastres son embusteros
- 93 Me casé con un enano
- 97 La espada de este cadete
- 100 El panadero
- 101 En la puerta de un molino
- 102 La niña que yo adoro
- 104 Los nabos

17

-105 Ramón y variante

-106 (bis) Las farolas del casino

-108 Tengo una muñeca

-109 El gobernador de Cádiz

Segunda parte. S. primera

Variedad de cantos

-114 Chiviriviri

-115 Cirilá

-116 En Zaragoza ¿qué ha sucedido?

-118 Ya no va el cura a maitines

-119 Le ha pedido la niña al fraile

-121 Al són de la caramanuela

-123 Mañana me voy a Palma

-124 La golondrina herida.

-126 (La tórtola herida) (otra versión)

-127 (bis) En el colegio calderón

-130 En el salón del Prado

-132 El pájaro bobo

-134 Del terebor

-136 La farola (sólo la de Burgos)

-142 Quisiera ser tan alta

-144 La vida de los casados

-146 Los cuatro novios

-147 Una niña regando.

-148 Una vieja regando

3

Segunda parte. S. segunda

Del mambrú, del "Lele" y otros

-151 En Francia nació un niño

-154 Alefú, alefá

-156 Doremi, dore, fa.

-157 Otra burlesca

-158 Este es el mambrú

-159 (Variante)

-162 Salí de la casa el juego

-163 (Variante)

-166 Me casó mi madre

-167 Me casó mi madre

-172 ¡Ay, salero!

-191 El patio de mi casa

Tercera parte. S. primera

Canciones poéticas, relatos versificados y algunos romances

-194 En mayo y en mayo era

-197 Una tarde fresquita de mayo

-198 Una tarde salí de paseo

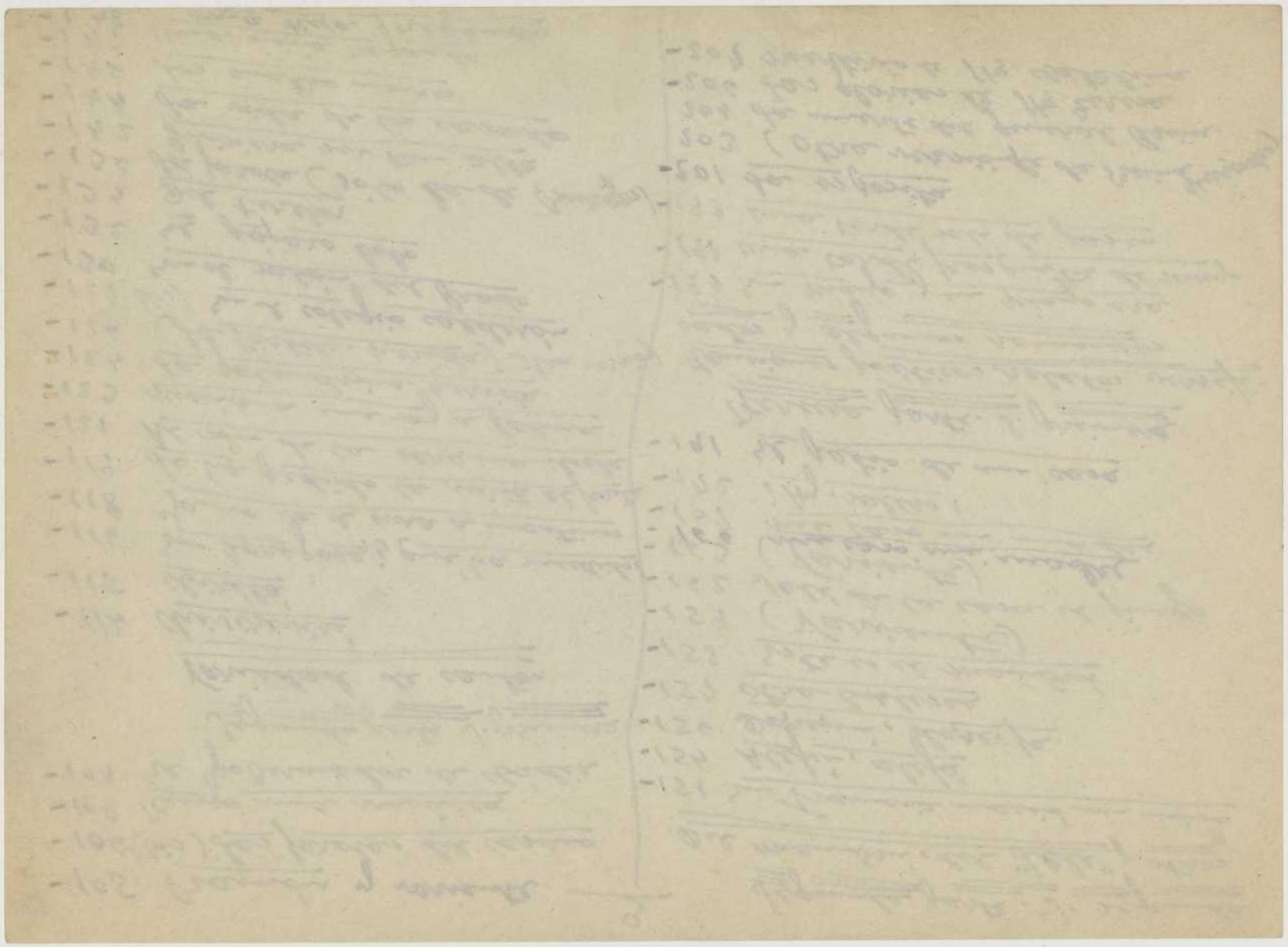
-201 La esposita

203 (Otra versión de la Reina Mercedes)

204 La muerte del general Prim.

-206 Las glorias de Sta Teresa

-207 Martirio de Sta Catalina



18

- 208 El marinero
- 210 El marinerito
- 211 El marinero
- 212 El ramito de arrayán
- 213 La asturianita
- 218 El caballero don Marcos
- 220 Castigo del sacristán

Tercera parte - S. segunda

Romancillos y romances

- 227 Elena
- 228 Bordando casacas
- 232 Delgadina
- 235 En el valle, valle
- 236 Lisarda
- 238 El rey-conde
- 239 Marcelino se pasea
- 246 Don Pedro o la muerte ocultada
- 248 Carmela
- 249 Calumnia de la reina
- 251 En Madrid hay un palacio

Apéndice

- Von verivoy

4

- Madrugada la niña

Grupo segundo: Juegos

Primera parte - Sección primera

Monerías, frases y juegos para niños de ambos sexos

- 1 Bola madre...
- 2 El "angó" o "ajo"...
- 3 ¿Hasta dónde?
- 4 La mocita
- 5 ¡Dios!
- 6 No se le cae
- 7 Pon, pon, o el dinerito
- 8 ¡Al... pan...!
- 9 La mamola
- 10 Los lobitos
- 11 Las tortitas
- 13 ¡Chuí...! ¡Tras!
- 14 El galapaquito
- 15 Si vas por carne
- 16 El pinito
- 17 Aquí te espero
- 18 Anda, niño, anda
- 19 ¡Kikirikii!
- 20 El gorgojo
- 21 Los primeros saltitos
- 22 Sana, sana
- 23 La liebre
- 24 ¡Pipii... pipii...!
- 25 Luna, luneta.
- 26 Misito, gato
- 27 Misito, gatito
- 32 Arre, borriquito.
- 33 Los caballitos del marqués
- 35 Aserrín, aserrán
- 36 ¡Triquili... tran!
- 37 Té, chocolate y café.
- 39 ¡Papá... mamá...!
- 40 ¿Qué dicen las gallinitas?
- 41 El huevo
- 42 Zamarrilla
- 43 Nicolas
- 44 Las "Mariquitas"
- 45 Las cigüeñas
- 46 Los milanos
- 47 ¿Qué dicen las golondrinas?
- 48 Golondrinas y aguanieves

Otros juguecitos, cancioncillas y pantomimas

- 51 El "pim, pim"
- 52 ¿De dónde viene el ganso?
- 53 Pipirigaña
- 54 La gallina
- 55 Felipe Quinto
- 56 Las mariquelas
- 57 Escarabajo, bajo
- 58 Los payos
- 60 El ama del cura
- 61 Hermana Francisca
- 62 El padre San Ginés

(Sigue a la vuelta)

Primera parte Sección segunda

- 74 Piola
- 75 me "aticorté"
- 76 La "camaera"
- 77 La "cotubilla"
- 78 Ajurarse una cosa
- 81 La china
- 82 La Policarpa
- 83 Pin, pon.
- 84 Tengo un banco
- 85 Un gato cayó en un pozo
- 87 (bis) Echar pajas
- 88 El ratónico
- 89 Cerrojo, cerrojo
- 90 Al escondite... o la china escondía
- 90 (bis) Los gatos, ¿dónde están?
- 93 A la mamorra
- 96 Pidiendo agua
- 97 Cuando hay tormenta
- 98 El arco de Santiago
- 99 Cuando pinta la mora
- 101 La "mudina mudarra"
- 102 Otro Cucú bailable
- 104 Estando el señor don Gato ~~Entierro de Don Gato~~
- 105 mañana es domingo
- 106 Anan el tuerto
- 107 A atajar la calle
- 108 A tiéndete calle
- 109 Variante de Burgos
- 111 otra variante
- 112 Los pollitos
- 113 José María
- 114 Duelo burlesco
- 115 Entierro de guasa
- 116 La mostra Belisa
- 117 María la Colasa
- 117 (bis) Joaquinito Rodajas
- 118 Aleluya
- 119 Ay don Simón
- 120 A la lata
- 121 El humito
- 122 Los tisones
- 123 Los cascarones
- 124 La madre abadesa
- 125 mana, mana.
- 126 Descanso escolar (Escolares)
- 127 La cartilla (y variante)
- 128 A. E. I. O. U.
- 129 La chala
- 130 Por ser aplicadita
- 131 Rimas para contar
- 132 Para multiplicar
- 133 Contar por rayos
- 134 Hierro, hierro
- 135 Los libros
- 136 Otra advertencia
- 137 Segunda parte. S. primera Formulillas
- 138 Caracol, caracol.
- 139 Otras formulillas
- 140 El alusión
- 141 El diente
- 142 Las berrugas y manchas de las uñas
- 148 Reluce, reluce
- 149 Santa Rita
- 153 Pelillos a la mar
- 154 a "garatas"
- 155 Los calcañares
- 156 Señales y adivinaciones
- 163 Acertar lo que se comió
- 166 Quien fué a Sevilla
- 167 una cosa me he encontrado
- 174 Veo, veo
- 175 El dedito en el aire.

-177 A saltar
-178 Gimnástica mímica y cantada
-179 Retuerce gallego
-180 ¿A quién quieres más
-181 A cernir y a amasar.
-182 El guerrinito
-184 La mona
-188 Carrión
-189 La aguja
-191 Comadrita la rana
-195 Las veletas.
-198 Torito en alto.
-199 Pero fil
Segunda parte S. segunda
-205 Por la carretera sube
-206 La tintirinela
-207 El molinito
-208 Tira de los cordones
-214 La gallina ciega
-220 Sarabuca
-221 Saltar escalones
-222 La patita
-223 Pica la fildorita
-225 La lavandera
-227 Los Santos
-228 Los pollitos
231 Las tinajitas de miel
232 Chinitas dulces
-233 La paloma blanca
Segunda parte. S. tercera
-234 Antón Pirulero
-235 Al tira y afloja
-236 Al pó y al pá
-238 La torera
-239 Vengo de La Habana
-240 La jeringonsa
-241 El romero verde
-242 Palomita blanca
-243 al álimo o al alimón
-244 Soy el farolero
-245 Soy el farolero

~~Esta~~ 9
-246 Estando liando
-247 La niña regalá 20
-249 Los tres hijos o el caballero
-250 Angel del oro
-252 Sillita de la reina
-253 El gallinero
-254 El milano
-255 Materile
-256 Matarile
-258 De Madrid han venido
-259 Cómo quieres que tenga
-260 En Asturias nació un monte
-261 A la víbora del amor.
-262 El cubiletero
-263 Baldomé
-266 La torre en guardia
-267 Variante de Navarra
~~Parte~~ Segunda Parte. S. cuarta
-268 El pasadito de oro
-269 Carta del rey ha venido
-270 Soldadito, soldadito,
-271 Allí en La Habana
-272 La primera entradita
-273 Variante de Castilla la Vieja
-275 Chamba de los saludos.
-276 Cuentas galanas
-278 Chamba del abecedario
-279 me casé con un enano
-280 ¡ay, manolé.
-281 Al pasar la barca
-282 Soy la reina de los mares
-283 El puente colgante
-284 Juegos de saltadores
-285 Juegos de columpio
-286 Tú, María García
-287 Canción del columpio
-288 Juegos de pelota
-290 A la una la luna
Sigue a la vuelta

- 293 Rayüela, ~~descanso, etc.~~
- 294 Descanso
- 295 La semana
- 296 Los hilos. Teje que teje
- 297 A escoger
- 299 La taba
- ~~300 Las chinas~~
- 302 Los freijones
- 304 Las siete mulitas
- 305 Pumpuñete o Pimpitigallo

Tercera parte - S. 1ª

Juegos de corro con mímica. Sencillos

-308. A la rueda de la patata
-309 Tío Babú, tío Babú
-310 El juego durimbolo
-312, Ratón, que te pilla el gato
-313 ¿Qué es ese ruido?
-315 En el jardín de Venus
-316 El mozo viejo
-317 Otra versión
-318 Las alpargatas
-319 Las alpargatas (Variante)
-321 ¡Arromángate!
-322 La cojita
-324 En el andar
-325 Desde dinpunitita
-327 El patio de mi casa
-328 Señor [es], en la carretera
-329 La pájara pinta
-330 La pájara pinta
-331 ¡Que oh, que ay, ay, ay!
-332 El Burro
-333 Señora casera
-334 Los cien pepinos
-335 Caramba Italia
-336 Al levantar una lauda
-337 La punta y el tacón
-338 Detrás de un cedé
-339 Con la paleta
-340 A la mata, a la mata
-341 La gallina ciega en carro
-342 Desde dinpunitita
-343 La jaula de mi catarra

Tercera parte. S. segunda

Otros corros con mímica más complicados

-344 Un capitán de un barco
-345 En Zaragoza sí
-346 Perico Pimiento
-348 San Serení
-349 San Serení del monte
-350 San Serení de la buena vida
-351 San Serenilla
-352 Al corro de la pera
-353 ¡Ay, durímgala
-355 El pavito
-356 Arroz con cedé
-357 El gavilán
-358 La carrapilla
-359 La carra pina
-360 La burra enferma
-361 La mariposa
-362 Doñana
-363 El panadero
-364 Ya se murió la culebra
-365 La pastora
-366 La pastora
-367 La viudita y el conde de Haber
-368 La carbonerita
-369 La carbonera
-370 La viudita del conde Laurel
-372 Las cortinas de mi alcoba
-373 San Pantaleón
-374 Mirupín, mirupín

Tercera parte S. tercera

-375 al 392 inclusive
393 al 399 inclusive
401 al 413 inclusive

Sigue a la Vuelta

Tercera parte. S. cuarta

Oraciones y pequeñas leyendas

417 al 441 inclusive

462 Las doce palabras retos

~~Cuarta parte. S. primera~~

463 al 466 inclusive

Cuarta parte. S primera

Juegos de ensuadeos. Sencillos

468 al 499 inclusive

502 al 519 inclusive

Cuarta parte. S. segunda

Juegos de ensuadeos mas complicados

520 al 524 inclusive

526 al 539 inclusive

541 al 548 inclusive

Cuarta parte. S. tercera

Prelatos, disparates, mentiras, trabalenguas y adivinanzas

549 al 567 inclusive

569 al 664 inclusive

Cuarta parte. S. cuarta

Juguetes de fabricación

665 hasta 685

A las madres

Una de las más nobles funciones que Dios confió a las madres, es la de formar el alma de sus hijitos. Todo lo más grande y maravilloso que se pueda crear o imaginar (refiriéndome al canto infantil) no es nada comparado con misión tan dulce y trascendental: la de verter en el corazoncito de sus pequeñuelos la base moral del hombre futuro, carne de su carne, mezcla de ángel y de animalito, orientándole en los caminos de la vida con su buen ejemplo y al propio tiempo con la ternura de sus cantos, desde los de cuna hasta los que aprendió en su niñez, pasando por las cancioncillas de los primeros años hasta que el infantito acude a los centros de instrucción, ocasión también propicia para ensanchar el repertorio con sus incipientes compañeros.

Jugando y cantando pasa el nene los mejores años de su vida, los más dichosos. Junto a su madre y a su niñera (a veces maestra en la lírica infantil) va formándose el espíritu del educando.

Desde muchacho fuí anotando cuanto oía en el hogar, en la escuela, en los paseos. Sin apenas esfuerzo, me ha sido posible reunir una colección un tanto voluminosa, gracias también a la aportación de amigos y colegas.

He aquí rancliquitos, todo un panorama del canto infantil.

Madrid, enero 1964

Bonifacio Gil

16 Lucas Barroso

(Romance de la sierra de Fata. Cáceres)

Ya viene Lucas Barroso, – vaquero de filardía;
Trae las vacas cansadas – y un poco rendidas
De pelear con el Moro – tres veces al día:
Una vez por la mañana, – y otra vez al medio día,
Y otra vez por la tarde, – cuando el sol se trasponía.
– Echa las vacas, vaquero, – esas cañadas arriba,
Que si hacen algún daño – mi amo lo pagaría
Con el mejor becerrillo – que tiene la vaquería,
Hijo del toro Pintado – y la vaca filardía.
Tan ligero lo parió, – que volaba en las corrías.

(Revista de Extremadura. Cáceres 1903, Tomo V, Cuad. VIII)

Menéndez y Pelayo, en su Antología de poetas líricos castellanos, t. X, pág. 190, publica una versión de Osuna (Sevilla) recogida por Rodríguez Marín.

D. Ramón Menéndez Pidal conoce otras de Salamanca. Considera que es muy escaso en la tradición española.

En América sólo ha adquirido difusión en Chile. Vicuña Cifuentes, como veremos en el capítulo destinado a este país hispanoamericano, recogió varios ejemplos, por cierto estrafalariamente conservados. Apréciase, como en el nº 8, un matiz épico-narrativo.

Cantos de cuna

Mi niño se va a dormir

(Extremadura)

I Mi niño se va a dormir
con los ojitos cerrados,
como duermen los pardales
debajo de los tejados.

Estribillo: A la nanita, nana,
mi niño duerme
con los ojos abiertos
como las liebres.
¡Ay, mi niño tiene sueño
y se dormirá.

II. Si este niño se durmiera,
le daría medio real;
y después de dormidito
se lo volvía a pintar.
(Estribillo)

Duérmete, niño chiquito

(Castilla la Vieja)

I. Duérmete, niño chiquito,
que tu madre no está en casa;
se la ha llevado la Virgen
de compañera a su casa.

Estribillo: Duérmete, niño mío,

15. Zagaleja del ojo rasgado,
vente a mí, que no soy toro bravo.

Vente a mí, zagaleja, vente,
que adoro a las damas y mato a la gente.
Zagaleja del ojo negro,
vente a mí que te adoro y quiero.
Dejaré que me tomes el cuerno
y me lleves, si quieres, al prado:
vente a mí, que no soy toro bravo.

(Romancero general; parte segunda. Según el texto se canta con guitarras, hallándose en la ensaladilla que comienza: "Un lencero portugués..."; publicada -antes que en el General- en uno de los Romancerillos de la Biblioteca Ambrosiana).

Trasluce en esta composición paralelística de toros - el carácter metafórico, es decir el toro como símbolo del hombre.

duérmete y calla;
no le des a tu madre
tanta batalla.

II. Duérmete, niño chiquito,
mira que viene la mora,
preguntando por las casas
quién es el niño que llora.
(Estribillo)

Otra versión de Andalucía

I. Duérmete, niño chiquito,
que tu madre no está en casa,
que fue a lavar los pañales
al arroyo de la Zarza

Estribillo: Duérmete, niño,
que tengo que hacer:
lavar tus pañales
y hacer de comer. Ea, ea

II. Duérmete, niño chiquito,
y déjame trabajar;
Tengo que lavar la ropa,
que coserla y que planchar.
(Estribillo)

La nana (De la misma región)

I. A la nanita, nana, / nanita, ea,
la cuna de mi niño / bien se menea

Estribillo: Ea la nana, / ea la nana:
duérmete, lucerito / de la mañana.

9. Yo soy Briseldo el humilde
que al novillo y a la vaca
libré de [l] rribaldo toro
que amor forçado buscaba.

(Revue Hispanique, 1933, t. 81, último)
Fragmento de un romance atribuído a Liñán de Riaza (Siglo XVI). Respetamos la ortografía original.

---

9. Caminito de Murillo,
dímelo tú que lo sabes:
¿Dónde se crían los toros
junto a los tamarizales?

(Pregón, nº 21, revista de Pamplona)
Alude a los toros que pastan en Murillo de las Limas, cerca de Tudela.

---

10. Yo soy Briseldo el humilde
que al novillo y a la vaca
libré del ribaldo toro
que amor forzado buscaba.

(Revue Hispanique, 1933, t. 81 y último)
Fragmento de un romance atribuído a Liñán de Riaza (Siglo XVI).

II. Jilguerito que trinas / en la laguna,
no despiertes al niño, / que está en la cuna.
(Estribillo)

III. A dormir va el capullo / de los rosales,
a dormir va mi niño / porque ya es tarde.
(Estribillo)

Otras coplas
(León)

I. Mi niñito es una rosa,
mi niñito es un clavel,
mi niñito es un espejo,
su madre se mira en él.
Estribillo: Ea... ea...; / que no soy tan fea,
y si lo soy, / que lo sea.

II. Eres como la cereza,
chiquita y llena de carne;
chiquita y coloradita,
como te quiere tu madre.
(Estribillo).

Otra (Provincia de Zamora)
Duérmete, niño, en la cuna
mientras voy por los pañales,
que están lavados en rosas
y secados en cristales.
¡Roo, roo, roo!

(Cuacos, Cáceres)

7. El torito era bardino
y tenía siete años,
y la leche que mamó
se la dí yo por mis manos.

(De la tradición oral. Año 1932).

---

8. (Salamanca)

Nadie como mi vaquero
el ganado al monte lleva,
ni hay honda como la suya
con el restallo de seda.

(Exaltación de la valía del vaquero).

Coge al toro más valiente
y llévalo a la corrida,
que quiero que vea el pueblo
los toros que tú me crías.

(Antonio Martínez.- Antología musical de cantos populares españoles, pág. 174)
A las dos cuartetas, aplícase la música del nº 20, los mocitos de Salinido.

Nanas andaluzas

En la puerta del cielo venden zapatos
para los angelitos / que están descalzos
A-a-a.

En la puerta del cielo / venden juguetes
para mi niño lindo, / si se me duerme.
A-a-a.

De berce (Galicia)

Durmete, meu nenito, / qu' ahí vén o cocón
~~qu' ahí vén~~
para levar ôs nenos / que no dormen, non.
~~que non do~~
Non.

Arrorró (Canarias)

Duérmete, mi niño chico,
que tu madre no esta aquí;
se fue a misa a San Antonio
y ya pronto ha de venir.

Aur gaisua (Vascongadas)

Aur gaisua lo eta lo,
lo guiro on bat dago
Zuk orañ eta nic guero
bi oc e guingo degu ló

mejor, castellana). Su música se ha perdido (1). La que subsiste ha evolucionado a través de la tradición. Mas no quiere decir que no conserve sabor antañón.

La hemos dividido en diez capítulos:

I. Vaqueras (El toro en el campo.)
II. La espera del toro.
III. ~~El toro en la plaza.~~ Espectación ante las fiestas taurinas.
IV. ~~Hechos luctuosos.~~ El toro en la plaza
V. ~~Quejas. Celos. Desdenes.~~ Diversiones (Antiguas y modernas)
VI. Compasión por el toro.
VII. Consejos. Prevenciones.
VIII. Fiestas de toros. Ceremonias simbólicas. Vaquillas. Hechos luctuosos
IX. Temas agrupados. Quejas, celos y desdenes.
X. Alusiones diversas.

Como obra de investigación, a nadie puede sorprender la disparidad de extensión de sus capítulos. Pudimos omitir los de Quejas y Temas agrupados y enmarcarlos en otros, aunque no hubiéramos evitado su desproporción. Mas su propia fisonomía nos ha obligado a proceder así. ~~En la clasificación poética tuvimos en cuenta, primordialmente, el aspec-~~

(1) Perdióse la que pudiera pertenecer a los cantares que correspondían a las obras dramáticas de los siglos XV, XVI y XVII; la de los Cancioneros de Evora, de Horozco, Herberay, Flor de enamorados, etc. según expresa Julio Cejador en La verdadera poesía castellana, t. I, pág. 20 (Madrid, 1921).
~~pág. 20 (Madrid, 1921).~~

11-13

Vou veri vou (Palma de Mallorca)

Nonino li diu su mare,
nonino [e] n'es seu fio,
nonino parant lo boliana
i tot era nonino.
Estribillo: Vou veri vou, / se riera corre,
vou veri vou / i s'aigo nos mou

Traducción libre

Nonino le dice su madre,
nonino a su hijito,
nonino cuando le arreglaba
y todo era nonino.
Estribillo: Vou veri vou, / el río corre,
vou veri vou / y el agua no se mueve.

Sección primera: Aficionados (Torerismo rural)

Forma el cuerpo principal de la obra. Ocupa el segundo lugar en documentación, si bien por su expresión folklórica, es la más importante para los investigadores, no por su ejemplificación inédita – que no llega a la tercera parte – sino por ofrecer en su conjunto (resultado de un espigueo en cuantas obras han estado a nuestra vista) una serie de temas que por su afinidad en ciertos casos y variedad en muchos manifiestan motivos de suma curiosidad para ~~los~~ aquéllos; bien por sus variantes poético-musicales, bien por su distribución geográfica.

Por las causas señaladas es la Sección que hemos estudiado con más detenimiento, concordando y comparando textos, no sin ciertos comentarios que hemos considerado adecuados y la constancia de mapas (por temas en unos casos, por capítulos en otros) que dén una clara idea de su existencia.

Hemos procurado, al separarla del torerismo profesional, que figure aquí cuanto concierne al toro de aldea, su lírica, sus fiestas lugareñas (o ciudadanas en que el pueblo y aficionados toman parte activa) con toda la gama de asuntos que de uno y otras se derivan. Otros ejemplos – de clasificación neutra – van también, de acuerdo con su antigüedad y fondo tradicional.

Como veremos por las obras de que proceden algunos temas (1), tienen pervivencia de cinco o más siglos, en particular el texto poético (verdadero representante de la lírica taurina española o, ~~[illegible]~~

(1) Nos referimos en particular a los Cancioneros que se publicaron en los siglos XVI y XVII. Aunque figuran al pie de las composiciones nombres de poetas cultos, se trata en su mayoría de cantares anónimos, populares, que recopilaron aquéllos o que fueron objeto de glosa.

Cuando salgo de la escuela

(Varias regiones)

Cuando salgo de la escuela
me dan ganas de beber
en un cantaro de oro
donde bebe San José.
San José era mi padre,
la Virgen era mi madre,
los angeles, mis hermanos;
me agarraron de la mano,
me llevaron a Belen,
desde Belen al Calvario,
desde el Calvario a la fuente,
donde el diablo no me encuentre
ni de dia ni de noche.
Yo tengo un escapulario
de la Virgen del Rosario:
cada vez que me lo pongo,
me acuerdo de San Antonio,
cada vez que me lo quito,
me acuerdo de San Francisco.

España

De las cuatro Secciones que comprende esta colección, las tres primeras corresponden a nuestro país. Este predominio concierne a varios hechos naturales: En España reside la fiesta con mayor arraigo que en los demás pueblos hispánicos; con abolengo de siglos, hubo de producirse en todo tiempo composiciones - cultas y populares - inherentes a su afición e inquietud comunes. Resultado de esa producción, allegar a sus fuentes nos era más asequible (naturalmente) que en los otros países y lo mismo a los recitadores que por tradición oral (y envíos personales) nos han suministrado los materiales convenientes.

Pues la minoridad de ejemplificación en que las otras naciones están aquí representadas no quiere decir que resuman con su contenido una existencia concreta. A todas ellas atribuímos una posesión de mayor amplitud, precisamente por no disponer nosotros de los medios que en nuestra Patria hemos encontrado. Y aun dentro de estos medios debemos objetar con sinceridad que la documentación española recopilada no expresa - ni con mucho - toda la producción taurina de concepto folklórico. Existe en una proporción inmensa, quizá doble o triple a la que publicamos. Poseemos un buen número de apuntes de archivos (particulares y oficiales) y bibliotecas donde sabemos positivamente que existen ejemplos populares en la materia, centros a los que hemos carecido de oportunidad para concurrir; de ejemplos característicos que quedaron en mandarnos amigos y colegas, no llegando a nuestras manos por diversas causas;

17-19

Primo

(Andalucía)

- Primo, cuándo has vendido?
- Primo, esta mañana.
- Primo, ¿qué me has traído?
- Primo, una manzana.
- Primo, ¿de qué color?
- De cospuiycyas y de cospuiyon.

Introducción del Autor

Antecedentes.

Desde nuestra niñez tuvimos una afición que hasta el presente no se ha interrumpido: la transcripción de cuantas canciones hemos venido oyendo. Por atracción del pasado y con intención primordial de situar nuestro paso por este mundo a través de la música, hemos recogido — sin apenas esfuerzo — algunos centenares de cantos varios que nos recuerdan la asistencia a los templos, a los colegios, escenas de familia, espectáculos líricos, conciertos, estudiantinas ---, esto es que poseemos en nuestro archivo músicas de todas clases: religiosas, escolares, infantiles, himnos, villancicos, cantares de mozos, tozos de zarzuela; hasta couplets que oíamos por doquier, sin contar las que entre los hermanos inventábamos con motivo de algún acontecimiento familiar y las que percibimos en fiestas populares, éstas de ambiente folklórico.

Naturalmente, la anotación musical no la llevamos a cabo sino cuando nos creímos dotados de conocimientos suficientes para ello. Bien por el texto poético o por los títulos que apuntamos, validos de la memoria y colaboraciones de los familiares y amigos más allegados, logramos llevar al pentagrama cuanto nos proponíamos. Da hoy un poco de pena repasar aquellos cuadernitos que constituyen páginas personales sobre un pretérito que juzgamos mejor, como dijo el poeta.

Entre el fárrago de aquellos apuntes nos hallamos con un buen número de cantos toreros. Allí los teníamos como mero recuerdo. Cuando nos cupo en suerte investigar folklóricamente la región extremeña (allá por el año 1925) y encontrar numerosos ejemplos taurinos, formamos propósito de publicar un librito que comprendiese solo a Extremadura. Ya lo teníamos muy adelantado cuando consideramos que no era adecuado tratar regionalmente un tema que concierne a lo nacional.

Bromas y burlas

El cojito

Una.
Dos.
Tres.
Cojo es.

Para hacer burla de los cojos, recitan un versillo a cada cojetada.

El pelao

(Andalucía)

¿Quién t' ha pelao?
dos borricos a bocaos

Burla que se dirigen a los niños cuando una tijera poco diestra les ha pelado a trasquilones.

Victorino (o: Marcelino)

Victorino fue por vino,
rompió el jarro en el camino.
Pobre jarro, pobre vino
pobre c... Victorino.

La Virgen del Rosío

(Andalucía)

La Virgen del Rosío
tiene un perrito,
que ni come ni bebe
y está gordito.

Está más generalizado este comienzo: "San Roque bendito"...

cional:

(Sigue Introducción) 2

¿Fué entonces cuando nos acordamos de lo recopilado en varios puntos de Castilla la Vieja durante nuestra muchachez! Mientras fuimos formando el Cancionero que comprendiese a toda España, surgieron cuantiosas relaciones con folkloristas hispanoamericanos con los que venimos sosteniendo intercambio de ideas y libros de nuestras mutuas aficiones. Por este motivo nos ha sido dable formar una apreciable colección de obras del carácter de que venimos hablando en las cuales vimos bastantes ejemplos taurinos. Estos y los que personalmente nos han enviado los aludidos colegas y amigos de allende el Atlántico y Pacífico, nos ha permitido extender el ámbito de nuestra publicación. La que comenzó con límites locales finaliza con el ensanche de amplios horizontes que han llegado, incluso, a otro continente.

*

Justificación de este Cancionero.

Directa e indirectamente hemos conocido el parecer de ciertas personas que no han opinado favorablemente en cuanto concierne a la confección de este libro, es decir que su contenido no lo consideraban seriamente científico, basándose por otro lado en nuestra escasa ~~Para no decir vergonzosa~~ afición a los toros y ~~en~~ considerar que otras empresas de más envergadura hayamos llevado a cabo en el terreno musical y folklórico (dentro de lo modesto, añadiremos nosotros). No hemos compartido el criterio de esos señores, amigos y compañeros de arte los más. Una colección de cantos taurinos es una obra científica como otra cualquiera, concepto en que han abundado otros colegas y conocidos, autores insignes de trabajos de investigación ya consagrados; que responde a una tradición y cultura de autenticidad española, y si bien es ~~cierto~~

31

Boda del piojo y la pulga

(Provincia de Badajoz)

El piojo y la pulga / se quieren casar:
por falta de trigo / no se casarán.
Responde la hormiga / desde su hormigal:
- Celebren las bodas, / yo doy un costal.
- Contentos estamos, / trigo ya tenemos,
por falta de carne / no nos casaremos.-
Responde el lobito / desde su alto cerro:
- Celebren las bodas, / yo doy un carnero.
- Contentos ya estamos, / carne ya tenemos,
por falta de vino / no nos casaremos.-
Responde el mosquito / desde su tinaja:
- Celebren las bodas, / yo daré una jarra.
- Contentos ya estamos, / vino ya tenemos,
por falta de cura / no nos casaremos.-
Responde el erizo, / de su cueva oscura:
- Celebren las bodas, / que yo seré el cura.
Salen de la ermita / todos muy alegres,
pero en el camino / los novios se pierden.
- Señores, ¿se ha pasado? / ¿Dónde están los novios?
- Se los han comido / gallinas y pollos.

cierto nuestro poco calor por la fiesta nacional, no obsta – dado nuestro cariño por el folklore – para haber llevado a feliz término esta labor con el entusiasmo requerible, hasta el punto de interesarnos la literatura taurina, base en muchos casos para la formación de este trabajo.

Tanto en la parte poética como en la musical existen composiciones de auténtica belleza, en particular la Sección Primera. En la Segunda domina el canto callejero, mas en muchas ocasiones acusa sana alegría que exterioriza valores insospechados, entusiasmo que denota lo bravío del espectáculo. Si la literatura taurina conduce a propulsar el ambiente bullanguero de las multitudes en torno a las corridas, consiguiendo lo perseguido, la música expresa en grado óptimo esas afecciones. Ello justifica la publicación de esta obra que abunda – por su contenido intrínseco – en lo cultural bajo diversos matices, pues lo mismo puede ser útil al investigador que al aficionado al arte de Cúchares y al público en general por guardar ejemplos de todo rango y para todos los gustos.

*

Carácter de los ejemplos:

El carácter de la ejemplificación ofrece los siguientes aspectos, de acuerdo con lo antes sostenido:

Tipo tradicional, folklórico, reflejado – generalmente – en las Secciones Primera (Toreismo rural) y Segunda (Temas adicionales).

Tipo popular, o sea la música y letra urbanas, donde se nota la populachería de las multitudes, según veremos en la Sección tercera (Toreismo Profesional). En esta última, la más numerosa, existen composiciones

32

Escala musical

(Muchas regiones)

Dotada está tu hermosura,
do;
resalada encantadora,
re;
mi querida y seductora,
mi;
famosa y bella pintura,
fa;
sol potente de mi vida,
sol;
latidos del corazón,
la;
siempre estaremos repitiendo:
do-re-mi-fa-sol-la-si. (bis)

con lo irónico, los episodios jocosos con los amatorios (1). En cuanto a diestros, la variedad es notoria: circunstancias personales donde se amalgaman el elogio, el valor, el miedo, el amor, el consejo profesional, los datos biográficos; lo festivo, lo incidental, lo trágico... Nada más impresionable sino los Hechos luctuosos y las Muertes de toreros. En éstas, las relaciones de Pepete, las coplas del Espartero, de los hermanos Fabrilo, Antonio Montes, Joselito... dejaron en el pueblo una estela sentimental tan profunda, que aún se cantan como sucesos ocurridos recientemente. En su género, los tangos que relatan la muerte del Espartero y el presentimiento de ella (cuando por la calle de Alcalá ve un entierro en ocasión de dirigirse a la plaza el día que trágicamente fué cogido) y las canciones en forma de pasodobles, tangos y valses que dedicaron al aludido Gallito, son bellísimos, no en el sentido académico de la palabra, mas sí en el fondo para que fueron compuestos.

Son curiosos algunos ejemplos infantiles, como Torito en alto y La Torera, y los que se relacionan con el Toro de San Marcos: El toro encogido, Besar el cuerno y los Satíricos que ya conocemos por diversas publicaciones.

Interesantes y de calidad son muchos de la Sección cuarta, en especial para el lector español. Nos vamos a referir, particularmente, a piezas inéditas:

(1). Ya que hablamos de fiestas, acaso nos hayamos salido de los límites que el título de la obra encierra publicando referencias no poéticas, como menciones de costumbres, expresiones de torero, etc. Mas creemos por otro lado en que un Cancionero puede y debe contener cuantas manifestaciones folklóricas expresen un concepto etiológico y hasta paremiológico que evidencien rasgos peculiares sobre un plan a desarrollar. Cuando menos, es un complemento.

Ze pulga
(Mestre Isaías)

Pf se bate por ela (resolve)

Sim sabeis pá mas, não pá
me pá lo pud mo, [illegible]
lha lo sabeis
pero ye mo.
ja agame por las orejas
ja lha por el bigote
sin sabeis pá pus,
me pá lo pud mo, [illegible]
lha lo sabeis.
pero ye mo.

Portugal: Toques de clarines.
Argentina: ~~Huachi-torito~~. Diálogo entre bovinos y Huachi-torito.
Bolivia: Algunas noticias y ejemplos y lámina de músicos-toreros.
Colombia: Ecos de Colombia taurina y El toro.
Chile: Versiones de Lucas Barroso, ya publicadas.
Estados Unidos: Festivos.
Guatemala: Salida del toro.
México: Varios, entre ellos los Corridos de Ponciano Díaz.
Nicaragua: El Ternerito.
Perú: Música taurina peruana y Huajcha-Torito.
Puerto Rico: Que viene el toro.
Venezuela: Vaquera.

Francia.
Costa Rica. El torito.
Ecuador. El toro de Quito.
Salvador (El) El Torito Pinto

Procedencia de la documentación.*

Son documentos de primera mano: los recogidos por nosotros de la tradición oral que se conservaban inéditos; los que han aportado nuestros colegas y amigos (previa sugerencia nuestra) cuyos nombres y circunstancias de recogida van al pie de los ejemplos; los procedentes de archivos. Aunque éstos fueron ya publicados merecen el concepto expuesto por proceder de una investigación, como también un buen número de pliegos sueltos o romances de ciego, no fáciles de conseguir entre los particulares por no ser corriente conservarlos. Los que sin otros da-

376
35

~~Tercera~~ Sección tercera

Canciones de corro y otras

Las de corro van marcadas a la izquierda del título con un asterisco. Las no marcadas se cantan circunstancialmente o por mero entretenimiento, esto es sin formación. En un caso u otro pueden depender del uso ~~de~~ según las regiones.

Les canciones no marcades con asterisco se cantan circunstancialment o por mero entretenimiento.

36-43

* El temporero
(Andalucía)

Estribillo: Salió
de temporero
mi amor.
Lo yevan a un cortijo;
ay qué será de mí.

Estribillo: ¡Que dolor!
Salió de temporero
mi amor.
Le entregan una yunta
y no lo saben uncir.
(Estribillo)

* ¡Ay de mí!
(Provincia de Cáceres)
¡Ay de mí! que siendo niña,
le di palabra a un mancebo; (bis)
sin permiso de mi madre,
a cumplirla no me atrevo.

Solfeando (Canon)
(Ambas Castillas
Do, re, mi, fa, sol,
me canso ya
de solfeor,
no quiero más cantar el...
Repiten indefinidamente hasta cansarse.

tos personales se señalan como originarios de la tradición oral fueron dictados por varios amigos y conocidos que no nos autorizaron a que figuraran sus nombres, si bien otros documentos de esta clase se recogieron hace mucho año sin que nos preocupáramos de apuntar los datos pertinentes, o que más tarde hemos recordado de haberlos oído en nuestra niñez, como ya dijimos en el principio.

Aunque la contribución de esta clase de composiciones reviste positiva notoriedad y variedad, no es suficiente para dar una idea acabada de la canción taurina, de suyo minoritaria. Por ello, y para ofrecer una visión de conjunto, hemos tenido que hacer uso de materiales publicados y considerar taurino a toda clase de referencias que indiquen un atisbo sobre la fiesta nacional, es decir alusiones donde el cuerpo poético no forma parte específica. De este modo, y alcanzando los límites de lo paradógico, hemos logrado una colección extensa que rebasa la proporción de minoridad, contribuyendo a esta densidad la exposición de las costumbres taurinas de tipo local y cuanto encierra la Sección segunda, Adicionales, esto último un tanto alejado de la tauromaquia.

Clasificación.

Nos ha proporcionado no pocas preocupaciones y dudas. Estas últimas las hemos resuelto tras detenido estudio y aclaraciones oportunas. Con todo, no creemos satisfaga a todos dada su índole opinable.

Por regla general hemos tenido presente para su clasificación el cuerpo estrófico (copla), dado que el estribillo tiene una finalidad rítmica y por ende complementaria. Sólo lo tuvimos en cuenta cuando aparecía suelto o cuando la copla carecía de expresión taurina.

En ciertos epígrafes, al hablar de toreros se entiende no sólo los propiamente di-

49-51

Quítate, niña

(Extremadura)

Siempre que me levanto, / rezando digo:
la gracia de mi amante / sea conmigo.
Quítate, niña, / de esos balcones,
que si no te quitas, / ramo de flores
llamaré a la justicia / que te agresione
con las cadenas de mis amores.
Que debajo de la arboleda,
la rosa blanca, la del rosal,
que debajo de la arboleda
la rosa blanca me gusta más.

*

chos sino rejoneadores, picadores y toda clase de profesionales que se relacionen con el toreo. Para su mejor localización nos proponemos formar un índice que se refiera al texto en que figuren.

Algunos otros extremos de clasificación van en los preámbulos de las Secciones respectivas.

*

Advertencias importantes.

Por respetar en todo momento la índole de la obra, en aquellos cantares agrupados, tanto los que provienen de obras publicadas como los inéditos en que a veces surgen motivos no taurinos, omitimos éstos, a no ser que sirvan para completar un asunto determinado.

En los pliegos sueltos hemos respetado las grafías de la época. En los modernos (desde la segunda mitad del siglo XIX, aproximadamente) nos permitimos corregir la ortografía y puntuación, incorrecciones que a nada conducían, hecha excepción de cuanto expresen popularismos fonéticos y particularismos dialectales e idiomáticos.

Hemos cuidado de evitar la repetición de textos poéticos (particularmente en las coplas, aunque queden reproducidas en la música) para lo cual hacemos constar el primer verso con indicación entre paréntesis del número en que figura igual composición. De este modo queda respetado el orden y disposición del documento original. ~~Ejemplo: El toro (nº 486) y el Corrido de Bernardo Gaviño (nº 646).~~ Ahora bien, van completas aquellas piezas de igual asunto donde se aprecian variantes (por insignificantes que sean), ya que pueden servir para fines filológicos y comparativos entre las diversas procedencias geográficas.

27

57

Cómo planta usted las flores

(Cabra, Córdoba)

- Cómo planta usté las flores,
a la moda, a la moda;
cómo planta usté las flores
a la moda de París.
- Yo las planto con las manos,
a la moda, a la moda,
yo las planto con los dedos,
a la moda de París.

A mis hijas Margarita, Gloria y Guadalupe.

Por la parte musical.

Bonifacio Gil.

Ramón

(Burgos y otras localidades)
Ramón del alma mía,
del alma mía Ramón;
si te hubieras casado
cuando te lo dije yo,
estarías ahora
sentadito en el balcón
ganando cuatro cuartos
para un pan de munición.
Pasaron cuatro ~~cuartos~~ carros,
cargados de ~~munición~~ provisión;
dos van para Valencia
y otros dos para Aragón.
Y con esto se acaba
la canción de don Ramón.

Advertencia al lector.

De la recopilación y estudio de la parte literaria de esta obra se ha encargado Doña Isabel Gallardo de Alvarez. De la recopilación y adaptación de la música, Don Bonifacio Gil.

70-71

* Tengo una muñeca
(Burgos)

Tengo una muñeca / vestida di azul
con zapato blanco / forrado de tul.
Y media calada, / de estilo andaluz,
y cuerpo escotado / con su canesú.
La saqué a paseo, / se me constipó;
la tengo en la cama / con mucho dolor.
Dos y dos son cuatro, / cuatro y dos son seis,
seis y dos son ocho / y ocho dieciséis;
y ocho veinticuatro, / y ocho treinta y dos:
animas benditas / me arrodillo yo.
Me gustan los pollos, / digo la verdad,
si son elegantes / y de sociedad.
Pero si son cursis / ¡qué calamidad!
en el mismo instante / calabazas dan.

19. Morito Pititón

En su origen es un baile burgalés vocal llamado Milano del grupo "Al agudo", según consta en la obra de Olmeda últimamente citada, pág. 118. Se inserta también una segunda letra que figura en el Cancionero de la Sección Femenina, pág. 529.

Morito Pititón,
del nombre Virulé,
ha revuelto con la sal,
la sal y el perejil,
perejil, don, don. (Bis)
las armas son.
Del nombre Virulé,
del nombre Virulón.

Al tío Tomasón
le gusta el perejil
en invierno y en abril,
mas con la condición,
perejil, don, don (bis)
la condición,
que llene el perejil
la boca de un lechón.

14 cic.

79-82

Amigas, buenas tardes

(Almazán, Soria)

(Corro dialogado)

Niña sola: - Amigas, buenas tardes,
me voy a retirar.

Corro: - Espérate un poquito,
que vamos a jugar.

Niña: - Por hoy es imposible,
pues tengo que hacer;
me han dicho que sin falta
en casa esté a las seis.

Grupo: - Razón tienes de sobra,
marcha sin vacilar,
nosotros te aplaudimos
el modo de pensar.

Niña: - Un beso quiero daros.

Grupo: - Nosotros a todos.

Niña: - Adiós, amigas mías.

Grupo: - Adiós, adiós, adiós.

Canciones para jóvenes

20. La carbonerita de Salamanca

Canción salmantina con graciosa melodía. Con variantes, se conoce en otras regiones: Asturias, Castilla, etc. Aníbal Sánchez Fraile (*Nuevo cancionero salmantino*, número 202) nos ofrece un texto incompleto, por lo que me veo precisado a acabarlo de otras colecciones.

I. ¿Cómo quieres que tenga (bis)
la, la, la,
la cara blanca, (bis)
si soy carbonerita (bis)
de, de, de,
de Salamanca? (bis)

II. En Salamanca tengo (bis)
ten, ten, ten,
tengo sembrado (bis)
azúcar y canela (bis)
pi, pi, pi
pimienta y clavo. (bis)

En la calle Andra

En la calle Andra / de San Bernardo
hay una fuente / con doce caños.
Sus ricas aguas / son del Lozoya
para las niñas / que son hermosas
Si son hermosas, / que las enseñen,
dinero tienen / los estudiantes.
Los estudiantes / no tienen nada,
<u>na</u> más que un cuarto / para ensalada.
Si la ensalada / sale podrida,
que se la coman / las señoritas.

/———/

21. Los gallos cantan al día

Encantadora melodía de la lírica castellana que usan los jóvenes para ronda o bien como mero esparcimiento. La última cuarteta evidencia, con su anhelo amatorio, una expresión naturalística de gran belleza (Cancionero de la Sección Femenina, pág. 97).

(bis) Los gallos cantan al día,
¿qué dirá usted?
(bis) Anuncian el nuevo día,
así ha de ser.
No te duermas, vida mía;
no te duermas, mi adorada,
(bis) que viene llena de vida
la madrugada

Los consejos

(Ambas Castillas)

Si un estudiante / te hace el amor,
dile en seguida, / dile que no, (bis)
que un estudiante / no puede ser
yendo a la escuela / tener mujer. (bis)

Si algún soldado / te hace el amor,
dile en seguida, / dile que no; (bis)
porque un soldado / no puede ser
que con dos reales / tener mujer (bis)

Si algún teniente / se acerca a ti,
dile en seguida, / dile que sí; (bis
porque un teniente / puede llegar
con sus estrellas / a general. (bis)

22. Eres alta y delgada

Otra canción de ronda y de esparcimiento de bellísimo lirismo. Oriunda de Castilla, se ha popularizado en toda España. El folklore murciano guarda estrecho contacto con la castellana, lo mismo en la música que en el texto (Véase Colección de cánticos populares de Murcia, de José Verdú, nº 3, s.a., que usan para la romería de la Fuensanta). Es posible sea ésta más antigua que la publicada por la Sección Femenina en su Cancionero, pág. 98.

I. Eres alta y delgada,
como tu madre,
morena, salada,
como tu madre;
bendita sea la rama
que al tronco sale
morena, salada
que al tronco sale.
(Estribillo): Toda la noche estoy,
niña, pensando en ti.
Yo me muero de amores
desde que te vi,
morena salada,
desde que te vi

II. (Con las mismas muletillas y repeticiones)
Eres como la rosa
de Alejandría:
colorada de noche,
blanca de día.

90-92

* El pájaro bobo
(Varias regiones)

(Cada dos versos se añade el estribillo que consta en la música)

Ya está el pájaro verde / puesto en la espuma,
esperando que salga / la golondrina.
- Que si soy golondrina, / tú eres muñeca,
que en llegando el domingo / te pones hueca.
- Si yo me pongo hueca, / puedo ponerme,
que el galán que me ronda / pesetas tiene.
- Pues si tiene pesetas, / que las enseñe
y te compre un vestido / de seda verde.
Y después de comprado, / prenderle fuego,
y ver cómo se arde / el vestido nuevo.

---

* Variante de la provincia de Badajoz

Ya está el pájaro / puesto en la espuma,
esperando que salga / la golondrina.
- Si soy pájaro bobo, / tú eres muñeca,
que cuando vas al baile / te pones hueca.
(Finaliza como la versión precedente)

---

23. Otoñal

Canción vasca ~~manuscrita~~ inédita del Mtro. Guridi que figura en Pueblo. Cuaderno 1º, de Rafael Benedito. El texto es marcadamente culto. La música se acerca más a lo popular. De un modo u otro es muy conocida en toda España.

I. En busca del helecho
los campesinos van;
ya va vistiendo de oro
su fronda el castañal.
Madre mía, di:
¿por qué mis ojos, madre,
por qué quieren llorar?

II. Se fué la golondrina
a su africano hogar;
la luz del sol se apaga,
ya sopla el vendaval.
Madre mía, di:
¿por qué mis ojos madre,
por qué quieren llorar?

Arriba limón

(Castilla la Vieja)

Si yo fuera cazador,
compraría una escopeta,
de esas que vende «Chapero»
que valen una peseta.

Estribillo: Arriba limón,
abajo la oliva,
arriba limón, limón,
limonero de mi vida.

24. Unha noite no muiño

Muñeira gallega que tanto se ha divulgado entre las chicas de la Sección Femenina de cuyo cancionero (pág. 42) procede.
Danza muy antigua (la muñeira en sí), es posible proceda de algún canto guerrero que más tarde fuese convertido en aquélla.

Unha noite no muiño,
quiquiriquí,
unha noite non é nada,
¡ay!, lazalá;
unha semaniña enteira,
quiquiriquí,
esa sí pu'é muiñada,
¡ay!, lazalá.

Cantar pirulé,
¡ay!, quiquiriquí,
cantar pirulá,
¡ay!, lazalalá.

* Quisiera estar tan alta

(Badajoz)

(Entre los segundos versos - que repiten - se intercala el estribillo ¡Pum, clin, fuego, merenque!)

Quisiera estar tan alta / como la luna,
para ver los soldados / de Cataluña.
De Cataluña vengo / de servir al rey
con licencia absoluta / de un coronel.
Y al pasar el arroyo / de Santa Clara,
se me cayó el anillo / dentro del agua.
Por sacar el anillo, / saqué un tesoro:
una Virgen del Carmen / y un San Antonio.
San Antonio bendito, / dame un marido
que no fume tabaco / ni beba vino.

Ella se está divirtiendo.

(Santander)

Ella se está divirtiendo
con flores de otro jardín,
y yo la llamo, la llamo,
la llamo y no quiere venir.

---

25. ¿ Dónde los pondré ?

Canción asturiana, tan preferida de los jóvenes. Suelen cantarla a dos y tres voces comenzando y terminando el coro. Las estrofas son interpretadas por una sola voz bajo un fondo armónico a boca cerrada (A. Martínez.- Antología musical..., ob. cit. pág. 57).

(Coro): ¿ Dónde los pondré
los claveles de mi huerta?
¿ Dónde los pondré
para que nadie los vea?
Y olé, y olé.

(Solo): I. Quisiera cantar a Asturias
con el aire de sus fiestas,
y poner en cada nota
un recuerdo de mi aldea. (Coro)

(Solo): II. ¿ Cómo quieres que no tenga
alegría mi asturiana,
si vivo junto a la sierra
y me miro en agua clara? (Coro)

* Los cuatro novios

(Extremadura y Castilla)

(Repiten todos los ~~[illegible]~~ versos. En los pares se intercala la muletilla ¡ja jay!)

En el jardín de palacio / hay barandillas,
se asoman las colegialas / por las orillas.
Se dicen unas a otras / si tienen novio,
y responden sin recato: / Yo tengo cuatro.
El primero es el hijo / de un confitero,
que me regala confites / y caramelos.
El segundo es el hijo / de un comerciante,
que me regala vestidos / muy elegantes.
El tercero es el hijo / de un boticario,
que me regala jarabes / para el catarro.
El cuarto novio es el hijo / de un peluquero,
que me regala postizos / yo no los quiero.

27. Tres hojitas, madre

La riqueza lírica de Asturias habrá que sacarla a colación en muchas ocasiones si se ha de dar en esta obrita una sensación de selectividad.
Esta canción bucólica cuya música contiene un nostálgico modo menor, anuncia su texto lejanas muestras de poesía de la Edad de Oro (Cancionero de la S. F., ob. cit. pág. 50)

I. Tres hojitas, madre,
tiene el arbolé:
la una en la rama,
las dos en el pie,
las dos en el pie (bis)
Inés, Inés, Inesilla, Inés.

II. Dábales el aire,
meneábanse;
dábales el aire,
jaleábanse,
jaleábanse. (bis)
Inés, Inés, Inesilla, Inés.

III. Arbolito verde
secó la rama,
debajo del puente,
retumba el agua. (bis)
Inés, Inés, Inesilla, Inés.

Una vieja regando
(Andalucía)

Una vieja regando,
su-su-ru-su-su, su-su-ru-su,
su huertecito,
en la oreja derecha,
le-le-re-le-le, le-le-re-le,
le picó un bicho.
El doctor que la visto,
le-le-re-le-le, le-le-re-le,
la ha recetado,
que se lave la oreja,
con-coron, con-con, con, coron-con,
con sublimado;
que no vaya ni venga,
la-la-ra-la-la, la-la-ra-la
a la bolica,
que ese mal que eya tiene
no-no-ro-no-no, no-no-ro-no,
no se le quita.
Si la vieja no fuera,
tan, taran, tan-tan, tan, taran, tan,
tan descuidada,
el bichito en la oreja,
no-no-ro, no-no, no, noro, no
no le picara.

29. Chinchirinchín

En esta canción asturiana que el malogrado folklorista Martínez Torner divulgó en su primorosa colección Cuarenta canciones españolas (Madrid, 1924) no es fácil lo que se ha de destacar más, si lo gracioso del texto o el ritmo chispeante de gaita gallega, sin descartar el lirismo de la melodía.

(A los versos impares se le añade la muletilla chinchirinchín — que le ha servido de título — a los pares el estribillo tambirulé con el tambirulá, chinchirinchín, ¡olé y olá!)

Si es cierto lo que me dices,
que me quieres con locura,
ya sabes dónde está el juez,
la sacristía y el cura.
No es la prisa por casarme,
que bien me encuentro soltera,
sino por partir contigo
lo que me toca de hacienda.
La codicia no me muerde,
que si no te lo diría;
mas por mucho que trajeras
no te lo despreciaría.
Más con más bien se acomoda,
y en la vida más se quiere;
no dudes, galán, no dudes:
más vale quien más tuviere.

Una tarde fresquita de mayo

(Jiménez)

Una tarde fresquita de mayo
monté en mi caballo y me fuí a pasear
por la senda donde mi morena,
gentil y risueña, solía pasar.
Yo la ví que cogía una rosa;
yo la ví que cogía un clavel;
yo la dije: - Jardinera hermosa,
¿me das una rosa, me das un clavel?
Y me dijo muy fina y galante
- Al instante yo se la daré;
Si me jura que nunca ha tenido
flores en la mano de otra mujer.
- Yo te juro que eres la primera
de quien flores espero coger;
por lo tanto, jardinera hermosa,
¿me das una rosa, me das un clavel?

30. No le daba el sol

Con un aire animado, es muy posible que esta canción la diese a conocer por primera vez don José Hurtado en sus Cien cantos populares asturianos, pág. 52, año 1889. Posteriormente se han añadido con acierto otras coplas siguiendo un encadenamiento con el último verso del estribillo. Este da comienzo y término a la piececita.

(Estribillo):
No le daba el sol.
que le daba la luna;
no le daba el sol
de la media fortuna.

I. De la media fortuna
traigo[1] el sombrero,
como la mi morena
la cinta en pelo.
(Estribillo)

II. De la media fortuna
tengo un capullo;
si no es rosa cumplida,
tiene lo suyo.
(Estribillo)

III. De la media fortuna
ven pronto a verme,
que me muero de amores
cuando no vienes.
(Estribillo)

IV. De la media fortuna
tengo un cariño,
que me compra alfileres
para el corpiño.
(Estribillo):
No le daba el sol,
que le daba la luna;
no le daba el sol
de la media fortuna.

(1) Modernamente por tengo.

146-D

La niña enamorada

(Miranda de Ebro, Burgos)

La otra tarde salí de paseo,
y al Retiro me fuí a pasear,
y encontré a un alférez de mi vida
de buena estatura y de aire marcial.
Los ojitos se me iban tras él,
y el alférez lo llegó a notar.
¡Ay, mamita!, no supe hasta entonces
lo que me quería aquel militar.

(Incompleto)

31. Asturias, patria querida

Auténtica canción juvenil asturiana que se canta a dúo. Con imágenes amatorias y florales, da rienda suelta a la expansión de los muchachos por calles y plazas en animados grupos (Cancionero de la S.F., ob. cit., pág. 67).

Asturias, patria querida;
Asturias de mis amores;
quien estuviera en Asturias
en algunas ocasiones.
Tengo que subir al árbol,
tengo de coger la flor
y dársela a mi morena
que la ponga en el balcón;
que la ponga en el balcón,
que la deje de poner;
tengo de subir al árbol
y la flor he de coger.
Eso es verdad, eso es verdad,
nadie dirá que no;
eso es verdad, eso es verdad,
porque lo he visto yo.

50

155-6

*Martirio de Santa Catalina

~~(Castilla la Vieja~~)

(Ambas Castillas, Extremadura y Andalucía)

(Repiten todos los hemistiquios. Entre el segundo se intercala la muletilla ¡Ay, sí.)

En Cádiz hay una niña
que Catalina se llama.
Su padre era un moro negro,
su madre una renegada.
Cada día y cada noche,
su padre la castigaba;
que deje la fe de Cristo
y se vuelva una tirana.
Ella dice que no quiere,
que con Cristo está casada.
Un día le mandó hacer
una ~~re~~ rueda de navajas.
La rueda ya estaba hecha,
Catalina arrodillada,
y bajó un ángel del Cielo
con la corona y su palma.
- Sube, sube, Catalina,
que Dios del Cielo te llama.
- ¿Qué me quiera Dios del Cielo
que tan de prisa me llama?
- Te quiere ajustar las cuentas
de la semana pasada.

32. Vite, vite, vite.

La popularización de esta danza se debe - a no dudarlo - al Maestro Benedito mediante su publicación en Canciones populares españolas para canto y piano. Madrid. Antonio Matamala). La segunda cuarteta es tan graciosa como festiva.

I. Vite, vite, vite, vite,
vite, vite y no me acuerdo,
si fué en el río lavando
o en el corredor tendiendo

(Estribillo) Agua en un convoy
le voy a llevar
(bis) { a la mi morena
{ camín de Candás.

II. Las solteras son de oro,
las casadas son de plata
y las viudas son de cobre
y las viejas de hojalata.
(Estribillo)

La doncella guerrera

(Provincia de Badajoz)

En Sevilla, a un sevillano
siete hijas le dió Dios;
todas siete fueron hembras
y ninguna fue varón.
Dice una de las siete,
de las siete la mayor:
-Déme usté armas y caballo,
y a la guerra me iré yo.
-Tienes los pechos muy altos
para pasar por varón.
-Yo me lo ocultaré, madre,
dentro de mi corazón.
-Tienes el pelo muy largo
para ser hijo varón.
-Yo me lo ocultaré, madre,
por detrás de mi morrión.-
Tomó el nombre de don Marcos,
y a la guerra se marchó.
Allí estuvo cuatro años;
nadie se lo conoció.
Pero un día, en el paseo,
la espada se le cayó.
Por decir: "Señor, perdón",
dijo: "pecadora yo."
El infante, que allí estaba
de ella se enamoró;
el infante, que escuchaba,
al palacio se marchó.
-Madrecita de mi alma,
que yo me muero de amor,
el caballero don Marcos
es hembra, que no es varón.
-Convídalo tú, hijo mío,
a comer un día a la mesa,
que si él fuese mujer
en lo más bajo se sienta.-
Convidó a tres caballeros
un día a comé a la mesa,
y el caballero don Marcos
en lo más alto se sienta.
-Madrecita de mi alma, (etc.)
-Convídalo tú, hijo mío
a tomar baños un día,
que si él fuese mujer,
desnudarse no podría.-
Convidó a tres caballeros
a tomar baños un día,
y el caballero don Marcos
desnudarse no quería.
La ha cogido de la mano
y a palacio la llevó;
lo ha lavado y lo ha peinado
~~y a palacio lo llevó~~.
de seda lo vistió.
-Yo no me llamo don Marcos
ni tampoco soy varón,
que me llamo Isabelita,
Isabel me llamo yo.-

33. Paloma del palomar

Otra danza asturiana (con ritornello) que dió a conocer el tantas veces mencionado E. M. Torner en su Cancionero musical, pág. 158, ob. cit. En forma de notas expondré las variantes que ha experimentado el texto e incluso adiciones según el Cancionero de la S. F., pág 73.

Paloma del palomar
que el amor vas a buscar.
Tengo yo dos ovejas (1)
le. le. leré. leré, (2) (Bis)
arriba en la montaña,
¡aire y airé!:
una me da la leche,
le. le. leré. leré (2) (Bis)
y otra me da la lana,
le. le. leré. leré, (2)
y otra me da la lana,
¡aire y airé (3)
Paloma del palomar
que el amor vas a buscar.

(1) Tengo tres cabritiñas.
(2) Re. reme. remendé.
(3) Adición con sus muletillas y repeticiones ya expuestas:
"Y otra me da manteca
pa toda la semana."

para que fueras de caza
a los montes de León.
- ¿De quién es esta carita
que en mi cama veo yo?
- El niño de la vecina
que en mis brazos se durmió.

Canciones para mayores

Dada la extensión de este apartado me decido a reseñar los ejemplos por orden geográfico con objeto de que el lector encuentre mayor facilidad en la localización de la región respectiva.

Galicia

34. Alalá

Decía don Casto Sampedro y Folgar en su Cancionero musical de Galicia (tomo 1º, pág. 161) que los alalás "son los más hermosos y característicos cantos", que "parecen tener sangre religiosa en su esencia melódica". Añade: "No se puede dilucidar su verdadero origen y procedencia". Su música y texto (del ejemplo que nos ocupa) aparece en dicha obra, tomo 2º, nº 12, mas prefiero apuntar la letra que publica Torner en su Cuarenta canciones españolas, pág. 19, ob. cit.

Adiós non ti non mo digas
que ch'é palabra moi triste.
Antre dous que ben se queren
costa caro despedirse.
Alalá, alalá, la la la la la,
alalá, alalá, la la.

Suprimido

En tu casa llora un niño. (Higuera de Vargas, Badajoz)
(Con la música del nº 3, primer ejemplo)

-En tu casa llora un niño,
y tú casada no eres,
y el niño te dice:-madre,-
y tú marido no tienes
-Si el niño me dice: -madre,-
desde chico lo cogí,
y le tengo acostumbrado
que madre me diga a mí.
No llores,hijo del alma,
que tu llanto me da pena;
que dirán que llora un niño
en casa de una soltera.
-Solterita y desgraciada,
esto me sucede a mí;
por un amante tirano,
mi felicidad perdí.

(Vase en el Apéndice una canción cuna, de Palma de Mallorca. Non vericor.

59

Quítate,niña. (Extremadura)

Siempre que me levanto,
rezando digo:
la gracia de mi amante
sea conmigo.
Quítate,niña
de esos balcones,
que sino te quitas,
ramo de flores,
llamaré a la justicia,
que te aprisione
con las cadenas
de mis amores.
Que debajo de la arboleda,
la rosa blanca,la del rosal,
que debajo de la arboleda,
la rosa blanca me gusta mas.

60

¡Levántate,soldado! (General)

¡Levántate,soldado!
que las once son,
y has de salir al campo
con tu batallón.
La pátria en tí confía.
La defenderás,
y así que te la pida
tu sangre le darás.
Soldadito español,
pelea con valor,
batalla por tu patria
y muere con honor.
¡Levántate,soldado,
que las once son!

61

* Yendo por un camino. (Extremadura o Castilla la Vieja)

Yendo por un camino,
cansado de andar,
a la sombra de un árbol
me puse a descansar.
Estando descansando,
por allí pasó
una chica muy guapa,
y de mí se enamoró.
Rubia de cabello,
blanca de color,
estrecha de cintura,
que así la quiero yo.

¡Cobarde, asquiento!
Que no sea uno solo
Y nueve con nosotros.
Pero ¿por qué no estás
Contento cobarde,
Que ese es tu deseo.
¡Cobarde, asquiento!

Tengo voy mi camino.

Tengo voy mi camino,
Cansado de andar,
A la sombra de mi árbol
En medio a descansar.
Pensando descansando,
Voy ella bien

Que ella bien
Pensando descansando,
En medio a descansar.
A la sombra de mi árbol
Cansado de andar,
Voy mi camino,
Tengo voy

55

62

* Los pañuelucos. (Barcarrota)

Tengo cuatro pañuelucos,
olé y olé,
y los cuatro son de seda,
que me los ha regalado,
olé y olé,
una mocita morena.
Que,que hay de particuliña,
que,que hay de particular:
que si ella me quiere mucho,
yo la quiero mucho mas.

(Se siguen intercalando,entre copla y copla,los olés y el particuliña,en el mismo orden)

Cuando no la camelaba,
no la camelaba nadie,
y ahora que yo la camelo,
la camelan los chavales.
.....

63

50

Leré,leré. (General)

Estando mi madre en misa,
leré,leré,
yo con el novio,
leré,
yo con el novio,
leré,
yo con el novio,
leré,leré;
si la misa durara,
leré,leré,
todo el otroño,
leré,
todo el otoño,
leré,
todo el otoño,
leré,leré.

--

Fuego en el fogón,
fuego en el fogón.
Fuego en el fogón,
fuego en el fogón.
Fuego en el fogón,
fuego en el fogón.
Fuego en el fogón,
fuego en el fogón.
Enfriando mi madre en mar,
yo con el novio,
fuego,
yo con el novio,
fuego,
yo con el novio,
fuego,fuego.
la el mar es quiere,
fuego,fuego.
yo con el novio,
fuego,
yo con el novio,
fuego,fuego.
Enfriando mi madre en mar,
fuego,fuego. (Romance)

+

.....

Tengo cuatro bayunelcos,
olé y olé,
y los cuatro son de seda,
olé y olé,
que me los ha regalado,
olé y olé,
una mocita morena.
Que'dque pol de bexfronlex:
que'dque pol de bexfronlex,
que el ella me dexare mocho,
yo le dexaré mucho mas.

(se agenen lufexcelsdo,cufre
coxfe y coxfe los ojos y el
que el mismo origen)
Partiendo,en el mismo origen)

Tengo cuatro bayunelcos*
olé y olé,
y los cuatro son de seda,
olé y olé,
que me los ha regalado,
olé y olé,
una mocita morena.
Que'dque pol de bexfronlex,
que'dque pol de bexfronlex,
que el ella me dexare mocho,
yo le dexaré mucho mas.

* los bayunelcos. (Bayunelcos)

Ya no va el cura a maitines.

(Versión de Cuenca, remitida por el P. Paúl José María Alcácer, así como todas las que en ésta colección figuran de dicha provincia)

Ya no va el cura a maitines, (bis)
le dice el ama: -¿Por qué?
-Porque no tengo zapatos.
-Zapatos yo le daré.
-Zapatos currutacos,
con hebilla y tacón.
Que dómino Nostro,
que Kirieeleisón.
Ya no va el cura a maitines, (bis)
le dice el ama: -¿Por qué?
-Porque no tengo ni medias.
-Las medias yo le daré. (Con la música del verso que
Las medias con soleta, le sigue)
zapatos currutacos,
con hebilla y tacón.
Que Dómino Nostro,
que kirieeleisón.

Para simplificar diremos que el texto literario que sigue, cogido con una llave, es el que corresponde al ya marcado anteriormente con la misma, suponiendo solo aumento de letra, pues los versos en que el ama ofrece las prendas llevan siempre músics igual. Los siguientes a éste, tienen el mismo giro melódico que el de "zapatos currutacos". El principio y final van siempre iguales.

Pero también existe otro texto literario que sigue con mu
mismo, solo que con el texto anterior. En el primero se
que corresponde a la segunda edición. En ambos textos
mismo es el que se cita. Los siguientes a este, tienen el
mismo título. La portada y título del primero dice así:
"Sabatos entretenidos" de la que corresponde a la segunda
edición.

Este también existe otro texto literario que sigue con mu
mismo, solo que con el texto anterior. En el primero se
que corresponde a la segunda edición. En ambos textos
mismo es el que se cita. Los siguientes a este, tienen el
mismo título. La portada y título del primero dice así:
"Sabatos entretenidos" de la que corresponde a la segunda
edición.

(Versión de Cruces, mimeografiada por el P. Angel José María Aldecoa, sin como
[roqueo las que en esta colección ilustran de dicha provincia)

Sí no sí el cura a maltrae.

118

pr

54

(Camisa yo le daré:
(-Camisa larga y lisa,
(las medias con soleta,etcª.

(Sotana yo le daré:
(-Sotana ~~de~~ o paño grana,
(camisa larga y lisa,
(las medias con soletas,etcª.

(Calzones yo le daré:
(-Calzones con botones,
(-sotana ~~de~~ paño grana,
(camisa larga y lisa,
(las medias con soletas,etcª

(Bonete yo le daré:
(-Bonete con casquete,
(calzones con botones,
(sotana ~~de~~ paño grana,
(camisa larga y lisa,
(las medias con soletas,etcª.

Al repetir, van añadiendo toda clase de prendas: como ~~xxxxxx~~ camisa, sotana, calzones, bonete, etcª....

132

* El pájaro bobo. (Villanueva de la Serena y Badajoz)

Ya está el pájaro bobo
puesto en la esquina,
terebol, terebol,
caracol, caracol,
puesto en la esquina;
esperando que salga
la golondrina,
terebol, terebol,
caracol, caracol,
la golondrina.

(Se sigue intercalando así las muletillas)

-Que si estoy en la esquina
no estoy por ella,
porque tiene la cara
de pedigüeña.
-Que si soy pedigüeña,
nada le pido,
porque tiene la cara
de relamido.
-Que si soy relamido,
tú eres muñeca,
que cuando vas andando
te pones hueca.
-Que si me pongo hueca,
puedo ponerme,
que el galán que me ronda
pesetas tiene.
-Que si tiene pesetas
que las enseñe,
y te compre un vestido
de seda verde.
-Yo no lo quiero verde,
porque es muy triste,
que le quiero encarnado
para que pinte.
Y después de pintado,
prenderle fuego,
y mirar cómo se arde
el vestido nuevo.

149

* La Tarara. (General)

Tiene la Tarara
unas pantorrillas
que parecen palos
de colgar morcillas.

Estribillo: La tarara sí,
la tarara no,
la tarara, niña,
que la bailo yo.

Tiene la tarara
unos pantalones
que de arriba a abajo
todos son botones.

(Al estribillo: La Tarara sí,
etcª, que se canta entre co-
pla y copla).

Tiene la tarara
una manteleta,
que cuando la saca
pierde la chaveta.

Tiene la tarara
un vestido blanco
que solo se pone,
en el Jueves Santo.

Tiene la tarara
un tobillo malo,
que se le ha torcido
bailando el fandango.

Tiene la tarara
unos calzoncillos,
que de arriba a abajo
todos son bolsillos.

Tiene la tarara
sus hermosos rizos,
que parecen suyos
pero son postizos.

Tiene la tarara
un cesto de peras,
que si se las pido
nunca me las niega.

Hila la tarara,
a ratos perdidos,
unas veces lana
y otras veces lino.

Le da vuelta al torno
y ella se menea,
y ella zarandea
la punta del pie.

Irène la fenêtre

au cœur de nous
que ai-je fait hier
à elle semblé
à elle me mêlée,
Le ge avait la fenêtre

à autre heure dans
nous vécus dans
à notre berceau,
Hélène la fenêtre,

dans un coin de ses bras.
Irène la fenêtre

au cœur de notre

160.

Elisa de Mambrú. (Varias regiones).

A Atocha va una niña,
¡carabí! (bis)
hija de un capitán,
carabí,hurí,hurí,hurá.
Elisa,Elisa de Mambrú.
¡Qué hermoso pelo lleva!
¡carabí! (bis)
¿Quién se lo peinará?
carabí,hurí,hurí,hurá!
Elisa,Elisa de Mambrú.
Se lo peina su tía,
¡carabí! (bis)
con mucha suavidad,
carabí,hurí,hurí,hurá.
Elisa,Elisa de Mambrú.
Con peinecito de oro,
¡carabí! (bis)
y horquillas de cristal,
carabí,hurí,hurí,hurá.
Elisa,Elisa de Mambrú.
Elisa ya se ha muerto,
¡carabí! (bis)
la llevan a enterrar,
carabí,hurí,hurí,hurá.
Elisa,Elisa de Mambrú.

La caja es de oro fino,
¡carabí! (bis)
la tapa de cristal,
carabí hurí,hurí,hurá.
Elisa,Elisa de Mambrú,
Y encima de la tapa,
¡carabí!
un pajarito va,
carabí,hurí,hurí,hurá.
Elisa,Elisa de Mambrú.
Cantando el pío,pío,
carabí! (bis)
el pío,pío pán,
carabí,hurí,hurí,hurá.
Elisa,Elisa de Mambrú.

166

* Me casó mi madre. ("El olé," en Villanueva de la Serena).

(Romancillo)

Me casó mi madre,
chiquita y bonita, y olé,
con un valenciano
que yo no quería,
con un valenciano
que yo no quería.
A la media noche,
el tuno salía, y olé,
a buscar su maja
por la calle arriba,
a buscar su maja
por la calle arriba.
Ese valenciano,
que yo aborrecía, y olé,
tomó espada en mano,
fué a rondar la villa,
tomó espada en mano,
fué a rondar la villa.
Fuíme detrás de él
por ver dónde iba, y olé:
Yo le vide entrar
en cá de su amiga,
yo le vide entrar
en cá de su amiga.
Me puse a escuchar,
por ver qué decía, y olé,
y le oí decir:
-Ábreme, mi vida,
-Ábreme, mi alma,
ábreme, querida, y olé,
por que a tí te doy
jubón y basquiña,
y a la mi mujer
palos y fatigas.
Por entre la puerta
vide lo que había, y olé;
Mesas vide puestas
con ricas comidas.
Me volví a mi casa,
triste y afligida, y olé,
cerrando mi puerta,
como hacer solía,
con siete cerrojos
y una tranca encima.
Me puse a cenar,
comer no podía, y olé,
Me puse a coser, (bis)
coser no podía.
Me puse al balcón,
por ver si venía, y olé;
le vide venir
por la calle arriba,

125
62

Poco infantil

* Que sá mirandá.

I

Dicen que la mar pasó
la golondrina de un vuelo;
también la pasaré yo
toda la noche de un sueño.

Estribillo:--- Que sá mirandá,
que sá mirandiya,
que sá mirandá:
¡ja,ja!

II

A la mar fuí por naranjas,
cosa que la mar no tiene;
metí la mano en el agua,
la esperanza me mantiene.

~~Estribillo:---~~ (Estribillo)

III

La esperanza me mantiene,
yo siempre vivo con eya,
que me ha dicho una donceya:
-Tras de este tiempo otro viene.

~~Estribillo:---~~ (Estribillo)

Al llegar al estribillo,se sueltan los corros para batir palmas,volviendo de nuevo a cogerse para la ~~xx~~ copla siguiente.

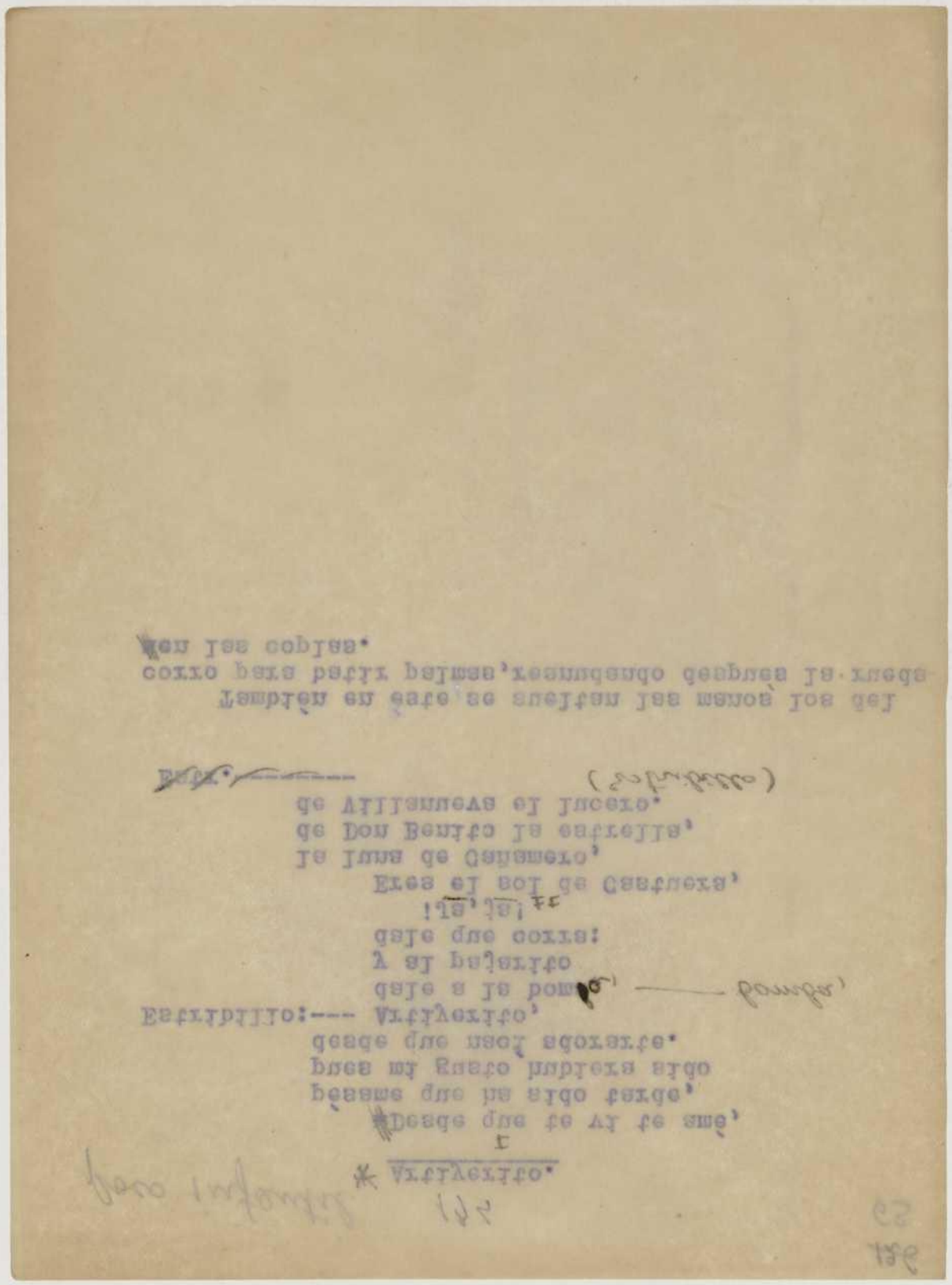
poco infantil 194

* Artiyerito.

Desde que te vi te amé,
pésame que ha sido tarde,
pues mi gusto hubiera sido
desde que nací adorarte.

Estribillo:--- Artiyerito,
dale a la bomba, —— bomba,
y al pajarito
dale que corra:
¡Ja, ja!
Eres el sol de Castuera,
la luna de Cañamero,
de Don Benito la estrella,
de Villanueva el lucero.
~~Estr.~~ (Estribillo)

También en éste se sueltan las manos los del corro para batir palmas, reanudando después la rueda en las coplas.



Poes. infantil

64

I76.

* Mi carbonero.

I.

Madre,mi carbonero
no vino anoche;
que le estuve esperando
hasta las doce.

Estribillo:--- Vaya usté,madre,
por el dinero,
que va de paso
mi carbonero.

II.

-Madre,si va de paso,
dile usté que entre.
-Hija,si va de paso,
dile que aguarde.

Estribillo:--- Que el dineriyo
lo verá tarde;
que el dineriyo
lo verá tarde.

También se sueltan en el estribillo para batir ~~xxx~~ palmas,como en los anteriores.

poco infantil

179

130
65

* Aqueya señora.

Dicen que ya no me quieres,
tú me vendrás a buscar;
como el agua busca al río,
y el río busca a la mar.

Estribillo:----- Aqueya señora
que está en el balcón:
música de la copla { Con sus ojos me mira,
que me roba el corazón.
Estribillo:--- ¡Quién fuera soldado
de su batayón!

Un zapatero me quiere,
y un sastre me solicita;
uno del campo ha de ser
dueño de mi personita.

Al estribillo:-- Aqueya señora
que está en el balcón:
música de la copla { Con sus ojos me mira,
que me roba el corazón.
Estribillo--- ¡Quién fuera soldado
de su batayón!

Siempre que el corro llega a ~~cantar~~ cantar "Aqueya señora", se suelta para batir palmas, como en casi todos los de ésta serie, reanudando después la copla, cogidos de nuevo por las manos.

serie,

Dicen que yo no me duermo,
¡pensando a quién le escribo!
como el agua pasa el río,
y el río pasa a la mar.

AGUEDA ARJONA:—— ¡Estefanillo!

que esta noche hay luna
con una sola estrella
que me roba el corazón.
¡Quién tuviera alas
de un pensamiento!

ESTEFANILLO:—— ¡Quién tuviera alas
de un pensamiento!
Para volar
con una sola estrella
que me roba el corazón.
Para volar
que esta noche hay luna
que esta noche hay luna
de un cielo
y un cielo de un querer
que me abrasa
¡Quién tuviera alas
de un pensamiento!

AGUEDA ARJONA:—— ¡Estefanillo!

Dicen que yo no me duermo,
¡pensando a quién le escribo!
como el agua pasa el río,
y el río pasa a la mar.

* AGUEDA ARJONA.

poco infantil

66

I80.

Con un marinero.(Con la música del número anterior.)

I.

Al marinero en la mar
nunca le falta una pena;
ya se le tuerce el timón,
ya se le raja una vela.(Se sueltan batiendo palmas.)
Estribillo:-- Con un marinero
me tengo de ir.
música de la copla {Que me suba en su barquito(Se cogen de nuevo)
y me lleve a divertir.
Estribillo:-- Con un marinero
me tengo de ir.

II

La mujer es una nave
que a todo el mundo atropeya;
muy poco del mundo sabe
aquel que se embarca en eya.
(Estribillo)

181

poco infantil

* A mi dama...

Aunque me veas yorar,
no me alargues el pañuelo,
déjame yorar,yorar,
que con yorar me consuelo.

Estribillo:------- A mi dama
la ví esta mañana,
y en la mano
yevaba una jarra.
(música de la copla) Iba a regar los laureles
que tenía en su ventana.
estribillo: Yo la dije
y eya me miraba;
yo la dije
-Adiós, resalada.

Frontero del sol que sale,
tiene mi dama el balcón;
sale el sol,sale mi dama,
sale mi dama y el sol.

Al estribillo:---- A mi dama
la vi esta mañana,
y en la mano
yevaba una jarra.

* A mi dama...

X

Aunque no veas mayor
que no quieras la mitad,
mi vida, mi bien, mi amor.

Estribillo:------ A mi dama
que con toda mi corazón.
Que con toda mi voluntad.

II

Prometo dar los dos ojos,
tiene mi dama el pelo
este es los, este mi dama,
este mi dama y el sol.
Este mi dama ----- A mi dama
Estribillo: La
si ay otra mañana,
y en el mismo
lugar sin falta.
Que fenix en un momento
(Mujer) (color) mudable.
y ella me mirara!
Yo la oiria
Adios, respuesta.

Yo la oiria
Y ella me mirara!
Que fenix en un momento.
(Mujer) (color) mudable.
Yo la oiria
Adios, respuesta.

Estribillo: A mi dama
que con toda mi corazón.
Aunque no veas mayor
no me alegres la mitad,
mi vida, mi bien, mi amor.

* A mi dama...

181

195

poco infantil

137
68

* Vente, morena.

I

A la entrada de Granada,
caye de los Herradores,
está la Virgen del Triunfo (o: del Carmen)
con veinticinco faroles.
Estribillo:--- Vente, morena,
conmigo a España;
que en la mitad del camino,
hay una fuente que mana,
con cuatro caños
de agua salada,
con cuatro caños,
todos de plata.

(música de la copla) { estribillo:

II

Cartagena me da pena,
y Murcia me da dolor:
Cartagena de mi vida,
Murcia de mi corazón.
Estribillo:-- Vente, morena, conmigo a España. (5)

También se suelta al estribillo el corro.....

(5) Puede seguirse hasta agotar el resto.

136
69

poco inútil

* ¡No...no..!

Desde aquí sentadita,
veo y reveo
la espada de mi amante,
que está en Toledo:
Estribillo:----¡No...no..!
que no voy sola,no.
Que si sola me fuera,
sola me fuera,
la espada de mi amante,
me defendiera:
Al estribillo:-- ¡No...no..!
que no voy sola,no.

La espada de mi amante,
tiene un letrero,
que ha de bañar en sangre
de un nazareno:
Estr.------- ¡No...no..!
que no voy sola,no.

Accionando igual, pero palmoteando más brevemente, o sea en los dos únicos versos de que consta el estribillo.

137
70

* Por entrar en tu alcoba.
(Con la música del nº 181. A mi dama)

I

Entra la luna en tu cuarto
y con eya te diviertes;
en eya te estás mirando
aniyo, cruz y pendientes.
Estribillo:--- Por entrar,
por entrar en tu alcoba;
un ratito
de conversación,
vino la justicia nueva,
(música de la copla) prisionero me yevó
me yevó.
Estribillo ¡Qué dolor,
qué dolor y qué pena!
la causa la tuvo mi morena
y yo por estar al lado de eya. (Con la música del anterior)

II

Si mi morena lo supo,
que a la cárcel me yevaron,
las lágrimas de sus ojos,
entonces no se secaron.
Al estribillo:-Por entrar...etc$.

También se suelta el corro en el estribillo.

Tampoco se anejará el coxco ni el estribillo.

LA estribillo:-Voy entrar...etcé.

anuncios no se regalan.

Voy entrar en un alcoba.*

(Pase la primera vez.- A ver. Adelante)

Entra la dama en un coche
y con ella se lleva mi sangre!
en ella se cebó mi desdén
anuelo'cura y beneficios.
Estribillo:--- Voy entrar,
voy entrar en un alcoba!
un retiro
de conversación,
ni un lacayo ni doncella,
[illegible]
[illegible]
[illegible]
¡Que, dolor,
que dolor y que pena;
la causa de tuvo mi muerte
y yo voy entrar en lugo de ella.
si mi muerte lo pide,
que a la corte me llevéis,
que allí hallaré de mis ojos

138
71

poco infantil * Vámonos,niña.

Quítate del sol,que quema,
y de la luna,que abrasa,
y de las murmuraciones,
que ya sabes lo que pasa.
Estribillo:---- Vámonos,niña,
vámonos,
(música de la copla) a cortar la rosa blanca,
la yerba buena y la flor:
Vámonos,niña
vámonos.
Aunque me ves amariya,
no es por que he comido tierra;
la cadena del amor
me tiene de esta manera.
Al estribillo:---- Vámonos,niña...etc...

Se sueltan y se cogen como en todos.

de anellan y se cogen como en fogos.

LA ESTRELLA:--- Agmonos'alla...ofo...
me fione de esta manera.
la sagena del amor
no es hoy que me cuajo fierra!
Vuydme me voy amyga,
Agmonos.
Agmonos'alla
la vespa pneus y la tiox:
a cortar la rose pienes,
Agmonos'alla,
Agmonos.
ESTRELLA:--- Agmonos'alla,
que ya espes lo que pasa.
y se las mmmmmagonos,
y se la lama'que espesa,
duylsfe del sol'que duema,

* Agmonos,alla.

181

182

poco infantil

188

139
92

* La paloma.

I

Una paloma blanca,
como la nieve,
me ha picado en el alma:
cómo ~~[illegible]~~ me duele!
Estribillo:-----No se va la paloma,no;
no se va,que la tengo yo.
~~[illegible]~~

II

Si acaso se fuera,
eya volverá,
que tiene sus hijitos
a medio criar.
Estribillo: Que no se va la paloma,no;
que no se va,que la tengo yo.

III

Labrador que en tu surco,
va una paloma;
trátala con cariño (o:con cuidado),
que es mi persona.
Al estribillo:-----No se va la paloma,no...etcª....

También se acciona, como en todos, en el estribillo.

IV

Mucho siento,paloma,
que tú te vayas;
que me tienes herido
dentro del alma.
(Estribillo)

~~Estribillo:~~

Mucho gusto,señora,
que usted se vaya!
Hablar con usted ha sido
un placer.
(Se dirige a la puerta)

ESCRIBANO:----No se vaya todavía!...no,señora!...espere!

Siéntese como en su casa, ESCRIBANO.
Tampoco se moleste (o:con cortesía)
en hablarme.

ESCRIBANO:----No se vaya todavía!...no,señora!...espere!

Siéntese como en su casa, ESCRIBANO.
Tampoco se moleste (o:con cortesía)
en hablarme.

* Se dirige a la puerta.

poco infantil

189

140
73

* La molinera.

(También se cantaba al "Lele")

Se bisan los dos primeros.--

I
Gasta la molinera
zapato blanco
y el pobre molinero
anda descalzo.
Estribillo:------- La molinerá, (bis)
echa el trigo en la tolva,
para que muela.
II
Gasta la molinera
ricos coyarés, — coyarés,
con el trigo que roba
de los costalés.
Al estribillo:-----La molinerá...etc?...
III
Gasta la molinera
pendientes de oro, (bis y
La piedra del molino (bis)
lo paga todo.
Estr.-------
IV
Gasta la molinera
en el rodete,
una rosa encarnada,
que compromete.

(Accionando como en los demás de la serie.

(Vacilando como en los celos de la serie.

me la sobre
abarcan aun
grandes.

Casa la mollera
Se pasan los ( ) --.notemos
y el bozo
cana
LA estupidez: ------- la mollera, (pa)
ve el filo en la forja,
boca que muela.
Casa la mollera
con el filo que sobre
de los confines.
LA estupidez: ------ la mollera...sota...
Casa la mollera
bengalas de oro: VVV
la broza los mollno
lo bese foco.
Casa la mollera.
Fast.-------

la mollera.

poco infantil

190

141
71

* Ábrela.

Esta canción sirve indistintamente como de ronda y del "Lele",cantándose también al corro;soltándose de las manos al estribillo y volviéndose a coger en las coplas,después de palmotear,mientras dura el "intermedio".

I

A ratones me huele,
niña,tu cuarto;
deja la puerta abierta,
yo seré el gato.
Estribillo:----- Ábrela,
morena la ventana,
ciérrala,
morenita del alma.

II

Abre la ventanita,
cierra el postigo;
me atarás una venda,
que vengo herido.
(Estribillo)

I97.

Una tarde fresquita de Mayo. (Santiago de Carbajo.-Cáceres).

~~Versión incompleta, muy popularizada.~~

Una tarde fresquita de Mayo,
a la playa me fui a pasear,
y un gallardo, de ojos azules,
junto a las niñas vino a pasear.
-Dime, niña, ¿qué te hizo ese hombre,
ese hombre o ese militar?
-Mamaíta, cositas del mundo,
que si te las digo me vas a pegar.

No continuamos copiando por no parecernos el resto de la letra propio de nenas.

Variante de Miranda de Ebro.

La otra tarde salí de paseo,
y al Retiro me fui a pasear,
y encontré a un alférez de mi vida,
de buena estatura y de aire marcial.
Los ojitos se me iban tras él,
y el alférez lo llegó a notar.
¡Ay, mamita! no supe hasta entonces
lo que me quería aquel militar.
-Hija mía: ¿Qué es lo que te hacía
aquel hombre o aquel militar?
-¡Ay, mamita! no quiero decirlo,
que son cosas feas, me vas a pegar.

Tampoco continuamos por las mismas razones anteriores.

que con cosas tales me voy a holgar.

-¡Vamos, vamos! no curéis de hablar
de tal manera: ¿qué es lo que os hace
renegar tanto? Antes mostrad buen talle
y el gallardo donaire a todos haced:
¡Vamos, vamos! que para entonces
lo que no queráis tanto lo querréis.

-Mi ama: ¿qué es lo que os hace
renegar tanto? Antes mostrad buen talle
y el gallardo donaire a todos haced:
¡Vamos, vamos! que para entonces
lo que no queráis tanto lo querréis.

Y el gallardo donaire a todos haced:
¡Vamos, vamos! que para entonces
lo que no queráis tanto lo querréis.

Los ojos se me han ido tras él,
de pronto estoy y de ello maravíllome
y encuentro a un gallardo de la Vega,
y el mostro me fue a hacer
la otra fuese allí de buena,

La otra fuese allí de buena,
y el mostro me fue a hacer
y encuentro a un gallardo de la Vega,
de pronto estoy y de ello maravíllome
los ojos se me han ido tras él,
y el gallardo donaire a todos haced:
¡Vamos, vamos! que para entonces
lo que no queráis tanto lo querréis.

(Grabado de Cabrelo.-Cáceres).

Una fuese tempestad de Mayo,

Aerostato de Mirauda de Ebro.

brabio de mente.
No continuemos cobrando hoy no hacemos el resto de la letra

que al fe las gigo me voy a beber.
-Mamita'cositas del mundo'
ese hombre o ese mujer?
-Dime'mira'¿qué es lo que ese hombre'
Tanto a las minas voy a beber.
y un gallardo'de ojos verdes'
a la plaza me fui a beber'
una fuese tempestad de Mayo'

~~Aerostato de Mirauda de Ebro.~~

-No lo hago por ir quintado,
ni por que voy a la guerra,
que lo hago por mi esposita,
dulce y regalada prenda;
el día que me quintaron
fueron mis bodas por ciertas,
y no me dejaron dormir
aquella noche con ella.
-Toma la licencia y vete,
soldado, para tu tierra;
por soldado más o menos
no se ha de perder la guerra.
Se echó mano a su bolsillo,
sacó de su "faldiquera"
una cadena de oro
y al capitán se la entrega:
-Tome usted, mi capitán,
de mis manos esta cadena:
Quien ésta cadena da,
corazón y vida diera.
Se vistió de "pelegrino",
fué pidiendo "en puerta en puerta",
hasta llegar a pedir
a la puerta de su suegra.
-Ave María de gracias.
-De gracias María llena.
-Una limosna por Dios
a un soldado de la guerra.
-Désela usted, madre mía,
aunque yo nada comiera,
tan solo por que me guarde
aquél que tengo en la guerra.
-Alza tus ojos y mira,
María la costurera.
Del abrazo que se dieron,
los dos cayeron a tierra.

-

(La versión de Badajoz suele comenzar como consta en la música y no lleva estribillo)

202

*Muerte de la reina Mercedes. (Extremadura)

De los árboles frutales
me gusta el melocotón,
y de los reyes de España
Don Alfonso de Borbón.
-?Dónde vas,Alfonso doce?
?Donde vas tú por aquí?
-Voy en busca de Mercedes,
que ayer tarde no la ví.
-Si Mercedes ya se ha muerto,
muerta está,que yo la ví:
Cuatro duques la llevaban
por las calles de Madrid.
Su carita era de cera,
sus manitas de marfil,
y el manto que la cubría
era color carmesí.
Los zapatos que llevaba
eran de rico charol,
que se los regaló Alfonso
el día que se casó.
Estribillo
¡Adiós,Mercedes,
tú me has amado,
qué jovencita
Dios te ha llevado!
¡Que jovencita
Dios te ha llevado!

Entre la una y las dos
se murió la Merceditas,
la que era reina de España,
la flor de las señoritas.
En la sala de columnas,
Mercedes estaba muerta,
toda vestida de blanco,
con los guardias a la puerta.
Las farolas del palacio
ya no quieren alumbrar,
por que se ha muerto Mercedes:
luto la quieren guardar.
~~¡Adiós, Mercedes,~~ (Estribillo)
~~tú me has amado,~~
~~qué jovencita~~
~~Dios te ha llevado!~~
~~¡Qué jovencita~~
~~Dios te ha llevado!~~
Al entrar en el palacio,
una sombra negra ví:
Mientras más me retiraba,
más se acercaba ella a mí.
-No te asustes tú,Alfonsito:
No te asustes tú de mí;
que soy la reina Mercedes,
que me vengo a despedir.

213

160

T. * La asturianita. (Santiago de Carbajo)

En las montañas de Asturias,
una niña ví,
de catorce a quince años,
regando su jardín,
regando su jardín.
Paso un caballero,
le pidió una flor,
y la niña, irritada,
le ha dicho que no.
-Como me ven tan chiquita,
sola en mi jardín:
no tengo padre ni madre
y abusan de mí,
y abusan de mí.
(Se continúa repitiendo así
el último verso de cada dos
cuartetas)
-¿Quién ha dicho eso,
que abusan de tí?
Tan sólo te he pedido
una flor de tu jardín.
-Las flores de mi jardín
no se pueden dar;
las han sembrado mis padres
y las tengo que adorar.
-Quédate con Dios,
mi buena asturiana;
me tienes que pagar
la acción de ésta mañana.
Al otro día siguiente,
la niña salió;
se ha encontrado al caballero
y le ha dicho "adiós".
-Tenga el caballero
la flor de mis manos
y déjeme vivir
con mis tres hermanos.
-No quiero flor de tus manos,
ni tampoco a tí;
lo único que te encargo,
que en mis propias manos
tienes que morir. (Este verso no repite)
La metió en su cuarto
y sacó un puñal,
y al lado del corazón
la ha dado tres puñaladas.
La vistió toda de blanco,
cubierta de flor,
y al lado del corazón
un ramo de azahar, } con la misma de los anteriores.
con un letrero que dice:
"Me ha matado un criminal"

---

* El pajarito y la flor. (Villanueva de la Serena)
(Romance)

Estando una pastorcita, - sencilla de corazón,
Con sus tiernas ovejitas, - recordándole su amor...
Ve venir a un pajarito, - y hacia ella se acercó,
y ella dijo:-¡Qué bonito! - ¿Cómo le cogiera yo?
El pajarito era verde - y obscurecido el color:
-¡Ay de mí! Si le cogiera, - sería mi diversión.
El pícaro pajarito, - en cuanto picó la flor,
Hacia el prado se retira - y burlada le dejó.
Y la pobre pastorcita - a su choza se marchó,
Por que ya le hacían daño - los fuertes rayos del sol.
La que de pequeña empieza - a dar pruebas de su amor,
Suele quedarse burlada, - sin pajarito y sin flor.

(Suprimido por lo escabroso del asunto)

---

* El bañista y la flor.

08

La Isabel. (Extremadura y otras regiones)

(o El cura burlado).

(Romance)

Siéntate, si estás despacio; - te contaré un entremés,
Lo que le pasó a un tahonero, - casado con su mujer.
Ésta era muy bonita - y se llamaba Isabel.
Allí entraba un padre cura, - la quiso pisar el pie.
-Déjate que te le pise, - si te da bien de comer.
-Me da pollitos asados, - con mucha azúcar y miel.
Un día, estando comiendo, - a la puerta llamó Andrés.
-Padre cura ¡mi marido! - ¿Dónde le meteré a usted?
-Méteme en ese costal - y arrímame a la pared;
Como es casa de tahona, - nadie lo echará de ver.
Al entrar Andrés en casa, - lo primerito que ve
Es el costal con el hombre, - arrimado a la pared.
-¿Qué hay en ese costal, - arrimado a la pared?
-Fanega y media de trigo, - que ha caído que moler.
-Sea trigo, sea cebada, - mis ojos lo quieren ver.
Al desatar el costal, - lo primero que se ve
Es la cabeza del hombre - con sombrero calañés;
Le agarran de las orejas, - el tahonero y su mujer;
Le engancharon a los tiros, - le pusieron a moler;
Le engancharon a la una, - le soltaron a las tres;
Le pegaron cuatro palos - y el hombre escapó a correr.
Al otro día, de mañana, - a misa fué la Isabel,
Se ha encontrado al padre cura, - con una cara de "jues".
-Buenos días, padre cura. - Buenos los tenga Isabel.

-Buenos días, buena gente. - Buenos días, señor labrador.

Se ha encontrado el burro gris. - ¿No sabe de quién es?

Al otro día, de mañana, - a misa fue la labradora,

La burrera encontró burro - y el pobre asnito a correr.

La enjaezaron a la una, - la montaron a las tres;

La enjaezaron a los tiros, - la bruteron a moler;

La dieron de las orejas - el zapatero y su mujer;

En la espera del pobre - con sombrero colorado

Al 'desatar el costal, - le brincó uno de ve,

-Ese trigo, ese costal, - mis ojos lo distinguen ver.

-Tengo y negro de trigo, - que no carga que moler.

-¿Dónde vas en ese costal, - vecinito, a la buena?

Es el costal con el pobre, - vecinito, a la buena.

Al entrar Andrés en casa, - le brincaron que ve,

Como es casa de labrador, - nadie le sonríe de ver.

-Buenos días, buena gente. - Buenos días, señor labrador.

Se ha encontrado el burro gris. - ¿No sabe de quién es?

Al otro día, de mañana, - a misa fue la labradora,

La burrera encontró burro - y el pobre asnito a correr.

La enjaezaron a la una, - le colgaron a las tres;

La enjaezaron a los tiros, - le brincaron a moler;

La dieron de las orejas - el zapatero y su mujer;

En la espera del pobre - con sombrero colorado

Al 'desatar el costal, - le brincó que se ve,

-Ese trigo, ese costal, - mis ojos lo distinguen ver.

-Tengo y negro de trigo, - que no carga que moler.

-¿Dónde vas en ese costal, - vecinito, a la buena?

-Mételo en ese costal - y vámonos a la buena.

-Negro sois, ¡mi negrito! - ¿Dónde le meteré a usted?

Al otro día, de mañana, - a misa fue la labradora,

[illegible] - con muchos saludos - me dijeron [illegible]

-Dejaste que el lobo [illegible] - el [illegible] de pan de comer.

¡Ella entrapa una negra entre, - la dulce brasa el pie.

Para ese vuelo pondré - y se llamaba labrador.

Lo que le pasó a un zapatero - cosido con su mujer.

¿Arrastraste el cerda pesado? - le contesté su entrambo,

(o el otro pariado).

(borroso)

La labradora. (Illegible)

Las zarandillejas. (Variante del anterior. De Villanueva de la Serena) ~~xxxxxxx~~.

Esto eran tres hermanas,
las zarandillejas,
que se iban a acostar,
zarandilla y andilla,
~~sss~~ zarandillejas,
que se iban a acostar.

(Se continúa del mismo modo, añadiendo a cada hemistiquio ~~un estribillo~~ las muletillas apuntadas y volviendo luego al segundo de aquéllos).

Y le dice una a la otra:
-Gente suena en el corral.
Una coge la escopeta,
y otra el candil pa alumbrar;
y detrás de un cubo viejo,
se encontraron a Don Juan.
Le agarraron del bigote,
le echaron a otro corral,
y le sonaron los güesos
como nueces en costal.
Al otro día, de mañana,
las campanas redoblar:
-¿Por qué redobláis, campanas?
-Por el alma de Don Juan.

-¿Por el alma de Don Juan.

¿Por una redoblera,cumbancha?

Que cumpanse redoblar:

Al otro día,de mañana,

como unccoe en contal.

Y le contaron los Enanos

le acpinion a otro corral,

le aglutinion del pingoe,

se encontfinion a Don Juan.

Y gentes de mil cabo Arcle?

Y le dice sus a le ofis:

-Gente sucia no el corral.

Que se retroceda

Y otro el alma de Don Juan.

:rarimarle Ll_ Ll_ ejumprar

(se confirma del mismo modo,aunque sobre a cómo mentalmente ~~[illegible]~~ otro

Y le dice sus a le ofis:

:rarimarle Ll_ Ll_ ejumprar

Y otro el alma de Don Juan.

Esto era una fría mañana,

Ll_ Ll_ el_ Ll_ Ll_ Ll_ el_

Que se oían a escofar,

Ll_ Ll_ y Ll_ Ll_ Ll_ Ll_

Ll_ el_ Ll_ Ll_ Ll_ Ll_

Que se oían a escofar.

(Acentúe los subrayados. De Ll_ Ll_ Ll_ el_ Ll_ Ll_ Ll_ Ll

Las Marandillejas.

(La madroñera)

~~Variante literaria solamente, que se canta como la anterior, con las mismas melotillas intercaladas de igual modo.~~

(otra variante. Véase melotillas en la parte musical)

Esto eran tres hermanas,
que se iban a acostar.
Estando las tres hermanas,
desnudas para acostar,
oyen que sonaba un golpe
en la puerta del corral.
La una cogió un cuchillo;
la otra cogió un puñal,
y otra ha cogido la tranca
con que se atranca el corral.
Al tiempo de abrir la puerta,
vieron que era un sacristán.
-En éstas horas, Don Diego,
¿Qué hace usté en nuestro corral.
-Señoras, vengo de caza
y he perdido el gavilán.
Ellas se enredan a palos
con el pobre sacristán,
y le sonaban los güesos
como nueces en costal.
Arrastrando como pudo,
se ha retirado a San Blas.
-Ábreme, pobre ermitaño,
por Dios y la caridá;
vengo herido de mujeres,
que nadie diere tal.
Al otro día, de mañana,
doblan por el sacristán,
y decía la más chica:
-¡Dios perdone al sacristán!
Y al otro dia siguiente,
la justicia a casa va:
-Señoras, que habéis matado
al pobre del sacristán.
-Señor, no tenemos padre
y nos queremos guardar.
Y responde la justicia:
-Aquí no hay ná que apelar,
sino que habéis matado
al pobre del sacristán.

-En ¿qué puedo servirle, Don Diego?
¿Cómo pasa usted en un asunto correo?
-Señorías, vengo de casa
Y he venido el primero.
Entro en antesala a hablar
Con el mozo grande
Y le mando a los ujieres
como hacen en ocasión.
Atravesando como rayo
se me refriega a San Blas.
-Apriesa, hombre, apriesa!
Hoy Dios y la ordenanza!
Vengo perdido de sudores,
que nadie diga que tengo
Al oído qué, de mensaje,
dando voz al secretario.

Y ¿qué le mando al correo?
-¡Diga pronto la embajada!
Y el otro ¿qué significa?
-Señoría, que papeles urgentes
Le trajo a casa el ujier:
Y ¿no dirección ninguna?
-Señor, no tenemos tiempo
El mozo del secretario.
-Ande, que yo no pido nada
Y responde el ujier:
-Pues no veo ... que abrelas,
Que el mozo del secretario.

Esto oiga San Pedro mismamente
que se halla a escasos
Entonces este mismo caballero
Le oiga Dios y la ordenanza
Al oído qué, de mensaje,
Atravesando como rayo
se me refriega a San Blas.
-Apriesa, hombre, apriesa!
Hoy Dios y la ordenanza!
Vengo perdido de sudores,
que nadie diga que tengo
Al oído qué, de mensaje,
Atravesando como rayo
se me refriega a San Blas.
-Apriesa, hombre, apriesa!
Hoy Dios y la ordenanza!
Vengo perdido de sudores,
que nadie diga que tengo
Al oído qué, de mensaje,

223

El calderero. (Villanueva de la Serena).

(Romancel)

Un calderero me ronda,
un calderero me ronda,
por las tapias del corral.
¡Bomba va!
Un calderero me ronda,
por las tapias del corral,
que le den a ~~usté~~,
que le den a dar,
por las tapias del corral.
Que me ronde o no me ronde, (bis)
yo con él me he de casar.
¡Bomba va!
que me ronde o no me ronde,
yo con él me he de casar,
que le den a ~~usté~~,
que le den a dar,
yo con él me he de casar.

(Se sigue así toda la canción,
intercalando del mismo modo
las muletillas y estribillos).

Al otro dia de casados
nos pusieron de cenar;
una poca ~~ensalá~~ verde
menudita y poco pan.
Y al otro día siguiente,
a misa fué el animal.

Por tomar agua bendita,
las manos se fué a lavar,
y al hincarse de rodillas,
se ha caido para atrás, (Aquí hay algo
y andaba por los altares: [más feo).
-¡Calderos que remendar!
Como si los Santos fuesen
a hacer alguna ~~colá~~.

- -

-

(Vase a la derecha).

El calderero.

Por fuerza algo pendrá,
las somas se irá a pasar,
y el pintor de retratos
(Vase por la izquierda).
se va sin cargo pero sirve
y andaba por los alfares:¡Cacharros!-
¡Cacharros que remendar!
Como el los sanos rotos
a pocos sangre sobra.

- -

-

(Aparte).

¡Compadre!

Oy con él me he de casar,
que le den a ese,
que le den a ese,
que me tonga o no me tonga,
(Se sigue por toda la comedia,
interesando del mismo modo
las maletillas explicadas).

El otro día de esperar
¿con buen motivo de cenar?
Y aquel otro día siguiente
mucho peor y poco bien.
Y el otro día siguiente,
a pasar sin comer.

Oy con él me he de casar,
que le den a ese,
que le den a ese,
que me tonga o no me tonga,
¡Compadre!
Oy con él me he de casar,
que me tonga o no me tonga,
por las señoras del corral.
    que le den a ese,
    que le den a ese,
por las señoras del corral,
Un calderero me tonga,
    ¡Compadre!
Un calderero me tonga,
por las señoras del corral.

La esposa infiel. (Villanueva de la Serena)
(Romance)

Mañanita, mañanita,
rau, cataplau,
mañanita San Simón:
¡Ay, sí,
ay, no!
Estando una señorita,
rau, caraplau,
sentadita en su balcón.
¡Ay, sí,
ay, no!

(Así se continúa, intercalando las muletillas).

Bien peinada y bien lavada,
con un poquito de humor;
y por la acera de enfrente
se paseaba un señor,
con la guitarra en la mano,
esta copla le cantó:
-Ábreme, cara de luna;
ábreme, cara de sol,
tu marido está de caza
a los montes de León.
-Entre usted, caballerito,
entre usted, cara de sol.
-¿Dónde pongo mi caballo?
En la cuadra le dejó.
-¿Dónde pongo mi escopeta?
En un rincón la dejó.
-¿Dónde pongo mi ropaje?
En la percha lo colgó.
-¿Dónde pongo mi carita?
En la cama la acostó.
Estando los dos durmiendo,
el marido la llamó:
-Ábreme, cara de luna;
ábreme, cara de sol;
te traigo un conejo vivo,
de los montes de León.
-¿De quién es este caballo,
que en la cuadra veo yo?
-Tuyo, tuyo, vida mía,
que mi padre te lo dió
para que fueras de caza
a los montes de León.
-¿De quién es esta escopeta,
que en la percha veo yo?
-Tuya, tuya, vida mía,
que mi padre te la dió
para que fueras de caza
a los montes de León.
-¿De quién es este ropaje,
que en la percha veo yo?
-Tuyo, tuyo, vida mía,
que mi padre te lo dió

En la cabeza le dejó.
—¿Dónde bonga mi capellar?
entra nadie,baje de sol.
—Entre nadie,bajen,oficial,
a los montes de Leon.
un manjar sabe de caza
aprieme,cosa de sol;
—Aprieme,cosa de junt!
esta noche le cenó:
con la ballesta en la mano,
se bebería su sangre.
Y hoy la Necesita de entrante
con su bodrito de lumon!
Bien bebida y plen lavada,

(Ah, se confunde,lentamente ahora)

,le,VA!
¡on,ve
Estando sus señoritas,
,uex,cexebjen,uex
enfadado en su palacio.
,le,VA!
¡on,ve
Mentenit,mentenit,
,uex,cefebjen,uex
:dimón ese Simón
,le,VA!
¡on,ve
:Estando sus señoritas,
,uex,cexebjen,uex
a los montes de Leon.
un manjar sabe de caza
aprieme,cosa de sol;
—Aprieme,cosa de junt!
esta noche le cenó:
con la ballesta en la mano,
se bebería su sangre.
Y hoy la necesita de entrante
con su bodrito de lumon!
Bien bebida y plen lavada,

(Ah, se confunde,lentamente ahora)

,le,VA!
¡on,ve

para que fueras de caza
a los montes de León.
-¿De quién es esta carita,
que en mi cama veo yo?
-El niño de la vecina,
que en mis brazos se durmió.

---

225 (Campanario, Badajoz)

La esposa infiel. (Versión más completa, sin mule[tillas]).

Mañanita, mañanita, - mañanita San Simón,
Estaba una señorita - sentadita en su balcón,
Peinándita de rodete - y una rosita alrededor.
Ha pasado un caballero, - hijo del emperador,
Con la guitarra en la mano, - la ha cantado esta canción:
-¿Dormiré contigo, luna, - dormiré contigo, sol?
-Entre usted, caballerito, - dormirá una noche o dos;
Mi marido está de caza - a los montes de León,
Y, para que no viniera, - le echaré una maldición:
"Cuervos le saquen los ojos; - águilas el corazón;
los perros de mi majada - le saquen en procesión."
-¿Dónde pongo mi caballo? - A la cuadra lo llevó.
-¿Dónde pongo mi escopeta? - En un rincón la arrimó.
-¿Dónde pongo mi ropita? - En la percha la colgó.
-¿Dónde pongo mi carita? - En la cama se metió.
Al poquito de acostarse, - el marido la llamó:
-Ábreme la puerta, luna; - ábreme la puerta, sol,
Que te traigo un aguilucho - de los montes de León.
Al tiempo de abrir la puerta, - ha mudado de color:
-O tú tienes calenturas, - o tú tienes mal de amor.
-Yo no tengo calenturas, - ni tampoco mal de amor;
es que he perdido la llave - de mi hermoso corredor.

¿Para qué me sirve eso? ¡Ya no me ama!
-El amor de la vecina, ¡basta que un día pasee por el atrio.

(Aparte) Le estoy haciendo efecto. (Alto) Pero, ¿qué es esto?
-¿De dónde has sacado esa cartita? Dámela.
Pero, ¿qué tienes de raro
los montes de Leán.

Melenuda,amenazante, - mensajera del Adán,
Zafada sus negruras - señalaste en su palacio.
Bermejuras de rodeo - y sus rostros ~~[illegible]~~ colorados:
¿Para qué tanto oropel, - para qué tanto brillante?
Ha pasado un caballero, - pido del embozador,
con la cintura en la mano - le he oculto esta ceguera:
¿Dormiste confuso,sus, - dormiste confuso,sus?
-Entre nafeq,caballerito, - dormiste sus nocje o dos!
-Y no tengo cementerio - sus fuegos con oro!
¡Como me han cogido sus - pequeñas manos de nieve!
-Aprende la brevedad,sus! - aprende la brevedad,sus!
Ni podrás de acostarse, - el mismo la llama!
-¿Donde pongo su cintita? - En la cama se metió.
-¿Donde pongo su sombrero? - En la percha el cojín.
-¿Donde pongo su cabellera? - En su nicho el zapato.
-¿Donde pongo su capellina? - A la puerta el traje.
Los brazos de su melena - le pasan en brazalete;
¡Cuerpos le pasan los pies! - Y gentil es el corazón!
Y para que no alcance, - le cepera sus melodías:
¡Ni para que no alcance, - le cepera sus melodías:
Ni mismo pies de oro - y los montes de Leán,

Si tú la tienes de plata, - de oro la tengo yo.
En diciendo estas palabras, - el caballo relinchó:
-¿De quién es ese caballo - que en la cuadra oigo yo?
-Tuyo,tuyo,caballero, - que mi padre te lo dió,
Para que fueras de caza - a los montes de León.
-Cuando yo no lo tenía, - tu padre no me lo dió.
Estando en éstas razones, - ha mirado hacia el rincón:
-¿De quién es esa escopeta - que en el rincón veo yo?
-Tuya,tuya,caballero, - que mi padre te la dió.
Para que fueras de caza - a los montes de León.
-Cuando yo no la tenía, - tu padre no me la dió.
Estando en éstas razones, - para la percha miró:
-De quién es esa ropita - que en mi percha veo yo?
-Tuya,tuya,caballero, - que mi padre te la dió.
Para que fueras de boda - de mi hermana la mayor.
Cuando yo no la tenía, - tu padre no me la dió.
Estando en éstas razones, - para la cama miró:
-¿De quién es esa carita - que en mi cama veo yo?
-Mátame,marido mío, - que te he pagado traición.
La ha agarrado de la mano, - y a su casa la llevó:
-Aquí tiene usted a su hija, - que me ha pagado traición.
-Haz lo que tu quieras de ella, - que a tí te la entregué yo.
La ha agarrado de la mano - y al campo sa la llevó;
La ha dado tres puñaladas - al lado del corazón,
Y otras tantas se dió él, - para no sentir dolor.

Y ofrde fenfna se dlo él' - hera no aenflx dolor.
Le ne dago fres bandajes - el fago del corazón.
Le ne aberrago de la mano - Y el cumpo no le llevó!
-Hay lo que fi dnfrera de ella. - dne e fi el le entregó.
-Ady fiene nefes e en pife' - dne ne pe [illegible]ración.
Le ne aberrago de la mano' - Y e en cabo le llevó!
-Kafame'mnrido mío' - dne fe [illegible]ración.
-¿De dnien es ese cerfix - dne en la cama voy foy?
Eafando en safos ramores' - hera le cama cnzo:
Cnando yo no le fenía' - fi bagre no me le dio.
-Tuyo'fuyo'capallero' - dne mi bagre fe le dio.
Hera dne fnerte de cabo - a los montes de Leon.
-Cnando yo no le fenía' - fi bagre no me le dio.
Eafando en safos ramores' - hera le berome mío:
-¿De dnien es ese xobifa - dne en mi berome voy foy?
-Tuyo'fuyo'capallero' - dne mi bagre fe le dio.
Le ne aberrago de la mano - Y el cumpo no le llevó!
-Hay lo que fi dnfrera de ella. - dne e fi el le entregó.
-Ady fiene nefes e en pife' - dne ne pe [illegible]ración.
Le ne aberrago de la mano' - Y e en cabo le llevó!
-Kafame'mnrido mío' - dne fe [illegible]ración.
-¿De dnien es ese cerfix - dne en la cama voy foy?
Eafando en safos ramores' - hera le cama cnzo:
Cnando yo no le fenía' - fi bagre no me le dio.
Hera dne fnerte de cabo - a los montes de Leon.
-Tuyo'fuyo'capallero' - dne mi bagre fe le dio.
-¿De dnien es ese capallo - dne en le cnerpo ojo foy?
En qrofundo safne betepre' - el capallo refforó!
Si fi le fiene ab bife' - qe oro le fenío yo.

T

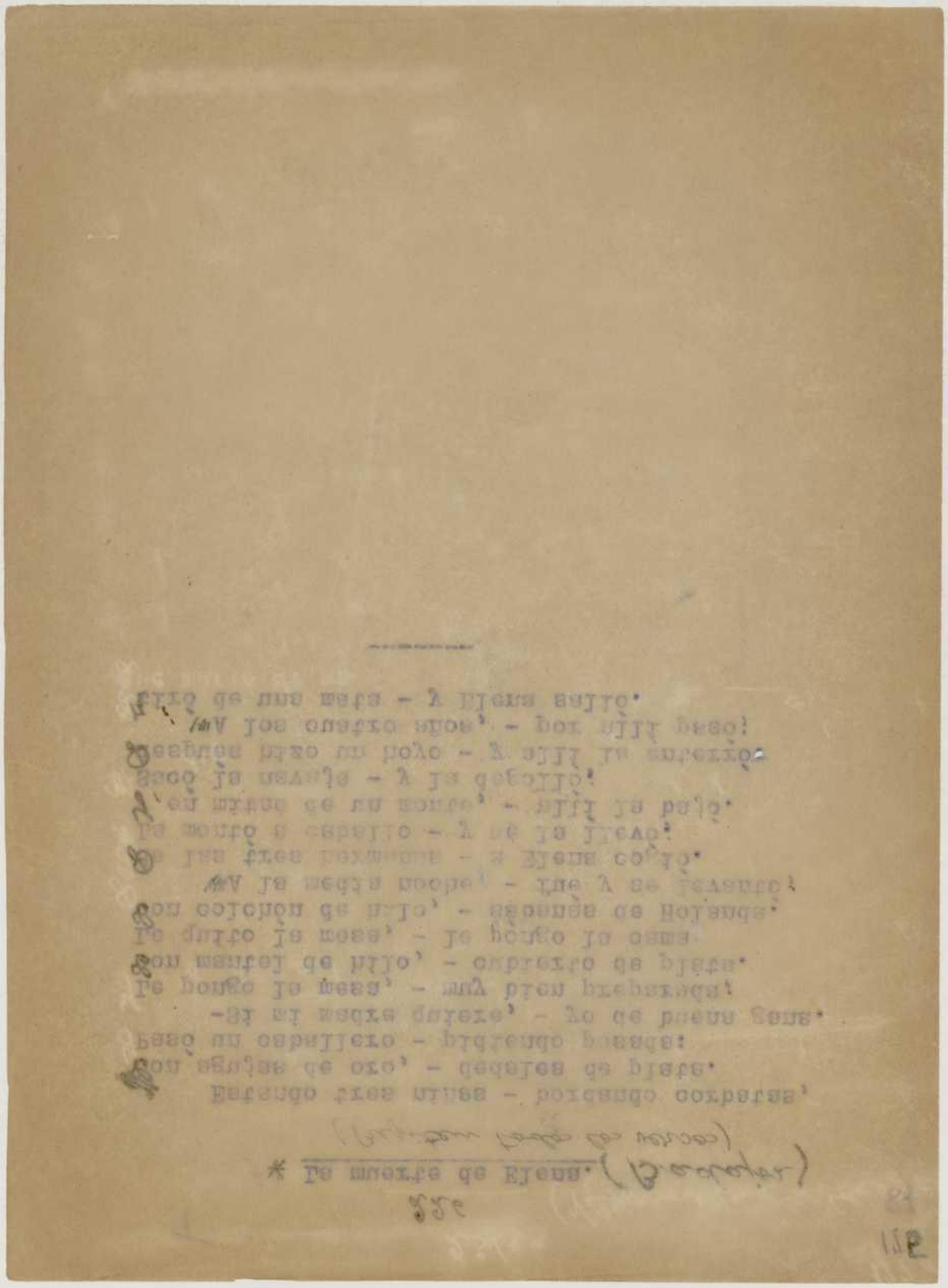
175
87

226

* La muerte de Elena. (Badajoz)

(Repiten todos los versos)

Estando tres niñas - bordando corbatas,
Con agujas de oro, - dedales de plata.
Pasó un caballero - pidiendo posada:
-Si mi madre quiere, - yo de buena gana.
Le pongo la mesa, - muy bien preparada;
Con mantel de hilo, - cubierto de plata.
Le quito la mesa, - le pongo la cama
Con colchón de hilo, - sábanas de Holanda.
A la media noche, - fué y se levantó;
De las tres hermanas - a Elena cogió.
La montó a caballo - y se la llevó;
Y, en mitad de un monte, - allí la bajó.
Sacó la navaja - y la degolló;
Después hizo un hoyo - y allí la enterró.
A los cuatro años, - por allí pasó;
Tiró de una mata - y Elena salió.



177 d)
38

231

Don Alonso. (Villanueva de la Serena)

Don Alonso, Don Alonso - que a caballo caminaba:
Lleva a la reina consigo, - de siete meses preñada.
Va a parir a Zaragoza, - siendo ella zaragozana,
Y en la mitad del camino -les sucedió una desgracia:
A Don Alonso mataron, - y a la gente que llevaba,
Y a la triste de la reina - la dieron de puñaladas.
Por donde la daga entra, - el niño la mano saca:
-Criada, toma este niño; - dásele a criar a un ama;
No se le des a viuda, - ni a mujer recién casada;
Dásele a una solterita, - que le quiera mas que al alma,
Que le diga: "Hijo mío, - hijo de la desdichada,
Nacistes en campo verde, - pudiendo nacer en casa".
- Madre: si yo me muriese, - no me entierren en sagrado;
Me entierren en campo verde, - por donde paste el ganado,
Que digan los pastorcitos: -"Aquí murió el desdichado".
No murió de calentura, - ni de dolor de costado,
Que murió de mal de amores, - que su "magestá" le ha dado;
Que murió de mal de amores, - que es un mal desesperado.

233

Delgadina. (Villanueva de la Serena)

(Otra versión).

-

Un padre tenía tres hijas (~~[illegible]~~)
mas hermosas que la plata,
y la mas chiquirritita
Delgadina se llamaba.
Estando un día cenando,
su padre la remiraba:
-¿Qué me miras,padre mío?
-Que has de ser mi enamorada.
-No lo quiera Dios del cielo
ni la Reina Soberana;
que un padre tenga una hija
y quiera que sea su esclava.
-¡Alto,alto,caballeros!
A Delgadina matarla.
Si no la queréis matar,
encerrarla en una sala:
No me la deis a comer
sino es carne muy salada;
no me la deis a beber
sino es zumo de retama.
Han pasado siete días,
se ha asomado a una ventana,
y ha visto a sus hermanitos
jugando al juego de cañas.
-¡Hermanitos,si lo sois,
por Dios,una poca de agua!
-Yo te la diera,mi vida;
yo te la diera mi alma;
mas si padre el rey lo sabe,
la cabeza nos cortara.
Se retiró Delgadina
muy triste y desconsolada;
con lágrimas de sus ojos
toda la sala regaba.
Han pasado siete días,
se ha subido a otra más alta,
y ha visto a sus hermanitas,
bordando ricas tomallas.

~~Delgadina. (Otra versión).~~

-¡Hermanitas, si lo sois,
por Dios, una poca de agua!
-Yo te la diera, mi vida;
yo te la diera, mi alma;
mas si padre el rey lo sabe,
la cabeza nos cortara.
Se retiró Delgadina,
muy triste y desconsolada;
con lágrimas de sus ojos
toda la saya regaba.
Han pasado siete días,
se ha subido a otra más alta,
y ha visto a su madrecita,
peinando sus ricas canas.
-¡Madrecita, si lo sois,
por Dios, una poca de agua!
-Retírate, Delgadina,
que no tienes mal ninguna.
Han pasado siete días,
se ha subido a otra más alta,
y ha visto a su padre, el rey,
sentado en silla de plata.
-¡Padrecito, si lo sois,
por Dios, una gota de agua!
Mas de sed, que no de hambre,
a Dios le entrego mi alma.
-Te la daré, Delgadina,
si me cumples la palabra.
-Dispuesta estoy a cumplirla,
aunque de muy mala gana.
-¡Alto, alto, caballeros!
A Delgadina traer agua;
unos con jarras de oro
y otros con jarras de plata,
y aquél que llegue primero,
mi mejor premio se gana.
Como llegaron juntitos,
ninguno se ganó nada.
Detrás de ellos iba el rey,
Delgadina muerta estaba;
~~[illegible]~~

181

~~Delgadina. (Otra versión)~~

182

Los ángeles la servían;
la Virgen la amortajaba,
y en premio de su martirio
al cielo se la llevaban.
Las campanas de la gloria,
por la muerta repicaban;
las campanas del infierno
por su padre el rey doblaban.

En el valle, valle (Villanueva de la Sereno, Castilla la Vieja y Cuenca)

(Variante de Las tres cautivas)

~~(Versión de Villanueva de la Serena (Badajoz))~~

En el valle, valle, - de la verde oliva,
(Var. Campito del moro, - y en la verde orilla,
Donde cautivaron - tres hermosas niñas.
-¿Cómo se llamaban? - ¿cómo se decían?
-La una Constanza; - la otra Lucía,
Y la más pequeña - era Rosalinda.
-¿En qué se empleaban - estas tres cautivas?
-Constanza amasaba; - Lucía cernía,
Y la más pequeña - el agua traía.
Fué un día por agua - a la fuente fría.
Se encontró a un buen viejo - y el viejo decía:
-¡Ay, se me han perdido - tres hermosas niñas!
-¿Cómo se llamaban? - ¿cómo se decían?
- La una Constanza; - la otra Lucía,
Y la más pequeña, - era Rosalinda.
-¡Abrázame, padre, - que yo soy tu hija,
Y estamos cautivas - en la Morería.
Espérame un poco, - que vengo en seguida;
Voy corriendo a casa - por mis hermanitas.
-Escucha, Constanza; - óyeme, Lucía,
Hoy he visto a padre - en la fuente fría.
Constanza lloraba; - Lucía gemía,
Y la más pequeña - así les decía:
-¿Por qué estáis llorando? - Esto es de alegría'.
-Vayamos corriendo - a la fuente fría,
Que, en viniendo el moro - nos libertaría.
Mas la reina mora, - que todo lo oía,
Abrió un calabozo - y en él las metía.
Pero el buen rey moro, - en cuanto llegó,
Abrió el calabozo - y las liberto.

185 93

236

Lisarda. (Santiago de Carbajo)

(Las mismas advertencias que en los romances de Delgadina) Lo mismo en el que sigue)

Lisarda se paseaba
por sus altos corredores,
y el conde de Montalbán
la requería de amores.
- Señor conde, soy muy niña,
ya lo sabrán en la corte.
Al otro día siguiente,
en la corte se decía:
-Esta noche yo he dormido
con la flor la maravilla.
Al otro día siguiente,
la sacan a pasear
cuatro primitos hermanos,
su hermano en el medio va.
-¡Quién tuviera un pajarito,
de esos que pican el pan,
para escribirle una carta
al conde de Montalbán!
Si lo cogen merendando,
no lo dejen merendar;
si lo cogen paseando,
no lo dejen pasear.
-Señor conde, tenga ésta carta,
y al momento la leerá,
que a su querida Lisarda
mañana la quemarán.
-Que la quemen, que la abrasen,
a mí tanto se me da,
lo que siento es lo del vientre
que muera sin bautizar.
Ha cogido su caballo
y le ha mandado de herrar:
Le han puesto las herraduras,
lo de "alante" para atrás,
para no ser conocido
por donde quiera que va.
Ha montado en su caballo,
vestido de cura va,
y cuando él iba llegando,
la sacaban a quemar.

-¡Alto,alto,alto,alto!
que precisa confesar.
Y ha contestado su madre:
-Confesada estaba ya.
-¡Alto,alto,alto,alto!
que precisa comulgar.
Y ha contestado su padre:
-Comulgada estaba ya.
-Si me la dieran ustedes,
yo la sabría estimar.
-¡Tómela,tómela,tómela!
tómela usté para allá.
La ha cogido por la mano
y la ha montado detrás,
y en la mitad del camino
la ha empezado a preguntar:
-Yo no he tenido más novio
que el conde de Montalbán.
-Ese señor es muy bueno.
-Conmigo lo ha hecho muy mal.
-No lo ha hecho,no lo ha hecho,
cuando en su caballo vas.

T

238

190

95

El rey-conde. (Del mismo punto)

o "El conde Olinos"

Mañanita, mañanita, - mañanita de San Juan,
Se pasea el hijo del rey - por las orillas del mar.
Mientras su caballo bebe, - echando una copla está:
Águilas que van volando, - se paraban a escuchar.
La reina que lo está oyendo -desde su palacio real:
-Mira, niña, cómo canta - la "serena" de la mar.
-No es la "serena", mi madre, - ni tampoco el "serenó",
que es el hijo del rey-conde, - que por mí pensando está.
-Si es el hijo del rey-conde, - cuatro tiros le han de dar,
y otros cuatro a su caballo - a las orillas del mar.
Pasa uno, pasan dos, - y la niña mala está;
pasan tres y pasan cuatro, - y la llevan a enterrar.
Como es hija de la reina, - la entierran en el altar;
y él, como hijo del rey-conde, - cuatro pasos más atrás.
En la tumba de la niña - ha florecido un rosal,
con letras de oro que dicen: -"Yo he muerto por mi mamá!"

240 (General)

El conde-niño. (~~Otra versión del "Rey-conde".~~)
(otra versión del "Rey-conde)

(D. "Flor nueva de romances viejos", de R. Menéndez Pidal, Madrid. 1933)

Conde-niño por amores, - es niño y pasó la mar;
Va a dar agua a su caballo - la mañana de San Juan.
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
Mientras su caballo bebe, - él canta dulce cantar;
Todas las aves del cielo - se paraban a escuchar,
Caminante que caminas, - deja ya de caminar,
Navegante que navega, - la nave vuelve hácia allá.
La reina estaba labrando, - la hija durmiendo está:
-Levantaos al Alba niña,- deja de vuestro folgar,
Sentiréis cantar hermoso - la sirenita del mar.
-No es la sirenita, madre, - la de tan bello cantar,
Sino es el Conde Niño, - que por mí quiere finar.
¡Quién le pudiese valer - en su tan triste penar!,
-Si por tus amores pena,- ¡oh, mal haya su cantar!
Y porque nunca los goce - yo le mandaré matar.
-Si le manda matar, madre, - juntos nos han de enterrar;
Él murió a la media noche,- ella a los gallos cantar;
A ella, como hija de reyes, - la entierran en el altar,
A él como hijo de conde, - unos pasos más atrás.
De ella nació un rosal blanco, - dél nació un espino [albar;
Crece el uno, crece el otro, - los dos se van a juntar;
Las ramitas que se alcanzan, - fuertes abrazos se dan,
Y las que no se alcanzaban, - no dejan de suspirar.
La reina llena de envidia - ambos los dos mandó cortar;
El galán que los cortaba - no cesaba de llorar.
De ella naciera una garza, - de él un fuerte gavilán;
Juntos vuelan por el cielo, - juntos vuelan a la par.

195 A. 97

Don Bueso. (General)

(Otra versión de "La cautiva").
(Con la música del nº 230, Santa Irena) Repiten todos los versos

Lunes era, lunes ~~en~~ - de Pascua Florida,
~~Lunes era, lunes - de Pascua Florida:~~
Guerrean los moros - los campos de Oliva,
~~Guerrean los moros - los campos de Oliva.~~ 8
¡Ay campos de Oliva! - ¡Ay campos de grana!
~~¡Ay campos de Oliva! - ¡Ay campos de grana!~~
Tanta buena gente - llevan cautivada!
~~Tanta buena gente - llevan cautivada!~~
¡Tanta buena gente - que llevan cautiva!,
Y entre ellos llevaban - a la infanta niña;
Cubierta la llevan - de oro y pedrería.
A la reina mora - la presentarían.
-Toméis vos, señora, - ésta cautivita,
Que en España toda - no la hay más bonita;
-Toméis vos, señora, - ésta cautivada,
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
que en todo tu reino - no la hay tan galana.
- Mándela, señora, - con el pan al horno,
Y allí dejará - hermosura en rostro;
-Mándela, señora, - a lavar al río,
Que allí dejará - hermosura y brío.
Paños de la reina - va a lavar la niña,
lloviendo, nevando, - la color perdía;
La niña lavando, - la niña torciendo,
Aún bien no amanece, - los paños tendiendo.
Madruga Don Bueso, - al romper el día,
A tierra de moros - a buscar amiga.
Hallóla lavando - en la fuente fría:
-Quita de ahí, mora, - hija de judía,
Deja a mi caballo - beber agua limpia.
-Reviente el caballo - y quien le traía!,
Que yo no soy mora - ni hija de judía,
Sino una cristiana - que aquí estoy cautiva.
-¡Oh, qué lindas manos - en la fuente fría!,
¿Si venís, la niña, - en mi compañía?
-¡Oh, qué blancas manos - en el agua clara!,
¿Si queréis, la niña, - venir en compaña?
-Con un hombre solo, - yo, a fé, no me iría,
Por los altos montes - miedo le tendría.

Don Bueso.

-Juro por mi espada, - mi espada dorida,
De no hacerte mal, - más que a hermana mía.
-Pues ir a caballo - de buen gana iría.
¿Paños de la reina - yo ¿qué los haría?
-Los de grana y oro - tráelos, vida mía,
Los de Holanda y plata - al río echarías.
Y digas la niña, - la niña garrida,
¿Has de ir en las ancas - o has de ir en la silla?
-Montaré en las ancas, - que es más honra mía.
Tomóla Don Bueso, - a ancas la subía.
Tierras van andando, - tierras conocía,
tierras van mirando, - da en llorar la niña.
-¿Por qué lloras, flor? - ¿Por qué lloras, vida?
¡Maldíganos Dios - si yo mal te haría!
-¡Ay campos de grana! - ¡Ay campos de ~~Oliva~~ Oliva!
~~¡Ay, campos de grana! - ¡Ay campos de Oliva!~~
Veo los palacios - donde fuí nacida!
~~veo los palacios - donde fuí nacida.~~
Cuando el rey mi padre, - plantó aquí esta oliva,
él se la plantaba, - yo se la tenía;
Mi madre la reina, - bordaba y cosía,
Yo como chiquita, - la seda torcía,
Mi hermano Don Bueso, - los toros corría;
Yo como chiquita, - la aguja enhebraba,
Mi hermano Don Bueso - caballos domaba.
-¡Abrid puertas, madre, - puertas de alegría,
Por traeros nuera, - traigo a vuestra hija!
-Si me traes nuera, - sea bienvenida!
Para ser mi hija, - qué descolorida!
-¡Qué color, mi madre, - qué color quería,
Si hace siete años - que pan no comía,
Sino eran los berros - de una fuente fría,
do culebras cantan, - caballos bebían!
¡Si no eran los berros, - de unas aguas margas,
Que caballos beben - y culebras cantan!
-¡Válgame Dios, valga, - y Santa María!
~~¡Válgame Dios, valga, - y Santa María!~~
¡¡Ay campos de grana! - ¡Ay campos de Oliva!
~~¡Ay campos de grana! - ¡Ay campos de Oliva!~~

Una versión, casi idéntica publica D. Ramón Menéndez Pidal en la referida obra.

247

Doña Arbola. (Villanueva de la Serena)
(~~Pedro del Cerrojero P. de Extremadura~~).
Asonante: á
(Repiten todos los hemistiquios)

Estando mi Doña Arbola- a las orillas del mar,
Con los dolores del parto, - que no podía ya más:
-¡Oh,quién fuera mar y tierra!-¡Oh,quién fuera a mi lu-
[gar,
Al palacio de mi padre;- ¡quién fuera a parir allá!
La suegra la está escuchando - y la acaba de escuchar.
-Coge tu ropa "Narbola", - y vete a parir allá,
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
Que a la noche vendrá Bueso; - yo le daré de cenar;
Le pondré la ropa limpia, - camisa para mudar;
Y de la caza que traiga, - te mandaré la mitad;
de los conejos los medios; - de las perdices el par.
A la noche vino Bueso: -¿Y mi Arbola,dónde está?
-Se ha ido a parir con su madre; - nos ha tratado muy
[mal.
A mí me trató de tuna; - a tí,hijo de rabudán.
Montó Bueso en su caballo - y ha empezado a caminar.
Tres vueltas le dió al palacio, - sin saber por dónde en-
[trar;
A las tres vueltas y media - con la suegra a dado ya:
-Bien venido seas,Bueso; - un infante tienes ya.
-Del infante gozaremos, - pues, ¿y Arbola,dónde está?
Ha entrado en la habitación - y ha empezado a suspirar;
-Ahí tienes a Don Bueso, - enojado viene ya.
Se ha bajado de la cama - y ha empezado a suspirar:
-Ojos que tanto miráis, - no volveréis a ver mas;
Boca que tanto besáis, - no volveréis a besar.
La ha montado en su caballo - y ha empezado a caminar.
Han andado siete leguas, - sin una palabra hablar.
-¿Cómo no me hablas,Arbola?-¿Cómo quieres que te hable
Si las ancas del caballo - van chorreando de sangre?
Y se ha bajado Don Bueso - y la ha empezado a fajar.
-Quita la faja,Don Bueso,- mira que se va a manchar.
-Que se manche o no se manche,- en la tienda ha de
[haber más.
-Quita la faja,Don Bueso,- que ya no tiene lugar.
-Malditas sean las madres - que tales consejos dan.
-Malditos sean los hijos - que se los quieren tomar.
-Cuando vayas a tu casa, - a tu madre la verás
Colgadita del humero, - más negra que un cordobán.

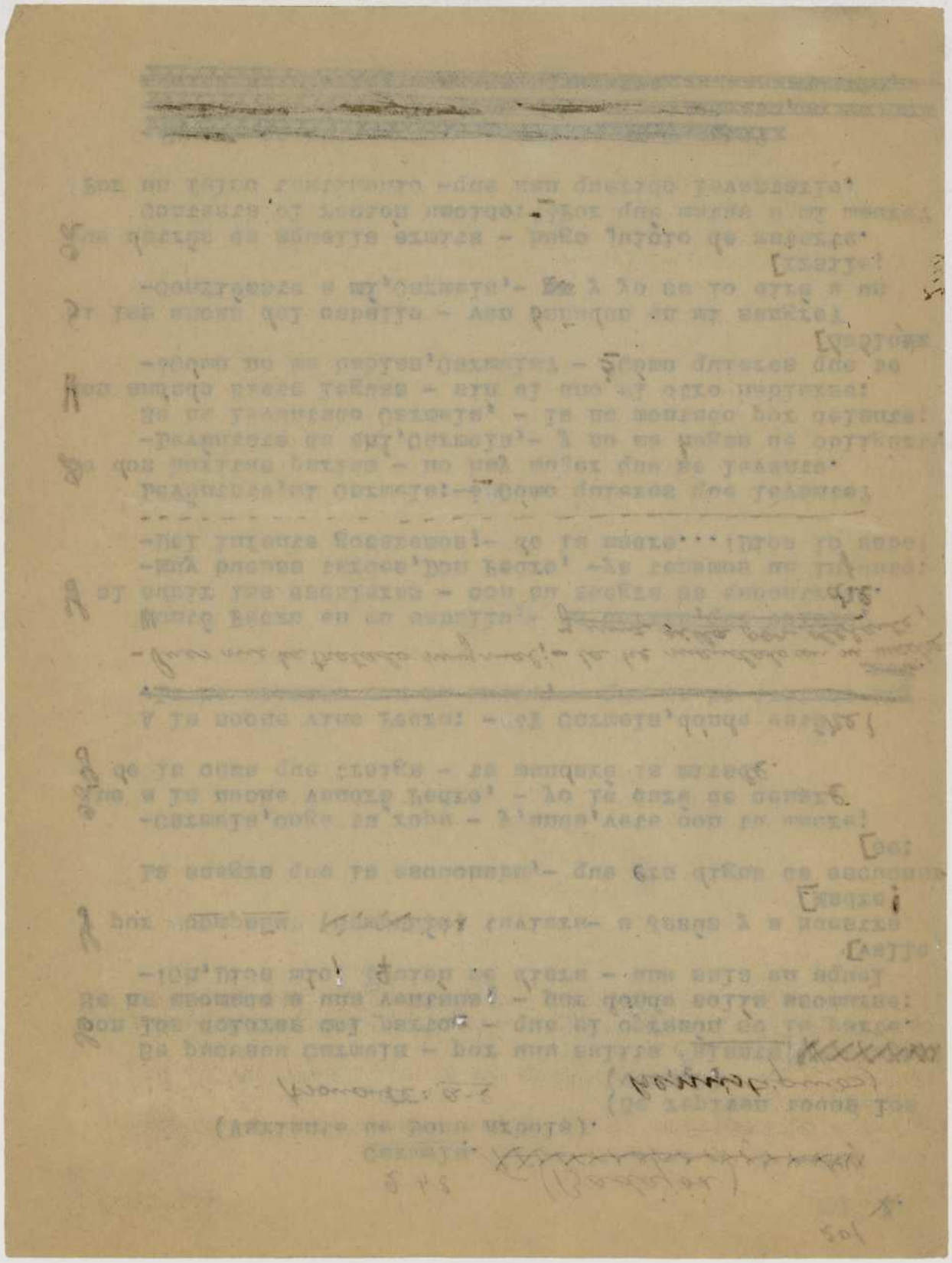
248 Carmela. ~~xxxxxxxx~~ (Badajoz)

(Variante de Doña Arbola).

Asonante: a-e (Se repiten todos los hemistiquios)

Se paseaba Carmela - por una salita alante ~~xxxxxxx~~
Con los dolores del parto - que el corazón se le parte.
Se ha asomado a una ventana - por donde solía asomarse:
-¡Oh, Dios mío, quién me diera - una sala en aquel valle
Y por compaña ~~(compañía)~~ tuviera - a Jesús y a Nuestra Madre!
La suegra que la escuchaba, - que era digna de escucharse:
-Carmela, coge tu ropa - y anda, vete con tu madre;
Que a la noche vendrá Pedro, - yo le daré de cenare
Y de la caza que traiga - te mandaré la mitade.
A la noche vino Pedro: - ¿Y Carmela, dónde estáre?
~~-La he mandado con su madre, - que me ha tratado muy mal.~~
-Pues me ha tratado muy mal; - la he mandado con su madre.
Montó Pedro en su caballo, - ~~y una silla por delante, ya corría, que volaba,~~
Y al subir las escaleras - con su suegra se encontrare.
-Muy buenas tardes, Don Pedro, -ya tenemos un infante:
-Del infante gozaremos; - de la madre... ¡Dios lo sabe!
- -
Levántate, mi Carmela: - ¿Cómo quieres que levante?
De dos horitas parida - no hay mujer que se levante.
-Levántate de ahí, Carmela, - y no me hagas de obligarte.
Se ha levantado Carmela, - la ha montado por delante;
Han andado siete leguas - sin el uno al otro hablarse:
-¿Cómo no me hablas, Carmela? - ¿Cómo quieres que te hable,
Si las ancas del caballo - van bañadas en mi sangre?
-Confiésate a mí, Carmela, - ~~xx~~ y yo se lo diré a un fraile;
Que detrás de aquella ermita - hago juicio de matarte.
Contesta el recién nacido: - ¿Por qué matas a mi madre?
Por un falso testimonio - que han querido levantarle.

~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~



~~Carmela.~~ 202 101

-¿Quién se ha muerto, quién se ha muerto?- La condesa
[de Olivares.
-No se ha muerto, no se ha muerto,- que la ha matado mi
[padre.
Las campanas de la gloria - que repiquen por mi madre:
Los calderos del infierno - que redoblen por mi padre.

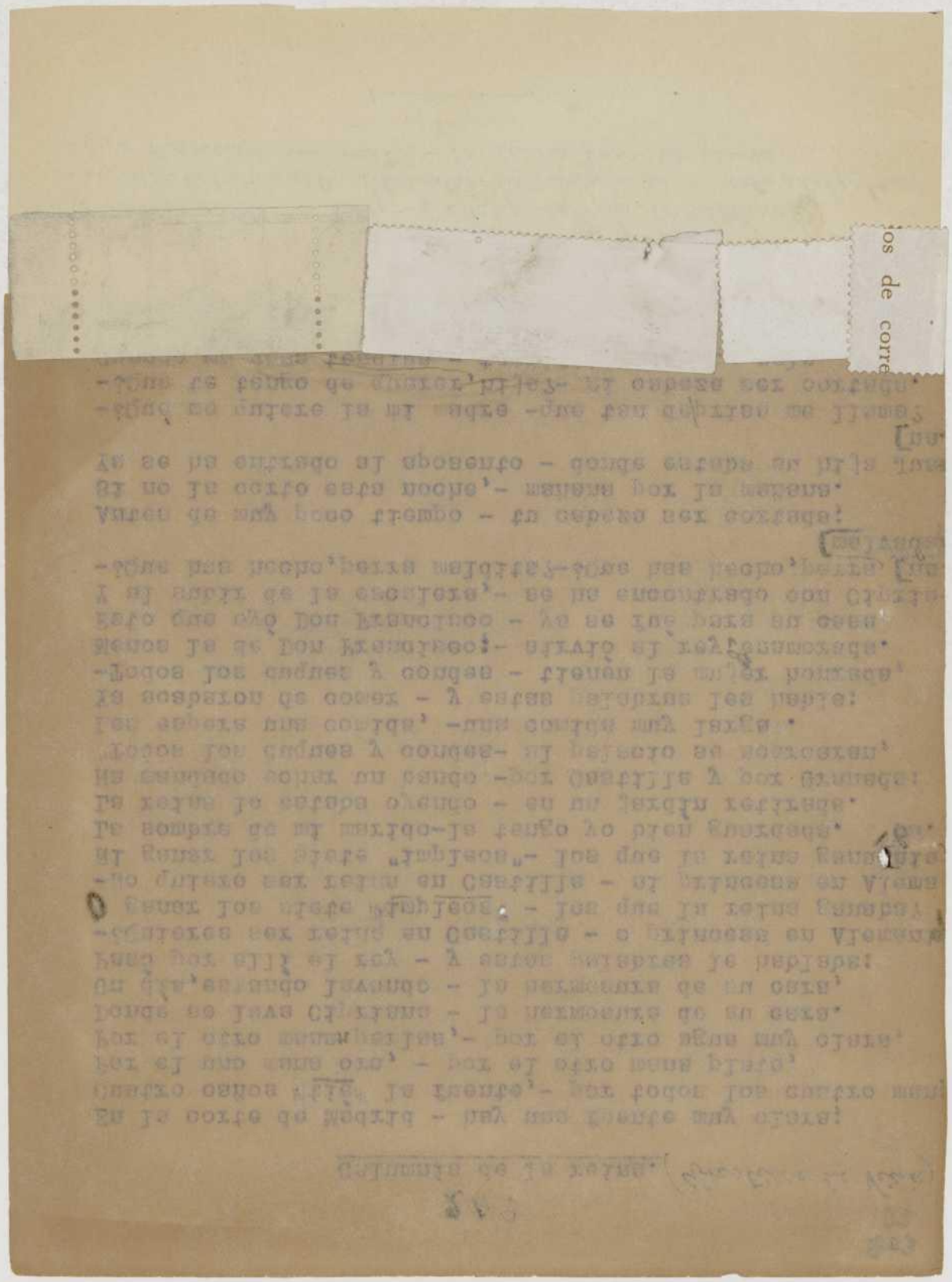
203
102

249

Calumnia de la reina. (Castilla la Vieja)

En la corte de Madrid - hay una fuente muy clara;
Cuatro caños tié la fuente,- por todos los cuatro mana
Por el uno mana oro, - por el otro mana plata,
Por el otro manan perlas,- por el otro agua muy clara,
Donde se lava Cipriana - la hermosura de su cara.
Un día, estando lavando - la hermosura de su cara,
Pasó por allí el rey - y estas palabras le hablaba:
-¿Quieres ser reina en Castilla - o princesa en Alemania
O ganar los siete impleos - los que la reina ganaba?
-No quiero ser reina en Castilla - ni princesa en Alema
Ni ganar los siete "impleos"- los que la reina gana[nia
La sombra de mi marido-la tengo yo bien guardada. [ba.
La reina lo estaba oyendo - en un jardín retirada.
Ha mandado echar un bando -por Castilla y por Granada:
Todos los duques y condes- al palacio se acercaran,
Les espera una comida, -una comida muy larga.
Ya acabaron de comer - y estas palabras les habla:
-Todos los duques y condes - tienen la mujer honrada,
Menos la de Don Francisco;- sirvió al rey de enamorada.
Esto que oyó Don Francisco - ya se fué para su casa
Y al subir de la escalera,- se ha encontrado con Cipria-
-¿Que has hecho, perra maldita?-¿Que has hecho, perra, [na.
[malvada?
Antes de muy poco tiempo - tu cabeza ser cortada;
Si no la corto esta noche,- mañana por la mañana.
Ya se ha entrado al aposento - donde estaba su hija Jua-
[na.
-¿Qué me quiere la mi madre -que tan deprisa me llama?
-¿Que te tengo de querer, hija?- Mi cabeza ser cortada.
Cuando me veas tendida,- tendidita en esta sala,
Recogerás la cabeza,- en la bandeja de plata,
Se la llevarás al rey,- porque la cabeza hablara:

Así lo ha hecho la mi hija,- así lo ha hecho su Juana.-
Ha cogido la cabeza - en la bandeja de plata;
Se la ha llevado al rey - y estas palabras le hablara:
-> Quién te ha muerto, aldeanita? - ¿Quién te ha muerto, aldeana?
-Don Francisco me mató, - la reina tuvo la causa.



os de corre

207
103

252

* El puñal de oro. (Madrid)

(Variante del anterior).

En la sierra hay un palacio -que le llaman de Oropel,
Donde vive una señora, - cuyo nombre es Isabel.
No la quiere dar su padre - ni por conde ni marqués,
Ni por todo lo que valga - la coronita de un rey.
Un día, estando jugando - al juego del alfiler,
Pasó por allí a caballo - un guerrero aragonés.
La ha cogido de la mano,- se la ha llevado con él,
Y en la mitad del camino, - llora la triste Isabel:
-¿Por qué lloras, hija mía? -¿Por qué lloras, Isabel?
Si es que lloras por tu padre, -prisionero le has de ver
Si lloras por tus hermanos - no los volverás a ver.
-No lloro por nada de eso, - ni por cosa de interés;
Lloro por mi puñal de oro:-¿Puñal de oro?-¿Para qué?
-Para partir esta pera, - porque estoy muerta de sed.
Él se lo ha dado al derecho - y ella lo cogió al revés,
Para clavarle en su pecho - y verse así libre de él.

(Aparte del autor).

* El barba de oro.

—¿Por qué llorar, niña mía, por qué llorar?
Y en la mitad del camino — llora la fuente lagar:
la ha cogido de la mano, — se la ha llevado con él,
pero hay allí a cepillo — un ermitaño barbón.
Un día, cansado, cansado — el joven del alfiler,
un hay fondo la que sabe — la encontró de su ver.
No la dejara que se baje — la hay cogido la cintura
donde vive una señora, — que hay hombre se lagar.
En la otra vez que le llamaba de Oropel,

La capital de España en el folklore infantil

Varios artículos serían precisos para patentizar la influencia de Madrid en el folklore de los niños, con la particularidad de que sus ejemplos no todos proceden de la capital de España. Muchos de ellos fueron recogidos por nosotros en varias regiones, sin que quiera decirse que sean ignorados de las niñas la prez infantil madrileña. Fuera caso madrid el centro irradiador de tan encantador género, donde seguramente podemos asegurarlo en varias canciones y romances. Las muertes de la reina Mercedes y del general Prim (que por ahora omitimos) tuvieron aquí su triste escenario. De la primera, el gran escritor Pérez Galdós da fe en su libro Cánovas, de los "Episodios nacionales" de haber oído él mismo en el Paseo del Prado, a los pocos días del fallecimiento de la joven reina, tan divulgado romance; y días más tarde - en Recoletos - el comienzo de su desarrollo y terminación. De otras canciones es muy verosímil que en provincias, donde tanto se añora Madrid en coplas populares, lo mismo varios de sus sitios, paseos, plazas y calles: el Prado, cuyas referencias forman legión, Oriente, Puerta del Sol, Atocha, Alcalá, etc.) se hayan creado juegos, coplas y formulillas apelando tan encantadores sitios de la capital de la nación. De cualquier modo, la colección El corro de las niñas que en Madrid publicó en 1894 R. Montalbán, no contribuía a la difusión del canto infantil donde las alusiones tópicas sobre Madrid son numerosas, pudo contribuir en mucho a la difusión de aquellas. Por ello De dicho libro vamos a entresacar algunas canciones más otras que proceden de varias provincias.

El paseo del Prado, lugar obligado de esparcimiento del mundo elegante en las varias centurias ha proporcionado a través de la tradición un número apreciable de coplas populares que por carecer de uso de los niños vamos a dejar de mencionar. Sólo nos ceñiremos, por tanto, a ejemplos de carácter infantil.

Principiemos por una reflejo en su principio cierta frescura (uso de corro) inocultable, y algo de romanticismo de la época, terminando con una ya impregnada de cierto humor festivamente con un dejo de guasón:

Al entrar en el Prado (1)
me encontré un viejo,
se quitó el
. . . . . .

Otra para jugar a la comba anuncia también otros tiempos en que las niñas sentían un rubor muy acusado cuando al saltar les enganchaba la faldita y dejaban entrever el pantalón, accidente que los muchachos aprovechaban para ver el bordado de aquél y comentar su estado de uso:

La otra tarde en el Prado
. . . . . .

(1) Variante: Al entrar en el Prado.

Una variante riojana ~~traslada el juego menciona otro lugar~~ cambia el lugar de acción: ~~madrileño~~:

En la plaza de Oriente

En la provincia de Badajoz usan para corro con mímica esta canción que también emplean en otros sitios salvo variantes:

En el jardín del Prado
tres maravillas van
y la que va en el medio,
hija de un capitán,
sobrina de un alférez,
nieta de un coronel;
retírate «al» caballo,
retírate al cuartel.
- Ya me voy retirando,
ya me retiraré,
que voy a ver la novia
que tengo en el cuartel.
Mi novia será Ana,
más hermosa que un clavel,
vente conmigo, querida,
vente conmigo, clavel.

También en aquellos tiempos se censuraban a los niños de presumir de hombrecitos, no sin ser objeto de protesta porque estorbaban los juegos de las chicas (Canción de Madrid)

En el salón del Prado

En otra de Madrid, en la archisabida de La vindita del conde Laurel, contiene en su principio otra ~~alusión~~ mención del famoso paseo:

Doncellas del Prado
al campo salid
a coger las flores
de Mayo y Abril.
- Yo soy la vindita
del conde Laurel,
que quiero casarme,
no encuentro con quién.
- Pues siendo tan bella
no tienes con quién,
escoge a tu gusto,
que aquí tienes cien.
- Escojo a Mercedes
por ser la más bella
y blanca azucena
del bello jardín.

Hasta aquí un solo paraje de Madrid bajo una modalidad folklórica concreta.